PG 336493 B41r 1926

THE LIBRARY OF THE
NOV 20
UNIVERSITY OF ILLINOIS

ROYAUME DE BELGIQUE

RECUEIL DES BUDGETS

POUR L'EXERCICE 1926

KONINKRIJK BELGIË

VERZAMELING DER BEGROOTINGEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1926

I. — Budget des Voies et Moyens (*Moniteur* du 1er janvier 1926, nº 1), p. 1.
Begrooting van 's Lands Middelen (*Moniteur* van 1 Januari 1926, nr 1), bldz 1.

II — Budget de la Dette publique (*Moniteur* du 12 août 1926, nº 224), p. 10.
Begrooting der Openbare Schuld (*Moniteur* van 12 Augustus 1926, nr 224), bldz. 10.

III. — Budget des Dotations (*Moniteur* du 11 août 1926, nº 223), p. 15.
Begrooting der Dotatiën (*Moniteur* van 11 Augustus 1926, nr 223), bldz. 15.

IV. — Budget de la Justice (*Moniteur* du 30 juillet 1926, nº 211), p. 17.
Begrooting van Justitie (*Moniteur* van 30 Juli 1926, nr 211), bldz. 17.

V. — Budget des Affaires étrangères (*Moniteur* du 23 mai 1926, nº 143), p. 24.
Begrooting van Buitenlandsche Zaken (*Moniteur* van 23 Mei 1926, nr 143), bldz. 24.

VI. — Budget de l'Intérieur et de l'Hygiène (*Moniteur* du 22-23 juillet 1926, nº 203-204), p. 28.
Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid (*Moniteur* van 22-23 Juli 1926, nr 203-204), bldz. 28.

VII. — Budget des Sciences et des Arts (*Moniteur* du 2-3 août 1926, nº 214-215), p. 36.
Begrooting van Wetenschappen en Kunsten (*Moniteur* van 2-3 Augustus 1926, nr 214-215), bldz. 36.

VIII. — Budget de l'Agriculture (*Moniteur* du 12-13 avril 1926, nº 102-103), p. 49.
Begrooting van Landbouw (*Moniteur* van 12-13 April 1926, nr 102-103), bldz. 49.

IX. — Budget des Travaux publics (*Moniteur* du 16-17 août 1926, nº 228-229), p. 59.
Begrooting van Openbare Werken (*Moniteur* van 16-17 Augustus 1926, nr 228-229), bldz. 59.

X. — Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale (*Moniteur* du 1er juillet 1926, nº 182), p. 63.
Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg (*Moniteur* van 1 Juli 1926, nr 182), bldz. 63.

XI. — Budget des Colonies (*Moniteur* du 26 août 1926, nº 238), p. 72.
Begrooting van Koloniën (*Moniteur* van 26 Augustus 1926, nr 238), bldz. 72.

XII. — Budget de la Défense nationale (*Moniteur* du 15 août 1926, nº 227), p. 75.
Begrooting van Landsverdediging (*Moniteur* van 15 Augustus 1926, nr 227), bldz. 75.

XIII. — Budget de la Gendarmerie (*Moniteur* du 15 août 1926, nº 227), p. 81.
Begrooting der Gendarmerie (*Moniteur* van 15 Augustus 1926, nr 227), bldz. 81.

XIV. — Budget des Finances (*Moniteur* du 25 juillet 1926, nº 206), p. 84.
Begrooting van Financiën (*Moniteur* van 25 Juli 1926, nr 206), bldz. 84.

XV. — Budget des Affaires économiques (*Moniteur* du 16-17 août 1926, nº 228-229), p. 89.
Begrooting van Œconomische Zaken (*Moniteur* van 16-17 Augustus 1926, nr 228-229), bldz. 89.

XVI. — Budget des Non-Valeurs et des Remboursements (*Moniteur* du 11 août 1926, nº 223), p. 93.
Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen (*Moniteur* van 11 Augustus 1926, nr 223), bldz. 93.

XVII. — Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires (*Moniteur* du 13 août 1926, nº 225), p. 97.
Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven (*Moniteur* van 13 Augustus 1926, nr 225), bldz. 97.

XVIII. — Budget des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique (*Moniteur* du 22 août 1926, nº 234), p. 114.
Begrooting van Staatsspoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart (*Moniteur* van 22 Augustus 1926, nr 234), bldz. 114.

XIX. — Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre (*Moniteur* du 11 août 1926, nº 223), p. 133.
Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order (*Moniteur* van 11 Augustus 1926, nr 223), bldz. 133.

XX. — Crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1924 et antérieurs, à l'exercice 1925 et à l'exercice 1926 (*Moniteur* du 13 août 1926, nº 225), p. 142.
Bijkredieten voor uitgaven betrekking hebbende op de dienstjaren 1924 en vroegere, op het dienstjaar 1925 en op het dienstjaar 1926 (*Moniteur* van 13 Augustus 1926, nr 225), bldz. 142.

XXI. — Crédits supplémentaires au budget du Congo belge de l'exercice 1925 (*Moniteur* du 26 août 1926, nº 238), p. 194.
Aanvullende kredieten op de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1925 (*Moniteur* van 26 Augustus 1926, nr 238), bldz. 194.

BRUXELLES
IMPRIMERIE DU *MONITEUR BELGE*
RUE DE LOUVAIN, 40

BRUSSEL
DRUKKERIJ VAN DEN *MONITEUR BELGE*
LEUVENSCHE STRAAT, 40

1926 — 3447

9336.493
B41r
1926

I

THE LIBRARY OF THE
NOV 20 1935
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — VOIES ET MOYENS

Article 1er. Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1925, seront recouvrés, pendant l'année 1926, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Les recettes ordinaires, exceptionnelles et compensatoires de l'Etat, pour l'exercice 1926, sont évaluées :

Pour les recettes ordinaires à	fr.	4,743,746,013
Pour les recettes exceptionnelles à		59,000,000
Pour les recettes compensatoires à		498,403,177
Ensemble. .	fr.	5,301,149,190

conformément au tableau ci-annexé.

TITRE II. — EMPRUNT.

Art. 3. La loi du 30 juillet 1921 sur l'emprunt, complétée par celle du 12 avril 1924, est étendue aux emprunts à contracter pour couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Etat de l'exercice 1926.

TITRE III. — MISE EN EXÉCUTION DE LA LOI.

Art. 4. La présente loi est obligatoire le 1er janvier 1926.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1925.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

ALB. JANSSEN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Premier Ministre, Ministre de la Justice,

P. POULLET.

Wet houdende de begrooting van 's Land Middelen voor het dienstjaar 1926 (1)

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — 's LANDS MIDDELEN.

Artikel 1. De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in principaal en opcentiemen ten voordeele van den Staat, bestaande op 31 december 1925, zullen, gedurende het jaar 1926, geïnd worden volgens de wetten en de tarieven welke de zetting en de heffing ervan regelen.

Art. 2. De gewone-, uitzonderlijke- en ter vergoeding ontvangsten van den Staat voor het dienstjaar 1926, worden beraamd :

Voor de gewone ontvangsten op	fr.	4,743,746,013
Voor de uitzonderlijke ontvangsten op.		59,000,000
Voor de ontvangsten ter vergoeding op		498,403,177
Te zamen. . .	fr.	5,301,149,190

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

TITEL II. — LEENING.

Art. 3. De wet van 30 Juli 1921 op de leening, aangevuld door die van 12 April 1924, wordt uitgestrekt tot de leeningen te sluiten om het overschot te dekken van de uitgaven op de ontvangsten van den Staat over het dienstjaar 1926.

TITEL III. — UITVOERING DER WET.

Art. 4. Deze wet is verplichtend van en met 1 Januari 1926.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 31n December 1925.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Eerste Minister, Minister van Justitie,

P. POULLET.

---

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Texte du projet de loi, n° 4-I. — Rapport et amendement, n° 61. Séance du 10 décembre 1925.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 17, 18, 22, 28 et 30 décembre 1925.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 48. Séance du 30 décembre 1925.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 30 et 31 décembre 1925.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Tekst van het wetsontwerp, nr 4-I. — Verslag en amendement, nr 61. Vergadering van 10 December 1925.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 17, 18, 22, 28 en 30 December 1925.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr 48. Vergadering van 30 December 1925.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 30 en 31 December 1925.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1926.

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
		PREMIÈRE SECTION. — RECETTES ORDINAIRES.	
		CHAPITRE Ier. — *Impôts.*	
		Contributions directes et recettes diverses.	
CONTRIBUTIONS DIRECTES.	1	Impôts cédulaires sur les revenus { Contribution foncière. . . fr. 275,000,000 » ; Taxe mobilière . . . . . 480,000,000 » ; Taxe professionnelle. . . . . 400,000,000 » }	1,155,000,000 »
	2	Impôt complémentaire sur le revenu global (supertaxe).	525,000,000 »
	3	Impôt sur le mobilier.	17,000,000 »
	4	Contrib. personnelle à raison des domestiques et des chevaux { Principal . . . . fr. 750,000 » ; 100 cent. additionnels . 750,000 » }	1,500,000 »
	5	Taxe sur les automobiles et autres véhicules à vapeur ou à moteur . .	80,000,000 »
	6	Taxe sur les véhicules ordinaires.	10,000,000 »
	7	Taxe sur les chiens	10,000,000 »
	8	Taxe sur les spectacles ou divertissements publics.	60,000,000 »
	9	Taxe sur les jeux et paris.	37,500,000 »
	10	Redevance sur les mines	5,000,000 »
	11	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses .	13,000,000 »
	12	Recettes diverses	82,000,000 »
		Douanes, accises et recettes diverses.	
DOUANES ET ACCISES.	13	Douanes. Droits d'entrée et de statistique.	561,000,000 »
	14	*a*) Accises. *a*. Vins étrangers . . . . . fr. 55,000,000 » ; *b*. Vins mousseux indigènes . . . . 300,000 » ; *c*. Vins de fruits secs (pour mémoire). » ; *d*. Boissons obtenues par la fermentation de jus de fruits frais additionné de sucre et d'eau . . . . 200,000 » ; *e*. Eaux-de-vie indigènes. . . . . 195,000,000 » ; *f*. Bières . . . . . 65,000,000 » ; *g*. Vinaigres de bières (pr mémoire) . » ; *h*. — autres que de bières . . 30,000 » ; *i* Acide acétique. . . . . 100,000 » ; *j* Sucres et sirops de raffinage . . . 65,000,000 » ; *k*. Glucoses et autres sucres non cristallisables . . . . . 2,400,000 » ; *l*. Margarine . . . . . 1,200,000 » ; *m*. Tabacs { Droit d'accise sur les tabacs étrangers . . . 15,000,000 » ; Droit d'accise sur les tabacs indigènes. . . 3,000,000 » ; Droit proportionnel de consommation. . . . 78,000,000 » } ; *n*. Allumettes et briquets . . . . . 8,000,000 »	488,230,000 »
		b) Taxe spéciale de consommation sur les boissons fermentees mousseuses et sur les eaux minérales	16,000,000 »
	15	Solde éventuel à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le grand-duché de Luxembourg	»
	16	Recettes diverses	6,180,000 »
		Enregistrement, etc.	
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	17	Enregistrement et transcription	368,500,000 »
	18	Greffe.	3,500,000 »
	19	Hypothèques. Droits d'inscription	4,600,000 »
	20	Successions	145,000,000 »
	21	Timbre et de taxe de transmission	922,500,000 »
	22	Naturalisations	50,000 »
	23	Amendes en matière d'impôts	5,000,000 »
	24	Amendes de condamnations en matières diverses et dommages-intérêts.	11,000,000 »
	25	Taxe sur les associations sans but lucratif	1,000,000 »
		Total du chapitre Ier . . . fr.	. . . . .
		CHAPITRE II. — *Péages.*	
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	26	Rivières et canaux.	11,000,000 »
	27	Part revenant à l'Etat dans le produit net des quais de l'Escaut, à Anvers.	6,000,000 »
	28	Avant-port d'Ostende et bassin à flot de Nieuport Droits de quai et de bassin.	250,000 »
	29	Part revenant à l'Etat dans le produit net de l'avant-port de Gand . .	125,000 »

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1926.

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE ONTVANGSTEN.		
	HOOFDSTUK I. — *Belastingen.*		
	Rechtstreeksche belastingen en verscheidene ontvangsten.		
	Grondbelasting. } Cedulaire belastingen op de inkomsten.	1	
	Belasting op roerende zaken. }		
	Bedrijfsbelasting. }		
	Bijkomende inkomstenbelasting (supertaxe)	2	
	Belasting op het mobilier	3	
	Hoofdsom } Personeele belasting uit hoofde	4	
	100 opcentiemen } der dienstboden en paarden.		
1,796,000,000 »	Taxe op de automobielen en andere stoom- of motorvoertuigen	5	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Taxe op de gewone voertuigen	6	
	Taxe op de honden	7	
	Taxe op de openbare vertooningen of vermakelijkheden	8	
	Taxe op de spelen en de weddenschappen	9	
	Mijnrecht	10	
	Openingstaxe der slijterijen van gegiste of sterke dranken	11	
	Verscheidene ontvangsten	12	
	Douanen, accijnzen en verscheidene ontvangsten.		
	Invoerrechten en statistiekrechten } Douanen	13	
	a. Buitenlandsche wijnen }		
	b. Inlandsche schuimwijnen }		
	c. Wijnen van gedroogd fruit (voor memorie) }		
	d. Dranken verkregen door gisting van sap van versche vruchten waaraan suiker en water toegevoegd zijn }		
	e. Inlandsche brandewijnen }		
	f. Bieren }		
	g Bierazijnen (voor memorie) }		
	h. Andere dan bierazijnen }		
1,071,410,000 »	*i.* Azijnzuur } Accijnzen *a*)	14	
	j. Suiker en siroop voortkomende van raffineering }		
	k. Glucosen en andere onkristalliseerbare suikers }		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	l. Margarine }		
	m. Tabak { Accijnsrecht op de uitlandsche tabak }		
	m. Tabak { Accijnsrecht op de inlandsche tabak }		
	m. Tabak { Evenredig verbruikingsrecht }		
	n. Lucifers en vuurslagen }		
	Bijzondere verbruikstaxe op de gegiste schuimdranken en op de *b*) minerale waters.		
	Gebeurlijk saldo door België te incasseeren op de gemeene ontvangsten met het Groothertogdom Luxemburg.	15	
	Verscheidene ontvangsten	16	
	Registratie, enz.		
	Registratie en overschrijving	17	
	Griffie	18	
	Hypotheken. Inschrijvingsrechten	19	
	Erfenissen	20	
	Zegel en overdrachtstaxe	21	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
1,461,150,000 »	Inburgeringen	22	
	Boeten in zake belastingen	23	
	Boeten van veroordeelingen in zaken van verschillenden aard, schadeloosstellingen en interesten	24	
	Belasting op de vereenigingen zonder winstgevend doel	25	
4,328,560,000 »	Totaal van hoofdstuk I.		
	HOOFDSTUK II. — *Weggelden.*		
	Rivieren en vaarten	26	
	Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der Scheldekaaien, te Antwerpen.	27	
17,275,000 »	Voorhaven van Oostende en vlotdok van Nieupoort. Kaai- en dokrechten.	28	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der voorhaven van Gent.	29	

THE LIBRARY OF THE
NOV 20 1935
UNIVERSITY OF ILLINOIS

23 Oct. 35 ex Princeton Univ Lib. 1926 cont.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1926. (*Suite.*)

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
		CHAPITRE III. — *Capitaux et revenus.*	
	30	Domaines (valeurs capitales). . . . . fr.	25,000,000 »
	31	Forêts.	10,500,000 »
	32	Etablissements et services régis par l'Etat	250,000 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	33	Produits divers et accidentels	6,000,000 »
	34	Revenus des domaines	12,000,000 »
	35	Produits des domaines de Gaesbeek et de Mariemont	62,500 »
	36	Droits d'entrée dans les musées de l'Etat.	287,000 »
	37	Abonnements au *Moniteur*, etc., perçus par l'administration des postes	900,000 »
POSTES.	38	Produit de la vente des permis de pêche	1,000,000 »
PRISONS.	39	Produits divers des prisons	3,200,000 »
	40	— de l'emploi des fonds de cautionnements et de consignations.	7,420,000 »
	41	— des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports	1,500,000 »
	42	— de la régie du *Moniteur* (arrêté royal du 13 décembre 1894) .	4,850,000 »
	43	— des établissements d'éducation de l'Etat	90,000 »
	44	— des laboratoires d'analyses de l'Etat.	420,000 »
	45	— de l'Office vaccinogène de l'Etat.	80,000 »
	46	Produit des taxes d'expertise des viandes. Produit des examens pour l'obtention du certificat d'expert des viandes	250,000 »
	47	Service sanitaire des ports de mer et des frontières; produits des patentes de santé et des droits sanitaires.	325,000 »
	48	Produit des institutions hospitalières et services de désinfection ressortissant à l'administration de l'hygiène du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	400,000 »
	49	Part réservée à l'Etat par la loi du 26 mars 1900 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique	18,000,000 »
	50	Bonification d'un quart pour cent par semestre sur l'excédent de la circulation moyenne au delà de 275 millions de francs des billets de la Banque Nationale de Belgique. (Loi du 26 mars 1900, art. 2, 3e alinéa.)	36,000,000 »
	51	Produit du placement des fonds disponibles du Trésor	10,000,000 »
	»	Dividendes des actions de la Compagnie du chemin de fer du Congo (pour mémoire)	»
TRÉSORERIE, ETC.	52	Intérêts et dividendes des actions de la Société nationale des chemins de fer vicinaux	3,000,000 »
	53	Produit de la redevance à payer par les provinces dispensées de pourvoir au casernement de la gendarmerie	250,000 »
	»	Quote-part de l'Etat dans le dividende attribué aux actionnaires de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles (pour mémoire).	»
	54	Intérêts d'obligations de sociétés d'armement maritime	75,726 »
	55	Quote-part de l'Etat dans les bénéfices de la Société nationale de crédit à l'industrie	850,000 »
	56	Office national des valeurs mobilières. Produit du droit d'inscription au *Bulletin des Oppositions*. (Arrêté royal du 4 novembre 1921.)	25,000 »
	57	Abonnements au *Bulletin des Oppositions* et vente au numéro	120,000 »
		Produit de la vente des listes des titres menacés d'être frappés de déchéance	15,000 »
	59	Produit de l'inspection sanitaire des animaux domestiques importés et exportés	2,000,000 »
	60	Atelier de photographie des Ponts et Chaussées; produit de la vente de plans, documents, publications, aquarelles, etc.	3,000 »
	61	Produit de la vente de photographies provenant des Musées royaux du Cinquantenaire	10,000 »
	62	Droits d'inscription aux examens organisés par l'administration de l'enseignement normal	65,000 »
	63	Dividendes revenant à l'Etat du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché.	50,000 »

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
	HOOFDSTUK III. — *Kapitalen en inkomsten.*		
	Domeinen (kapitale waarden)	30	
	Bosschen	31	
	Gerechten en diensten beheerd door den Staat	32	
	Verscheidene en toevallige opbrengsten	33	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Inkomsten der domeinen	34	
	Opbrengsten der domeinen van Gaesbeek en van Mariemont	35	
	Inganggeld in de Staatsmuseums	36	
	Inschrijvingen op den *Moniteur*, enz., ontvangen door het Postbestuur	37	POSTERIJEN.
	Opbrengst van het afgeven der vischverloven	38	
	Verschillende opbrengsten der gevangenissen	39	GEVANGENISSEN.
	Opbrengsten van belegging der gelden voor borgtochten en consignatiën	40	
	— der rechten van kanselarij, consulaire taxes en visas voor passen	41	
	— der regie van den *Moniteur* (koninklijk besluit van 13 December 1894)	42	
	— der opvoedingsinstellingen van den Staat	43	
	— der Staatslaboratoriums voor ontlossingen	44	
	— van het Koepokgesticht van den Staat	45	
	Opbrengst der taxes voor keuring van het vleesch. Opbrengst der examens voor het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder	46	
	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen: opbrengst der gezondheidspatenten en der gezondheidsrechten	47	
	Opbrengst der gastvrije inrichtingen en ontsmettingsdiensten afhangende van het beheer van den gezondheidsdienst bij het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	48	
	Deel den Staat voorbehouden door de wet van 26 Maart 1900 in de jaarlijksche winsten verwezenlijkt door de Nationale Bank van België	49	
	Bevoorrechting van een vierde ten honderd per halfjaar op het overschot der gemiddeld boven 275 millioen frank in omloop zijnde banknbriefjes van de Nationale Bank van België (wet van 26 Maart 1900, art. 2, 3e alinea)	50	
145,025,226 »	Opbrengst der belegging van de beschikbare fondsen der Schatkist	51	
	Dividenden van de aandeelen der spoorwegmaatschappij van den Congo (voor memorie)	»	
	Interesten en dividenden der aandeelen van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen	52	THESAURIE, ENZ
	Opbrengst der bijdrage te betalen door de provinciën die vrijgesteld zijn aan de kazerneering van de gendarmerie te voorzien	53	
	Aandeel van den Staat in het dividend toegekend aan de aandeelhouders der Naamlooze Vennootschap der Vaart- en Zeeinrichtingen van Brussel (voor memorie)	»	
	Interesten der obligatiën van vennootschappen voor zeereederij	54	
	Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor crediet aan de nijverheid	55	
	Nationaal kantoor voor roerende waarden. Opbrengst van het inschrijvingsrecht in het *Bulletin der met Verzet aangeteekende Waarden* (Koninklijk besluit van 4 November 1921)	56	
	Abonnementen op het *Bulletin der met Verzet aangeteekende Waarden* en verkoop per nummer	57	
	Opbrengst van den verkoop der lijsten van de titels welke met verval bedreigd zijn	58	
	Opbrengst van het gezondheidstoezicht over de in- en uitgevoerde huisdieren	59	
	Werkhuis van lichtbeeldkunst der Bruggen en Wegen; opbrengst van den verkoop van platen, documenten, uitgaven, jaarboeken, enz.	60	
	Opbrengst van het verkoopen van lichtbeelden voortkomende van de Koninklijke Museums van het Jubelpark	61	
	Inschrijvingsrechten tot de examens ingericht door het beheer van het normaal onderwijs	62	
	Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde zijner deelhebbing in het tot stand brengen van het kapitaal der maatschappijen voor goedkoope woningen	63	

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1926 (*Suite.*)

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
		CHAPITRE IV. — *Remboursements.*	
CONTRIBUTIONS DIRECTES.	64	Frais de perception des revenus provinciaux et communaux . . . fr.	13,500,000 »
	65	Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes	5,000,000 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	66	Reliquats des comptes arrêtés par la Cour des comptes. — Déficits des comptables	150,000 »
	67	Recouvrements d'avances faites par les divers départements. . . .	5,500,000 »
PRISONS.	68	Abonnement des provinces pour réparations d'entretien des maisons d'arrêt et de justice; achat et entretien de leur mobilier	22,984 »
	69	Remboursement, par les provinces, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes.	2,500,000 »
	70	Recettes diverses et accidentelles.	35,000,000 »
	71	Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, à titre de remboursement d'avances, des frais de personnel du bureau spécial chargé du service de la masse	26,200 »
	72	Recette du chef d'ordonnances prescrites	30,000 »
	73	Part d'intervention de la Banque Nationale de Belgique dans les frais de la Trésorerie.	230,000 »
	74	Remboursement par la province de Brabant et divers de menues dépenses concernant le palais de justice de Bruxelles	225,000 »
	75	Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions des instituteurs communaux (loi du 16 mai 1876)	21,780,000 »
	76	Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation des enfants internés dans les établissements de l'Etat ou placés chez des particuliers ou dans des établissements publics ou privés	2,000,000 »
	77	Annuité à payer jusqu'en 1939 par la Compagnie des chemins de fer de l'Est français du chef de la reprise par elle de la section de Vireux à la frontière belge de l'ancien réseau Grand Central Belge .	20,000 »
	78	Annuité à payer par la Société nationale des habitations et logements à bon marché du chef des avances qui lui ont été faites par l'Etat, conformément à l'article 10 de la loi du 11 octobre 1919	12,409,375 »
	79	*a*) Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions de vieillesse (loi du 20 août 1920).	56,250,000 »
		b) Part des provinces et des communes dans le paiement des allocations aux ouvriers mineurs titulaires d'une pension par application des lois coordonnées du 30 août 1920	3,000,000 »
	80	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics :	
		a) pour des travaux d'entretien et d'amélioration des canaux et rivières, des passages d'eau et de leurs dépendances;	500,000 »
		b) pour le renflouement ou la destruction de bateaux sombrés dans les rivières et canaux et la réparation d'avaries aux ouvrages qui en dépendent.	
	81	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics :	
		a) pour des travaux d'entretien et d'amélioration des ports et de la côte;	300 000 »
TRÉSORERIE, ETC.		*b*) pour le renflouement ou la destruction de bateaux sombrés dans ces ports et la reparation d'avaries causées aux ouvrages qui en dépendent.	
	82	Remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées	960,000 »
	83	Subsides offerts à l'Etat pour l'entretien et l'amélioration des bâtiments civils	250,000 »

TOTAAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
	HOOFDSTUK IV. — *Terugbetalingen.*		
	Kosten van ontvangst der provincie- en gemeenteïnkomsten	64	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Terugbetaling, door de gemeenten, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen.	65	
	Saldo der door het Rekenhof afgesloten rekeningen. Tekort van wege de Staatsrekenplichtigen.	66	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Invordering van voorschotten gedaan door de verschillende departementen.	67	
	Abonnementen der provinciën voor herstellingen van onderhoud der arresthuizen en gerechtshuizen; aankoop en onderhoud van hun mobilair.	68	GEVANGENISSEN.
	Terugbetaling door de provinciën van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen.	69	
	Verschillende en toevallige ontvangsten	70	
	Voorafneming op de gelden van het kleedingfonds van het tolwezen, ten titel van terugbetaling wegens voorschotten van de kosten des personeels van het bijzonder bureel belast met den dienst van het fonds.	71	
	Ontvangst uit hoofde van met verjaring geslagen ordonnanciën . . .	72	
	Bijdrage der Nationale Bank van België in de kosten van de Thesaurie.	73	
	Terugbetaling door de provincie Brabant en verschillenden van geringe uitgaven voor het Justitiepaleis van Brussel.	74	
	Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der pensioenen van de gemeenteonderwijzers. (Wet van 16 Mei 1876.)	75	
	Invordering van de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen in de Staatsinrichtingen geïnterneerd of bij particulieren of in openbare of private instellingen uitbesteed.	76	
	Jaarsom tot en met 1939 te betalen door de Spoorwegmaatschappij « Est français » uit hoofde der naasting door haar van de sectie Vireux tot aan de Belgische grens van het vroeger spoorwegnet « Grand Central Belge ».	77	
	Jaarsom te betalen door de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken uit hoofde der voorschotten welke haar door den Staat verleend werden, gelijkvormig artikel 10 der wet van 11 October 1919.	78	
	a) Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der ouderdomspensioenen (wet van 20 Augustus 1920)	79	
	b) Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der tegemoetkomingen aan de mijnwerkers tot belasting van een pensioen bij toepassing der samengeordende wetten van 30 Augustus 1920.		
	Aandeel van derden in de uitgaven in verband met het Departement van Openbare Werken :	80	
	a) Voor onderhouds- en verbeteringsuitgaven van vaarten en rivieren, van veren en hunne aanhorigheden ;		
	b) Voor het weer vlot maken of het vernietigen van in de vaarten en rivieren gezonken schepen en het herstellen van avarijen aan daarvan afhangende werken.		
252,885,787 »	Aandeel van derden in de uitgaven in verband met het Departement van Openbare Werken :	81	
	a) Voor de onderhouds- en verbeteringswerken van de havens en van de kust ;		
	b) Voor het weer vlot maken of het vernietigen van in deze havens gezonken schepen en het herstellen van avarijen aan daarvan afhangende werken.		THESAURIE, ENZ
	Terugbetaling der voorschotten gedaan voor rekening der provinciën en gemeenten voor de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere en bewaarscholen	82	
	Toelagen den Staat aangeboden voor den onderhoud en de verbetering van burgerlijke gebouwen.	83	

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1926. (*Suite.*)

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
	84	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics :	
		a) Pour les travaux résultant de dommages occasionnés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière	100,000 »
		b) Pour des travaux d'entretien des routes : subsides offerts à l'Etat .	
	85	Quotes-parts de la pension à payer par les élèves de l'Ecole militaire en vertu de la loi du 18 mars 1838, modifiée par celles du 8 août 1921 et du 28 juillet 1922.	200,000 »
	86	Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Département de la Défense Nationale	9,435,000 »
	87	Remboursement par la Colonie du Congo des dépenses de personnel du musée du Congo belge à Tervueren, du laboratoire de recherches chimiques et oniologiques, de l'école coloniale, de l'école de médecine tropicale et du jardin colonial de Laeken	926,988 »
	88	Versements à effectuer par l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, de la contribution annuelle de 6 p. m. du montant des titres de créances pour dommages de guerre cédés par ses membres à la dite association (art. 8 et 15 des statuts)	12,000,000 »
	89	Remboursement, par des tiers, des dépenses occasionnées par les réparations effectuées aux voitures automobiles, motocyclettes et bicyclettes du service des travaux publics et aux automobiles de l'administration de l'hygiène. Prestation au Département de l'Agriculture d'une voiture automobile. Remboursement de la valeur du transport par automobiles de l'Etat des agents du Département des Travaux publics	110,000 »
	90	Annuité à payer par la Colonie du Congo en remboursement des avances faites par la métropole pour les dépenses des territoires du Ruanda-Urundi	711,960 »
	91	Annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925.	16,400,000 »
	92	Intérêts des obligations à 6 p. c. de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, remis au Trésor en exécution de l'article 1er de la loi du 6 mars 1925	53,348,280 »
		Total de la 1re section. — Recettes ordinaires. . fr.	. . . . .
		DEUXIÈME SECTION. — RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
		CHAPITRE V.	
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	93	Produit de la vente des navires ex-allemands attribués à la Belgique en vertu de la Convention de Spa	2,500,000 »
	94	Droits de recouvrement perçus par l'Office belge de vérification et de compensation	4,500,000 »
TRÉSORERIE, ETC.	95	Versement au Trésor de la partie disponible du fonds de réserve du contentieux de l'administration des contributions directes, douanes et accises	17,000,000 »
	96	Impôt spécial et extraordinaire sur les bénéfices de guerre	20,000,000 »
	97	Impôt spécial sur les bénéfices exceptionnels	15,000,000 »
		TROISIÈME SECTION. — RECETTES COMPENSATOIRES.	
		CHAPITRE VI.	
	98	Prélèvement sur les budgets des régies de la part qui leur incombe dans les charges de la dette publique portées à l'ordinaire.	250,905,177 »
	99	Remboursement par l'Allemagne des frais des troupes belges d'occupation	122,500,000 »
TRÉSORERIE, ETC.	100	Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les Etats-Unis d'Amérique, dans l'annuité à verser par l'Allemagne (art. 4 de l'accord de Paris du 14 janvier 1925 relatif à la répartition des annuités du plan Dawes)	35,000,000 »
	101	Versement par la Banque Nationale de Belgique du revenu des devises comprises dans son encaisse (art. 5 de la Convention du 10 novembre 1925)	90,000,000 »
		Total du budget des Voies et Moyens. . . fr.	. . . . .

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1926. (*Vervolg.*)

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
	Aandeel van derden in de uitgaven in verband met het Departement van Openbare Werken : *a*) voor de werken voortspruitende uit schade veroorzaakt aan de banen en aan de kunstvoorwerpen welke van de groote verbindingswegen afhangen; *b*) voor werken van onderhoud der wegen : toelagen den Staat aangeboden.	84	
	Aandeelen in het pensioen door de leerlingen van de Militaire School te betalen krachtens de wet van 18 Maart 1838, gewijzigd bij deze van 8 Augustus 1921 en 28 Juli 1922.	85	
	Opbrengst der leveringen en afstanden tegen terugbetaling gedaan door de diensten welke van het Departement van Landsverdediging afhangen.	86	
	Terugbetaling door de Congo-Kolonie der uitgaven voor het personeel van het Museum van Belgisch Congo te Tervueren, van het laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen, van de koloniale school, van de school voor tropische geneeskunde en van den kolonialen tuin van Laeken.	87	
	Door de nationale vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade te doene stortingen van het jaarlijksche bijdrage van 6 ten duizend van het bedrag der door hare leden aan de gezegde vereeniging afgestane titels van schuldvorderingen voor oorlogsschade (art. 8 en 15 der statuten).	88	
	Terugbetaling, door derden, der uitgaven veroorzaakt door de herstellingen gedaan aan de motorvoertuigen, motorrijwielen en rijwielen van den Dienst der Openbare Werken en aan de motorvoertuigen van het Beheer van Volksgezondheid. Dienstverleening aan het Departement van Landbouw van een motorvoertuig. Terugbetaling van de waarde van het vervoer met Staatsautomobielen der agenten van het Departement van Openbare Werken.	89	
	Annuïteit door de Congo-Kolonie te storten ter terugbetaling der voorschotten gedaan door het moederland voor de uitgaven der grondgebieden Ruanda-Urundi.	90	
	Annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven ter terugbetaling der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	91	
	Interesten der obligatiën aan 6 t. h. van de nationale vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade aan de Schatkist overgemaakt ter uitvoering van artikel 1 der wet van 6 Maart 1925.	92	
4,743,746,013 »	Totaal der 1e sectie. — Gewone ontvangsten.		
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE ONTVANGSTEN.		
	HOOFDSTUK V.		
	Opbrengst van den verkoop van de gewezen Duitsche schepen, aan België toegekend krachtens de Overeenkomst van Spa.	93	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Invorderingsrechten geïnd door den Belgischen afrekeningsdienst . .	94	
59,000,000 »	Storting in de Schatkist van het beschikbare gedeelte van het reservefonds der betwistbare zaken van het beheer der rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen.	95	THESAURIE, ENZ.
	Bijzondere en buitengewone belasting op de oorlogswinsten	96	
	Bijzondere belasting op de uitzonderlijke winsten	97	
	DERDE SECTIE. — ONTVANGSTEN TER VERGOEDING.		
	HOOFDSTUK VI.		
	Voorafneming op de begrootingen der Staatsbedrijven van het aandeel in de lasten der openbare schuld, welke op de gewone begrooting gebracht zijn.	98	
	Terugbetaling, door Duitschland, van de kosten der Belgische bezettingstroepen.	99	
498,403,177 »	Aandeel van België, ten titel van zijn oorlogsschuld jegens de Vereenigde Staten van Amerika, in de annuïteit door Duitschland te storten (art. 4 van 't akkoord van Parijs van 14 Januari 1925 in verband met de verdeeling der annuïteiten van het Dawes-plan).	100	THESAURIE, ENZ.
	Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen der deviezen in haar incasso inbegrepen (art. 3 der Overeenkomst van 10 November 1925).	101	
5,301,149,190 »	Totaal der begrooting van 's Lands Middelen.		

II

Loi contenant le budget de la Dette publique pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le budget de la Dette publique pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr. 3,799,663,288 60

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de. . . . . 88,100 000 »

Soit ensemble à la somme de . . . fr. 3,887,763,288 60 conformément au tableau ci-annexé (2).

Art. 2. Les dépôts effectués à la Caisse des dépôts et consignations en vertu de la loi du 24 juillet 1921, modifiée par celle du 10 avril 1923, relative à la dépossession involontaire des titres au porteur, ne sont pas productifs d'intérêts.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1926.

Wet houdende de begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr. 3,799,663,288 60

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . . . . . 88,100,000 »

Te zamen op de som van . . . fr. 3,887,763,288 60 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel (2).

Art. 2. De stortingen ter Deposito- en Consignatiekas gedaan krachtens de wet van 24 Juli 1921, gewijzigd bij diegene van 10 April 1923 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder, brengen geen interest op.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 9n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en van Koloniën,

Bon M. HOUTART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

---

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et texte du projet de loi, n° 4-I. — Rapport, n° 403. Séance du 13 juillet 1926.— Amendements, nos 119, 134, 162, 386. Séances des 30 décembre 1925, 19 janvier, 9 février et 7 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 14 et 15 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-II. — Rapport, n° 220. Séance du 20 juil et 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 28 et 29 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 4-II — Verslag nr 403. Vergadering van 13 Juli 1926. — Amendementen, nrs 119, 134, 162, 386. Vergaderingen van 30 December 1925, 19 Januari, 9 Februari en 7 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 14 en 15 Juli 1926.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-II. — Verslag, nr 220. Vergadering van 20 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 28 en 29 Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der crediten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	CHAPITRE Ier. — *Service de la dette proprement dite.*			HOOFDSTUK I. — *Dienst der eigenlijk gezegde schuld.*	
	1re Section. — Dette dont l'origine est antérieure au 1er octobre 1830.			1e Sectie. — Schuld wier oorsprong dagteekent van vroeger dan 1 October 1830.	
1	De te à 2 1/2 p. c. . . . . fr.	5,498,990 78		Schuld aan 2 1/2 t. h.	1
2	Rente au nom de S. G. le prince de Waterloo	80,637 50		Rente op naam van Z. D. den prins van Waterloo	2
	2e Section. — Redevances dues au gouvernement des Pays-Bas en vertu du traité du 5 novembre 1842 et des conventions internationales du 31 octobre 1879, du 29 juin 1895 et du 8 mars 1902, approuvées respectivement par les lois du 29 avril 1880, du 11 septembre 1895 et du 24 mai 1902.			2e Sectie. — Jaarrenten verschuldigd aan de regeering der Nederlanden krachtens het verdrag van 5 November 1842 en de internationale overeenkomsten van 31 October 1879, van 29 Juni 1895 en van 8 Maart 1902, welke respectievelijk goedgekeurd werden door de wetten van 29 April 1880, van 11 September 1895 en van 24 Mei 1902.	
3	Redevance pour l'entretien du canal de Terneuzen et de ses dépendances.	1,181,250 »		Jaarrente voor onderhoud der vaart van Terneuzen en dezer aanhoorigheden.	3
4	Rachat des droits de fanal.	125,000 »		Afkoop der vuurbaakgelden	4
	3e Section. — Dettes contractées depuis 1830.			3e Sectie. — Schuld aangegaan sedert 1830.	
	§ 1er. — *Interets et amortissement.*			§ 1. — *Kroozen en aflossing.*	
5	Dette à 3 p. c. (1re serie)	17,957,673 86		Schuld aan 3 t. h. (1e reeks).	5
6	— (2e serie)	99,023,571 30		— (2e reeks).	6
7	— (3e serie)	8,515,597 40		— (3e reeks).	7
8	— (4e serie) (A. R. du 2 février 1914).	76,100,000 »		— (4e reeks) (K. B. van 2 Februari 1914).	8
9	Dette à 5 p. c. de la Restauration nationale de 1919 (A. R. du 20 mars 1919)	95,790,959 »		Schuld aan 5 t. h. der Nationale Herstelling van 1919 (K. B. van 20 Maart 1919).	9
10	— à prime de 1920 (A. R. du 27 janvier 1920).	136,378,125 »		Schuld aan 5 t. h. met premie van 1920 (K. B. van 27 Januari 1920) . .	10
11	Dette à 6 p. c. de Consolidation de 1921 (A. R. du 10 septembre 1921).	129,254,808 80		Schuld aan 6 t. h. tot Consolideering van 1921 (K. B. van 10 September 1921).	11
12	Emprunt à 7 1/2 p. c. de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 28 mai 1920)	140,700,000 »		Leening aan 7 1/2 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde Staten (K. B. van 28 Mei 1920).	12
13	Emprunt à 8 p. c. de $ 30,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 21 janvier 1921)	93,560,000 »		Leening aan 8 t. h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde Staten (K. B. van 21 Januari 1921).	13
14	Emprunt à 6 1/2 p. c. de $ 30,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 18 août 1924).	82,500,000 »		Leening aan 6 1/2 t. h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde Staten (K. B. van 18 Augustus 1924).	14
15	Emprunt à 6 p. c. de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 16 décembre 1924)	136,000,000 »		Leening aan 6 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde Staten (K. B. van 16 December 1924).	15
16	Emprunt à 7 p. c. de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 10 juin 1925).	124,650,000 »		Leening aan 7 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde Staten (K. B. van 10 Juni 1925).	16
17	Annuité à payer au gouvernement des Etats-Unis en remboursement des dettes contractées après l'armistice	95,500,000 »		Annuiteit te betalen aan de regeering der Vereenigde Staten als terugbetaling der schulden na den wapenstilstand aangegaan.	17
18	Intérêts des obligations à 5 p. c. au capital nominal de 9,000,000 de livres sterling de ivrées au gouvernement britannique, en exécution de l'Accord du 31 decembre 1925 concernant la consolidation du crédit de reconstruction	56,825,000 »		Interesten der obligatiën tegen 5 t. h. ten naamkapitale van 9,000,000 pond sterling aan de Britsche regeering afgegeven in uitvoering van de Overeenkomst van 31 December 1925, betreffende de consolideering van het crediet van wederopbouw.	18
19	Emprunt à 6 1/2 p. c. de 1923, de 400,000,000 de francs français (A. R. du 25 août 1923)	24,000,000 »		Leening aan 6 1/2 t. h. van 1923, van 400,000,000 Fransche franken (K. B. van 25 Augustus 1923).	19
20	Intérêts et amortissement des obligations à 5 p. c., délivrées au gouvernement des Pays-Bas, pour le règlement des frais d'internement en Hollande des militaires belges pendant la guerre. (Loi du 8 mai 1924.)	53,825,000 »		Interesten en aflossing der obligatiën tegen 5 t. h. aan de regeering van Nederland afgeleverd, voor regeling van de kosten der interneering in Holland van Belgische militairen gedurende den oorlog. (Wet van 8 Mei 1924.)	20

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
21	Intérêts à 5 p. c. des Bons de caisse décennaux, délivrés en échange de marks retirés de la circulation dans les cantons d'Eupen, Malmedy et Saint-Vith (Loi du 28 mars 1923). . . . . fr.	2,250,000 »		Interesten tegen 5 t. h. der tienjarige Kasbons verstrekt in ruiling van marken, aan den omloop onttrokken in de kantons Eupen, Malmedy en Saint-Vith. (Wet van 28 Maart 1923.)	21
22	Intérêts à 5 p. c. des Bons du Trésor à cinq ans d'échéance délivrés en échange de Bons du Tresor de Restauration monétaire. (Loi du 30 juillet 1921).	93,970,265 »	2,789,643,508 17	Interesten aan 5 t. h. der Schatkistbons op vijf jaar afgegeven in ruiling tegen Schatkistbons van Muntherstelling. (Wet van 30 Juli 1921.)	22
23	Intérêts à 5 p. c. des Bons du Trésor à dix ans d'échéance, émis en 1922.	38,487,150 »		Interesten tegen 5 t. h. der Schatkistbons op tien jaar, uitgegeven in 1922.	23
24	Interêts, amortissement et frais des capitaux empruntés ou à emprunter dont les charges ne sont pas prevues aux articles précédents; interêts et frais des autres Bons du Tresor.	435,000,000 »		Interesten, aflossing en onkosten der ontleende of te ontleenen kapitalen waarvan de lasten niet voorzien zijn in de voorgaande artikelen; interesten en onkosten der andere Schatkistbons.	24
25	Allocation spéciale destinée au remboursement des Bons du Trésor émis au-dessous du pair.	7,882,853 »		Bijzondere vergunning tot de terugbetaling der Schatkistbons uitgegeven onder pari.	25
26	Dotation annuelle extraordinaire à verser par douzième au fonds d'amortissement de la Dette publique, en exécution de l'article 4, 3°, de la loi du 7 juin 1926	750,000,000 »		Jaarlijksche buitengewone dotatie bij twaalfde in het amortisatiefonds der Openbare Schuld te storten, in uitvoering van artikel 4, 3°, der wet van 7 Juni 1926.	26
	§ 2. — *Annuités diverses.*			§ 2. — *Jaarrenten van verschillenden aard.*	
27	Rente au nom de la ville de Bruxelles . . . . . fr.	300,000 »		Rente op naam der stad Brussel	27
28	Annuités à payer du chef du rachat par l'Etat de concessions de chemins de fer	16,179,720 19		Annuiteiten te betalen uit hoofde van naasting door den Staat van spoorwegvergunningen.	28
29	Services des interêts et de l'amortissement des obligations à 4 p. c. et à 6 p. c. emises par la Société anonyme « Lloyd Royal Belge » et dont la charge a été reprise par l'Etat belge. (Loi du 10 août 1923.) . . .	6,012,820 »		Dienst der interesten en der aflossing van de obligatiën 4 t. h. en 6 t. h. uitgegeven door de Naamlooze Vennootschap « Lloyd Royal Belge » en waarvan de last door den Belgischen Staat overgenomen werd. (Wet van 10 Augustus 1923.)	29
30	Annuités souscrites par l'Etat pour la formation du capital d'établissement des chemins de fer vicinaux	7,000,000 »		Jaarsommen door den Staat ingeschreven voor het bijeenbrengen van het inrichtingskapitaal der buurtspoorwegen.	30
31	Annuité à payer jusqu'en 1986 à la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles	350,000 »		Jaarsom tot en met 1986 te betalen aan de Naamlooze Vennootschap der Vaart- en Zeeinrichtingen van Brussel.	31
32	Part de l'Etat dans les charges de l'emprunt de 72,500,000 francs, à 6 p. c., emis par la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux. (Arrêté royal du 8 février 1922 et loi du 10 du même mois). .	1,470,746 75		Aandeel van den Staat in de lasten der leening van 72,500,000 frank, tegen 6 t. h., uitgegeven door de « Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux ». (Koninklijk besluit van 8 Februari 1922 en wet van 10 derzelfde maand.)	32
33	Part de l'Etat dans les charges des emprunts, contractés par la Société nationale des Distributions d'eau, conformément aux articles 5 et 8 de la loi du 26 août 1913	1,905,000 »		Aandeel van den Staat in de lasten der door de Nationale Maatschappij der waterleidingen, overeenkomstig artikels 5 en 8 der wet van 26 Augustus 1913 uitgegeven leeningen.	33
34	Part de l'Etat dans les charges de l'emprunt 6 p. c. de 178,118,000 francs du Grand-Duché de Luxembourg (Art. 22 de la Convention du 25 juillet 1921, approuvée par la loi du 5 mars 1922.) (Subvention au gouvernement Grand Ducal)	7,187,080 »		Aandeel van den Staat in de lasten der leening aan 6 t. h. van 178,118,000 frank van het Groot-Hertogdom Luxemburg. (Art. 22 der Overeenkomst van 25 Juli 1921, goedgekeurd bij wet van 5 Maart 1922.) (Toelage aan de Groothertogelijke regeering.)	34
35	Annuité à payer par quart, jusqu'en 1987 inclusivement, aux communes, par l'intermédiaire de la Société du Crédit communal de Belgique, en remboursement des dépenses d'alimentation et de secours qu'elles ont supportées pendant les années 1919 et 1920, et dont l'Etat a repris la charge.	14,910,000 »		Annuiteit door tusschenkomst der Maatschappij van het Gemeentecrediet van België tot en met 1987 aan de gemeenten bij vierden te betalen; als terugbetaling der voedings- en onderstandsuitgaven door haar gedragen gedurende de jaren 1919 en 1920 en waarvan de Staat den last overgenomen heeft.	35
	(La justification des dépenses se fera, au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les communes et approuvées par les députations permanentes des conseils provinciaux)			(De rechtvaardiging der uitgaven zal geschieden met het oog op de wetten betreffende de comptabiliteit door het overleggen der aangiften, door de gemeenten overschreven en door de bestendige deputatiën van de provincieraden goedgekeurd.)	

	§ 3. — *Autres charges.*			§ 3. — *Andere lasten.*	
36	Rente annuelle à 3 p. c., à titre d'indemnités du chef de servitudes militaires. (Lois du 2 avril 1873 et du 19 août 1893)	33,237 61		Jaarrente aan 3 t. h. ten titel van schadevergoedingen wegens krijgsdienstbaarheden. (Wetten van 2 April 1873 en van 19 Augustus 1893.)	36
37	Bonification a la Banque Nationale de Belgique, en conformité de la Convention du 19 juillet 1919 relative aux avances pour le retrait des monnaies allemandes	15,000,000 »		Vergelding aan de Nationale Bank van België in overeenstemming met de overeenkomst gesloten den 19n Juli 1919, aangaande de voorschotten betreffende de intrekking der Duitsche munten.	37
38	Subside a l'association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles ». (Art. 1er et 2 de la loi du 3 août 1922.) . . fr.	660,000 »		Toelage aan de vereeniging zonder winstgevend doel, genaamd « Paleis der Schoone Kunsten te Brussel ». (Art 1 en 2 der wet van 3 Augustus 1922)	38
	(Le montant effectif de l'emprunt que l'association est autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat, conformément a l'article 12 de ses statuts, est porté de 15 millions de francs à 22 millions de francs.)			Het werkelijk bedrag der leening welke de vereeniging gemachtigd is uit te geven, onder den waarborg van den Staat, overeenkomstig artikel 12 harer standregelen, wordt van 15 millioen frank tot 22 millioën frank gebracht.)	
39	Charges des emprunts contractés par la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne et garantis par l'Etat. (Loi du 26 avril 1923.)	1,600,000 »		Lasten der leeningen door de Belgische Naamlooze Vennootschap der Exploitatie van het Luchtverkeer uitgegeven en door den Staat gewaarborgd. (Wet van 26 April 1923.)	39
40	Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, ainsi que des emprunts émis par la Société nationale des chemins de fer vicinaux, par la Société nationale de Crédit à l'Industrie, par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre et par la Caisse nationale des pensions de la guerre. (Paiement des intérêts, amortissement, contrôle, confection, émission et anéantissement de titres, etc.).	10,000,000 »		Kosten rakende den dienst der verschillende schulden en jaarsommen, alsmede die betreffende de leeningen uitgegeven door de Nationale Maatschappij voor buurtspoorwegen, door de Nationale Maatschappij voor Crediet aan de Nijverheid, door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade en door de Nationale Kas voor oorlogspensioenen. (Betaling der kroozen, aflossing, controle, vervaardiging, uitgifte en vernietiging van titels, enz.)	40
	CHAPITRE II. — *Dépenses permanentes afférentes à la réparation des dommages de guerre.*			HOOFDSTUK II. — *Bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
41	Service de l'emprunt 4 p. c. à lots d'un milliard de francs, émis en 1921 par la Federation des Coopératives pour Dommages de guerre. (Loi du 2 janvier 1921.)	47,098,800 »		Dienst van de leening 4 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1921 uitgegeven door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade (Wet van 2 Januari 1921.)	41
42	Service de l'emprunt 5 p. c. à lots, d'un milliard de francs, émis en 1922 par la Fédération des Coopératives pour Dommages de guerre. (Loi du 8 avril 1922.)	57,212,400 »		Dienst van de leening 5 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1922 uitgegeven door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade. (Wet van 8 April 1922)	42
43	Service de l'emprunt 5 p. c. à lots, d'un milliard de francs, émis en 1923 par la Fédération des Coopératives pour Dommages de guerre. (Loi du 11 mai 1923)	57,851,000 »		Dienst van de leening 5 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1923 uitgegeven door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade. (Wet van 11 Mei 1923)	43
44	Intérêts des bons du Trésor délivrés en échange des bons de caisse des emprunts interprovinciaux à 5 p. c. et à 3 p. c.	39,575,500 »		Interesten der Schatkistbons afgeleverd in ruiling der kasbons der interprovinciale leeningen tegen 5 t. h. en 3 t. h.	44
45	Intérêts à 5 p. c. l'an des obligations au porteur de la Dette publique émise ou à emettre en representation d'indemnités pour dommages de guerre en vertu de l'arrêté royal du 16 juin 1924.	90,000,000 »		Interesten tegen 5 t. h. 's jaars der krachtens het koninklijk besluit van 16 Juni 1924 uitgegeven of uit te geven obligatiën aan toonder der Openbare Schuld tot vertegenwoordiging van toelagen voor oorlogsschade.	45
46	Complément d'intérêts à bonifier à la Caisse générale d'épargne et de retraite du chef de rachat d'obligations 5 p. c. de la Dette publique 1925 délivrées en paiement de dommages de guerre	880,000 »	885,915,230 43	Aanvullende interest te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas uit hoofde van den inkoop van 5 t. h. rentende obligatiën der Openbare Schuld 1925, ter betaling van oorlogsschade uitgegeven.	46
47	Service des deux emprunts au capital nominal total de 2,300,000,000 de francs, à 6 p. c., de l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre. (Loi du 27 mars 1924.) Règlement des frais généraux de ladite association	166,470,000 »		Dienst der twee leeningen van een totaal naamkapitaal van 2,300,000,000 frank, tegen 6 t. h., van de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlog schade. (Wet van 27 Maart 1924). Regeling der algemeene kosten van gezegde vereeniging.	47
48	Intérêts à 5 p. c. des titres nominatifs délivrés ou à délivrer du chef de la reparation des dommages de guerre. Eventuellement, intérêts arriérés des exercices 1920 à 1925	5,000,000 »		Interesten tegen 5 t. h. der titels op naam uitgegeven of uit te geven uit hoofde van de herstelling der oorlogsschade. Desgevallend, achterstallige interesten der dienstjaren 1920 tot 1925.	48
49	Annuités à payer par quart jusqu'en 1985 inclusivement, tant aux communes qu'à la Société du Crédit communal de Belgique, du chef du règlement arriéré des dépenses anormales dérivant de la guerre, supportées par les communes jusqu'au 31 décembre 1918 et incombant à l'Etat	17,764,478 85		Annuïteiten per vierde tot en met 1985 te betalen, zoowel aan de gemeenten als aan de Maatschappij van het Gemeentecrediet van België uit hoofde van de gedeeltelijke regeling der abnormale uitgaven voortspruitende uit den oorlog, tot 31 December 1918 door de gemeenten gedragen en die op den Staat berusten.	49
50	Dotation annuelle à verser par quart, au commencement de chaque trimestre, à la Caisse nationale des pensions de la guerre.	50,000,000 »		Jaarlijk che dotatie per vierde in 't begin van elk kwartaal aan de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten.	50

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
51	Dotation supplémentaire à verser temporairement à la Caisse nationale des pensions de la guerre . . . . . fr.	350,000,000 »		Aanvullende dotatie in de Nationale Kas voor oologspensioenen tijdelijk te storten.	51
52	Annuité à payer au gouvernement des Etats-Unis en remboursement des dettes contractées pendant la guerre.	4,063,051 58		Annuïteit aan de regeering der Vereenigde Staten te betalen in terugbetaling der schulden gedurende den oorlog aangegaan.	52
	CHAPITRE III. — *Pensions.*			HOOFDSTUK III. — *Pensioenen.*	
53	Pensions diverses . . . . . fr.	106,960,550 »		Verschillende pensioenen	53
54	Pensions de l'ancienne caisse de retraite. Indemnité annuelle due à la caisse des pensions des veuves et orphelins du Département des Finances.	564,000 »		Pensioenen der vroegere retraite-kas. Jaarlijksche vergoeding verschuldigd aan de pensioenkas voor weduwen en weezen van het Departement van Financiën.	54
55	Subsides aux caisses de pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920, du chef de la revision des pensions accordées à des veuves et à des orphelins et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	12,000,000 »	119,904,550 »	Toelagen aan de pensioenkassen in uitvoering der wet van 3 Juni 1920 uit hoofde van de herziening der pensioenen verleend aan weduwen en weezen en welke in 1926 of vóór 1 Januari van gemeld jaar beginnen te loopen.	55
56	Remboursement aux caisses de pensions des pertes résultant de l'application de la loi du 25 février 1920 relative au paiement anticipatif des pensions par trimestre. Eventuellement, charges des exercices antérieurs.	30,000 »		Terugbetaling aan de pensioenkassen der verliezen voortspruitende uit de toepassing der wet van 25 Februari 1920 betreffende de betaling bij voorbaat der pensioenen per trimester. Desgevallend, lasten der voorgaande dienstjaren.	56
57	Pensions reprises de l'Etat allemand par suite de l'incorporation au royaume de Belgique des territoires d'Eupen-Malmedy. (Convention germano-belge du 9 octobre 1922.).	350,000 »		Pensioenen van den Duitschen Staat overgenomen ingevolge de inlijving bij het Koninkrijk België der gebieden Eupen-Malmedy. (Duitsch-Belgische Overeenkomst van 9 October 1922.)	57
	CHAPITRE IV. — *Intérêts sur cautionnements et consignations.*			HOOFDSTUK IV. — *Kroozen wegens borgtochten en consignatiën.*	
58	Intérêts à 3 p. c. dus sur les cautionnements versés en numéraire dans les caisses du Trésor . . . . . fr.	800,000 »		Kroozen aan 3 t. h. verschuldigd wegens de borgtochten in geld gestort in de kassen van de Staatskas.	58
59	Intérêts à 2 1/2 p. c. dus sur les consignations en général ainsi que sur les cautionnements assimilés aux consignations; intérêts à 3 p. c. sur les fonds consignés au profit de mineurs et d'interdits en vertu de la loi du 16 décembre 1851, ce taux continuant à être appliqué jusqu'à la majorité des mineurs émancipés postérieurement à la consignation.	3,400,000 »	4,200,000 »	Kroozen aan 2 1/2 t. h. verschuldigd wegens de consignatiën in 't algemeen, alsmede wegens de borgstellingen gelijkgesteld met de consignatiën; kroozen aan 3 t. h. der gelden in bewaring gegeven ten voordeele van minderjarigen en ontzegden, krachtens de wet van 16 December 1851, rentevoet toegepast tot bij de meerderjarigheid van minderjarigen na de consignatie mondig verklaard.	59
	Total des dépenses ordinaires. . fr.	. . . . .	3,799,663,288 60	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE V.			HOOFDSTUK V.	
60	Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Matériel . . . . . fr.	50,000 »		Kosten voortvloeiende uit de uitvoering der wetten van herziening der pensioenen. Materieel.	60
61	Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Indemnités pour travaux extraordinaires.	50,000 »	88,100,000 »	Kosten voortvloeiende uit de uitvoering der wetten van herziening der pensioenen. Vergeldingen voor buitengewone werken.	61
62	Subside au Fonds des combattants	88,000,000 »		Toelage aan het Strijdersfonds.	62
	Total du budget de la Dette publique. . fr.	. . . . .	3 887,763,288 60	Totaal der begrooting der Openbare Schuld.	

III

Loi contenant le budget des dotations pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget des dotations pour l'exercice 1926 est fixé à la somme de 14,873,434 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1926.

Wet houdende de begrooting der dotatiën voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting der dotatiën voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld op de som van 14,873,434 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 9n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en Koloniën,

ALB. JANSSEN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

P. TSCHOFFEN.

---

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et texte du projet de loi, n° 4-III. Rapport, n° 390. Séance du 7 juillet 1926. — Amendement, n° 135. Séance du 19 janvier 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 8 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-III. — Rapport, n° 230. Séance du 22 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 29 juillet 1926.

Zittijd 1925-1926.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaires bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 4-III. — Verslag, nr 390. Vergadering van 7 Juli 1926. — Amendement, nr 135. Vergadering van 19 Januari 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 8 Juli 1926.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden — Wetsontwerp, nr 5-III. — Verslag, nr 230. Vergadering van 22 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE Ier.			HOOFDSTUK I.	
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909) . . . . . fr.	3,300,000 »	3,300,000 »	Burgerlijke lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, door de wet van 30 December 1909).	1
	CHAPITRE II.			HOOFDSTUK II.	
2	Sénat (*y compris une somme de 260,000 francs pour la partie mobile des traitements et salaires*) . . . . . fr.	2,220,000 »	2,220,000 »	Senaat (*inbegrepen eene som van 260,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen*).	2
	CHAPITRE III.			HOOFDSTUK III.	
3	Chambre des Représentants (*y compris une somme de 348,000 francs pour la partie mobile des traitements et salaires*). . . . . fr.	5,372,444 »	5,372,444 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers *inbegrepen eene som van 348,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen*).	3
	CHAPITRE IV. — *Cour des comptes.*			HOOFDSTUK IV. — *Rekenhof.*	
4	Traitements des membres de la Cour. Indemnités (*y compris une somme de 96,000 francs pour la partie mobile des traitements*). . . . . fr.	509,800 »		Jaarwedden der leden van het Hof. Vergoedingen (*inbegrepen eene som van 96,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden*).	4
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux (*y compris une somme de 727,600 francs pour la partie mobile des traitements*) . . .	3,273,190 »		Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen (*inbegrepen eene som van 727,600 frank voor het veranderlijk deel der wedden*). . .	
6	Travaux extraordinaires	30,000 »		Buitengewoon werk	6
7	Matériel, dépenses diverses et imprévues	148,000 »	3,980,990 »	Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven	7
8	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	10,000 »		Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen.	8
9	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.	10,000 »		Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan dezulken onder die personen die slechts een gering pensioen genieten.	9
	Total du budget des dotations. . . fr.	. . . . .	14,873,434 »	Totaal van de begrooting der dotatiën.	

IV

Loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de.	fr.	128,676,822
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.		35,206,241
Soit ensemble, à la somme de	fr.	163,883,063

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Le nombre des vicaires généraux du diocèse de Liége est porté à trois.

(1) *Session de 1925-1926.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Texte du projet de loi, n° 5-IV. — Rapport, n° 62. Séance du 20 janvier 1926. — Amendements, nos 78, 81 et 85.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 4, 9, 10, 17, 23, 24 et 25 mars 1926.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet, n° 4-IV. — Rapport, n° 364. Séance du 23 juin 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 2 et 8 juillet 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . .	fr.	128,676,822
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van .		35,206,241
Te zamen, op de som van	fr.	163,883,063

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. Het aantal vicarissen-generaal van het bisdom Luik is tot drie opgevoerd.

(1) *Zitting van 1925-1926.*

Senaat.

Bescheiden. — Tekst van het wetsontwerp, nr 5-IV. — Verslag, nr 62. Vergadering van 20 Januari 1926. — Amendementen, nrs 78, 81 et 85.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 4, 9, 10, 17, 23, 24 en 25 Maart 1926.

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Bescheiden. — Wetsontwerp, nr 4-IV. — Verslag, nr 364. Vergadering van 25 Juni 1926.

Handelingen — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 2 en 8 Juli 1926.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 1926.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 17e Juli 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			EERSTE HOOFDSTUK — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation. . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister. . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	1
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. . . . fr.	3,946,785 »		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden.	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires.	35,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	3
4	Matériel. — Bâtiments : entretien et améliorations. Achat et reliure de livres pour le service de la bibliothèque.	400,000 »	4,555,785 »	Materieel. — Gebouwen : onderhoud en verbeteringen. Aankoop en inbinden van boeken voor den dienst der bibliotheek.	4
5	Frais de rédaction et de publication de recueils statistiques. — Quote-part de la Belgique dans les frais de la Commission pénitentiaire internationale. (Y compris une somme de 21,000 francs en charge temporaire)	71,000 »		Kosten voor opmaken en uitgeven van statistiekwerken. — Aandeel van België in de uitgaven van de Internationale Commissie der gevangenissen. (Inbegrepen eene som van 21,000 frank als tijdelijke last.)	5
6	Frais de route et de séjour à l'intérieur et missions à l'étranger	50,000 »		Reis- en verblijfkosten binnenlands en zendingen buitenlands	6
	CHAPITRE II. — *Ordre judiciaire.*			HOOFDSTUK II. — *Rechterlijke macht.*	
7	Cour de cassation. — Personnel	1,056,400 »		Hof van verbreking. — Personeel	7
8	Cour de cassation. — Matériel. — Indemnités au greffier.	25,000 »		Hof van verbreking. — Materieel. — Vergoedingen aan den griffier . .	8
9	Cours d'appel. — Personnel	5,825,000 »		Hoven van beroep. — Personeel	9
10	Cours d'appel. — Matériel. — Indemnités aux greffiers	115,000 »		Hoven van beroep — Materieel. — Vergoedingen aan de griffiers . .	10
11	Tribunaux de première instance et de commerce. — Personnel. (Y compris certaines indemnités de déplacement à allouer à quelques magistrats de complement appelés à des fonctions effectives.) — Police judiciaire	20,979,300 »	38,826,100 »	Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Personeel. (Inbegrepen zekere vergoedingen voor verplaatsing te verleenen aan enkele toegevoegde magistraten die tot werkelijke ambten worden geroepen.) — Rechterlijke politie.	11
12	Tribunaux de première instance et de commerce. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers. — Police judiciaire : Menues dépenses .	250,000 »		Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers. — Rechterlijke politie : Kleine uitgaven.	12
13	Justices de paix et tribunaux de police. — Personnel	10,425,400 »		Vredegerechten en politierechtbanken. — Personeel	13
14	Justices de paix et tribunaux de police. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers.	150,000 »		Vredegerechten en politierechtbanken. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers.	14
	CHAPITRE III. — *Justice militaire.*			HOOFDSTUK III. — *Krijgsgerecht.*	
15	Cour militaire. — Personnel	227,400 »		Krijgsgerechtshof. — Personeel	15
16	Cour militaire. — Matériel	18,000 »	1,074,800 »	Krijgsgerechtshof. — Materieel	16
17	Conseils de guerre. — Personnel.	758,900 »		Krijgsraden. — Personeel	17
18	Conseils de guerre. — Matériel	70,500 »		Krijgsraden. — Materieel.	18
	CHAPITRE IV. — *Frais de justice.*			HOOFDSTUK IV. — *Gerechtskosten.*	
19	Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais des communications téléphoniques. (Les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs.) Frais de signification des arrêtés d'expulsion. (Y compris une somme de 266 fr. 66 c. nécessaire au paiement d'une rente supplémentaire de 40 p. c. de celle			Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, de kosten van mededeelingen per telefoon inbegrepen. (De kosten van vervoer der op de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven vereffend.) Kosten van beteekening der uitdrijvingsbesluiten. (Met inbegrip eener som van 266 fr. 66 c. noodig voor de betaling eener aanvullende	19

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	constituée par l'Etat en 1909 au profit de la veuve d'un agent de police tué à Gand dans l'exercice de ses fonctions)	6,500,00 »	6,540,400 »	rente ten bedrage van 40 t. h. der rente in 1909 door den Staat toegekend ten behoeve van de weduwe van een te Gent bij het vervullen van zijn ambt gedood politieagent.)	
20	Traitements des exécuteurs des arrêts criminels.	1,000 »		Jaarwedden van de uitvoerders der lijfstraffelijke vonnissen	20
21	Traitements des pré osés à la conduite des voitures cellulaires. — Secours eventuels et gratifications pour services supplémentaires. . .	39,400 »		Jaarwedden der aangestelden tot begeleiding der celrijtuigen. — Eventueele hulpgelden en vergoedingen voor bijkomende diensten.	21
	CHAPITRE V. — *Palais de justice.*			HOOFDSTUK V. — *Paleizen van justitie*	
22	Construction, réparation et entretien de locaux. — Subsides aux provinces et aux communes pour les aider à fournir des locaux convenables pour le service des tribunaux et des justices de paix. — Mobilier du Palais de Justice de Bruxelles : Confection, entretien et réparations. — Rémunération pour le service de l'entretien du mobilier du Palais de Justice de Bruxelles. — Mobiliers des Cours d'appel de Gand et de Liege et des locaux des Conseils de guerre. — Locaux et mobilier de la Cour militaire et du Conseil de guerre du Brabant	200,000 »	200,000 »	Opbouwing, herstelling en onderhoud van lokalen. — Toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten om haar te helpen behoorlijke lokalen te verschaffen voor den dienst der rechtbanken en der vredegerechten — Meubelen van het Paleis van Justitie, te Brussel : vervaardiging, onderhoud en herstelling. — Vergelding voor den onderhoudsdienst der meubelen van het Paleis van Justitie, te Brussel. — Meubelen der Beroepshoven van Gent en Luik en van de lokalen der Krijgsraden. — Lokalen en mobilair van het Krijgsgerechtshof en van den Krijgsraad van Brabant.	22
	CHAPITRE VI. — *Publications officielles. — Commissions et jurys.*			HOOFDSTUK VI. — *Officieele uitgaven. — Commissiën en jury's.*	
23	Traitements et salaires du personnel de la direction et des ateliers du *Moniteur*	2,214,630 »		Jaarwedden en dagloonen van het personeel van bestuur en werkhuizen van den *Moniteur*.	23
24	Impression du *Recueil des lois*, du *Moniteur*, des *Annales parlementaires*, des *Comptes rendus des séances des Chambres* et travaux accessoires.	1,050,000 »		Drukken van de *Verzameling der wetten*, van den *Moniteur*, van de *Annales parlementaires*, van de *Beknopte Verslagen der handelingen van de Kamers* en bijkomende werken.	24
25	Publication d'un recueil d'instructions-circulaires émanées du Département de la Justice; impression d'avant-projets de lois et autres documents législatifs. — Indemnités, frais de route et autres des membres des commissions de législation et des jurys d'examen. — Matériel — Part d'intervention du Département dans les frais d'organisation des cours de flamand	130,000 »	3,394,630 »	Uitgeven van eene verzameling van onderrichtingen-omzendbrieven, van het Departement van Justitie uitgegaan; drukken van voorwetsontwerpen en andere wetgevingsbescheiden. — Vergoedingen, reiskosten en andere kosten van de leden der commissiën van wetgeving en der examenjury's. — Materieel. — Deelneming van het Departement in de kosten der leergangen in Vlaamsche taal.	25
	(Les magistrats qui font partie des commissions toucheront les indemnités de vacation et les frais de route et de séjour au même titre que les autres membres.)			(De magistraten, die van de commissiën deel uitmaken, zullen vacatiegelden ontvangen en voor reis- en verblijfkosten vergoed worden zooals de overige leden.)	
	CHAPITRE VII. — *Cultes.*			HOOFDSTUK VII. — *Eeredienslen.*	
26	Clergé supérieur du culte catholique	939,100 »		Hoogere geestelijkheid van den katholieken eeredienst.	26
27	Clergé inférieur du culte catholique	21,293,800 »		Lagere geestelijkheid van den katholieken eered enst.	27
28	Subsides aux provinces, aux communes et aux fabriques d'église, pour les édifices servant au culte catholique, y compris les tours mixtes et l'ameublement des églises.	600,000 »		Toelagen aan provinciën, gemeenten en kerkfabrieken voor de gebouwen tot den katholieken eeredienst dienende, daaronder begrepen de dubbeldienstige torens en de meubileering van de kerken.	28
29	Culte protestant. — Personnel	195,300 »		Hervormde eeredienst. — Personeel.	29
30	Culte protestant. — Subsides et indemnités à des employés et dépenses diverses	22,700 »		Hervormde eeredienst. — Toelagen, vergoedingen aan beambten en verschillende uitgaven.	30
31	Culte anglican. — Personnel.	58,700 »	23,230,900- »	Anglicaansche eeredienst. — Personeel	31
32	Culte anglican. — Subsides divers	500 »		Anglicaansche eeredienst. — Verschillende toelagen	32
33	Culte israélite. — Personnel	113,800 »		Israëlitische eeredienst. — Personeel	33
34	Culte israélite. — Subside au Consistoire central israélite de Belgique pour frais de bureau et dépenses imprévues	1,000 »		Israëlitische eeredienst. — Toelage aan het Centraal Consistorie van België voor kantoorkosten en onvoorziene uitgaven.	34

35	Subsides aux communes et aux conseils d'administration pour les édifices servant aux cultes protestant, anglicon et israé ite et l'ameublement des églises.	6,000 »		Toelagen aan gemeenten en beheerraden voor de gebouwen, ten dienste van protestantsche, anglicaansche en israëlitische eeredienslen en het meubileeren der kerken.	35
	CHAPITRE VIII. — *Bienfaisance.*			HOOFDSTUK VIII. — *Weldadigheid.*	
	Etablissements de bienfaisance et d'aliénés.			Gestichten van weldadigheid en huizen voor krankzinnigen.	
36	Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à charge de l'Etat	16,000,000 »		Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht.	36
37	Subsides à accorder : 1° à titre extraordinaire à des provinces, à des communes, à des œuvres et a des établissements de bienfaisance, à des institutions pour aveugles, sourds-muets, anormaux et estropiés, à des asiles d'aliénés ainsi qu'à des so iétés qui s'occupent d'études relatives à la bienfaisance; 2° à titre de secours à des aliénés indigents et aux victimes de l'ophtalmie dite militaire, qui n'ont pas droit à une pension ou à un secours à la charge du Département de la Défense Nationale .	190,000 »	16,228 000 »	Toelagen te verleenen : 1° als buitengewone toelagen aan provinciën, aan gemeenten, aan werken en aan gestichten van weldadigheid, aan gestichten voor blinden, doofstommen, abnormalen en gebrekkigen en aan gestichten voor krankzinnigen, alsmede aan maatschappijen die zich bezig houden met de studie van liefdadigheidszaken; 2° tot onderstand aan behoeftige krankzinnigen en aan de slachtoffers van de militaire oogziekte, die geen recht hebben op pensioen of hulpgeld ten laste van het Departement van Landsverdediging.	37
38	Frais de route et de séjour et indemnités des inspecteurs des établissements de bienfaisance et des asiles d'aliénés, ainsi que des membres et secrétaires des comités d'inspection des dits asiles. Allocation de jetons de présence.	38,000 »		Reis- en verblijfkosten en vergoedingen van de opzieners der gestichten van weldadigheid en der huizen voor krankzinnigen, alsmede van de leden en secretarissen van de comiteiten van toezicht dezer laatste gestichten. Toekenning van zitpenningen.	38
	CHAPITRE IX. — *Office de la protection de l'enfance.*			HOOFDSTUK IX. — *Dienst voor kinderbescherming.*	
	Institutions publiques de l'Etat.			Openbare instellingen van den Staat.	
39	Institutions publiques de l'Etat. — Personnel. . . . . (Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds n'excédant pas 150,000 francs par agent; il sera justifié de l'emploi des fonds dans le delai de quatre mois.)	2,500,000 »		Openbare instellingen van den Staat. — Personeel. . . . . (Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten die 150,000 frank per agent niet mogen overtreffen; verantwoording van het gebruik der fondsen is verschuldigd binnen den tijd van vier maanden.)	39
40	Frais de route et de séjour des membres des comités d'inspection et des fonctionnaires et employés des in titutions publiques de l'Etat. . . .	20,000 »		Reis- en verblijfkosten van de leden der comiteiten van toezicht en van de ambtenaren en beambten der 's Rijks openbare instellingen.	4
41	Indemnités pour travaux extraordinaires.	92,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	41
42	Institutions publiques de l'Etat. — Entretien des élèves . . . . . (Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds n'excédant pas 150,000 francs par agent; il sera justifié de l'emploi des fonds dans le délai de quatre mois.)	3,100,000 »		Openbare instellingen van den Staat. — Onderhoud der leerlingen . . . (Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten die 150,000 frank per agent niet mogen overtreffen; verantwoording van het gebruik der fondsen is verschuldigd binnen den tijd van vier maanden.)	42
43	Institutions publiques de l'Etat. — Matériel. — Bâtiments et immeubles. (Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds n'excédant pas 150,000 francs par agent; il sera justifié de l'emploi des fonds dans le délai de quatre mois.)	550,000 »		Openbare instellingen van den Staat. — Materieel. — Gebouwen en onroerende goederen. (Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten die 150,000 frank per agent niet mogen overtreffen; verantwoording van het gebruik der fondsen is verschuldigd binnen den tijd van vier maanden.)	43
44	Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées. (Exceptionnellement dépenses des exercices antérieurs) . . . . . (Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 20,000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans un délai de trois mois.) — Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les Juges des enfants, les Procureurs du Roi et les Procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.	6,520,000 »	13,797,000 »	Onderhoud en opvoeding van de kinderen door den Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatpersonen of aan openbare of private maatschappijen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs (uitzonderlijk uitgaven van vroegere dienstjaren) (Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten die 20,000 frank per rechtsmacht overtreffen en waarvan verbruik zal verrechtvaardigd worden binnen een tijdperk van drie maanden.) De sommen aan particulieren verschuldigd uit hoofde van onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun krachtens de wet op de kinderbescherming worden toevertrouwd mogen verevend worden op staten goedgekeurd door de kinderrechters, de procureurs des Konings en de algemeene procureurs, voor wat de minderjarigen betreft die onder hunne rechtsmacht geplaatst zijn.	44
45	Commission royale des patronages et de la protection de l'enfance. .	25,000 »		Koninklijke commissie der patronaten en tot bescherming der kindsheid.	45
46	Subsides à des œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds et à des œuvres de protection des mineurs. — Subsides aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912. — Subsides à			Toelagen aan de werken voor bescherming van de in vrijheid gestelde veroordeelden en vagabonden en aan de werken voor bescherming der minderjarigen. — Toelagen aan de magistraten voor de toepassing der	46

Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	des homes de réadaptation ou semi-liberté. — Fournitures diverses à l'Office de la Protection de l'enfance	450,000 »		wet van 15 Mei 1912. — Toelagen aan tehuizen voor wederaanpassing of beperkte vrijheid. — Verschillende leveringen aan den Dienst voor Kinderbescherming.	
	Les subsides aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912 sont accordés par arrêtés ministériels. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.			De toelagen aan de magistraten voor de toepassing der wet van 15 Mei 1912 worden bij ministerieel besluit verleend. Rechtvaardiging van het aanwenden dezer toelagen zal aan den Minister van Justitie overgelegd worden.	
47	Ecoles de service social. . . . . fr.	420,000 »		Scholen voor maatschappelijken dienst.	47
48	Commission de contrôle des films cinématographiques : traitements et salaires du personnel. Jetons alloués aux membres.	95,000 »		Commissie van toezicht op de bioscoopfilms ; wedden, loonen van het personeel, aan de leden toegekende zitpenningen.	48
49	Commission de contrôle des films cinématographiques. — Dépenses d'ordre matériel, installations, mobilier, etc.	25,000 »		Commissie van toezicht op de bioscoopfilms ; uitgaven van materieel, inrichting, mobilair, enz.	49
	CHAPITRE X. — *Prisons.*			HOOFDSTUK X. — *Gevangenissen.*	
50	Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus. Transfèrement de certains détenus par correspondance extraordinaire et frais de voyage de leurs gardiens. — Articles de consommation et de transformation. — Frais d'impression, de bureau et de correspondances télégraphique et téléphonique. Abonnement au téléphone	6,500,000 »		Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen. Vervoer per buitengewone correspondentiën van zekere gevangenen en reiskosten hunner bewakers. — Verbruik- en verwerkwaren. — Druk-, kantoorkosten en kosten voor telegrafische en telefonische mededeelingen. — Telefoonabonnement.	50
	(Il pourra être mis à la disposition des comptables des prisons, à charge de cet article, des avances de fonds n'excédant pas 50 000 francs par agent ; il sera justifié de l'emploi de ces avances dans le délai de quatre mois.)			(Er zullen ter beschikking der rekenplichtigen van de gevangenissen, ten laste van dit artikel, voorschotten kunnen gesteld worden die 50,000 frank per agent niet mogen overtreffen ; het geldverbruik zal verrechtvaardigd worden binnen het tijdperk van vier maanden.)	
51	Salaires des détenus	1,300,000 »		Werkloon der gevangenen.	51
52	Confection et frais d'habillement et d'équipement des surveillants. — Armement du personnel	300,000 »		Maken en kosten van kleeding en uitrusting der wachters. — Wapening van het personeel.	52
53	Traitements des fonctionnaires et employés. — Indemnités diverses et frais de voyage du personnel, des membres et secrétaires de la commission centrale d'examen, des commissions administratives, du conseil supérieur des prisons et des commissions et organismes constitués auprès de l'administration pénitentiaire	8,934,200 »	19,434,200 »	Wedden der ambtenaren en beambten. — Verschillende vergoedingen en reiskosten van het personeel, van de leden en secretarissen der centrale examencommissie, van de beheercommissies, van den Hoogen raad der gevangenissen en van de bij het gevangeniswezen opgerichte commissies en organismen.	53
	(Il pourra être mis à la disposition des comptables des prisons, à charge de cet article, des avances de fonds n'excédant pas 50,000 francs par agent ; il sera justifié de l'emploi de ces avances dans le délai de quatre mois.)			(Er zullen ter beschikking der rekenplichtigen van de gevangenissen, ten laste van dit artikel, voorschotten kunnen gesteld worden die 50,000 frank per agent niet mogen overtreffen ; het geldverbruik zal verrechtvaardigd worden binnen het tijdperk van vier maanden.)	
54	Mobilier. — Achat, confection et entretien. — Bâtiments. — Entretien et amélioration. — Loyer d'immeubles (y compris une somme de 500 mille francs en charge temporaire)	1,500,000 »		Meubelen : aankoop, maken en onderhoud. — Gebouwen : onderhoud en verbetering. — Huurprijs van goederen (inbegrepen eene som van 500,000 frank als tijdelijke last)	54
55	Atelier des prisons. — Acquisition de matières premières. — Menues dépenses relatives à leur emploi	800,000 »		Werkhuizen der gevangenissen. — Aankoop van grondstoffen. — Geringe uitgaven in verband met hun gebruik.	55
56	Acquisition de l'outillage nécessaire aux ateliers des prisons	100,000 »		Aankoop van gereedschap noodig in de werkhuizen der gevangenissen.	56
	CHAPITRE XI. — *Frais de police.*			HOOFDSTUK XI. — *Politiekosten.*	
57	Mesures de sûreté publique.	100,000 »	181,500 »	Maatregelen van openbare veiligheid	57
58	Ecole de criminologie et de police scientifique	81,500 »		School voor criminologie en criminalistiek	58
	(Les magistrats qui font partie du corps enseignant de l'école toucheront une indemnité au même titre que les autres professeurs.)			(De magistraten die deel uitmaken van het onderwijzend korps der school ontvangen eene vergoeding ten zelfden titel als de andere leeraars.)	

	CHAPITRE XII. — *Traitements de disponibilité, pensions et secours.*			HOOFDSTUK XII. — *Wedden van beschikbaarheid, pensioenen en hulpverleening.*	
59	Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département	275,000 »		Tijdelijke wedden van beschikbaarheid voor ambtenaren en beambten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten.	59
60	Pensions civiles. (Payement des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1926 et aux exercices clos). . . .	250,000 »		Burgerlijke pensioenen (Betaling der termijnen verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1926 en de gesloten dienstjaren.)	60
61	Pensions ecclésiastiques. (Payement des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1926 et aux exercices clos). . . .	150,000 »		Geestelijke pensioenen. (Betaling der termijnen, verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1926 en de gesloten dienstjaren.)	61
62	Secours à des ministres des cultes	5 ,000 »		Hulpverleening aan bedienaren der eerediensten.	62
63	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés ou agents salariés des divers services ressortissant au Département, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours à allouer, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	120,000 »	850,000 »	Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige magistraten, ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Te verleenen hulp in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen welke een gering pensioen genieten.	63
64	Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles de magistrats, fonctionnaires, employés et agents salariés, à la retraite, des divers services ressortissant au Département	5,000 »		Te verleenen hulp wegens kosten van laatste ziekte en teraardbestelling van magistraten ambtenaren, beambten en bezoldigde agenten op pensioen gesteld, der onderscheidene van het Departement afhangende diensten.	64
	CHAPITRE XIII. — *Dépenses diverses et dépenses imprévues.*			HOOFDSTUK XIII. — *Verschillende en onvoorziene uitgaven.*	
65	Subsides à des institutions et à des revues scientifiques relatives au droit; achat de livres destinés aux tribunaux; frais de route et de séjour en matière administrative des membres de l'ordre judiciaire; dépenses non libellées au budget.	80,000 »		Toelagen aan wetenschappelijke instellingen en tijdschriften betreffende de rechtswetenschap; aankoop van aan de rechtbanken te verstrekken boeken; reis- en verblijfkosten voor bestuurzaken, aan de leden van de rechterlijke orde; uitgaven niet in de begrooting beschreven	65
66	Quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	8,360 »	363,507 »	Aandeel van het Departement in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht.	66
67	Quote-part du Département dans les dépenses de l'Office central des imprimés.	4,764 »		Aandeel van het Departement in de uitgaven van den Centralen Dienst voor drukwerken.	67
68	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	270,383 »		Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken.	68
	Total des dépenses ordinaires. . fr.		128,676,822 »	Totaal der gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE XIV. — *Services divers.*			HOOFDSTUK XIV. — *Verschillende diensten.*	
69	Eglise de Notre-Dame de Laeken et chapelle funéraire royale. Parachèvement	250,000 »		Onze-Lieve-Vrouwkerk van Laeken en koninklijke grafkapel. Voltooiing.	69
70	Publication d'un répertoire coordonné des lois actuellement en vigueur en Belgique	40,0 0 »		Uitgeven van eene geordende opgave der thans in België van kracht zijnde wetten.	70
71	Partie mobile des traitements et salaires.	24,879,241 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	71
72	Subsides à l'Œuvre Nationale des orphelins de la guerre	9,165,000 »		Toelagen aan het Nationale Werk der Oorlogsweezen	72
73	Service temporaire des visas de passeports :		35,206,241 »	Tijdelijke dienst voor visa's der paspoorten :	
	a) Traitements et indemnités . . . . . fr. 45,000 »	70,000 »		*a*) Jaarwedden en vergoedingen . . . . . fr. 45,000 »	73
	b) Dépenses d'administration . . . . . 25,000 »			*b*) Beheerkosten . . . . . 25,000 »	
74	Indemnité à M. Gebhart, huissier à Eupen, en compensation de sa renonciation à ses droits à un traitement et éventuellement à une pension, tant à son profit qu'au profit de sa femme et de ses enfants	80,000 »		Vergoeding aan den heer Gebhart, deurwaarder te Eupen, ter vergelding voor het afzien zijnerzijds van zijn aanspraak op een wedde en eventueel op een pensioen zoowel te zijnen bate als ten bate van zijne echtgenoote en zijne kinderen.	74
75	Achat de machines à composer pour le *Moniteur belge*	722,000 »		Aankoop van zetmachines voor den *Moniteur belge*	75
	Total du budget du Ministère de la Justice . . fr.		163,883,063 »	Totaal van de begrooting van het Ministerie van Justitie.	

V

Loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget du Ministère des Affaires étrangères pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de. . .fr.	24,325,770	70
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.	14,252,872	»
Soit ensemble à la somme de. . .fr.	38,578,642	70

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . .fr.	24,325,770	70
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van. .	14,252,872	»
Te zamen op de som van . . .fr.	38,578,642	70

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 14n Mei 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,

Van 's Konings wege :
De Minister van Buitenlandsche Zaken,

EM. VANDERVELDE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Premier Ministre, Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Eerste Minister, Minister van Justitie,

P. POULLET.

---

(1) *Session de 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-V. — Rapport, n° 168.
Annales parlementaires. — 3 mars 1926, pp. 939 à 952; 4 mars 1926, pp. 953 à 971; 11 mars 1926, pp. 392 et 393.

SÉNAT.

Projet de loi, n° 4-V. — Rapport, n° 98.
Annales parlementaires. — 27 avril 1926, pp. 291 à 294; 28 avril 1926, pp. 295 à 301.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 4-V. — Verslag, nr 168.
Annales parlementaires. — 3 Maart 1926, bl. 939 tot 952; 4 Maart 1926, bl. 953 tot 971; 11 Maart 1926, bl. 392 en 393.

SENAAT.

Wetsontwerp, nr 4-V. — Verslag, nr 98.
Annales parlementaires. — 27 April 1926, bl. 291 tot 294; 28 April 1926 bl. 295 tot 301.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre. . . . . fr. 35,000 *b*) Frais de représentation. 18,000	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister. . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	1
2	Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements ; indemnité de résidence et indemnité familiale, indemnité de naissance, secours (*Y compris la quote part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle et de l'Office central des imprimés*) . . . . . fr.	3,852,554 »		Personeel der bureelen : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden ; verblijfs- en familievergoedingen, geboortevergoeding, hulpgelden (*inbegrepen het aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comiteit van toezicht en van den Centralen Dienst voor drukwerken*).	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires. (*Y compris les indemnités de cabinet*)	40,000 »	4,801,604 »	Vergoedingen voor buitengewone werken (*kabinetvergoedingen inbegrepen*).	3
4	Matériel	594,050 »		Materieel.	4
5	Port et affranchissement des correspondances payés par l'administration centrale. (*Y compris la redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service*)	102,000 »		Port en frankeering der poststukken door het hoofdbeheer betaald (*inbegrepen de sommen te betalen aan het postbeheer voor het vervoer der dienststukken*).	5
6	Fonds secrets.	100,000 »		Geheime uitgaven.	6
7	Achat de décorations d'Ordres de chevalerie	60,000 »		Aankoop van eereteekens voor Ridderorden.	7
	CHAPITRE II. — *Légations.*			HOOFDSTUK II. — *Gezantschappen.*	
8	Traitements des agents diplomatiques, indemnités locales pour frais d'installation, de représentation et de logement et indemnités d'intérim.	5,000,000 »	5,000,000 »	Jaarwedden der diplomatieke ambtenaren, plaatselijke vergoedingen voor kosten van aanstelling, van vertoon en van huisvesting en vergoedingen voor tijdelijke plaatsbekleeding.	8
	CHAPITRE III. — *Consulats.*			HOOFDSTUK III. — *Consulaten.*	
9	Traitements des agents consulaires ; indemnités locales, frais de représentation, frais d'installation, frais de logement, indemnités de gérance ; allocations à des agents consulaires non rétribués . . . fr.	3,500,000 »	3,500,000 »	Jaarwedden der consulaire agenten ; plaatselijke vergoedingen, kosten van vertoon, aanstellingskosten, kosten van huisvesting ; vergoedingen voor zaakvoering ; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten.	9
	CHAPITRE IV. — *Frais de voyage et de déplacement.*			HOOFDSTUK IV. — *Reis- en verplaatsingskosten.*	
10	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal.) Frais de voyage des agents du service extérieur en mission économique . . . . . fr.	1,850,000 »	1,850,000 »	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het hoofdbeheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen. — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (Deze kosten worden in elk geval vastgesteld door een koninklijk besluit.) Reiskosten der agenten van den buitendienst in œconomische zending.	10
	CHAPITRE V. — *Dépenses diverses relatives aux légations et aux consulats.*			HOOFDSTUK V. — *Verschillende uitgaven betreffende de gezantschappen en consulaten.*	
11	Traitements et salaires, frais de logement et indemnités des chanceliers, des drogmans, des interprètes et du personnel administratif et subalterne des légations et consulats. Frais de drogmanat, d'interprétariat, etc., remboursés sur compte. Equipement et gratification des khavass ; imprévus.	3,100,000 »		Jaarwedden en loon, kosten van huisvesting en vergoedingen voor de kanseliers, dragomans, vertolkers en voor het bestuurlijk en het ondergeschikt personeel der gezantschappen en consulaten. Bezoldigingskosten van dragomans, vertolkers, enz., terugbetaald op rekening Uitrusting en belooning der khavass ; onvoorziene kosten.	11

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
12	Frais de correspondances télégraphique et téléphonique de l'administration centrale avec les agences, frais de correspondance des postes diplomatiques et consulaires (y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc., des agents du service extérieur); achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; fournitures de bureau faites par l'administration centrale ou acquises par les agents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant les dits hôtels. Frais de chancellerie; loyers, mobilier, chauffage, éclairage; frais d'entretien; frais extraordinaires et accidentels . . . . . fr.	2,750,000 »	6,214,000 »	Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het hoofdbeheer met de agentschappen; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire posten (inbegrepen de kosten betrekkelijk de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz., der agenten van den buitendienst); aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling van stukken; bureelbenoodigdheden geleverd door het hoofdbeheer of aangekocht door de agenten; onderhoud en meubileering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten; verschillende uitgaven betrekkelijk die huizingen, Kanselarijkosten; huishuur, meubelen verwarming, verlichting, onderhoudskosten; buitengewone en toevallige kosten.	12
	(Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes, du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties pour travaux de réparations à des hôtels appartenant à l'Etat)			(Bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 50,000 frank verstrekt worden voor herstellingswerken aan de huizingen aan den Staat toebehoorend.)	
13	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement. — Subsides aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges fondés en pays étrangers	50,000 »		Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht.	13
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national.	14,000 »		Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel.	14
	CHAPITRE VI. — *Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, dépenses diverses.*			HOOFDSTUK VI. — *Buitengewone zendingen, wachtgelden, verschillende uitgaven.*	
15	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, pour frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales, etc. Subsides à des œuvres d'utilité publique internationale autres que celles visées aux articles 13, 19 et 23. — Dépenses imprévues non libellées au budget . . . . . fr.	200,000 »		Buitengewone zendingen, wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, voor kosten van ziekte en van begrafenis, voor buitengewone kosten van vertoon aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd, enz. — Toelagen aan werken van internationaal openbaar nut, andere dan degene bedoeld in artikelen 13, 19 en 23. — Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de begrooting.	15
16	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage. . .	26,000 »	2,228,166 70	Aandeel van België, voor het laatste der verloopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureel van het Bestendig Hof van Arbitrage.	16
17	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations; frais divers.	2,000,000 »		Aandeel van België in de begrooting van den Volkerenbond; verschillende kosten.	17
18	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1924, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2,166 70		Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1924, van het Centraal Internationaal Bureel ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919 omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Africa.	18
	CHAPITRE VII. — *Commerce. — Emigration Service d'information.*			HOOFDSTUK VII. — *Koophandel. — Landverhuizing. Inlichtingsdienst.*	
19	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. Part d'inter-			Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten; reisbeurzen; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijver-	19

	vention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du commerce. Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents du service extérieur). Subside à l'Agence commerciale belge de l'Est africain . . . . . fr.		265,000 »			heid belang hebben. Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van koophandel. Zendingen in 't belang van den koophandel (andere personen dan agenten van den buitendienst). Toelage aan het Belgisch Koophandel-Agentschap van Oost Africa.	
20	Service de l'émigration :					Dienst der landverhuizing :	20
	a) Traitements et indemnités . . . . . fr.	70,500 »	93,000 »		660,000 »	*a*) Jaarwedden en vergoedingen . . . . . fr. 70,500 »	
	b) Dépenses d'administration	22,500 »				*b*) Uitgaven voor het beheer. . . . . 22,500 »	
21	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers		32,000 »			Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der tolTarieven.	21
22	Traitement d'un agent belge attaché à l'Institut colonial international. .		20,000 »			Jaarwedde van eenen Belgischen ambtenaar bij het Internationaal Koloniaal Instituut.	22
23	Service d'information et de propagande :					Inlichtings- en propagandadienst :	23
	a) Rémunération de correspondants . . . . . fr.	125,000 »				*a*) Vergoeding van correspondenten. . . . . fr. 125,000 »	
	b) Frais d'impression et d'achat de documents et publications ; frais divers	125,000 »	250,000 »			*b*) Kosten van drukken en aankoopen van documenten en uitgaven ; verschillende kosten. . . . . 125,000 »	
	CHAPITRE VIII. — *Pensions, secours et créances arriérées.*					HOOFDSTUK VIII. — *Pensioenen, hulpgelden en achterstallige schuldvorderingen.*	
24	Premier terme des pensions à accorder éventuellement . . . . . fr.		50,000 »			Eerste termijn van de desvoorkomende te verleenen pensioenen. . . .	24
25	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse ; secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime . .		20,000 »		72,000 »	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren ; verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan de personen die een gering pensioen genieten.	25
26	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent. .		2,000 »			Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de begrooting van het jaar, waarop zij betrekking hebben	26
	Total des dépenses ordinaires . . fr.		. . . . .		24,325,770 70	Totaal der gewone uitgaven.	
	(Les crédits portés aux articles 8, 9 et 11, pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service. Il en sera de même pour les articles 2 et 15 et pour les littéras *a* et *b* des articles 20 et 23.)					(De credieten opgenomen onder artikelen 8, 9 en 11 mogen samengevoegd en overdragen worden van een dier artikelen op de andere naar dienstvereischten. Hetzelfde geldt voor de artikelen 2 en 15, alsmede voor de littera *a* en *b* der artikelen 20 en 23.)	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.					TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE IX. — *Services divers.*					HOOFDSTUK IX. — *Verscheidene diensten.*	
27	Achat de décorations d'Ordres de chevalerie . . . . . fr.		140,000 »			Aankoop van eereteekens voor Ridderorden.	27
28	Service temporaire des passeports :					Tijdelijke dienst der paspoorten :	28
	a) Traitements et indemnités . . . . . fr.	57,500 »	87,500 »			*a*) Jaarwedden en vergoedingen . . . . . fr. 57,500 »	
	b) Dépenses d'administration	30,000 »				*b*) Uitgaven voor het beheer. . . . . 30,000 »	
29	Indemnités aux agents du service extérieur en raison de faits de guerre (perte de change ; situation financière ou économique onéreuse dans le pays de la résidence). . . . . fr.		12,460,000 »			Vergoedingen aan de agenten van den buitendienst wegens oorlogsgebeurtenissen (wisselverlies ; schadelijke financiële of economische toestand in het land van verblijf).	29
30	Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe		200,000 »		14,252,872 »	Kosten veroorzaakt door de conferenties, congres en en commissiën, vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen alsmede voor de herstelling van eenen regelmatigen toestand in Europa.	30
31	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique ; frais éventuels de rapatriement		50,000 »			Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in Sovietisch Rusland bevinden ; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland	31
32	Quote-part du Département dans les frais des cours de langue flamande .		500 »			Aandeel van het departement in de kosten der leergangen in Vlaamsche taal.	32
33	Partie mobile des traitements et salaires. Indemnités mobiles de vie chère.		1,314,872 »			Veranderlijk deel der wedden en loonen. Veranderlijke duurtetoeslag . .	33
	(Les crédits portés aux littéras *a* et *b* de l'article 28 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre, suivant les besoins du service.)					(De credieten opgenomen onder de littera *a* en *b* van artikel 28 mogen samengevoegd en overdragen worden van een dier littera op het ander naar dienstvereischten.)	
	Total du budget du Ministère des Affaires étrangères . . fr.		. . . . .		38,578,642 70	Totaal der begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.	

VI

Loi contenant le budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	43,004,278	»
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.	8,240,643	»
Soit ensemble, à la somme de. . . fr.	51,244,921	»

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 1926.

Wet inhoudende de begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . fr.	43,004,278	»
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van.	8,240,643	»
Te zamen op de som van . . . fr.	51,244,921	»

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 19e Juli 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

HENRI JASPAR.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

---

(1) *Session de 1925-1926.*

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-VI. — Rapport, n° 86. — Amendements, n°s 58, 82 et 87.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 11 et 16 mars 1926. Adoption. Séance du 17 mars 1926.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-VI. — Rapport, n° 374.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 6 et 7 juillet 1926. Adoption. Séance du 9 juillet 1926.

(1) *Zittijd van 1925-1926.*

SENAAT.

Bescheiden. — Ontwerp van wet, nr 5-VI. — Verslag, nr 86. — Wijzigingen nrs 58, 82 en 87.

Handelingen. — Bespreking. Zittingen van 11 en 16 Maart 1926. — Aanneming. Zitting van 17 Maart 1926.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Bescheiden. — Ontwerp van wet, nr 4-VI. — Verslag, nr 374.

Handelingen. — Bespreking. Zittingen van 6 en 7 Juli 1926. — Aanneming. Zitting van 9 Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation . . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	1
	a) Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . . fr. 1,774,600 »			*a*) Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid der ambtenaren, beambten en dienstlieden . . . . . fr. 1,774,600 »	
	b) Frais résultant du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. Avocats-conseils. Frais de justice. Médecin du département. Commissions d'examens, cours de flamand, etc. . . 15,889 »			*b*) Kosten van het Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. Advocaten-raadsheeren Gerechtskosten. Geneesheer van het Departement. Examen-commissies, Vlaamsche cursus, enz . 15,889 »	
2	(Les magistrats qui font partie du comité toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)	1,800,697 »		(De magistraten, welke deel uitmaken van het comiteit, zullen de zitpenningen trekken, ten zelfden titel als de andere leden. Deze aanmerking geldt ook voor alle raden, jury's, commissiën, enz., afhangende van het Departement.)	2
	c) Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle . . . . . 8,360 »		2,216,424 »	*c*) Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomiteit . . . . . 8 360 »	
	d) Part d'intervention dans les frais de fonctionnement de l'Office central des imprimés . . . . . 1,848 »			*d*) Tusschenkomst in de dienstverrichting van den Centralen Dienst voor drukwerken. . . . . 1,848 »	
3	Travaux extraordinaires, autorisés par le Ministre, effectués par le personnel de l'administration centrale : rémunération (y compris une somme de 4,000 francs en charge temporaire). . . . . fr.	9,000 »		Buitengewoon werk, door het personeel van het hoofdbeheer, met toelating van den Minister uitgeoefend : vergelding. (Inbegrepen eene som van 4,000 frank als tijdelijke last.)	3
4	Fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, éclairage, chauffage, menues dépenses; frais du *Bulletin du ministère.*	225,000 »		Kantoorgerief, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verlichting, verwarming, kleine uitgaven. Kosten van het *Bulletin du ministère.*	4
5	Frais de parcours et de séjour; missions.	4,500 »		Reis- en verblijfkosten; zendingen	5
6	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service du département	124,227 »		Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken van het Departement.	6
	CHAPITRE II. — *Pensions et secours.*			HOOFDSTUK II. — *Pensioenen en hulpgelden.*	
7	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	65,000 »		Eerste termijn der pensioenen, te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, en aanvang nemende in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	7
8	Subvention à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux (art. 4, 4°, de la loi du 30 mars 1861).	280,000 »		Toelage aan het Centraal Voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen (art. 4, 4°, der wet van 30 Maart 1861).	8

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
9	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.	8,000 »	353,000 »	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten.	9
	CHAPITRE III. — *Statistique générale.*			HOOFDSTUK III. — *Algemeene statistiek.*	
10	Commission centrale de statistique : jetons de présence des membres; indemnités du membre-secrétaire et du secrétaire adjoint; traitements et indemnités du bibliothécaire adjoint et de l'attaché à la bibliothèque	28,400 »		Centrale commissie voor statistiek : zitpenningen der leden; vergoedingen aan het lid-secretaris en aan den bijgevoegden secretaris; jaarwedden en vergoedingen van den hulpbibliothecaris en van den aan de bibliotheek verbondene.	10
11	Commission centrale de statistique : frais de bureau; frais de publication des travaux du service de la statistique générale et de la commission centrale Achat, réception et envoi de livres et autres documents; abonnements, souscriptions et reliures pour le service de la statistique générale. Institut international de statistique : part d'intervention de la Belgique. Frais prévus par l'article 27 de la loi du 28 juillet 1921 sur la validation des actes de l'état civil, etc. (Y compris une somme de 27,000 francs en charge temporaire) . . . . . fr.	73,400 »	112,400 »	Centrale commissie voor statistiek : kantoorkosten; kosten voor het uitgeven der werken van den dienst voor algemeene statistiek en van de centrale commissie. Aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden; abonnementen. inschrijvingen en inbindingen voor den dienst der algemeene statistiek. Internationaal instituut voor statistiek : tusschenkomst van België. Kosten voorgeschreven bij de wet van 28 Juli 1921 betreffende de geldigverklaring van de akten van den burgerlijken stand, enz. (Inbegrepen eene som van 27,000 frank als tijdelijke last.)	11
12	Bibliothèque de statistique : achat, réception et envoi de livres et autres documents; abonnements, impressions, souscriptions et reliures; matériel de la bibliothèque. Salaire de l'ouvrier classeur	11,000 »		Bibliotheek voor statistiek : aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden; abonnementen, drukwerk, inschrijvingen en inbindingen; materieel der bibliotheek. Loon van den rangschikker.	12
	CHAPITRE IV. — *Affaires provinciales et communales.*			HOOFDSTUK IV. — *Provincie- en gemeentezaken.*	
13	Traitements d'activité et de disponibilité des gouverneurs, des membres des députations permanentes, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Indemnité familiale des gouverneurs, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement; indemnité de résidence des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Frais de représentation des gouverneurs	2,126,000 »		Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de gouverneurs, van de leden der bestendige deputaties, van de provinciale griffiers en van de arrondissementscommissarissen. Gezinsvergoeding voor de gouverneurs, provinciale griffiers en arrondissementscommissarissen; verblijfsvergoeding voor de provinciale griffiers en arrondissementscommissarissen. Kosten van vertoon der gouverneurs.	13
14	Traitements d'activité et de disponibilité des employés et gens de service des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement; indemnités de résidence et familiale. Frais de dernière maladie et de funérailles; secours	5,997,500 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid van de beambten en dienstlieden der provinciebesturen en arrondissementscommissariaten; verblijfs- en gezinsvergoedingen. Kosten van laatste ziekte en begrafenis; hulpgelden.	14
15	Frais de bureau, d'impression, de reliure, entretien du mobilier, éclairage et chauffage des locaux des administrations provinciales. Dépenses diverses et imprévues :			Kantoorkosten, drukwerk, inbinding, onderhoud der meubelen, verwarming en verlichting van de lokalen der provinciebesturen Verschillende en onvoorziene uitgaven :	15
	a) Province d'Anvers . . . . . fr. 121,000 »			*a*) Provincie Antwerpen . . . . . fr. 121,000 »	
	b) Id. de Brabant. . . . . 80,000 »			*b*) Id. Brabant . . . . . 80,000 »	
	c) Id. de la Flandre occidentale . . . . . 97,000 »			*c*) Id. West-Vlaanderen . . . . . 97,000 »	
	d) Id. de la Flandre orientale . . . . . 110,000 »			*d*) Id. Oost-Vlaanderen . . . . . 110,000 »	
	e) Id. de Hainaut . . . . . 90,000 »	853,000 »	10,603,129 »	*e*) Id. Henegouw . . . . . 9,000 »	

	f) Province de Liége	125,000 »		
	g) Id. de Limbourg	70,000 »		
	h) Id. de Luxembourg. (Y compris une somme de 15,000 francs en charge temporaire.) . . .	85,000 »		
	i) Id. de Namur	75,000 »		
16	Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arrondissement	201,000 »		
17	Frais de route et de tournées ; frais résultant des missions ordonnées par l'administration centrale en vue de l'exécution par celle-ci de la loi du 30 juillet 1903 sur la stabilité des emplois communaux ; missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes-frontières du royaume. Fournitures, impressions; achat et reliure d'ouvrages pour le service spécial de l'administration des affaires provinciales et communales. Jetons de présence ; indemnités spéciales; frais de route et de séjour aux membres des comités techniques institués par l'arrêté royal du 4 mars 1920, en vue d'assurer l'application de l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919.	125,000 »		
18	Participation de l'Etat dans les dépenses de police de la ville de Bruxelles.	750,000 »		
19	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service des administrations provinciales et communales	550,629 »		
	CHAPITRE V. — *Affaires électorales.*			
20	Indemnités de déplacement dues aux juges de paix pour l'exécution de l'article 71 du Code électoral, calculées à raison de 12 francs par jour lorsque le juge se transporte à 5 kilomètres ou plus du chef-lieu de son ressort	20,000 »		
21	Frais d'impression et de publication de la liste des recours électoraux par les commissaires d'arrondissement, en exécution de l'article 94 du Code électoral. Matériel et impressions nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des lois relatives aux élections. Correspondances télégraphiques. Achat et reliure d'ouvrages de droit et d'administration; impressions et matériel pour le service spécial de l'administration des affaires électorales (y compris une somme de 10,000 francs en charge temporaire)	17,000 »	1,047,000 »	
22	Confection et distribution du papier électoral à fournir par l'Etat. Jetons de présence et indemnités de déplacement dus aux membres des bureaux des élections législatives, en exécution de l'article 149 du Code électoral. Frais d'instances électorales mis à charge de l'Etat.	10,000 »		
23	Remboursement au Département des Chemins de fer des frais de transport des électeurs admis au parcours gratuit sur les chemins de fer de l'Etat	1,000,000 »		
	CHAPITRE VI. — *Milice.*			
24	Juridictions contentieuses en matière de milice. Indemnités aux membres, aux médecins et au personnel subalterne. Transport des miliciens appelés devant ces juridictions. Traductions. Frais divers . . .	280,000 »	330,000 »	
25	Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. Matériel indispensable aux opérations. Achat et reliure d'ouvrages. Dépenses diverses	50,000 »		

	f) Provincie Luik	125,000 »		
	g) Id. Limburg	70,000 »		
	h) Id. Luxemburg. (Inbegrepen eene som van 15,000 fr. als tijdelijke last.)	85,000 »		
	i) Id. Namen.	75,000 »		
16	Kantoorkosten en telephoonabonnement der arrondissementscommissariaten.			16
17	Reiskosten; kosten wegens zendingen opgelegd door het hoofdbeheer voor de uitvoering, door dit beheer, der wet van 30 Juli 1903 op de vastheid der gemeentebedieningen ; zendingen, leveringen en werken betreffende het plaatsen der grenspalen van het Rijk. Leveringen, drukwerk; aankoop en inbinding van werken voor den bijzonderen dienst van het beheer van provincie- en gemeentezaken. Zitpenningen; bijzondere vergoedingen; reis- en verblijfskosten van de leden der technische comiteiten, ingesteld bij koninklijk besluit van 4 Maart 1920, voor het toepassen van artikel 7 der wet van 11 October 1919.			17
18	Deelneming van den Staat in de politie-uitgaven van de stad Brussel. . .			18
19	Aan het beheer van posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken der provinciale en gemeentelijke besturen.			19
	HOOFDSTUK V. — *Kieszaken.*			
20	Vergoedingen voor verplaatsing, verschuldigd aan de vrederechters voor het uitvoeren van artikel 71 van het Kieswetboek, berekend op 12 frank per dag wanneer de rechter zich 5 kilometer of verder van de hoofdplaats van zijn omschrijving verwijdert.			20
21	Kosten voor drukken en uitgeven van de lijst der verhalen in kieszaken door de arrondissementscommissarissen in uitvoering van artikel 94 van het Kieswetboek. Materieel en drukwerk benoodigd tot het uitvoeren van de bepalingen der wetten betreffende de verkiezingen. Telegrams. Aankoop en inbinding van boekwerken betreffende het recht en het bestuur; drukwerken en materieel voor den bijzonderen dienst van het beheer van kieszaken (inbegrepen eene som van 10,000 frank als tijdelijke last).			21
22	Vervaardiging en ronddeeling van het kiespapier door den Staat te leveren. Zitpenningen en vergoedingen voor verplaatsing aan de leden van de bureelen der wetgevende verkiezingen, in uitvoering van artikel 149 van het Kieswetboek. Kosten van gedingen in kieszaken den Staat ten laste gelegd.			22
23	Kosten terug te betalen aan het Departement van Spoorwegen, voor het vervoer der kiezers, toegelaten tot kosteloos verkeer op de Staatsspoorwegen.			23
	HOOFDSTUK VI. — *Militie.*			
24	Gedingbeslissende rechtsmachten in zake militie. Vergoedingen aan de leden, de geneesheeren en aan het ondergeschikt personeel. Vervoer der voor deze rechtsmachten geroepen miliciens. Vertalingen. Verschillende kosten.			24
25	Registers, getuigschriften en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. Materieel benoodigd voor de verrichtingen. Aankoop en inbinding van boekwerken. Verschillende uitgaven.			25

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE VII. — *Corps de sapeurs-pompiers.*			HOOFDSTUK VII — *Brandweerkorpsen.*	
26	Subsides aux communes rurales, à concurrence d'un tiers ou de la moitié au plus de la dépense totale, pour l'acquisition de matériel d'incendie et d'objets d'équipement destinés aux sapeurs-pompiers volontaires. Frais d'expertise. Subvention à la Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique pour la publication de son Bulletin. Indemnité au délégué près des corps de sapeurs-pompiers communaux armés ; frais de route ; achat d'ouvrages et de publications intéressant les corps de sapeurs-pompiers ; impressions et reliures. . . . . fr.	50,000 »	50,000 »	Toelagen aan de buitengemeenten tot beloop van een derde of van ten hoogste de helft der algeheele uitgave voor het aankoopen van blusch-materieel en van uitrustingsstukken voor de vrijwillige brandweermannen. Keuringskosten. Toelagen aan de Koninklijke vereeniging der brandweerkorpsen van België voor het uitgeven van haar Bulletijn. Vergoeding aan den afgevaardigde bij de gemeentelijke brandweerkorpsen ; reiskosten ; aankoop van werken en uitgaven betreffende de brandweerkorpsen ; druk- en bindwerken.	26
	CHAPITRE VIII. — *Décoration civique et récompenses pécuniaires.*			HOOFDSTUK VIII. — *Burgerlijk eereteeken en belooningen in geld.*	
27	Décoration civique : achat des insignes, impression et calligraphie des diplômes et frais de distribution	100,000 »	100,500 »	Burgerlijk eereteeken : aankoop van eereteekens, drukken en schoonschrift der diploma's en kosten van uitreiking.	27
28	Récompenses pécuniaires pour actes de courage, de dévouement et d'humanité	500 »		Belooningen in geld voor daden van moed, zelfopoffering en naasten liefde.	28
	CHAPITRE IX. — *Croix de fer.*			HOOFDSTUK IX. — *IJzeren Kruis.*	
29	Secours aux veuves et descendants nécessiteux en ligne directe à la première génération de décorés de la Croix de fer, de blessés de Septembre, de décorés de la Croix commémorative de 1830 et de combattants de 1830	19,400 »	19,400 »	Onderstand aan de weduwen en behoeftige afstammelingen in de rechte linie en van het eerste geslacht van de houders van het IJzeren Kruis, van de gewonden van September, van de houders van het Herinneringskruis 1830 en van de strijders van 1830.	29
	CHAPITRE X. — *Administration de l'hygiène.*			HOOFDSTUK X. — *Beheer van de volksgezondheid.*	
30	Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie et Office vaccinogène de l'Etat. Service de désinfection du gouvernement : personnel, traitements d'activité et de disponibilité. Indemnités, secours	869,650 »		Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Laboratorium van bacteriologie en koepokgesticht van den Staat. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement : personeel, wedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. Vergoedingen, hulpgelden.	30
31	*a*) Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie de l'Etat. Service de désinfection du gouvernement :			*a*) Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Rijksbacteriologisch laboratorium. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement :	
	Frais de route et de séjour . . . . . fr. 314,500 »			Reis- en verblijfkosten . . . . . fr. 314,500 »	31
	b) Office vaccinogène de l'Etat :	315,000 »		*b*) Rijkskoepokgesticht :	
	Frais de route et de séjour . . . . . 500 »			Reis- en verblijfkosten . . . . . 500 »	
	a) Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie de l'Etat. Service de désinfection du gouvernement :			*a*) Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Rijks bacteriologisch laboratorium. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement :	

32	Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons et de désinfection. . . . . 315,000 »	395,000 »		Kantoorkosten, kosten voor materieel, alsmede voor het afnemen en ontleden van monsters en voor ontsmettingen . . fr. 315,000 »		32
	b) Office vaccinogène de l'Etat : Frais de bureau et de matériel . . . . . 80,000 »			*b*) Rijkskoepokgesticht : Kantoorkosten en kosten van materieel . . . . . 80,000 »		
	a) Conseil supérieur d'hygiène publique : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour; impressions et dépenses diverses . . . . . 63,000 »			*a*) Hoogere gezondheidsraad : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten, drukwerk en allerlei uitgaven. . . . . fr. 63,000 »		
33	*b*) Commissions médicales provinciales et autres commissions ressortissant à l'administration de l'hygiène : indemnités, jetons de presence, frais de route et de séjour; impressions et dépenses diverses . . . . . 237,000 »	300,000 »		*b*) Provinciale geneeskundige commissies en andere commissies afhangende van het beheer van de volksgezondheid : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten; drukwerk en allerlei uitgaven . . . . . 237,000 »		33
34	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, traitements. Indemnités. Secours . . . . . .fr.	242,000 »		Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : personeel, jaarwedden. Vergoedingen. Hulpgelden.		34
35	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : *a*) Frais de bureau et de matériel, impressions, indemnités d'habillement et dépenses diverses . . . . . fr. 158,000 »	174,000 »		Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : *a*) Kantoorkosten en kosten van materieel, drukwerk, kleedingvergoedingen. Allerlei uitgaven . . . . . fr. 158,000 »		35
	b) Frais de route et de séjour . . . . . 16,000 »			*b*) Reis- en verblijfkosten . . . . . 16,000 »		
36	*a*) Prophylaxie des maladies contagieuses. Délivrance gratuite de sérum. Subsides. Impressions et dépenses diverses . . . fr. 356,000 »	500,000 »		*a*) Prophylaxie der besmettelijke ziekten. Kosteloze aflevering van serum. Toelage. Drukkosten en verschillende uitgaven . . fr. 356,000 »		36
	b) Travaux effectués et relatifs aux différents services ressortissant à l'administration de l'hygiène. Quote-part de l'Etat dans les versements à effectuer à la Caisse de retraite en vue de constituer aux agents temporaires de l'administration de l'hygiène une rente de vieillesse et de survie. . . . . 144,000 »			*b*) Werken betreffende de verschillende diensten uitgaande van het beheer der volksgezondheid. Aandeel van den Staat in de stortingen te verrichten bij de Lijfrentkassen einde een ouderdomspensioen en eene rente van overleving te bezorgen aan de tijdelijke agenten van het beheer der volksgezondheid . . . . . 144,000 »		
37	*a*) Subsides aux écoles d'accouchement. Subsides aux sages-femmes pendant et après leurs études : 1° pour les aider à s'établir; 2° pour les indemniser des soins de leur art qu'elles donnent gratuitement aux femmes indigentes . . . . . fr. 50,000 »	140,000 »	14,778,900 »	*a*) Toelagen aan de scholen voor verloskunde. Toelagen aan vroedvrouwen geduren en na hunne studiën : 1° om tot hunne vestiging bij te dragen; 2° om ze te vergoeden wegens kostelooze verzorging van behoeftige vrouwen . . . . . fr. 50,000 »		37
	b) Subsides aux écoles d'infirmiers et d'infirmières. Subsides aux élèves nécessiteux en vue de leur permettre de continuer leurs études . . . . . 60,000 »			*b*) Toelagen aan de scholen voor ziekenoppassers en ziekenoppasters. Toelagen aan behoeftige leerlingen om hen in staat te stellen hunne studiën voort te zetten . . . . 60,000 »		
	c) Vulgarisation de l'hygiène : conférences et dépenses diverses. Publications relatives aux sciences médicales; subsides, souscriptions. . . . . 30,000 »			*c*) Verspreiding der gezondheidsleer : voordrachten en allerlei kosten. Schriften betreffende de geneeskundige wetenschappen; toelagen, inschrijvingen. . . . . 30,000 »		
38	Frais de participation aux expositions et aux congrès organisés dans l'intérêt de l'hygiène. Missions. Frais de fonctionnement de l'Office central d'études contre l'alcoolisme	20,000 »		Kosten wegens deelneming aan tentoonstellingen en congressen in het belang der volksgezondheid ingericht. Zendingen. Werkingskosten van den centralen ambt voor studiën tegen de geneverplaag.		38
39	Office international d'hygiène publique : part d'intervention de la Belgique.	12,500 »		Internationale dienst voor volksgezondheid : tusschenkomst van België.		39
40	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : personnel, traitements, indemnités, secours.	539,250 »		Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : personeel, wedden, vergoedingen, hulpgelden.		40
41	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : Frais de route et de séjour	173,000 »		Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : Reis- en verblijfkosten		41
42	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyse. Service d'expertise des viandes de boucherie : *a*) Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons, frais d'examens pour l'obtention du certificat d'expert des viandes. . . . . fr. 119,500 »	178,500 »		Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : *a*) Kantoorkosten, kosten van materieel, alsmede voor het nemen en ontleden van monsters, onderzoeksken en tot het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder . . . . . fr. 119,500 »		42
	b) Frais de participation aux expositions et congrès . . . 4,000 »			*b*) Kosten voor deelneming aan tentoonstellingen en congressen . . . . . 4,000 »		
	c) Vacations des vétérinaires de contrôle. . . . . 35,000 »			*c*) Bezoldiging der veeartsen toezichters . . . . . 35 000 »		
	d) Impressions et dépenses diverses . . . . . 20,000 »			*d*) Drukwerk en allerlei uitgaven . . . . . 20,000 »		
43	Inspection des travaux d'hygiène : personnel, traitements. Indemnités, secours	95,000 »		Toezicht over de gezondmakingswerken; personeel, jaarwedden. Vergoedingen, hulpgelden.		43
44	Inspection des travaux d'hygiène : frais de route et de séjour	45,000 »		Toezicht over de gezondmakingswerken : reis- en verblijfkosten		44

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
45	Inspection des travaux d'hygiène : frais de bureau et de matériel. Frais d'études et d'expériences. Frais de participation aux expositions et aux congrès. Impressions et dépenses diverses . . . . . fr.	10,000 »		Toezicht over de gezondmakingswerken : kantoor- en materieelkosten. Kosten voor studiën en proefnemingen. Kosten voor deelneming aan tentoonstellingen en congressen. Drukwerk en allerhande kosten.	45
46	Encouragements pour les améliorations qui intéressent l'hygiène publique	5,000,000 »		Aanmoedigingen voor de verbeteringen die de openbare gezondheid aanbelangen.	46
47	Académie royale de médecine : *a*) Personnel, traitements, indemnités, secours . fr. 47,000 » *b*) Frais de bureau et de matériel; frais de route et de séjour, jetons de présence, impressions et dépenses diverses . . . . . 73,000 »	120,000 »		Koninklijke Academie van geneeskunde : *a*) Personeel, wedden, vergoedingen, hulpgeld . . . 47,000 » *b*) Bureelkosten, materieelkosten, reis- en verblijfkosten, zittingspenningen, drukwerk en allerhande kosten . . . . . 73,000 »	47
48	Frais résultant de l'emploi d'automobiles par les services provinciaux ressortissant à l'administration de l'hygiène	150,000 »		Kosten wegens het gebruik van automobielen door de provinciale diensten afhangende van het beheer van de volksgezondheid.	48
49	Mesures de prophylaxie de la tuberculose; subsides; dépenses diverses. (Provisoirement et eu égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances successives de 30,000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées aux directeurs, gestionnaires ou comptables des services et institutions hospitalières ressortissant à l'administration de l'hygiène.)	5,500,000 »		Prophylaxie der tuberculose; toelagen; verschillende uitgaven. . . . . (Voorloopig en gelet op de omstandigheden, kunnen bij afwijking van artikel 15 der organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, achtereenvolgende voorschotten van 30,000 frank, waarvan de rechtvaardiging later zal geschieden, verleend worden aan de bestuurders, beheerders of rekenplichtigen der verplegingsinstellingen die van het beheer der volksgezondheid afhangen.)	49.
	CHAPITRE XI. — *Hygiène sociale de l'enfance.*			HOOFDSTUK XI. — *Maatschappelijk kinderwelzijn.*	
50	Mesures à prendre pour la protection de la première enfance. — Subsides et dépenses diverses : *a*) subsides à l'Œuvre nationale de l'enfance en vue de l'organisation de conférences sur l'hygiène infantile dans les localités où il ne fonctionne pas de consultation de nourrissons; *b*) subsides destinés à favoriser l'établissement de maternités par les communes ou par des associations intercommunales et de maternités privées ainsi que le fonctionnement d'asiles maternels et de crèches de jour et de nuit			Maatregelen tot bescherming der kleine kinderen. — Toelagen en allerlei uitgaven : *a*) toelagen aan het Nationaal Werk voor kinderwelzijn tot het beleggen van voordrachten over kindergezondheidsleer in de gemeenten waar geen raadplegingen voor zuigelingen in werking zijn; *b*) toelagen bestemd om het oprichten van kraamvrouweninrichtingen door de gemeenten of door vereenigingen van gemeenten en van private kraamvrouweninrichtingen alsmede de werking van toevluchtshuizen voor moeders en van dag- en nachtkribben te bevorderen.	50
51	Frais de participation aux expositions et aux congrès organisés dans l'intérêt de l'hygiène de l'enfance. Missions.	145,000 »		Kosten voor deelneming aan de in 't belang van de kindergezondheid ingerichte tentoonstellingen en congressen. Zendingen.	51
52	Frais résultant de l'application des articles 12 et 13 de la loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'enfance. (Surveillance des enfants placés en garde ou en nourrice)	5,000 » 5,000 »		Kosten spruitende uit de toepassing van artikelen 12 en 13 der wet van 5 September 1919 instellende het Nationaal Werk voor kinderwelzijn. (Toezicht over de kinderen die als voedsterlingen of ter bewaring zijn uitbesteed.)	52
53	Jetons de présence et frais de route aux membres du conseil supérieur des œuvres de l'enfance et aux membres des commissions spéciales.	9,000 »	13,270,450 »	Zitpenningen en reiskosten der leden van den Hoogeren Raad der werken voor kinderwelzijn en der leden van de bijzondere commissies.	53
54	Œuvre nationale de l'enfance : *A.* — *a*) Personnel de l'Etat détaché à l'Œuvre nationale de l'enfance : traitements, indemnités, secours, etc. . . . . 100,450 » *b*) Secrétaire général de l'Œuvre nationale de l'enfance : indemnité . . . . . 6,000 » *B.* — Subsides : consultations de nourrissons; gouttes de lait; cantines maternelles; cantines pour enfants débiles; colonies d'enfants débiles; frais d'administration . . . . . 13,000,000 »	13,106,450 »		Nationaal Werk voor kinderwelzijn : *A.* — *a*) Personeel van den Staat aan het Nationaal Werk voor kinderwelzijn afgezonderd : jaarwedden, vergoedingen, hulpgelden, enz. . . . . fr. 100,450 » *b*) Algemeen secretaris van het Nationaal werk voor kinderwelzijn : vergoeding . . . . . 6,000 » *B.* — Toelagen : consultaties voor zuigelingen; melkdruppel; moederkeukens; keukens voor zwakke kinderen; kolonies voor zwakke kinderen; beheerkosten . . . . . 13,000,000 »	54

	CHAPITRE XII. — *Dépenses diverses et imprévues.*			HOOFDSTUK XII. — *Verschillende en onvoorziene uitgaven.*	
55	Frais résultant de la concession et de la reconnaissance d'armoiries communales	3,000 »		Kosten ontstaan uit de vergunning en de erkenning der wapenschilden van de gemeenten.	55
56	Frais de célébration des fêtes nationales; frais d'illumination. Subside à l'administration communale de Bruxelles	106,000 »		Kosten voor de nationale feesten; verlichtingskosten Toelage aan het gemeentebestuur van Brussel.	56
57	Rente annuelle accordée à la veuve d'un agent décédé dans l'exercice de ses fonctions. Pension viagère à un agent victime d'un accident du travail survenu dans l'exercice de ses fonctions. Indemnité annuelle accordée à un agent victime d'un accident survenu dans l'exercice de ses fonctions	4,075 »	123,075 »	Jaarrente aan de weduwe van een beambte overleden in 't uitoefenen van zijn dienst Lijfrente aan een agent slachtoffer van een werkongeval in het uitoefenen van zijn dienst. Jaarlijksche vergoeding aan een agent slachtoffer van een ongeval in 't uitoefenen van zijn dienst.	57
58	Frais d'entretien des tombes des non-combattants morts pour la Patrie.	10,000 »		Onderhoudskosten van de grafsteden der voor het Vaderland gestorvene niet strijders.	58
	Total des dépenses ordinaires . . fr.		43,004,278 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE XIII. — *Services divers.*			HOOFDSTUK XIII. — *Verschillende diensten.*	
59	Recensement général de la population. . . . . fr.	25,000 »		Algemeene volkstelling	59
60	Subsides pour l'erection de monuments commémoratifs.	85,000 »		Toelagen voor het oprichten van gedenkstukken.	60
61	Part éventuelle d'intervention de l'Etat dans l'augmentation du capital d'études de la Société Nationale des distributions d'eau (quatrième tranche)	50,000 »		Gebeurlijk aandeel van den Staat in het studiekapitaal van de Nationale Maatschappij van waterbezorging (vierde schijf).	61
62	Service et organisation sanitaire résultant des événements de guerre. — Prophylaxie des maladies vénériennes; subsides; dépenses diverses (Provisoirement et eu égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances successives de 30.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées aux directeurs, gestionnaires ou comptables des services et institutions hospitalières ressortissant à l'administration de l'hygiène.)	1,700,000 »		Gezondheidsdienst en inrichtingen als gevolg van de oorlogsgebeurtenissen. — Prophylaxie der venerische ziekten; toelagen; verschillende uitgaven. (Voorloopig en gelet op de omstandigheden, kunnen bij afwijking van artikel 15 der organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, achtereenvolgende voorschotten van 30,000 frank, waarom de verrechtvaardiging later zal geschieden, verleend worden aan de bestuurders, beheerders en rekenplichtigen der verpleegingsinstellingen die van het beheer van den gezondheidsdienst afhangen.)	62
63	Subside à l'Union des villes et communes belges.	10,000 »		Toelage aan den Bond der Belgische steden en gemeenten.	63
64	Partie mobile des traitements et salaires.	3,238,687 »	8,240,643 »	Veranderlijk deel der wedden en loonen	64
65	Subsides et dépenses diverses pour études et travaux relatifs au cancer, à sa prophylaxie et à son traitement	800,000 »		Toelagen en verschillende uitgaven voor de studie en de werkzaamheden betreffende den kanker, zijne voorbehoeding en zijne behandeling.	65
66	Liquidation du gouvernement provisoire d'Eupen-Malmédy : traitements, indemnités, frais de bureau, frais de route et de séjour des adjoints au commissaire de l'arrondissement de Verviers, de leurs employés et des agents chargés de la liquidation. Locaux de service. Traitement de disponibilité d'un bourgmestre.	245,000 »		Liquidatie van het voorloopig gouvernement Eupen-Malmedy : wedden, vergoedingen, bureelkosten, reis- en verblijfkosten der adjuncten van den arrondissementskommissaris van Verviers, van hunne beambten en van de bedienden met de likwidatie belast. Dienstlokalen. Jaarwedde van beschikbaarheid van een burgemeester.	66
67	Exposé de la situation du royaume de 1901 à 1925; indemnités aux collaborateurs et frais d'impression du premier volume.	25,000 »		Overzicht van den toestand van het Koninkrijk van 1901 tot 1925; vergoedingen aan de medewerkers en drukkosten van het eerste boekdeel.	67
68	Prix quinquennal des sciences médicales pour la période 1921-1925. . .	5,000 »		Vijfjaarlijksche prijs der geneeskundige wetenschappen voor het tijdperk 1921-1925.	68
69	Contribution de l'Etat à la souscription nationale en faveur des victimes de l'inondation	2,000,000 »		Bijdrage van den Staat aan de nationale inschrijving ten voordeele der slachtoffers van den watervloed.	69
70	Funérailles nationales de S. E. le cardinal Mercier, archevêque de Malines, primat de Belgique	56,956 »		Nationale lijkplechtigheden van Z. E. kardinaal Mercier, aartsbisschop van Mechelen, primaat van België.	70
	Total du budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. fr.		51,244,921 »	Totaal der begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	

VII

Loi contenant le budget du Ministère des Sciences et des Arts pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget du Ministère des Sciences et des Arts pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . fr.	325,623,446	20
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	94,651,800	»
Soit ensemble à la somme de. . . . . fr.	420,275,246	20

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen voor het dienstjaar 1926, is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . fr.	325,623,446	20
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	94,651,800	»
Te zamen op de som van . . . . . fr.	420,275,246	20

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 19n Juli 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Sciences et des Arts,

CAM. HUYSMANS.

Van 's Konings wege :
De Minister van Kunsten en Wetenschappen,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

PAUL HYMANS.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

---

(1) *Session ordinaire de 1925-1926.*

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-VII. — Rapport, n° 61. — Amendements, n°s 65, 67, 70 et 84.

Annales parlementaires. — Séances des 3, 4, 9, 10, 11, 16, 17 et 18 février, 4 et 9 mars 1926.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-VII. — Rapport, n° 360. — Amendement, n° 363.

Annales parlementaires. — Séances des 1, 7 et 15 juillet 1926.

(1) *Gewone zittijd 1925-1926.*

SENAAT.

Bescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-VII. — Verslag, nr 61. — Amendementen nrs 65, 67, 70 en 84.

Handelingen. — Zittingen van 3, 4, 9, 10, 11, 16, 17 en 18 Februari, 4 en, 9 Maart 1926.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Bescheiden. — Wetsontwerp, nr 4-VII. — Verslag, nr 360. — Amendement, nr 363.

Handelingen. — Zittingen van 1, 7 en 15 Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation . . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . fr. 18,000 »	1
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements de disponibilité . . . . . fr.	4,324,327 »		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden van beschikbaarheid.	2
3	Achat et réparations de meubles, menues dépenses. Télégrammes d'Etat. Abonnements. Affranchissement des correspondances. Frais inhérents à l'ouverture et au fonctionnement des comptes chèques utilisés pour le paiement des traitements, salaires et indemnités des agents ressortissant aux divers services du département. Frais du *Bulletin du ministère*. . .	260,000 »		Aankoop en herstelling van meubelen, kleine uitgaven. Staatstelegrammen. Abonnementen. Frankeering van briefwisseling. Kosten verbonden aan het openen en aan het houden der checkrekeningen gebruikt voor het uitbetalen der wedden, loonen en vergoedingen der agenten afhangende van de verschillende diensten van het departement. Kosten van de *Mededeelingen van het Ministerie*.	3
4	Bibliothèque du département : achat de livres, abonnements et souscriptions; confection du catalogue; matériel de la bibliothèque	10,000 »		Bibliotheek van het departement : aankoop van boeken, abonnementen en inschrijvingen; opmaken van den catalogus; materieel der bibliotheek.	4
5	Abonnements au *Moniteur belge* et aux publications s'y rapportant . . .	20,000 »	5,760,847 »	Abonnementen op het Belgisch Staatsblad en op de uitgaven welke er mede in verband staan.	5
6	Frais de route et de séjour; missions.	13,500 »		Reis- en verblijfkosten; zendingen	6
7	Part d'intervention du Département des Sciences et des Arts dans les dépenses : *a*) du Comité supérieur de contrôle . . . . . 50,160 *b*) de l'Office central des imprimés . . . . . 5,912 »			Aandeel van het Departement van Wetenschappen en Kunsten in de kosten : *a*) van het Hooger comiteit van toezicht; *b*) van den Centralen Dienst voor drukwerken.	7
8	Organisation des cours de flamand	1,500 »		Inrichting van de Vlaamsche leergangen	8
9	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service	164,648 »		Te betalen sommen aan het beheer van posterijen voor het vervoer der dienststukken.	9
10	Fournitures et travaux faits à l'intervention de l'Office central des imprimés pour tous les services du département y compris une somme de 50,000 francs en charge temporaire)	857,800 »		Leveringen en werken door bemiddeling van den Centralen Dienst voor drukwerken voor al de diensten van het departement (inbegrepen eene som van 50,000 frank als tijdelijke last.)	10
	CHAPITRE II. — *Pensions et secours.*			HOOFDSTUK II. — *Pensioenen en hulpgelden.*	
11	Pensions : premier terme à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat, à des professeurs et instituteurs communaux et à des membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptées et adoptables, des directeurs, professeurs, maîtres d'études des écoles normales provinciales ou libres agréées et des instituteurs des écoles d'application annexées à ces dernières écoles, et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	5,000,000 »		Pensioenen : eerste termijn te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, aan gemeentelijke leeraars en onderwijzers en aan leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aannembare lagere scholen, aan bestuurders, leeraars, studiemeesters der aangenomen provinciale of vrije normaalscholen en aan onderwijzers aan de daaraan verbonden oefenscholen, en ingaande in 1926 of vóór 1 Januari van gemeld jaar.	11
12	Pensions dues par les anciennes caisses de prévoyance à des professeurs et instituteurs communaux (art. 5 de la loi du 16 mai 1876). Intervention de l'Etat dans le payement des pensions accordées ou à accorder à des veuves, enfants ou orphelins de fonctionnaires et employés de l'Etat et de professeurs et instituteurs, pour les années de participation aux		5,341,000 »	Pensioenen door de voormalige voorzieningskassen aan gemeentelijke leeraars en onderwijzers verschuldigd art. 5 der wet van 16 Mei 1876). Aandeel van den Staat in de betaling der pensioenen verleend of te verleenen aan weduwen, kinderen of wezen van ambtenaren en beambten van den Staat en van leeraars en onderwijzers, voor de	12

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen
	caisses de prévoyance supprimées par la loi du 16 mai 1876 (art. 1er de la loi du 31 mars 1884). Termes échus antérieurement au 1er janvier 1926 . . . . . fr.	210,000 »		jaren aansluiting bij de voorzieningskassen, afgeschaft bij de wet van 16 Mei 1876 (art. 1 der wet van 31 Maart 1884) Termijnen vervallen vóór 1 Januari 1926.	
13	Secours alloués, à défaut de pension, ou dans le cas d'une pension minime, à d'anciens fonctionnaires employés, instituteurs primaires et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à des fonctionnaires. . . . . fr.	131,000 »		Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen of slechts een gering pensioen genoten wordt, aan gewezen ambtenaren, beambten, lagere onderwijzers en loontrekkenden bedienden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Verleening van hulpgelden, in buitengewone omstandigheden, aan ambtenaren.	13
	CHAPITRE III. — *Sciences.*			HOOFDSTUK III. — *Wetenschappen*	
14	Subsides, encouragements, souscriptions; voyages, publications et missions scientifiques; fouilles et travaux dans l'intérêt de la science. Secours à des savants qui sont dans le besoin, ou aux familles de savants décédés. Publication de la *Bibliotheca Belgica*. Publication de la Bibliographie nationale. Office international de bibliographie : rédaction et administration . . . . . fr.	325,850 »		Toelagen, aanmoedigingen; inschrijvingen, wetenschappelijke reizen, uitgaven en zendingen; opdelvingen en werken in het belang van de wetenschap. Hulpgelden aan in nood zijnde geleerden, of aan familiën van overledene geleerden. Uitgave van de *Bibliotheca Belgica*. Uitgave der Nationale Bibliographie. Internationale dienst van bibliographie : opstel en beheer.	14
15	Observatoire royal : personnel; salaires des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité, etc.	450,960 »		Koninklijke sterrenwacht : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	15
16	Observatoire royal : frais de matériel; acquisition d'instruments; impressions; frais de l'examen du calculateur; frais de l'examen medical des candidats à un emploi.	114,000 »		Koninklijke sterrenwacht : kosten van materieel; aankoop van toestellen; drukwerk; kosten van het examen van berekenaar; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt.	16
17	Institut royal météorologique : personnel; salaires des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité	244,375 »		Koninklijk weerkundig instituut : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid.	17
18	Institut royal météorologique : frais de matériel; acquisition d'instruments; frais de l'examen du calculateur; frais de l'examen médical des candidats à un emploi	26,300 »		Koninklijk weerkundig instituut; kosten van materieel; aankoop van toestellen; kosten van het examen van berekenaar; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt.	18
19	Bibliothèque royale : personnel; salaires des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité, etc.	855,000 »		Koninklijke bibliotheek : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	19
20	Bibliothèque royale : matériel et acquisitions; frais des examens de candidat bibliothécaire; frais de l'examen médical des candidats à un emploi.	388,050 »	4,094,680 »	Koninklijke bibliotheek : materieel en aankoopen; kosten van het examen van candidaat-bibliothecaris; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt.	20
21	Musée royal d'histoire naturelle : personnel et frais d'études des collections; traitements de disponibilité; salaires des gens de service et des agents temporaires.	566,245 »		Koninklijk museum van natuurlijke historie : personeel en studiekosten der verzamelingen; jaarwedden van beschikbaarheid; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden.	21
22	Musée royal d'histoire naturelle : matériel et acquisitions; exploration scientifique du pays et de la mer sur les côtes de la Belgique; achat de collections; publication des *Annales du Musée*. Frais de l'examen médical des candidats à un emploi	123,100 »		Koninklijk museum van natuurlijke historie : materieel en aankoopen; wetenschappelijke verkenning van het land en van de zee langs de Belgische kust; aankoop van verzamelingen; uitgaven der *Annales du Musée*. Kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt.	22
23	Archives générales du royaume à Bruxelles : personnel; traitements de disponibilité, etc.	430,600 »		Algemeen Rijksarchief te Brussel : personeel; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	23
24	Archives générales du royaume à Bruxelles : matériel; atelier de reliure pour la restauration des documents; collection sigillographique; inspection des archives de l'Etat dans les provinces; frais des examens de candidat archiviste; frais de l'examen médical des candidats à un emploi. (Y compris une somme de 5,000 francs en charge temporaire.)	97,000 »		Algemeen Rijksarchief te Brussel : materieel; boekbinderswerkhuis voor het herstellen van oorkonden; zegelverzameling; toezicht over het Staatsarchief in de provinciën; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt. (Met inbegrip van eene som van 5,000 frank als tijdelijke last.)	24
25	Archives de l'Etat dans les provinces : personnel; traitements de disponibilité, etc.	421,000 »		Staatsarchieven in de provinciën : personeel; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	25

26	Frais de publication des *Inventaires des archives*. Subsides, publications, acquisitions, copies, transports. Inspection. Cours d'archivéconomie. Frais de l'examen médical des candidats à un emploi. (Y compris une somme de 4,000 francs en charge temporaire:)	52,200	»			Drukkosten van de *Inventarissen der archieven*. Toelagen, uitgaven, aankoopen, afschriften, vervoer to zicht. Cursussen in de bibliotheekwetenschap. Kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt. (Met inbegrip van eene som van 4,000 frank als tijdelijke last.)	26
	CHAPITRE IV. — *Instruction publique.*					HOOFDSTUK IV. — *Openbaar onderwijs.*	
27	Conseil supérieur de l'instruction publique : jetons de présence ; frais de route et de séjour des membres du conseil ; copies et autres travaux ordonnés par le dit conseil ; achat d'ouvrages, abonnements et dépenses diverses pour le service du secrétariat de l'instruction publique	2,000	»			Hooge Raad van het openbaar onderwijs : zitpenningen ; reis- en verblijfkosten voor de leden van den Raad ; afschriften en ander door dien Raad bevolen werk ; aankoop van werken, abonnementen en allerlei uitgaven voor den dienst van het secretariaat van openbaar onderwijs.	27
	a) Subsides de l'Etat au profit des « Fonds communaux, intercommunaux			2,369,500	»	*a*) Staatstoelagen ten bate van de « Gemeentelijke, intercommunale en	
28	et provinciaux des mieux doués ».	1,866,500	»			provinciale Fondsen der meest begaafden ».	28
	b) Subsides de l'Etat aux élèves appartenant à des familles nombreuses.	500,000	»			*b*) Staatstoelagen ten bate van leerlingen behorende aan talrijke gezinnen.	
29	Commission de propaganda coloniale scolaire. Prix du Ministre des Sciences et des Arts	1,000	»			Commissie voor Koloniale schoolpropaganda. Prijs van den Minister van Wetenschappen en Kunsten.	29
	CHAPITRE V. — *Enseignement supérieur.*					HOOFDSTUK V. — *Hooger onderwijs.*	
30	Conseil de perfectionnement de l'enseignement supérieur : frais de route et de séjour des membres du conseil ; copies et autres travaux ordonnés par le dit conseil. Bibliothèque : acquisition d'ouvrages ; frais divers.	4,000	»			Verbeteringsraad voor het hooger onderwijs : reis- en verblijfkosten der leden van den raad ; afschriften en ander door dien raad bevolen werk. Bibliotheek : aankoop van werken. Onderscheiden kosten . . .	30
31	Traitements du personnel enseignant et du personnel administratif des deux universités de l'Etat ; traitements de disponibilité ; indemnités de résidence et de famille ; indemnités aux membres du personnel enseignant chargé d'un service extra-universitaire. Rémunération de services rendus par des personnes étrangères au personnel universitaire . . .	10,267,735	»			Jaarwedden van het onderwijzend en het bestuurspersoneel der twee Rijksuniversiteiten ; jaarwedden van beschikbaarheid ; huishuur- en gezinsvergoedingen ; vergoedingen aan de leden van het onderwijzend personeel, belast met een dienst buiten de universiteit. Vergelding der diensten bewezen door personen die niet tot het personeel der universiteiten behooren.	31
	(Les fonctions de chargé de cours dans les universités de l'Etat ne sont pas incompatibles avec les fonctions de l'ordre judiciaire ; l'indemnité due aux intéressés du chef de leurs fonctions universitaires est cumulée, le cas échéant, avec le traitement afférent aux fonctions judiciaires.)					(Het ambt van docent aan de Staatsuniversiteiten is niet onvereenigbaar met de functiën der rechterlijke orde ; de vergoeding die aan betrokkenen toekomt uit hoofde van hun ambt aan de universiteit wordt bij voorkomend geval, gecumuleerd met de wedde die zij genieten voor hun rechterlijke functiën.)	
32	Subside à l'université libre de Bruxelles	2,000,000	»			Toelage aan de vrije universiteit te Brussel	32
33	Subside à l'université catholique de Louvain	2,000,000	»			Toelage aan de katholieke universiteit te Leuven	33
34	Matériel des universités de l'Etat et de leurs dépendances, y compris le service des cliniques ; subsides pour encourager dans les universités le mouvement en faveur de l'éducation physique des étudiants. (Y compris une somme de 638,180 francs en charge temporaire).					Materieel der Rijksuniversiteiten en van haar aanhoorigheden, de clieniekdienst inbegrepen ; toelagen ter aanmoediging in de universiteiten der beweging voor lichamelijke opvoeding der studenten (Met inbegrip van eene som van 638,180 frank als tijdelijke last.)	34
	(Provisoirement et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties aux comptables chargés de la gestion du présent article.)	3,361,780	»	18,364,015	»	(Voorloopig en bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 50,000 frank verstrekt worden aan de rekenplichtigen belast met het beheer van dit artikel.)	
35	Bourses universitaires ; bourses de voyage ou subsides éventuels en faveur de lauréats qui n'ont pu obtenir une de ces bourses ; frais de concours pour la collation des bourses. Bourses de voyage destinées aux porteurs de diplômes scientifiques universitaires.	340,000	»			Universitaire beurzen ; reisbeurzen of gebeurlijke toelagen ten voordeele van de bekroonden die geen dier beurzen konden krijgen ; kosten van den wedstrijd ter begeving dier beurzen. Reisbeurzen voor houders van wetenschappelijke universitaire diploma's.	35
36	Jurys d'examen constitués par le gouvernement pour la collation des grades académiques : frais de voyage et indemnités de vacation aux membres des jurys.	200,000	»			Examencommissies door de Regeering aangesteld voor het toekennen der academische graden : reiskosten en vacatievergoedingen aan de leden der commissies	36
37	Jurys d'examen constitués par le gouvernement pour la collation des grades académiques : matériel ; salaire des huissiers	4,000	»			Examencommissies door de Regeering aangesteld voor het toekennen der academische graden : materieel ; loon der deurwachters	37
38	Jury d'homologation et d'examen institué en exécution de l'article 7 de la loi du 10 avril 1890 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires : frais de voyage et indemnités de vacation aux membres du jury	35,000	»			Homologatie- en examencommissie ingesteld krachtens artikel 7 der wet van 10 April 1890 op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire-examens : reiskosten en vacatievergoedingen van de leden der commissie.	38
39	Jury d'homologation et d'examen institué en exécution de l'article 7 de la loi du 10 avril 1890 : matériel ; salaire de l'huissier et frais divers.	2,000	»			Homologatie- en examencommissie ingesteld krachtens artikel 7 der wet van 10 April 1890 : materieel ; loon van den deurwaarder en verschillende kosten.	39

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
40	Commission d'entérinement des diplômes académiques : frais de route et de séjour et indemnités de séance aux membres. Matériel de la commission . . . . . fr.	11,000 »		Commissie tot bekrachtiging der academische diploma's : reis- en verblijfkosten en zitpenningen der leden. Materieel der commissie.	40
41	Frais du concours universitaire : impression des mémoires couronnés et d'autres ouvrages intéressant les universités.	21,000 »		Kosten van den universiteitswedstrijd : drukken van de bekroonde verhandelingen en andere schriften de universiteiten aanbelangende.	41
42	Accords intellectuels avec des pays étrangers ; commissions prévues par ces accords ; frais de route et de séjour des membres belges de ces commissions; dépenses et frais divers. Indemnités de déplacement aux savants et aux professeurs d'échange ainsi qu'aux étudiants étrangers d'échange. Bourses d'échange	117,500 »		Intellectueele overeenkomsten met vreemde landen ; commissies voorzien door die overeenkomsten : reis- en verblijfkosten van de Belgische leden dier commissies ; uitgaven en verschillende kosten. Verplaatsing vergoedingen aan geleerden en uitwisselingsprofessoren alsmede aan de vreemde uitwisselingsstudenten. Uitwisselingsbeurzen.	42
	CHAPITRE VI. — *Enseignement moyen.*			HOOFDSTUK VI. — *Middelbaar onderwijs.*	
43	Conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen : frais de route et de séjour des membres du conseil ; indemnités aux membres et fonctionnaires appelés à prendre part à ses travaux ; copies et autres travaux intéressant le dit conseil. Bibliothèque : acquisition d'ouvrages. Frais divers	6,000 »		Verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs : reis- en verblijfkosten der leden van den raad ; vergoedingen aan de leden en ambtenaren die aan zijne werkzaamheden deelnemen ; afschriften en ander werk dat dien raad betreft. Bibliotheek : aankoop van werken. Onderscheiden kosten.	43
44	Inspection des établissements d'instruction moyenne, des cours de dessin, des cours d'ouvrages manuels, de l'enseignement de la gymnastique et de la musique; contrôle de la comptabilité des secrétaires-trésoriers des établissements d'enseignement moyen de l'Etat : traitements du personnel, indemnités; traitements de disponibilité.	379,820 »		Toezicht over de inrichtingen van middelbaar onderwijs, de teekencursussen, de cursussen in den handenarbeid en het onderricht der gymnastiek en der muziek ; controle op de boekhouding der secretarissen-penningmeesters van de Staatsinrichtingen van middelbaar onderwijs) : jaarwedden van het personeel, vergoedingen, jaarwedden van beschikbaarheid.	44
45	Inspection des établissements d'instruction moyenne, des cours de dessin, des cours d'ouvrages manuels, de l'enseignement de la gymnastique et de la musique (service mixte avec l'administration de l'enseignement primaire); contrôle de la comptabilité des secrétaires-trésoriers des établissements d'enseignement moyen de l'Etat : frais de route et de séjour ; rémunérations; missions.	97,500 »		Toezicht over de inrichtingen van middelbaar onderwijs, de teekencursussen, de cursussen in den handenarbeid en het onderricht der gymnastiek en der muziek (gemengde dienst met het beheer van het lager onderwijs ; controle op de boekhouding der secretarissen-penningmeesters van de Staatsinrichtingen van middelbaar onderwijs : reis- en verblijfkosten vergeldingen ; zendingen.	45
46	Jury de l'épreuve sur les langues modernes : frais de voyage et de vacation ; indemnités aux huissiers et gens de service; matériel.	3,000 »		Commissie der proef over de moderne talen ; reiskosten en vacatiegelden ; vergoedingen aan deurwaarders en werklieden ; materieel.	46
47	Subsides (traitements, indemnités, etc.) aux athénées royaux et aux écoles moyennes (lois du 1er juin 1850 et du 15 juin 1881). Indemnités à des membres du personnel des athénées et des écoles moyennes de l'Etat atteints par des malheurs de famille (secours, frais de maladie et de funérailles). Indemnités de naissance. Traitements des membres du personnel des établissements d'instruction moyenne chargés de mission dans l'intérêt de l'enseignement moyen. Traitements du personnel intérimaire dans les athénées royaux et dans les écoles moyennes. Traitements de disponibilité. Part contributive du département dans les indemnités allouées à l'intervention du ministère de l'agriculture aux titulaires du cours élémentaire d'agronomie dans les établissements d'instruction moyenne de l'Etat.	28,508,257 »	29,380,013 »	Toelagen (jaarwedden, vergoedingen, enz.) aan de koninklijke athenea en aan de middelbare scholen (wetten van 1 Juni 1850 en van 15 Juni 1881). Vergoedingen aan leden van het personeel der athenea en der Staatsmiddelbare scholen bij familieongelukken (onderstand, ziekte- en begrafeniskosten). Geboortetoelagen. — Jaarwedden der leden van het personeel der inrichtingen van middelbaar onderwijs belast met een zending in het belang van het middelbaar onderwijs. Jaarwedden van het waarnemend personeel der Koninklijke athenea en der Rijksmiddelbare scholen. — Jaarwedde van beschikbaarheid. — Aandeel van het departement in de vergoedingen door bemiddeling van het Ministerie van Landbouw toegekend aan de titularissen van den lageren cursus in de landhuishoudkunde in de Rijksmiddelbare onderwijsinrichtingen.	47
48	Etablissements communaux ou provinciaux d'instruction moyenne du premier et du second degrés pour garçons et pour filles : subsides aux provinces et aux communes. Part d'intervention de l'Etat dans le payement du traitement de disponibilité du secrétaire-trésorier de l'ancien collège communal de Dinant, supprimé	360,000 »		Gemeentelijke of provinciale inrichtingen van middelbaar onderwijs van den 1e en van den 2e graad, voor jongens en voor meisjes : toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten Aandeel van den Staat in de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid van den secretaris-penningmeester van het voormalig gemeentecollege van Dinant, dat afgeschaft is.	48

49	Souscriptions et acquisitions. Missions dans l'intérêt de l'enseignement moyen; indemnités; frais de voyage. Achats divers. Prix par fil du gouvernement	25,000 »	
50	Musée pédagogique de l'enseignement moyen : traitement d'attente du secrétaire comptable	436 »	
	CHAPITRE VII — *Enseignement normal.*		
51	Conseil de perfectionnement de l'enseignement normal primaire : frais de route et de séjour aux membres; jetons de présence aux membres et aux fonctionnaires appelés à prendre part aux travaux du conseil; copies et autres travaux ordonnés par le dit conseil; acquisitions d'ouvrages. Frais divers	5,000 »	
52	Traitements de l'inspecteur général, des inspecteurs et des inspectrices des écoles normales. Traitements de disponibilité. Indemnités de résidence et familiale	251,500 »	
53	Frais de voyage des inspecteurs et des inspectrices des écoles normales	85,700 »	
54	Traitements des inspecteurs diocésains principaux et des inspecteurs diocésains des écoles primaires. Frais de route et de séjour des délégués des chefs des cultes protestant et israélite	470,500 »	
55	Traitements et indemnités du personnel des établissements normaux de l'Etat, des sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur, des sections normales gardiennes et des écoles d'application. Traitements de disponibilité des membres du personnel des établissements normaux de l'Etat, des sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur, des sections normales gardiennes et des écoles d'application. Subsides alloués à des administrations communales et destinés à être répartis entre les membres du personnel des écoles communales servant d'écoles d'application	6,570,500 »	
56	Cours normaux temporaires pour le perfectionnement des professeurs des écoles normales. Cours normaux temporaires et conférences d'initiation : 1° pour le personnel de l'inspection et pour celui des écoles normales primaires et gardiennes; 2° pour les instituteurs et institutrices des écoles communales, des écoles adoptées et des écoles privées subsidiées; 3° pour le personnel des sections normales moyennes et des écoles normales moyennes libres. Indemnités aux personnes chargées de ces cours et conférences ou appelées à y assister. Indemnités aux membres des jurys chargés des examens de capacité pour l'enseignement de diverses branches ayant fait l'objet de cours normaux temporaires. Subsides aux sociétés d'art et d'archéologie pour l'organisation des cours normaux à l'intention du personnel enseignant et organisation des examens spéciaux subséquents. Frais divers. Frais des jurys d'examen dans les écoles normales primaires, dans les sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur et dans les sections normales gardiennes ainsi que dans les écoles normales agréées; frais des jurys d'examen d'instituteur établis en vertu de l'article 24 de la loi organique de l'enseignement primaire. Frais des jurys chargés de délivrer les diplômes de professeur d'école normale. Frais des commissions d'entérinement des certificats spéciaux et des certificats d'institutrice gardienne. Frais divers	433,000 »	13,987,980 »
57	Amélioration et location des locaux et matériel des écoles normales primaires de l'Etat, des sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur, des sections normales gardiennes et des écoles d'application (y compris une somme de 7,810 francs en charge temporaire)	1,400,000 »	
58	Subsides destinés à couvrir des frais occasionnés par les distributions de prix et par les voyages de fin d'année des élèves des écoles d'application	19,000 »	

49	Inschrijvingen en aankoopen. Zendingen in het belang van het middelbare onderwijs; reiskosten. Allerlei aankoopen. Bijzondere prijs der Regeering.	49
50	Pedagogisch Museum van het middelbaar onderwijs : wachtgeld van den secretaris-rekenplichtige.	50
	HOOFDSTUK VII. — *Normaalonderwijs.*	
51	Verbeteringsraad voor het lager normaalonderwijs : reis- en verblijfkosten der leden; zitpenningen aan de leden en aan de ambtenaren die deelnemen aan de werkzaamheden van den raad; afschriften en ander door voornoemden raad bevolen werk; aankoop van boekwerken. Onderscheiden kosten.	51
52	Jaarwedden van den algemeenen opziener, van de opzieners en van de opziensters van de normaalscholen. Jaarwedden van beschikbaarheid. Huishuur- en gezinsvergoedingen.	52
53	Reiskosten van de opzieners en van de opziensters der normaalscholen	53
54	Jaarwedden der diocesane hoofdopzieners en der diocesaneopzieners der lagere scholen. Reis- en verblijfkosten van de afgevaardigden der hoofden van den protestantschen en van den israëlitischen eeredienst.	54
55	Jaarwedden en vergoedingen aan het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, der normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad, der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs en der oefenscholen. Jaarwedden van beschikbaarheid der leden van het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, der normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad, der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs en der oefenscholen. Toelagen verleend aan gemeentebesturen en bestemd om verdeeld te worden tusschen de leden van het personeel der gemeentescholen welke dienen tot oefenscholen	55
56	Tijdelijke normaalleergangen om de leeraars aan de normaalscholen heelemaal op de hoogte te brengen. Tijdelijke normaalleergangen en inleidingsvoordrachten : 1° voor het personeel van het schooltoezicht en voor dat der lagere normaalscholen en normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs; 2° voor de onderwijzers en de onderwijzeressen der gemeentescholen, der aangenomen scholen en der private ondersteunde scholen; 3° voor het personeel der middelbare normaalafdeelingen en der vrije middelbare normaalscholen. Vergoedingen aan de personen belast met die leergangen en voordrachten of geroepen om ze bij te wonen. Vergoedingen aan de leden der commissies belast met de examens van bekwaamheid voor het onderwijs in de verschillende vakken welke in de tijdelijke normaalleergangen onderwezen worden. Toelagen aan kunst- en oudheidkundige kringen voor het inrichten van normaalleergangen ten behoeve van het onderwijzend personeel en het tot stand brengen van latere bijzondere examens. Allerhande kosten. Kosten der examenscommissies in de lagere normaalscholen, in de normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad en tot de normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs; kosten der eindexamencommissies in dezelfde inrichtingen, alsmede in de aangenomen normaalscholen; kosten der commissies voor het onderwijzersexamen ingesteld krachtens artikel 24 der wet tot regeling van het lager onderwijs. Kosten der commissies belast met het uitreiken der akten van normaalschoolleeraar. Kosten der commissies belast met het bekrachtigen van de bijzondere getuigschriften en van de getuigschriften van bewaarschoolonderwijzeres. Verschillende kosten.	56
57	Verbetering en huur der lokalen en materieel van de Rijkslagere normaalscholen, der normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad, der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs en der oefenscholen (inbegrepen eene som van 7,810 frank als tijdelijke last).	57
58	Toelagen bestemd om kosten te dekken, voortspruitende uit prijsverdeelingen en uit de reizen van het einde van het jaar der leerlingen van de oefenscholen.	58

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
59	Bourses aux élèves des écoles normales de l'Etat, des écoles normales agréées ainsi qu'aux enfants d'instituteurs qui se disposent à fréquenter ces écoles. . . . . .fr.	500,000 »		Beurzen voor de leerlingen van de Rijksnormaalscholen en van de aangenomen normaalscholen en voor kinderen van onderwijzers die voornemens zijn deze scholen te bezoeken.	59
60	Frais des conférences des instituteurs.	408,000 »		Kosten der onderwijzersvergaderingen.	60
61	Service annuel ordinaire de l'instruction normale primaire. Traitements, prévus par la loi organique de 1919, du personnel enseignant des écoles normales agréées (provinciales, communales ou privées) et des écoles d'application y annexées. Indemnité aux professeurs, aux instituteurs et institutrices porteurs d'un ou de plusieurs certificats de capacité pour l'enseignement de certaines branches conformément aux prescriptions de l'article 34 de la loi organique de l'instruction primaire.	3,900,000 »		Gewone jaarlijksche dienst van het lager normaalonderwijs. Jaarwedden, voorzien bij de organieke wet van 1919, van het onderwijzend personeel van de aangenomen normaalscholen (provinciale, gemeentelijke of private) en de daaraan verbonden oefenscholen. Vergoedingen aan leeraars, onderwijzers en onderwijzeressen, houders van een of meer bekwaamheidsgetuigschriften voor het onderwijs in zekere vakken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 34 der wet tot regeling van het lager onderwijs.	61
62	Musée scolaire national : personnel; traitements et indemnités . . .	20,280 »		Nationaal schoolmuseum : personeel; jaarwedden en vergoedingen . . .	62
63	Musée scolaire national : matériel; frais d'administration; expositions pédagogiques en Belgique et à l'étranger.	9,500 »		Nationaal schoolmuseum : materieel; bestuurskosten; onderwijskundige tentoonstellingen in België en elders.	63
64	Publications intéressant l'instruction normale; abonnements; souscriptions; acquisition d'ouvrages pour les bibliothèques des écoles normales et pour les bibliothèques cantonales. Frais des bibliothèques des conférences cantonales et des musées scolaires cantonaux; achat de collections et d'appareils; meubles; indemnités aux instituteurs chargés de la tenue des bibliothèques et de la conservation des collections scientifiques.	85,000 »		Uitgaven het normaalonderwijs aanbelangende; abonnementen; inschrijvingen; aankoop van werken voor de bibliotheken der normaalscholen en voor de kantonnale bibliotheken. Kosten van de bibliotheken der kantonnale vergaderingen en der kantonnale schoolmuseums; aankoop van verzamelingen en toestellen; meubelen; vergoedingen aan de onderwijzers, belast met het houden van bibliotheken en met het bewaren der wetenschappelijke verzamelingen.	64
65	Subsides à accorder aux chefs des écoles normales primaires, des sections normales moyennes et des sections normales gardiennes de l'Etat pour couvrir une partie des frais occasionnés par les excursions scolaires.	22,000 »		Toelagen te verleenen aan de hoofden der lagere normaalscholen, der middelbare normaalafdeelingen en der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs van den Staat ter dekking van een gedeelte der kosten veroorzaakt door de schooluitstapjes.	65
66	Missions et frais de voyage dans l'intérêt du service de l'enseignement normal.	5,000 »		Zendingen en reiskosten in het belang van den dienst van het normaal onderwijs.	66
67	Indemnités à des membres du personnel de l'inspection des écoles normales et du personnel des établissements d'enseignement normal de l'Etat, y compris les sections normales moyennes et les écoles d'application, atteints par des malheurs de famille.	3,000 »		Vergoedingen aan leden van het personeel van het toezicht op de normaalscholen en van het personeel der Staatsinrichtingen voor normaalonderwijs, met inbegrip van de middelbare normaalafdeelingen en de oefenscholen, welke getroffen werden door familieongelukken.	67
	CHAPITRE VIII. — *Enseignement primaire.*			HOOFDSTUK VIII. — *Lager onderwijs.*	
68	Traitements des inspecteurs généraux et des inspecteurs-principaux; traitements des inspecteurs cantonaux et adjoints Traitements et indemnités des inspectrices des travaux féminins. Traitements de disponibilité. Indemnités de résidence et familiale.	3,178,100 »		Jaarwedden van de algemeene opzieners en van de hoofdopzieners; jaarwedden der kantonnale opzieners en der hulpopzieners. Jaarwedden en vergoedingen der opziensters over de vrouwelijke handwerken. Jaarwedden van beschikbaarheid. Huisbuur- en gezinsvergoedingen.	68
69	Indemnités casuelles pour la visite des écoles et autres services : 1° aux inspecteurs généraux; 2° aux inspecteurs principaux; 3° aux inspecteurs cantonaux et adjoints; 4° aux inspectrices des travaux féminins. Entretien des machines à écrire pour le service de l'inspection scolaire.	793,900 »		Toevallige vergoedingen voor het bezoeken der scholen en andere diensten: 1° aan de algemeene opzieners; 2° aan de hoofdopzieners; 3° aan de kantonnale opzieners en hulpopzieners; 4° aan de opziensters over de vrouwelijke handwerken. Onderhoud van de schrijfmachienen voor den dienst van het schooltoezicht.	69
70	Délivrance du certificat d'études primaires; frais divers.	100,000 »		Uitreiken van het bewijs van lagere studiën; allerhande kosten.	70
71	Service annuel ordinaire de l'instruction primaire. Traitements légaux du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables. Indemnité aux instituteurs et institutrices porteurs d'un ou de plusieurs certificats de capacité pour l'enseigne-			Gewone jaarlijksche dienst van het lager onderwijs. Wettelijke jaarwedden van het onderwijzend personeel van de gemeentelijke, aangenomen en aannembare lagere scholen en bewaarscholen. Vergoeding aan onderwijzers en onderwijzeressen houders van een of meer	71

	ment de certaines branches, conformément aux prescriptions de l'article 34 de la loi organique de l'instruction primaire	227,475,000 »		bekwaamheidsgetuigschriften voor het onderwijs in zekere vakken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 34 der wet tot regeling van het lager onderwijs.
72	Subside scolaire extraordinaire à la commune de Paliseul (province de Luxembourg) pour couvrir une dépense annuelle dans laquelle l'Etat s'est engagé à intervenir	1,109 20		Buitengewone schoolsubsidie aan de gemeente Paliseul (provincie Luxemburg), om een jaarlijksche uitgave te dekken voor dewelke de Staat de verbintenis heeft aangegaan een tegemoetkoming te verleenen. 72
73	Construction, acquisition, amélioration et ameublement de maisons d'école; frais de surveillance et de contrôle; frais de confection de meubles et de plans-types (y compris l'achat de billets forfaitaires pour les voyages des conducteurs des Ponts et Chaussées chargés de la surveillance) . . . . . fr.	70,000 »	235,406,109 20	Bouw, aankoop, verbetering en meubileering van schoollokalen; kosten van bewaking en toezicht; kosten voor het maken van meubels en modelplannen (met inbegrip van het aankoopen der forfaitaire reisbiljetten voor de met het toezicht belaste conducteurs van Bruggen en Wegen). 73
74	Part de l'Etat dans les indemnités accordées aux instituteurs intérimaires remplaçant des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables, en congé pour cause de maladie; frais à résulter du contrôle médical des agents en congé pour maladie	1,800,000 »		Aandeel van den Staat in de vergoedingen verleend aan de waarnemende onderwijzers die leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aannemebare lagere scholen en bewaarscholen met verlof wegens ziekte, vervangen; kosten voortspruitende uit het geneeskundig toezicht over de bedienden met verlof wegens ziekte. 74
75	Traitements de disponibilité d'instituteurs primaires communaux et adoptés et d'institutrices gardiennes	1,600,000 »		Jaarwedden van beschikbaarheid van gemeentelijke en aangenomen lagere onderwijzers en van bewaarschoolonderwijzeressen. 75
76	Part de l'Etat dans les frais de l'enseignement religieux donné par des délégués des ministres des cultes aux élèves des écoles primaires communales, en cas de refus du personnel enseignant de se charger de ce soin et d'insuffisance du clergé paroissial	45,000 »		Aandeel van den Staat in de kosten van het godsdienstonderwijs gegeven door de afgevaardigden van de bedienaars der eeredienst aan de leerlingen der lagere gemeentescholen, ingeval het onderwijzend personeel weigert zich hiermede te belasten en de parochiale geestelijkheid daartoe niet volstaat. 76
77	Service annuel ordinaire des écoles d'adultes	300,000 »		Gewone jaarlijksche dienst der scholen voor volwassenen. 77
78	Publications intéressant l'instruction primaire; abonnements; souscriptions	5,000 »		Uitgaven betreffende het lager onderwijs; abonnementen; inschrijvingen. 78
79	*a*) Missions et frais de voyage dans l'intérêt du service de l'enseignement primaire (y compris l'achat des billets forfaitaires) . . 28,000 »	38,000 »		*a*) Zendingen en kosten van reizen in het belang van den dienst van het lager onderwijs (met inbegrip van het aankoopen der forfaitaire reisbiljetten). 79
	b) Subside aux communes qui organisent des colonies de vacances pour enfants normaux . . . . . 10,000 »			*b*) Toelagen aan de gemeente die vacantie-koloniën voor normale kinderen inrichten.
	CHAPITRE IX. — *Beaux-arts, lettres et bibliothèques publiques.*			HOOFDSTUK IX — *Schoone kunsten, letteren en openbare bibliotheken.*
	Beaux-arts.			Schoone kunsten.
	Encouragements en faveur des arts plastiques et graphiques.			Aanmoediging van de beeldende en graphische kunsten.
80	Commandes et acquisitions d'œuvres d'artistes belges et étrangers; subsides aux établissements publics, aux communes et aux provinces, pour aider à la commande ou à l'acquisition d'œuvres d'art; travaux de peinture murale avec le concours des communes et des établissements intéressés. Encouragements à la gravure en taille-douce, à la gravure en médailles; aux publications relatives aux beaux-arts et à l'archéologie; subsides; fouilles artistiques et archéologiques; souscriptions et acquisitions d'œuvres d'un intérêt artistique ou archéologique; acquisition d'ouvrages pour le service spécial de la direction des beaux-arts; frais de réception, de déballage et de réemballage, etc., d'œuvres d'art envoyées à l'examen ou à d'autres titres; quote-part de l'administration des beaux-arts dans les frais du bureau de l'Union internationale de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques; dépenses diverses. Subsides à des fabriques d'église, à titre d'encouragement, pour l'exécution d'objets mobiliers religieux offrant un caractère artistique reconnu. Subsides et encouragements à des artistes qui ont donné des preuves de mérite; voyages à l'étranger et dans le pays, dans l'intérêt de leurs études; missions; secours aux familles d'artistes décédés.	407,500 »		Bestellingen en aankoopen van werken van Belgische en vreemde kunstenaars; toelagen aan de openbare inrichtingen, aan de gemeenten en aan de provinciën, om bij te dragen tot bestelling of aankoop van kunstwerken; muurschilderingen, met medehulp der belanghebbende gemeenten en inrichtingen. Aanmoediging van de kopersnijkunst en van de stempelnijkunst, voor uitgaven betreffende de schoone kunsten en de oudheidkunde; toelagen; opdelvingen in het belang van kunst en oudheidkunde; inschrijvingen op- en aankoopen van werken, belangrijk voor kunst of oudheidkunde; aankoop van werken voor den bijzonderen dienst van het bestuur van schoone kunsten; kosten van ontvangst, uitpakking en herverpakking, enz., van kunstwerken, tot onderzoek of anderszins gezonden; aandeel van het bestuur van schoone kunsten in de kosten van het Internationaal Verbond van Bern tot bescherming der letterkundige werken en kunstgewrochten; verschillende uitgaven Toelagen aan kerkfabrieken als aanmoediging, voor de uitvoering van godsdienstige meubelvoorwerpen van een erkend kunstkarakter. Toelagen en aanmoedigingen aan kunstenaars, die blijken van verdienste gegeven hebben; reizen in den vreemde en in het land, in het belang hunner studiën; zendingen; hulpgelden aan familiën van overleden kunstenaren. 80

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
81	Expositions générales des beaux-arts : part d'intervention de l'Etat dans les frais d'acquisition, pour les musées locaux, d'œuvres d'artistes belges et étrangers envoyées aux expositions. Subsides aux sociétés instituées pour l'encouragement des beaux arts, aux expositions locales, aux expositions organisées à l'étranger dans l'intérêt de l'école belge (y compris une somme de 20,500 francs en charge temporaire)	170,000 »		Algemeene tentoonstellingen van schoone kunsten : aandeel van den Staat in de kosten van aankoop, voor de plaatselijke museums, van naar de tentoonstellingen gezonden werken van Belgische en vreemde kunstenaars. Toelagen aan de vereeniging, opgericht tot aanmoediging der schoone kunsten, aan de plaatselijke tentoonstellingen, aan de tentoonstellingen ingericht buiten het land in het belang der Belgische school. (Met inbegrip van eene som van 20,500 frank als tijdelijke last)	81
	Encouragements en faveur de l'enseignement des arts plastiques et graphiques.			Aanmoediging van het onderwijs in de beeldende en graphische kunsten.	
82	Institut supérieur et Académie royale des beaux-arts d'Anvers : dotation de l'Etat destinée, avec la subvention de la ville d'Anvers, à couvrir les dépenses de personnel et du matériel	430,623 »		Hooger Instituut en Koninklijke Academie voor schoone kunsten te Antwerpen : begiftiging van den Staat, bestemd, met de toelagen der stad Antwerpen, om de uitgaven te dekken zoowel voor het personeel als voor het materieel.	82
83	Musée royal des beaux arts d'Anvers : dotation de l'Etat destinée, avec les subsides de la province et de la ville, à couvrir les dépenses de personnel, de matériel et des acquisitions	249,580 »		Koninklijk Museum van schoone kunsten te Antwerpen : begiftiging van den Staat bestemd, met de toelagen der provincie en der stad om de onkosten te dekken van personeel, materieel en aankoopen.	83
84	Institut supérieur des arts décoratifs : personnel	52,800 »		Hooger Instituut voor Versieringskunsten : personeel	84
85	Institut supérieur des arts décoratifs : locaux et matériel.	125,000 »		Hooger Instituut voor Versieringskunsten : lokalen en materieel. . . .	85
86	Académies et écoles de dessin : subsides, acquisition de médailles et de livres. Acquisition et frais d'entretien de modèles destinés à l'enseignement.	450,000 »		Academiën en teekenscholen : toelagen, aankoop van eerepenningen en boeken. Aankoop en onderhoud van modellen, voor het onderwijs.	86
87	Inspection des académies et écoles de dessin; travaux d'écritures et autres incombant spécialement au service des académies et écoles.	27,400 »		Toezicht over de academiën en teekenscholen; geschriften en andere werken, bijzonder tot den dienst der academiën en scholen behoorende.	87
88	Conseil de perfectionnement de l'enseignement des arts du dessin. . . .	1,000		Verbeteringsraad van het onderwijs in de teekenkunst	88
89	Bourses d'études et subsides à de jeunes artistes pour les aider dans leurs études.	25,000 »		Studiebeurzen en toelagen aan jonge kunstenaars om ze te ondersteunen in hunne studiën.	89
90	Grands concours de peinture, de gravure, de dessin, de sculpture et d'architecture. Pension des lauréats. Frais d'organisation du concours de sculpture de 1926. Frais de voyage et jetons de présence des membres et du secrétaire; divers. (Y compris une somme de 20,000 francs en charge temporaire.)	65,000 »		Groote wedstrijden in de schilder-, graveer-, teeken-, beeld- en bouwkunst. Jaargelden der bekroonden. Kosten van inrichting van den wedstrijd in de beeldkunst in 1926. Reiskosten en zitpenningen der leden en van den secretaris; allerlei. (Met inbegrip van eene som van 20,000 frank als tijdelijke last)	90
	Musées royaux et musée Wiertz			Koninklijke Museums en Wiertz-Museum.	
91	Musée royal des beaux-arts de Belgique. Musées ancien et moderne et musée Wiertz. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité; frais de surveillance	457,405 »		Koninklijk museum van schoone kunsten van België : Museums van oude en van hedendaagsche kunst en Wiertz-Museum. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid; kosten van toezicht.	91
92	Musée royal des beaux-arts de Belgique. Musées ancien et moderne et musée Wiertz : matériel et acquisitions; jetons de présence et frais de voyage des membres de la commission directrice et des membres des comités de sections; frais divers et imprévus (en ce compris une subvention à la caisse du musée)	409,300 »		Koninklijk museum van schoone kunsten van België : Museums van oude en van hedendaagsche kunsten en Wiertz-Museum : materieel en aankoopen; zitpenningen en reiskosten aan de leden der bestuurcommissie en der afdeelingscomiteiten; verschillende en onvoorziene kosten (met inbegrip van eene toelage aan de kas van het museum.)	92
93	Musées royaux du Cinquantenaire. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité; frais d'étude des collections.	831,633 »		Koninklijke museums van het Jubelpark. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid; studiekosten der verzamelingen.	93
94	Musées royaux du Cinquantenaire : matériel et acquisitions (y compris une subvention à la caisse des musées). Jetons de présence des mem-			Koninklijke museums van het Jubelpark : materieel en aankoopen (met inbegrip van eene toelage aan de kas van de museums). Zitpenningen	94

	bres de la Commission de surveillance et des Comités de sections. Fouilles archéologiques dans l'intérêt des musées. Frais de vente du catalogue. Dépenses diverses	418,000	»		aan de leden der Commissie van toezicht en der Afdeelingscomiteiten. Oudheidkundige opdelvingen in het belang der museums. Kosten van verkoop van den catalogus. Verschillende uitgaven.	
95	Château de Mariemont : personnel	56,360	»		Kasteel van Mariemont : personeel	95
96	Château de Mariemont : matériel et frais de conservation	20,900	»		Kasteel van Mariemont : materieel en kosten van onderhoud	96
97	Château de Gaesbeek : personnel.	61,010	»		Kasteel van Gaesbeek : personeel.	97
98	Château de Gaesbeek : matériel et frais de conservation	27,600	»		Kasteel van Gaesbeek : materieel en kosten van onderhoud	98
99	Pavillon chinois et Tour japonaise : personnel . . . . . fr.	51,020	»		Chineesch Paviljoen en Japansche Toren : personeel	99
100	Pavillon chinois et Tour japonaise : matériel et mobilier; publications, bibliothèque; chauffage et éclairage (y compris une somme de 3,000 frs en charge temporaire)	13,000	»		Chineesch Paviljoen en Japansche Toren : materieel en meubelen; uitgaven, bibliotheek; verwarming en verlichting (met inbegrip van eene som van 3,000 frank als tijdelijke last).	100
101	Subvention au Fonds commun des musées de l'Etat (arrêté royal du 7 juillet 1924).	228,000	»		Toelagen aan het Gemeenschappelijk Fonds der Staatsmuseums. (Koninklijk besluit van 7 Juli 1924.)	101
	Monuments publics.				Openbare monumenten.	
102	Monuments à élever aux hommes illustres de la Belgique; part d'intervention de l'Etat dans l'érection de monuments commémoratifs d'un caractère artistique reconnu; médailles à consacrer aux événements mémorables.	40,000	»		Gedenkteekens op te richten voor de beroemde Belgen; aandeel van den Staat in het oprichten van gedenkteekens welke een erkend kunstkarakter bezitten; gedenkpenningen voor merkwaardige gebeurtenissen.	102
	Restauration des monuments et conservation des œuvres d'art.				Herstelling van monumenten en bewaring van kunstwerken.	
103	Subsides aux provinces, aux villes et aux communes dont les ressources sont insuffisantes pour la restauration des monuments; subsides pour la restauration et la conservation des objets d'art et d'archéologie appartenant aux administrations publiques, aux églises, etc.; travaux d'entretien aux propriétés de l'Etat qui ont un intérêt exclusivement historique ou artistique. Missions et frais d'études relatifs à ces restaurations et à ces travaux.	75,000	»		Toelagen aan de provinciën, de steden en de gemeenten welker middelen ontoereikend zijn tot het herstellen der monumenten; toelagen voor de herstelling en het behoud van voorwerpen van kunst en oudheid, toebehoorende aan de openbare besturen, aan de kerken, enz.; onderhoudswerken aan 's Rijks eigendommen die een uitsluitend historisch of artistiek belang opleveren. Zendingen en studiekosten betreffende deze herstellingen en werken.	103
104	Subsides aux provinces, aux communes et aux fabriques d'églises pour restaurations artistiques aux édifices religieux classés comme monuments. — Missions et frais d'études relatifs à ces restaurations (y compris une somme de 60,000 francs en charge temporaire)	210,000	»		Toelagen aan de provinciën, de gemeenten en de kerkfabrieken voor herstellingen, die een kunstkarakter hebben, aan godsdienstige gebouwen, als monumenten gerangschikt. Zendingen en studiekosten betreffende deze herstellingen (met inbegrip van eene som van 60,000 frank als tijdelijke last).	104
105	Commission royale des monuments et des sites. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité.	72,655	»		Koninklijke Commissie voor de monumenten en de landschappen. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	105
106	Commission royale des monuments et des sites : jetons de présence des membres; frais de voyage des membres, du secrétaire et de deux dessinateurs; bibliothèque, mobilier, chauffage, achat d'instruments; compte rendu des séances générales; indemnités des sténographes et frais de publication. Frais de route et de séjour et jetons de présence des trois commissaires de l'Académie royale de Belgique adjoints à la Commission royale des monuments et des sites; frais de route et de séjour des membres correspondants de cette commission	50,000	»	10,891,802	»	Koninklijke Commissie voor de monumenten en de landschappen : zitpenningen der leden; reiskosten van de leden, van den secretaris en van twee teekenaars; bibliotheek, mobilair, verwarming, aankoop van instrumenten; verslag van de algemeene vergaderingen; vergoedingen aan de sneschrijvers en kosten van uitgaven. Reis- en verblijfkosten en zitpenningen van de drie commissarissen der Koninklijke Academie van België, toegevoegd aan de Koninklijke Commissie voor de monumenten en de landschappen; reis- en verblijfkosten der briefwisselende leden dezer commissie	106
107	Bulletin des Commissions d'art et d'archéologie : rédaction, publication, dépenses diverses	600	»		Bulletijn der Commissiën voor kunst en oudheidkunde : opstel, uitgave; verschillende uitgaven.	107
	Encouragements en faveur de l'art musical.				Aanmoediging van de toonkunst.	
108	Conservatoire royal de musique de Bruxelles : dotation de l'Etat destinée, avec les subsides de la province et de la ville, à couvrir les dépenses de personnel et de matériel. — Cours élémentaire de musique . . .	995,561	»		Koninklijk Conservatorium van Brussel : begiftiging van den Staat bestemd om, met de toelagen van provincie en stad, de kosten te dekken, zoowel van personeel als van materieel. — Cursus voor de eerste beginselen der muziek.	108
109	Conservatoire royal de musique de Liége : dotation de l'Etat destinée, avec les subsides de la province et de la ville, à couvrir les dépenses de personnel et de matériel	510,634	»		Koninklijk Conservatorium van Luik : begiftiging van den Staat bestemd om, met de toelagen van provincie en stad, de kosten te dekken, zoowel van personeel als van materieel.	109

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
110	Conservatoire royal de musique de Gand : dotation de l'Etat destinée, avec les subsides de la province et de la ville, à couvrir les dépenses de personnel et de matériel . . . . . fr.	407,464 »		Koninklijk Conservatorium van Gent : begiftiging van den Staat bestemd om, met de toelagen van provincie en stad, de kosten te dekken, zoowel van personeel als van materieel.	110
111	Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers : dotation de l'Etat destinée, avec les subsides de la province et de la ville, à couvrir les dépenses de personnel et de matériel	389,722 »		Koninklijk Vlaamsch Conservatorium van Antwerpen : begiftiging van den Staat bestemd om, met de toelagen van provincie en stad, de kosten te dekken, zoowel van personeel als van materieel.	111
112	Subsides aux écoles de musique, autres que les conservatoires royaux; subsides aux sociétés musicales. Acquisition de livres et de médailles destinés aux lauréats des concours et aux élèves des écoles de musique. Bourses d'études en faveur des élèves des conservatoires royaux et d'autres écoles de musique. Subsides et encouragements à des artistes musiciens qui ont donné des preuves de mérite; voyages à l'étranger dans l'intérêt de leur talent; missions; subsides et souscriptions en faveur de publications et d'auditions d'œuvres musicales; concerts nationaux; secours aux familles d'artistes décédés. Encouragements à l'art dramatique musical. Publication des œuvres des anciens musiciens belges; frais relatifs aux grands concours de composition musicale; pensions des lauréats de ces concours. Dépenses diverses (y compris une somme de 30,000 francs en charge temporaire)	437,700 »		Toelagen aan andere muziekscholen dan de Koninklijke conservatoriums; toelagen aan de muziekgenootschappen. Aankoop van boeken en van penningen, bestemd voor de bekroonden in de prijskampen en voor de leerlingen der muziekscholen. Studiebeurzen ten voordeele van de leerlingen van Koninklijke Conservatoriums en andere muziekscholen. Toelagen en aanmoedigingen aan toonkunstenaars, die blijken van verdienste gegeven hebben; reizen in den vreemde tot ontwikkeling van hun talent; zendingen; toelagen en inschrijvingen ten voordeele van toonkundige uitgaven of uitvoeringen van muzikale werken; nationale concerten; hulpgelden aan familiën van gestorven kunstenaars. Aanmoediging van de muzikale tooneelkunst. Uitgave der werken van oude Belgische toonkunstenaars; kosten der groote wedstrijden in de toonkunst; jaargelden der bekroonden in deze prijskampen. Verschillende uitgaven. (met inbegrip van eene som van 30,000 frank als tijdelijke last).	112
113	Encouragements à l'art lyrique national :			Aanmoediging van de nationale lyrische kunst	113
	a) Théâtre royal de la Monnaie.	150,000 »		*a*) Koninklijke Muntschouwburg.	
	b) Opéra flamand d'Anvers	100,000 »		*b*) Vlaamsche Opera te Antwerpen.	
	c) Subsides à des représentations et à des scènes d'art lyrique . . .	65,000 »		*c*) Toelagen aan voorstellingen en tooneelen van lyrische kunst.	
114	Inspection des écoles de musique. — Conseil de perfectionnement des études musicales.	16,070 »		Toezicht over de muziekscholen. — Verbeteringsraad voor de muzikale studiën.	114
	Lettres.			Letteren.	
115	Subsides et encouragements littéraires; souscriptions; voyages et missions littéraires ou archéologiques; fouilles et travaux dans l'intérêt de l'archéologie nationale Secours à des littérateurs qui sont dans le besoin ou aux familles de littérateurs décédés. Sociétés littéraires. Prix triennaux de littérature française et flamande et de littérature dramatique française et flamande (arrêté royal du 10 mars 1914); frais des jurys Frais du bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques; frais d'impressions et autres dépenses relatives à l'exécution de la loi du 30 septembre 1887. Encouragements à la littérature et à l'art dramatiques. Part contributive de la Belgique dans les frais de publication du *Woordenboek der Nederlandsche Taal* (dictionnaire de la langue néerlandaise). Subside pour la Maison de la Presse. Acquisition d'ouvrages littéraires et dépenses diverses pour la direction des lettres. Part contributive de la Belgique dans les frais de l'Union académique internationale, du Conseil international de recherches, de l'Union astronomique internationale, de l'Union géodésique et géophysique internationale, de l'Union internationale de la chimie pure et appliquée, de l'Union internationale des			Toelagen en aanmoedigingen in verband met de letterkunde : inschrijvingen; letterkundige of oudheidkundige reizen en zendingen; opdelvingen en werken in het belang van de nationale oudheidkunde. Hulpgelden aan in nood zijnde letterkundigen of aan familiën van overleden letterkundigen Letterkundige vereenigingen. Driejaarlijksche prijzen voor Fransche en Vlaamsche letterkunde en voor Fransche en Vlaamsche tooneelletterkunde (koninklijk besluit van 10 Maart 1914); kosten voor de jury's. Kosten van het bureel der Internationale Vereeniging ter bescherming van letterkundige en kunstwerken; druk- en andere kosten betreffende de uitvoering der wet van 30 September 1887 Aanmoediging van de tooneelle terkunde en tooneelkunst. Aandeel van België in de kosten voor uitgave van het *Woordenboek der Nederlandsche Taal.* Toelage voor het Pershuis. Aankoop van letterkundige werken en allerlei uitgaven voor het bestuur der letteren België's aandeel in de kosten van het Internationaal academisch verbond, van den Internationalen Raad voor navorschingen, van het Internationaal sterrekundig verbond, van het Internationaal geodesisch en geophysisch verbond, van het Internationaal verbond der zuivere en toegepaste scheikunde, van het	115

	mathematiciens, de l'Union internationale de T. S. F. scientifique, de l'Union internationale de sciences biologiques, de l'Union internationale de sciences médicales et de l'Union géographique internationale .	310,450	»	Internationaal wiskundig verbond, van het Internationaal verbond der wetenschappelijke D T., van het Internationaal verbond voor biologische wetenschappen, van het Internationaal verbond voor geneeskundige wetenschappen en van het Internationaal aardrijkskundig verbond.	
116	Institut historique belge de Rome : personnel, traitements, etc.	23,000	»	Belgisch historisch Instituut te Rome : personeel, jaarwedden, enz. . .	116
117	Institut historique belge de Rome : matériel et frais divers	21,500	»	Belgisch historisch Instituut te Rome : materieel en verschillende kosten.	117
118	Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique : traitements et salaires du personnel; traitements de disponibilité, etc.	99,575	»	Koninklijke Academie van wetenschappen, letteren en schoone kunsten van België : jaarwedden en loonen van het personeel; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	118
119	Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique : jetons de présence; examen et jugement du concours de la fondation De Keyn. Prix des concours; chauffage, éclairage et frais d'entretien du Palais des Académies; frais divers. Frais de la Commission royale d'histoire; traitement du secrétaire, indemnités, frais de route, honoraires des éditeurs, frais divers, etc. Publication d'une *Biographie nationale*. Publication d'une collection des grands écrivains du pays. Frais de voyage et de séjour des délégués aux réunions académiques. Frais d'administration des conseils nationaux de recherches scientifiques. Tables constantes de physique et de mathématiques	147,200	»	Koninklijke Academie van wetenschappen, letteren en schoone kunsten van België : zitpenningen; onderzoek en beoordeeling van den prijskamp der stichting De Keyn. Prijzen der wedstrijden. Verwarming, verlichting en kosten van onderhoud van het Paleis der Academiën; verschillende kosten. Kosten der Koninklijke commissie voor geschiedenis; wedde van den secretaris, vergoedingen, reiskosten; honoraria der uitgevers, allerhande kosten, enz. Uitgave eener *Nationale Biographie*. Uitgave eener verzameling van 's Lands groote schrijvers. Reis- en verblijfkosten der afgevaardigden bij de academische bijeenkomsten. Bestuurkosten van de Nationale Raden voor wetenschappelijke opzoekingen. Constante tafels voor wis- en natuurkunde.	119
120	Académie royale de langue et de littérature françaises; personnel, traitements, etc.	32,500	»	Koninklijke Academie voor Fransche taal- en letterkunde : personeel, jaarwedden, enz.	120
121	Académie royale de langue et de littérature françaises; jetons de présence; chauffage, éclairage, entretien des locaux et frais divers. Prix. Achat de livres (y compris une somme de 3,000 francs en charge temporaire).	24,000	»	Koninklijke Academie voor Fransche taal- en letterkunde : zitpenningen; verwarming verlichting en onderhoud der lokalen verschillende kosten. Prijzen. Aankoop van boeken (met inbegrip van eene som van 3,000 frank als tijdelijke last).	121
122	Académie royale flamande : traitements et salaires du personnel; traitements de disponibilité	34,320	»	Koninklijke Vlaamsche Academie : jaarwedden en loonen van het personeel; jaarwedden van beschikbaarheid.	122
123	Académie royale flamande; jetons de présence; prix des concours; chauffage, éclairage et frais d'entretien des locaux; frais divers; publication des anciens monuments de la littérature flamande	69,700	»	Koninklijke Vlaamsche Academie : zitpenningen; prijzen der wedstrijden; verwarming, verlichting en onderhoud der lokalen; verschillende kosten; uitgave der oude gedenkstukken der Vlaamsche letterkunde.	123
124	Direction des services de bibliographie et des échanges internationaux : personnel; traitements, salaires des gens de service, etc.	145,250	»	Bestuur der Belgische diensten van bibliographie en internationale uitwisselingen : personeel; jaarwedden, loonen der dienstlieden, enz.	124
125	Direction des services de bibliographie et des échanges internationaux : matériel et acquisitions.	81,700	»	Bestuur der Belgische diensten voor bibliographie en internationale uitwisselingen : materieel en aankoopingen.	125
	Bibliothèques publiques.			Openbare bibliotheken.	
126	Conseil supérieur des bibliothèques publiques : jetons de présence, frais de route et de séjour des membres du conseil. Copies et autres travaux. Frais divers.	4,500	»	Hooge raad der openbare bibliotheken : zitpenningen, reis- en verblijfkosten voor de leden van den raad. Afschriften en andere werken. Allerlei kosten.	126
127	Traitements de l'inspecteur général et des inspecteurs des bibliothèques publiques.	133,820	»	Wedden van den algemeenen opziener en van de opzieners der openbare bibliotheken.	127
128	Frais de route et de séjour de l'inspecteur général et des inspecteurs des bibliothèques publiques. Abonnements sur les chemins de fer belges du personnel de l'inspection. Frais de publicité. Dépenses diverses . . .	60,750	»	Reis- en verblijfkosten van den algemeenen opziener en van de opzieners der openbare bibliotheken. Abonnementen op de Belgische spoorwegen van het toezichtspersoneel. Publiciteitskosten. Verschillende kosten.	128
129	Indemnités aux bibliothécaires	513,000	»	Vergoedingen aan de bibliothecarissen.	129
130	Acquisition de livres destinés aux bibliothèques publiques. Remboursement des transports en débet des livres envoyés aux bibliothèques publiques. Frais divers.	850,000	»	Aankoop van boeken voor de openbare bibliotheken. Terugbetaling van het vervoer in debet van aan de openbare bibliotheken opgezonden boeken. Allerlei kosten.	130
131	Indemnités, frais de route et de séjour au personnel chargé du cours des bibliothécaires; indemnités de vacation; frais de route et de séjour aux membres des jurys chargés de procéder aux examens de bibliothécaires; frais divers	12,000	»	Vergoedingen, reis- en verblijfkosten voor het personeel belast met de cursus voor bibliothecarissen; vacatievergoedingen; reis- en verblijfkosten der juryleden met de examens der bibliothecarissen belast; verschillende kosten.	131
132	Subsides aux œuvres post-scolaires.	200,000	»	Toelagen aan de naschoolsche werken	132

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der crediete n per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE X. — *Dépenses diverses et imprévues.*			HOOFDSTUK X. — *Verschillende en onvoorziene uitgaven.*	
133	Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles d'agents pensionnés de l'administration centrale qui se trouvent dans une situation malheureuse. Rente annuelle et viagère de 2,500 francs due en vertu du legs fait à l'Etat par M. Vermeersch. (Arrêté royal du 9 février 1911.) Dépenses imprévues non libellées au budget. . . . . fr.	20,000 »	27,500 »	Hulpgelden te verleenen voor kosten der laatste ziekte en der begrafenis aan familiën van gepensioneerde bedienden van het hoofdbestuur welke zich in een ongelukkigen toestand bevinden. Jaarlijksche en levenslange rente van 2,500 frank verschuldigd op grond van de door den heer Vermeersch aan den Staat gedane erfgift. (Koninklijk besluit van 9 Februari 1911.) Onvoorziene uitgaven in de begrooting niet beschreven.	133
134	Subsides aux fédérations des sociétés belges de gymnastique	7,500 »		Toelagen aan de verbonden der Belgische turnvereenigingen.	134
	Total des dépenses ordinaires . . fr.	. . . . .	325,623,446 20	Totaal van de gewone uitgaven. . fr.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE XI. — *Services divers.*			HOOFDSTUK XI. — *Verschillende diensten.*	
135	Enseignement moyen. — Subsides aux communes pour l'ameublement et l'outillage de établissements d'instruction moyenne de l'Etat . . fr.	100,000 »		Middelbaar onderwijs. — Toelagen aan de gemeenten om de Rijksmiddelbare onderwijsinstellingen te meubileeren en van de noodige benoodigdheden te voorzien.	135
136	Commission chargée de recueillir et d'inventorier les documents relatifs à la guerre et à l'occupation : personnel; frais de voyage et indemnités de vacation aux membres de la commission	24,200 »		Commissie belast met de verzameling en de beschrijving der stukken betreffende den oorlog en de bezetting : personeel; reis- en vacatiekosten aan de leden der commissie	136
137	Commission chargée de recueillir et d'inventorier les documents relatifs à la guerre et à l'occupation : frais de matériel, location d'un immeuble, achat et transport de documents; gardiennat	25,000 »		Commissie belast met de verzameling en de beschrijving der stukken betreffende den oorlog en de bezetting : kosten van materieel, huur van een gebouw; aankoop en vervoer van stukken; bewaking.	137
138	Commission chargée de procéder au triage des archives du Comité national de secours et d'alimentation : location du local de Bruxelles; frais de chauffage et d'éclairage, frais divers	10,000 »		Commissie belast met het sorteeren der archiefstukken van het Nationaal Hulp- en Voedingscomiteit : huur van het lokaal te Brussel, verwarming- en verlichting kosten, allerhande kosten.	138
139	Cercle artistique et littéraire de Gand : subside pour la construction d'un local destiné à ses expositions annuelles (6e annuité).	3,000 »		Kunst- en letterkundige kring te Gent : toelage voor het bouwen van een lokaal voor zijne jaarlijksche tentoonstellingen (6e annuiteit).	139
140	Subside à l'école moyenne belge d'Aix-la-Chapelle.	1,035,000 »	94,651,800 »	Toelage aan de Belgische milde bare school te Aken.	140
141	Subside aux pensionnats pour enfants de bateliers.	200,000 »		Toelage aan de tehuizen voor kinderen van schippers.	141
142	Partie mobile des traitements et salaires.	92,766,100 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	142
143	Subsides au comité de patronage belge de la jeunesse universitaire russe à l'étranger	100,000 »		Toelage aan het Belgisch comiteit tot bescherming der Russische universiteitsjeugd in den vreemde.	143
144	Traitements et indemnités des instituteurs itinérants de langue française ou allemande	30,000 »		Jaarwedden en vergoedingen der rondtrekkende onderwijzers voor het onderwijs in het Fransch of in het Duitsch.	144
145	Musée royal des beaux-arts d'Anvers : aménagement des locaux du rez-de-chaussée (2e annuité).	250,000 »		Koninklijk Museum der schoone kunsten van Antwerpen : geschiktmaking der lokalen van den rez de chaussée (2e annuiteit).	145
146	Indemnités à allouer à divers antiquaires, acheteurs d'objets d'art provenant de vols dans les collections des musées du Cinquantenaire pour les dédommager des frais qu'ils ont faits de bonne foi	8,500 »		Vergoedingen toe te kennen aan verschillende handelaars in oudheden, koopers van kunstvoorwerpen, voortkomende van diefstallen ten nadeele van de verzamelingen der Musea van het Jubelpark om ze schadeloos te stellen voor de onkosten welke zij te goeder trouw gedaan hebben.	146
147	Dépenses occasionnées par la réparation des dégâts causés par les inondations à divers laboratoires de l'université de Liége.	100,000 »		Uitgaven veroorzaakt door de herstelling van de schade door de overstroomming toegebracht aan verscheiden laboratoria van de universiteit van Luik.	147
	Total du budget du Ministère des Sciences et des Arts. . fr.	. . . . .	420,275,246 20	Totaal van de begrooting van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.	

VIII

Loi contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . .	.fr.	35,269,850
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de . .		3,690,600
Soit ensemble, à la somme de. .	.fr.	38,960,450

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van	.fr.	35,269,850
2° Voor de buitzonderlijke uitgaven, op de som van. . .		3,690,600
Te zamen, op de som van. . .	.fr.	38,960,450

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 30n Maart 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Agriculture,

COMTE P. DE LIEDEKERKE.

Van 's Konings wege :
De Minister van Landbouw,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

P. POULLET.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

(1) *Session ordinaire de 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-VIII. — Rapport, n° 196.
Annales parlementaires. — Séances des 10, 16, 23 et 25 mars 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-VIII. — Rapport, n° 18.
Annales parlementaires. — Séances des 17, 22 et 23 décembre 1925.

(1) *Gewone zittijd van 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Kamerbescheiden. — Wetsontwerp, nr 4-VIII. — Verslag, nr 196.
Kamerhandelingen. — Zittingen van 10, 16, 23 en 25 Maart 1926.

SENAAT.

Bescheiden van den Senaat. — Wetsontwerp, nr 5-VIII. — Verslag, nr 18.
Handelingen van den Senaat. — Zittingen van 17, 22 en 23 December 1925.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre. . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation. . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister. . . . . . *b*) Kosten van vertoon	1
2	Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements du personnel de province détaché à l'administration centrale. — Salaires . . . . . fr.	2,006,280 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid der ambtenaren, beambten en bedienden. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën werkzaam bij het hoofdbeheer. — Loonen.	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires, secours, etc.	33,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken, hulpgelden, enz.	3
4	Frais de tournées, de voyage et de missions	100,000 »		Omreis-, reis- en zendingskosten	4
5	Matériel	260,000 »		Materieel.	5
6	Frais résultant de la collation des décorations agricoles et spéciales.	35,000	2,573,677 »	Kosten van het begeven der landbouw- en bijzondere eereteekens . . .	6
7	Honoraires et frais de déplacement des avocats du Département	6,000 »		Honoraria en verplaatsingskosten der advocaten van het Departement . .	7
8	Comité supérieur de contrôle. Office central des imprimés. Commissions d'enquête	30,755 »		Hooger Comiteit van toezicht. Centrale Dienst voor drukwerken. Onderzoekscommissies.	8
	(Les magistrats qui font partie de conseils, jurys, commissions, etc., ressortissant aux services de l'agriculture, toucheront des indemnités de vacation au même titre que les autres membres.)			(De magistraten die deel uitmaken van raden, jury's, commissies, enz., afhangende van de diensten van landbouw, ontvangen zittingsvergoedingen, evenals de andere leden.)	
9	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	49,642 »		Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken.	9
	CHAPITRE II. — *Pensions et secours.*			HOOFDSTUK II. — *Pensioenen en hulpgelden.*	
10	Premier terme des pensions.	55,000 »		Eerste termijn der pensioenen	10
11	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents salariés, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	4,000 »	59,000 »	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten.	11
	CHAPITRE III. — *Agriculture.*			HOOFDSTUK III. — *Landbouw.*	
	Police sanitaire des animaux domestiques.			Gezondheidspolitie der huisdieren.	
12	Indemnités pour chevaux et bestiaux abattus par ordre de l'autorité. — Indemnités pour bêtes bovines et porcines abattues ou saisies pour cause de tuberculose. — Indemnités pour bêtes bovines mortes ou abattues et reconnues atteintes de charbon — Frais à résulter du paiement de ces indemnités. — Achat de tuberculine, malleine,			Schadeloosstellingen voor op bevel der overheid afgemaakte paarden en vee. — Schadeloosstellingen wegens het afmaken of inbeslagnemen van tuberculose runders en zwijnen. — Schadeloosstellingen voor doode of geslachte en door kwaziekte aangetaste runders. — Betaling dezer schadeloosstellingen. — Aankoop van tuberculine, malleïne, inentsels	12

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	vaccins anticharbonneux. — Recherche de nouveaux sérums, subsides. — Mesures à prendre contre la propagation de maladies contagieuses du bétail. Salaires. — Dépenses diverses. — Enlèvement et destruction de cadavres d'animaux impropres à la consommation. — Subsides aux clos d'équarrissage et frais divers. — Frais de vacation et indemnités aux vétérinaires agréés pour services rendus en exécution des règlements sur la tuberculose et autres maladies contagieuses. — Erection d'étables quarantenaires à la frontière; agrandissement et entretien des installations quarantenaires existantes. — Mesures de préservation du bétail indigène contre la contamination par des animaux étrangers. — Service de désinfection des animaux à la frontière et à l'intérieur du pays. — Laboratoire de diagnostic et de recherches concernant les maladies contagieuses des animaux domestiques. — Achat et frais de transport et d'utilisation de matières désinfectantes. — Achat et entretien du matériel de désinfection. — Traitements, indemnités et salaires du service vétérinaire, du personnel attaché au contrôle sanitaire des animaux à importer ou à exporter et du laboratoire de diagnostic et de recherches concernant les maladies contagieuses des animaux domestiques. — Traitements, indemnités et salaires du personnel de désinfection . . . . . fr	1,832 000 »		tegen koolziekte — Opsporen van nieuwe serums. Toelagen. — Te treffen maatregelen tegen het verspreiden van besmettelijke veeziekten. Loonen. — Allerhande uitgaven. — Weghalen en vernietigen van voor het verbruik ongeschikte dierenlijken. — Toelagen aan de vilbeluiken en allerhande kosten. — Kosten van zittingen der en vergoedingen aan aangenomen veeartsen voor diensten bewezen volgens de verordeningen betreffende de tuberculose en andere besmettelijke ziekten. — Oprichten van quarantainestallen aan de grens; vergrooten en onderhouden der bestaande quarantaineinrichtingen. — Maatregelen tot vrijwaren van het inlandsch vee van de besmetting door vreemde dieren. — Dienst van ontsmetting der dieren aan de grens en in het land. — Laboratorium voor diagnostiek en navorschingen betreffende de besmettelijke ziekten der huisdieren. — Aankoop en kosten van vervoer en benuttiging van ontsmettingsstoffen. — Aankoop en onderhoud van ontsmettingsmaterieel. — Wedden, vergoedingen en loonen van den veeartsenijdienst en van het personeel behoorende tot het gezondheidstoezicht over de in te voeren of uit te voeren dieren en tot het laboratorium voor diagnostiek en navorschingen betreffende de besmettelijke ziekten der huisdieren. — Wedden, vergoedingen en loonen van het ontsmettingspersoneel.	
	Inspection vétérinaire.			Veeartsenijkundig toezicht.	
13	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	357,800 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.	13
14	Indemnités, secours, etc. — Secours à d'anciens vétérinaires du gouvernement, à des veuves ou orphelins de ces agents qui se trouvent dans le besoin.	9,000 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz. — Hulpgelden aan gewezen rijksveeartsen, aan hunne nooddruftige weduwen of weezen.	14
15	Frais de tournées, de voyage et de missions des inspecteurs vétérinaires ainsi que des inspecteurs vétérinaires suppléants. — Frais des missions confiées aux médecins vétérinaires agréés; indemnités pour services rendus par ceux-ci, etc.	168,000 »		Omreis-, reis- en zendingskosten van de toezichters-veeartsen, alsook van de toegevoegde toezichters-veeartsen. — Kosten van zendingen toevertrouwd aan aangenomen veeartsen; vergoedingen voor diensten door deze laatsten bewezen, enz.	15
16	Matériel, frais de bureau. — Bulletin du service de la police sanitaire. — Impressions et dépenses diverses relatives à la police sanitaire des animaux domestiques.	90,000 »		Materieel, kantoorkosten. — Bulletijn van den gezondheidspolitiedienst — Drukwerk en allerhande uitgaven voor de gezondheidspolitie der huisdieren.	16
	Enseignement vétérinaire.			*Veeartsenijkundig onderwijs.*	
	Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat.			's Rijks veeartsenijschool.	
17	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires. — Indemnités fixes, secours, indemnités, etc.	703,130 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, loonen. — Vaste vergoedingen, hulpgelden, vergoedingen, enz.	17
18	Frais de tournées, de voyage et de missions. — Commission de surveillance, etc. — Dépenses diverses. — Bourses d'études. — Bourses de voyage en faveur de médecins vétérinaires prévues par la loi sur l'enseignement vétérinaire	15,000 »	6,080,830 »	Omreis-, reis- en zendingskosten. — Toezichtscommissie, enz. — Allerlei uitgaven. — Studiebeurzen. — Reisbeurzen, door de wet op het veeartsenijkundig onderwijs toegekend aan veeartsen.	18
19	Matériel. — Frais de bureau. — Publication des cours. — Impressions. — Dépenses diverses.	330,000 »		Materieel. — Kantoorkosten. — Uitgave der leergangen. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven.	19

	Enseignement de la maréchalerie.		
	Ecole centrale pratique de maréchalerie de l'Etat.		
20	Traitements, salaires, etc.	34,000 »	
21	Matériel. — Commission de surveillance, jurys, etc. — Dépenses diverses	25,000 »	
	Conférences de maréchalerie.		
22	Cours temporaires. — Jurys, indemnités, dépenses diverses	32,000 »	
	Elevage des animaux domestiques.		
23	Subsides aux provinces, en exécution des règlements provinciaux, pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine. — Encouragements. — Achat de médailles et de diplômes. — Primes nationales de conservation, frais de jurys, médailles et diplômes. — Subsides aux sociétés et syndicats d'élevage pour l'amélioration des races chevaline, bovine, porcine et des autres races d'animaux domestiques. — Institut de zootechnie. — Comité technique de l'élevage. — Subsides. — Subsides pour études et recherches en vue de l'amélioration des races d'animaux domestiques. — Conférences spéciales sur l'élevage : indemnités aux conférenciers, frais divers, brochures de vulgarisation, formulaires, etc.	1,478,500 »	
	Service des conseillers de zootechnie.		
24	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires	105,000 »	
25	Frais de tournées, de voyage et de missions	39,400 »	
26	Matériel, frais de bureau, dépenses diverses	18,000 »	
	Associations et publications agricoles.		
27	Conseil supérieur de l'agriculture : traitement du secrétaire. — Dépenses diverses	15,000 »	
28	Chambres provinciales d'agriculture. — Sociétés agricoles provinciales. — Comices agricoles et associations agricoles libres. — Subsides pour concours, expositions et congrès agricoles. — Subsides et encouragements à des sociétés agricoles. — Subsides aux sociétés coopératives de crédit agricole, pour frais de premier établissement et pour le service d'inspection organisé par les caisses centrales de crédit agricole. — Encouragements. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture. — Subsides aux fonds provinciaux d'agriculture. — Subsides aux sociétés mutualistes d'assurance et de réassurance contre les pertes de chevaux et de bestiaux. — Impressions. — Acquisition d'ouvrages et de publications agricoles. — Enquêtes, statistiques, dépenses diverses	833,000 »	
	CHAPITRE IV. — *Enseignement agricole.*		
29	Traitements d'activité et de disponibilité. — Indemnités fixes, salaires, etc. *a*) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. *b*) Institut agronomique de l'Etat, à Gand *c*) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties à concurrence de 50,000 francs au comptable chargé de la gestion des articles 29 et 32 (institut agronomique de Gembloux) et 49 et 52 (stations agronomiques).	1,205,600 »	

	Hoefsmederij-onderwijs.		
	's Rijks practische hoofdschool voor hoefsmederij.		
20	Jaarwedden, loonen, enz		20
21	Materieel. — Toezichtscommissie, jury's, enz. — Allerlei uitgaven.		21
	Voordrachten over hoefsmederij.		
22	Voorloopige hergangen. — Jury's, vergoedingen, allerhande uitgaven		22
	Kweek der huisdieren.		
23	Toelagen aan de provincien, volgens de provincieverordeningen betreffende het verbeteren van paarden-, runder- en varkensrassen. — Aanmoedigingen. — Aankoop van medaljes en diploma's — Rijkspremiën van bewaring, jurykosten, medaljes en diploma's. — Toelagen aan kweekmaatschappijen en syndicaten voor het verbeteren van de paarden-, runder-, varkens- en andere huisdierenrassen. — Instituut van dierenkennis. — Technisch kweekcomitrit. — Toelagen. — Toelagen voor studiën en onzoekingen betreffende het verbeteren der huisdierenrassen. — Bijzondere voordrachten over kweek : vergoedingen aan voordrachthouders, allerhande kosten, vlugschriften, formulieren, enz.		23
	Dienst der raadsheeren van dierenkennis.		
24	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, loonen		24
25	Omrei- reis- en zendingskosten		25
26	Materieel, kantoorkosten, allerhande uitgaven		26
	Landbouwwer		
27	Hoogere Landbouwraad : jaarwedde van den secretaris. — Allerlei uitgaven.		27
28	Provinciale landbouwkamers. — Provinciale landbouwmaatschappijen. — Landbouwcomices en vrije landbouwvereenigingen. — Toelagen voor landbouwprijskampen, -tentoonstellingen en -congressen. — Toelagen en aanmoedigingen aan landbouwmaatschappijen. — Toelagen aan samenwerkende landbouwcredietmaatschappijen voor eerste stichtingskosten en voor den door de hoofdkassen van landbouwcredietingerichten toezichtsdienst. — Aanmoedigingen — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den landbouw. — Toelagen aan de provinciale landbouwfondsen. — Toelagen aan de maatschappijen van onderlinge verzekering en herverzekering tegen het verlies van paarden en vee. — Drukwerken. — Aankoop van werken en landbouwuitgaven. — Onderzoeken, statistieken, allerhande uitgaven.		28
	HOOFDSTUK IV. — *Landbouwonderwijs.*		
29	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Vaste vergoedingen, loonen, enz *a*) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool te Hoei. Bij afwijking van artikel 15 der inrichtingswet van het Rekenhof, van 29 October 1846, kunnen er voorschotten worden toegestaan, ten bedrage van 50,000 frank aan den rekenplichtige belast met het beheer van de artikelen 29 en 32 (Landbouwinstituut, te Gembloers) en 49 en 52 (Landbouwstaties).		29

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
30	Indemnités, secours, etc. . . . . fr. *a*) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. *b*) Institut agronomique de l'Etat, à Gand. *c*) École moyenne pratique d'agriculture de Huy.	6,700 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz. . . . . *a*) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) 's Rijksinstituut van landbouwkunde, te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool te Hoei.	30
31	Frais de tournées, de voyages et de missions, etc. . . . . *a*) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. *b*) Institut agronomique de l'Etat, à Gand. *c*) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	8,000 »		Omreis-, reis- en zendingskosten, enz. . . . . *a*) 's Rijks instituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) 's Rijks instituut van landbouwkunde, te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool te Hoei.	31
32	Matériel, frais de bureau, améliorations, frais d'exploitation, impressions, dépenses diverses. — Indemnités aux recteurs et aux secrétaires du Conseil académique des instituts agronomiques de Gembloux et de Gand. — Frais des commissions d'administration, de surveillance et des jurys. . . . . *a*) Institut agronomique de l'Etat, à Gembloux. *b*) Institut agronomique de l'Etat, à Gand. *c*) École moyenne pratique d'agriculture de Huy.	283,000 »		Materieel, kantoorkosten, verbeteringen, ontginningskosten, drukwerken, allerhande uitgaven. — Vergoedingen aan de rectors en secretarissen van den Academischen raad van de Rijksinstituten van landbouwkunde te Gembloers en te Gent. — Kosten van de bestuur- en toezichtscommissies en van de jury's. *a*) 's Rijks instituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) 's Rijks instituut van landbouwkunde, te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool te Hoei.	32
	Institut normal supérieur d'économie ménagère agricole de l'Etat.			Hooger Staatsnormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde.	
33	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	136,850 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.	33
34	Indemnités, secours, etc	4,500 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz.	34
35	Frais de tournées, de voyage et de missions, etc.	4,500 »		Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	35
36	Matériel, frais de bureau, etc. Frais du Comité de patronage et des jurys. Frais d'entretien.	111,000 »		Materieel, kantoorkosten, enz. Kosten van het Beschermingscomiteit en de jury's. Onderhoudskosten.	36
	Bourses d'études.			Studiebeurzen.	
37	Bourses d'études en faveur des élèves des établissements d'enseignement agricole de l'Etat, ou soumis à l'inspection	16,000 »		Studiebeurzen voor leerlingen van 's Rijks of van aan het toezicht onderworpen landbouwonderwijsgestichten.	37
	Enseignement ménager agricole ambulant.			Rondreizend huishoudelijk landbouwonderwijs.	
38	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires.	535,800 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.	38
39	Indemnités, secours, etc.	2,500 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz.	39
40	Frais de tournées, de voyages et de missions, etc.	101,500		Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	40
41	Matériel, frais de bureau, jurys, etc. Subsides	126,000 »		Materieel, kantoorkosten, jury's, enz. Toelagen.	41
42	Conférences agricoles : indemnités aux conférenciers, frais de route, frais divers. — Enseignement agricole supérieur, moyen et primaire : subsides. — Conseil de perfectionnement de l'enseignement agricole et horticole. — Congrès, expositions. — Enquêtes. — Frais divers . .	1,419,500 »	6,944,060 »	Landbouwvoordrachten : vergoedingen aan de voordrachtgevers, reiskosten, allerhande kosten. — Hooger, middelbaar en lager landbouwonderwijs. Toelagen. — Raad tot verbetering van het land- en tuinbouwonderwijs. — Tentoonstellingen, congressen. — Onderzoeken. — Allerlei kosten.	42
	Service des agronomes de l'Etat.			Dienst van 's Rijks landbouwkundigen.	
43	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	611,210 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	43
44	Indemnités, secours, etc.	2,000 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz	44
45	Frais de tournées, de voyage et de missions	228,600 »		Omreis-, reis- en zendingskosten.	45
46	Matériel, frais de bureau, etc.	41,200 »		Materieel, kantoorkosten, enz.	46

Service des champs d'expériences agricoles, etc.

47	Frais des champs d'expériences et de démonstration pour l'agriculture. Subsides, frais d'études. — Subsides en vue d'encourager l'emploi et la production dans le pays de semences améliorées. — Expériences et démonstrations relatives à l'alimentation du bétail ; dépenses diverses. — Bibliothèques agricoles : fonctionnement et acquisition d'ouvrages. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture, enquêtes, statistiques, impressions de tracts de vulgarisation, etc. — Documentation dans l'intérêt de l'enseignement de la science agricole. — Dépenses diverses	209,500	»

Institut international d'agriculture de Rome.

48	Frais de participation de la Belgique. — Traitement du délégué au Comité permanent. — Indemnité de résidence, etc. — Frais divers. .	50,000	»

Stations agronomiques et expérimentales. — Laboratoires d'analyses.

49	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	977,100	»
50	Indemnités, secours, etc.	10,000	»
51	Frais d'inspection, de voyage, missions, etc. — Subsides aux stations et aux laboratoires provinciaux, communaux et privés. — Frais de la commission consultative permanente des laboratoires et de la commission des sols et des climats. — Exécution de la loi sur la falsification des engrais, etc..	50,000	»
52	Matériel, frais de bureau, etc. — Impression du bulletin *Rapports et communications*, etc. — Frais de contre-analyses.	245,000	»

Industries rurales. — Génie rural.

53	Industries rurales. — Subsides.	15,000	»
54	Génie rural. — Essais de machines et instruments agricoles. — Constructions rurales. — Améliorations agricoles. — Main-d'œuvre agricole. — Embellissement de la vie rurale. — Subsides. — Acquisition d'ouvrages pour le service du génie rural. — Conférences. — Publications. — Missions. — Enseignement du génie rural ; mécanique ; écoles subsidiées et ambulantes	95,000	»
55	Mise en valeur agricole des terres incultes. — Enquêtes. — Encouragements	450,000	»

Chapitre V. — *Office horticole.*

Jardin botanique de l'Etat.

56	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	360,352	»
57	Indemnités, secours, etc.	1,000	»
58	Frais de route du personnel et des membres de la commission de surveillance. — Vacations, missions, etc.	1,000	»
59	Dépenses de matériel et de culture. — Frais de bureau, etc. — Musée forestier. — Dépenses diverses. — Menus travaux d'entretien et de réparations aux bâtiments.	150,000	»

Dienst der landbouwproefvelden, enz

47	Kosten over de landbouwproef- en demonstratievelden : Toelagen, studiekosten. — Toelagen voor het aanmoedigen van het gebruiken en voortbrengen in het land, van veredelde zaaizaden. — Proefnemingen en demonstraties betreffende het veevoeden ; allerhande uitgaven. — Landbouwboekerijen : werking en aankoop van werken. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den landbouw, onderzoeken, statistieken, drukken van vlugschriften voor volksontwikkeling, enz. — Documentatie in het belang van het onderwijs der landbouwwetenschap. — Allerhande uitgaven.		

Internationaal landbouwinstituut van Rome.

48	Kosten der deelneming van België. — Jaarwedde van den afgevaardigde bij het Bestendig Comiteit. — Vergoeding van verblijf, enz. — Allerhande kosten.		

Landbouwkundige staties en proefstaties. — Ontledingslaboratoriums.

49	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.		
50	Vergoedingen, hulpgelden, enz.		
51	Onderzoeks-, reis-, zendingskosten, enz. — Toelagen aan de staties en de provinciale, gemeentelijke en bijzondere laboratoriums. — Kosten van de bestendige raadgevende commissie der laboratoriums en van de commissie der gronden en der klimaten. — Tenuitvoerlegging der wet op de meststoffenvervalsching, enz.		
52	Materieel, kantoorkosten, enz. — Drukkosten van het bulletijn : *Verslagen en mededeelingen*, enz. — Kosten der tegen-ontledingen.		

Landelijke nijverheden. — Landelijke genie.

53	Landelijke nijverheden. — Toelagen		
54	Landelijke genie. — Beproeven van landbouwmachinen en -werktuigen. — Landelijke gebouwen. — Landbouwverbeteringen. — Landbouwhandenarbeid. — Verfraaiing van het landleven. — Toelagen. — Aankoop van werken voor den dienst der landelijke genie. — Voordrachten. — Uitgaven. — Zendingen. — Onderwijs van de landelijke genie ; werktuigkunde ; gesubsidieerde en rondreizende scholen.		
55	Landbouwontginning van braakgrond. — Onderzoeken. — Aanmoedigingen.		

Hoofdstuk V. — *Tuinbouwdienst.*

's Rijks kruidtuin.

56	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen		
57	Vergoedingen, hulpgelden, enz.		
58	Reiskosten van het personeel en van de leden der toezichtscommissie. — Zittingen, zendingen, enz.		
59	Uitgaven voor materieel en cultuur. — Kantoorkosten, enz. — Boschmuseum. — Allerhande uitgaven. — Kleine onderhoud- en herstellingswerken aan de gebouwen.		

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Service des champs d'expériences horticoles, etc.			Dienst der tuinbouwproefvelden, enz.	
60	Champs d'expériences et de démonstrations pour l'horticulture : Subsides, dépenses diverses et frais d'études. — Bureau officiel de renseignements commerciaux : frais d'études, matériel. — Frais de développement des relations commerciales à l'étranger. — Acquisition d'ouvrages pour les services d'exécution de l'office horticole. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'horticulture. — Enquêtes, statistiques, impressions. — Divers et imprévus. — Convention phylloxérique . . . . . fr.	65,000 »		Tuinbouwproef- en demonstratievelden : Toelagen, allerhande uitgaven en studiekosten. — Officieel kantoor voor handelsinlichtingen. — Studiekosten, materieel. — Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde. — Aankoop van werken voor de uitvoerende afdeeling van den tuinbouwdienst. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den tuinbouw. — Onderzoeken, statistieken, drukwerken. — Allerhande en onvoorziene uitgaven. — Overeenkomst tot bestrijding der wijngaardluis.	60
	Service phytopathologique. — Service des conseillers d'horticulture.			Dienst voor plantenziektenleer. — Dienst der tuinbouwraadgevers.	
61	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	139,290 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.	61
62	Indemnités, secours, etc.	1,000 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz.	62
63	Vacations, frais de route, missions, etc..	76,400 »	1,653,710 »	Zittingen, reiskosten, zendingen, enz.	63
64	Matériel, frais de bureau, etc	11,500 »		Materieel, kantoorkosten, enz.	64
	Enseignement horticole.			*Tuinbouwonderwijs.*	
	Ecoles moyennes pratiques d'horticulture de l'Etat.			's Rijks practische middelbare tuinbouwscholen.	
65	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	295,668 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen.	65
66	Indemnités, secours, etc.	2,000 »		Vergoedingen, hulpgelden, enz	66
67	Vacations, frais de route du personnel et des membres de la commission de surveillance et des jurys. — Missions, etc.	3,500 »		Zittingen, reiskosten van het personeel, van de leden der toezichtscommissie en van de jury's. — Zendingen, enz.	67
68	Matériel, frais de bureau. — Amélioration. — Frais de culture et d'exploitation, etc..	73,000 »		Materieel, kantoorkosten. — Verbetering. — Teelt- en ontginningskosten, enz.	68
69	Bourses d'études en faveur des élèves des établissements d'enseignement horticole de l'Etat ou soumis à l'inspection.	5,000 »		Studiebeurzen voor leerlingen van 's Rijks tuinbouwonderwijsinrichtingen of van aan het toezicht onderworpen scholen.	69
70	Enseignement horticole moyen et primaire : subsides. — Enseignement horticole dans les écoles d'adultes (écoles d'hiver). — Conférences horticoles. — Jurys des examens pour l'obtention du certificat de capacité. — Cours colonial	292,000 »		Middelbaar en lager tuinbouwonderwijs : toelagen. — Tuinbouwonderwijs in de scholen voor volwassenen (winterscholen). — Tuinbouwvoordrachten. Jurys der examens tot het bekomen van het bekwaamheidsgetuigschrift — Coloniale leergang.	70
	Associations horticoles.			Tuinbouwvereenigingen.	
71	Conseil supérieur de l'horticulture. — Associations horticoles : subsides. Concours, expositions ou congrès horticoles : subsides. Jardins ouvriers et Ligues du Coin de terre. Domaine et commission de Mariemont : subsides	177,000 »		Hoogere tuinbouwraad. - Tuinbouwvereenigingen. — Toelagen. — Tuinbouwprijskampen, -tentoonstellingen of -congressen. — Toelagen. — Werkmanstuinen en Werk van het Hoekje Grond. — Domein en commissie van Mariemont. — Toelagen.	71
	CHAPITRE VI. — *Eaux et Forêts*			HOOFDSTUK VI. — *Waters en Bosschen.*	
	Personnel provincial.			Provinciaal personeel.	
72	Traitements d'activité et de disponibilité. — Indemnités. — Frais d'intérim.	4,905,623 »		Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Vergoedingen. — Interimkosten.	72
73	Indemnités, secours, frais de maladie, etc.	11,000 »		Vergoedingen, hulpgelden, kosten wegens ziekte, enz.	73
74	Frais de tournées et de contrôle. — Frais de route et de séjour alloués au personnel forestier et aux membres des commissions d'études et d'aménagement et des jurys d'examen.	128,350 »		Omreis- en toezichtskosten. — Reis- en verblijfkosten van het boschpersoneel en van de leden der studie- en inrichtingscommissies en van de examenjurys.	74
75	Matériel, armement, équipement, masse d'habillement, déménagements, dépenses diverses, etc.	321,500 »		Materieel, wapening, uitrusting, kleedingfonds, verhuizing, allerhande uitgaven, enz.	75

	Conseil supérieur des forêts, etc.			**Hoogere Boschraad, enz.**	
76	Conseil supérieur des forêts : frais de route et de séjour ; frais divers, etc. — Encouragements à des instituons forestières. — Subsides aux propriétaires d'arbres remarquables, pour mesures de protection et de conservation. — Enseignement et conférences, expositions et concours régionaux	21,550 »		Hoogere Boschraad : reis- en verblijfkosten. — Verschillende kosten, enz. — Aanmoedigingen aan boschinstituten. — Toelagen aan eigenaars van merkwaardige boomen, voor beschermings- en bewaringsmaatregelen. — Onderwijs, voordrachten, prijskampen, tentoonstellingen en gewestelijke prijskampen.	76
	Service spécial des expériences et consultations scientifiques forestières.			**Bijzondere dienst der wetenschappelijke proefnemingen en raadplegingen betreffende bosschen.**	
77	Service spécial des expériences et consultations scientifiques forestières. Frais divers. — Achat, production et contrôle des semences et plants forestiers. — Musée forestier de Groenendael.	85,000 »		Bijzondere dienst voor proefnemingen en wetenschappelijke raadplegingen betreffende bosschen. — Verschillende kosten. — Aankoop, voortbrengst van en toezicht over de boschzaden en planten. — Boschmuseum van Groenendael.	77
	Forêts et dunes domaniales.			**Domeinbosschen en domeinduinen.**	
78	Travaux de culture et d'amélioration. — Dépenses diverses. — Construction, entretien, location de maisons ou indemnités de logement. — Construction, entretien de routes destinées à faciliter l'exploitation. — Arpentage des coupes. — Frais d'exploitation des coupes. — Assurance des ouvriers. — Dépenses diverses.	1,150,800 »		Teelt- en verbeteringswerken. — Allerlei uitgaven. — Bouwen, onderhoud, huren van huizen of huisvestingsvergoedingen. — Maken en onderhoud van wegen ter vergemakkelijking der ontginning. — Meting der hakken. — Kosten van ontginning der hakken. — Verzekeren der werklieden. — Allerlei uitgaven.	78
	Terrains incultes et bois des communes et des établissements publics.		7,126,323 »	**Braakgronden en bosschen van gemeenten en openbare inrichtingen.**	
79	Terrains incultes et bois des communes et des établissements publics. — Mise en valeur. — Conversion en bois, prés, oseraies ou étangs. — Travaux exceptionnels d'amélioration : restauration de bois ruinés ou exploités, création de sous-étages, assainissements, création, réfection et amélioration de chemins d'intérêt forestier — Subsides aux communes et aux établissements publics. — Dépenses diverses	250,000 »		Braakgronden en bosschen van gemeenten en openbare inrichtingen. — Vruchtbaarmaking. — Hervorming in bosschen, weiden, teenbosschen of vijvers. — Uitzonderlijke verbeteringswerken : herstelling van verwoeste of ontgonnen bosschen, planten van onderhout, gezondmaking, aanleggen, herstellen en verbeteren van boschwegen. — Toelagen aan gemeenten en openbare inrichtingen. — Allerlei uitgaven.	79
	Pisciculture et chasse.			**Vischteelt en jacht.**	
80	Commission de pisciculture et Conseil supérieur de la chasse. — Frais de route et de séjour. — Subsides et encouragements. — Dépenses diverses	26,000 »		Vischteeltcommissie en Hoogere Jachtraad. — Reis- en verblijfkosten. — Toelagen en aanmoedigingen. — Allerhande uitgaven.	80
81	Matériel. — Repeuplement des cours d'eau, améliorations piscicoles. — Sauvetage de poissons en cas de baisse des eaux ou de pollution. — Impression des permis de pêche. — Aménagement et entretien de maisons et baraquements pour préposés de pêche. — Gratifications aux agents énumérés à l'article 24 de la loi sur la pêche et à l'article 24 de la loi sur la chasse. — Organisation d'une brigade mobile pour la répression du braconnage. — Indemnités aux agents spécialement chargés de l'organisation ou du contrôle de la surveillance. — Essais d'acclimatation et de repeuplement en gibier. — Protection d'oiseaux insectivores, tableaux synoptiques, nichoirs. — Dépenses diverses . .	226,500 »		Materieel. — Herbevolking der waterloopen, vischteeltverbeteringen. Redden van visschen bij het zakken of verontreinigen van het water. Drukken der vischvangstverloven. — Inrichting en onderhoud van huizen en barakken voor vischvangstaangestelden. — Toelagen aan de agenten vermeld in artikel 24 der wet op de vischvangst en in artikel 24 der wet op de jacht. — Inrichting eener mobiele brigade voor het beteugelen der wildstrooperij. — Vergoedingen aan de agenten bijzonder belast met het inrichten of de controle van het toezicht. — Proefnemingen van acclimatiseering en van herbevolking met wild. — Bescherming der insectenetende vogels, overzichtstabels, broedkooien. — Allerhande uitgaven.	81
	Chapitre VII. — *Voirie communale — Cours d'eau. — Terrains fangeux. Tramways et messageries.*			**Hoofdstuk VII. — *Gemeentewegen. — Waterloopen. — Moerasgronden. Tramwegen en vervoerdiensten.***	
82	Subsides aux communes et aux wateringues pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale, l'amélioration des cours d'eau non navigables ni flottables et l'amélioration du régime hydrologique de terrains agricoles. — Transport de materiaux de pavage ou d'empierrement. — Subsides aux communes rurales pour les aider à assurer le bon entretien des chemins améliorés, avec l'intervention de l'Etat, comme chemins communaux d'intérêt agricole. — Subsides aux provinces pour aider les communes à assurer le bon entretien des chemins vicinaux de grande communication améliores	10,250,000 »		Toelagen aan de gemeenten en wateringen voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen, het verbeteren der onbevaarbare en onvlotbare waterloopen en het verbeteren van het waterstelsel van landbouwgronden. — Vervoer van bestrooiings- en bestoeiingsmaterialen. — Toelagen aan de landelijke gemeenten om hen te helpen in het onderhoud der wegen, met tusschenkomst van den Staat verbeterd als gemeentewegen van landbouwbelang. — Toelagen aan de provinciën om de gemeenten te helpen in het onderhoud van verbeterde buurtwegen van groot verkeer.	82

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
83	Indemnités aux commissaires voyers. — Jetons de présence et indemnités aux membres et au secrétaire du comité des tramways, de la commission mixte consultative des services d'autobus et autres commissions consultatives . . . . . fr.	55,000 »		Vergoedingen aan de wegencommissarissen. — Aanwezigheidspenningen van en vergoedingen aan de leden en den secretaris van het tramwegencomiteit, van de gemengde raadplegingscommissie der autobusdiensten en van andere raadgevende commissies.	83
	Service de l'hydraulique agricole.			Landelijke waterdienst.	
84	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires d'agents temporaires et d'ouvriers porte-mire, chaîneurs, etc. — Rémunération pour études techniques, expériences et travaux d'écriture effectués par des personnes étrangères à l'administration. — Frais d'expériences, etc. . .	389,750 »	10,820,750 »	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen der tijdelijke beambten en der dragers van het nivelleermaterieel, kettingdragers, enz. — Bezoldiging voor technische studiën, proefnemingen en schrijfwerk uitgevoerd door personen vreemd aan het beheer. — Kosten van proefnemingen, enz.	84
85	Indemnités et secours au personnel de l'hydraulique agricole	4,000 »		Vergoedingen en hulpgelden aan het personeel van den landelijken waterdienst.	85
86	Frais de route et de séjour du personnel de l'hydraulique agricole . . .	100,000 »		Reis- en verblijfkosten van het personeel van den landelijken waterdienst.	86
87	Matériel de bureau, impressions. — Achat d'ouvrages techniques. — Acquisition et réparation d'instruments de topographie. — Matériel d'études et d'expériences. — Dépenses diverses. — Frais de bureau du personnel de l'hydraulique agricole	22,000 »		Kantoorbehoeften, drukwerken. — Aankoop van technische werken. — Aankoop en herstel van plaatsbeschrijvingstoestellen. — Studie- en proefnemingsmaterieel. — Allerhande uitgaven. — Kantoorkosten voor het personeel van den landelijken waterdienst.	87
	Chapitre VIII. — *Dépenses imprévues.*			Hoofdstuk VIII. — *Onvoorziene uitgaven.*	
88	Dépenses imprévues non libellées au budget. — Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles de fonctionnaires et employés décédés ou d'agents pensionnés, qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles qui sont spécifiées à l'article 11. . .	10,000 »		Onvoorziene, in de begrooting niet vermelde uitgaven. — Hulpgelden te verleenen, wegens kosten van laatste ziekte en begrafenis, aan de familiën van overleden ambtenaren en beambten of van gepensionneerde agenten, die zich in een benarden toestand bevinden. — Uitzonderlijk te verleenen hulpgelden aan andere dan bij artikel 11 vermelde personen.	88
89	Rentes annuelles et pensions accordées : 1° à d'anciens agents hors d'état de remplir leurs fonctions ; 2° à des veuves et enfants d'agents décédés dans l'exercice de leurs fonctions.	1,500 »	11,500 »	Jaarrenten en pensioenen verleend : 1° aan gewezen agenten, niet meer in staat hun ambt te vervullen ; 2° aan weduwen en weezen van beambten, overleden bij het uitoefenen hunner bediening	89
	Total des dépenses ordinaires. . fr.	. . . . .	35,269,850 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	Chapitre IX. — *Services divers.*			Hoofdstuk IX. — *Verschillende diensten.*	
90	Partie mobile des traitements et salaires	3,682,600 »	3,690,600 »	Veranderlijk deel der wedden en loonen	90
91	Station du génie rural à Gembloux. Remise en état du local.	8,000 »		Statie van de landelijke genie, te Gembloers. Herstelling van het lokaal.	91
	Total du budget du Ministère de l'Agriculture . . fr.	. . . . .	38,960,450 »	Totaal der begrooting van het Ministerie van Landbouw.	

IX

Loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de .	fr.	88,075,305
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de .		15,943,000
Soit ensemble, à la somme de. . .		104,018,305

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 2 août 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven op de som van . . .	fr.	88,075,305
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven op de som van . .		15,943,000
Te zamen, op de som van. . .		104,018,305

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 2n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Travaux publics,

H. BAELS.

Van 's Konings wege :
De Minister van Openbare Werken,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

PAUL HYMANS.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

(1) *Session de 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-IX. — Rapport, n° 322. — Amendements, n°s 116 et 343.

Annales parlementaires. — Séances des 30 juin et 8 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-IX. — Rapport, n° 193.

Annales parlementaires. — Séances des 22, 27 et 28 juillet 1926.

(1) *Zittijd van 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Kamerbescheiden. — Wetsontwerp, nr 4-IX. — Verslag, nr 322. — Amendementen, nrs 116 en 343.

Handelingen der Kamer. — Zittingen van 30 Juni en 8 Juli 1926.

SENAAT.

Bescheiden van den Senaat. — Wetsontwerp, nr 5-IX. — Verslag, nr 193.

Handelingen van den Senaat. — Zittingen van 22, 27 en 28 Juli 1926.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikels.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 »			*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 35,000 »	1
	b) Frais de représentation . . . . . 18,000 »	53,000 »		*b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	
2	Traitements et suppléments de traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Salaires. — Traitements des agents de province détachés à l'administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Secours. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles. . . . . fr.	2,600,000 »	3,229,485 »	Jaarwedden en bijwedden der ambtenaren, beambten en dienstpersoneel. — Loonen. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën werkzaam bij het hoofdbeheer. — Wachtgelden der agenten in beschikbaarheid. — Huurgelden. — Familie-, geboorte- en standplaatsvergoedingen, vergoedingen voor laatste ziekte en begrafenis.	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires.	50,000 »		Vergoedingen voor buitengewoon werk	3
4	Matériel	276,000 »		Materieel.	4
5	Frais de route et de séjour (y compris la valeur du transport par automobiles de l'Etat, à verser au Trésor)	50,000 »		Reis- en verblijfkosten (met inbegrip van de waarde van het vervoer met Staatsautomobielen, te storten in de Schatkist)	5
7	Honoraires et frais de déplacements des avocats du département	90,000 »		Honoraria en reiskosten der advocaten van het Departement.	6
	Comité supérieur de contrôle. Office central des imprimés.	110,485 »		Hooger comiteit van toezicht. Centrale dienst voor drukwerken.	7
	CHAPITRE II. — *Administration des Ponts et Chaussées dans les provinces.*			HOOFDSTUK II. — *Beheer van Bruggen en Wegen in de provincies.*	
	Affaires générales.			Algemeene zaken.	
8	Achats et réparations de matériel. — Fournitures diverses : instruments, clichés, plans, papiers, livres, cartes, etc. — Participation aux frais du bureau des adjudications publiques. — Frais divers de transport et de remise à domicile — Frais divers de correspondances postales et télégraphiques. — Redevance à payer à l'administration des Postes pour le transport des correspondances de service. — Téléphones. — Congrès. — Subsides. — Expositions diverses. — Menues dépenses de toute nature effectuées pour le service des Ponts et Chaussées	201,000 »		Aankoop en herstelling van materieel. — Allerhande leveringen : instrumenten, cliché's, plans, papier, boeken, kaarten, enz. — Aandeel in de kosten van het Kantoor voor openbare aanbestedingen. — Allerhande onkosten van vervoer en bezorging aan huis. — Allerlei kosten voor briefwisseling per post en per telegraaf. — Vergoeding te betalen aan het Beheer van Posterijen voor het vervoer van dienststukken. — Telefoon. — Congressen. — Toelagen. — Allerhande tentoonstellingen. — Allerlei kleine uitgaven voor den dienst van bruggen en wegen.	8
9	*Annales des Travaux publics.* — Publication du recueil. Rémunérations d'auteurs, frais de bureau, matériel, clichés, divers.	31,400 »		*Annalen der Openbare Werken.* — Uitgave van het tijdschrift. Schrijversloon, bureelkosten, materieel, cliché's, allerhande.	9
	Routes.			Wegen.	
10	Routes : entretien, amélioration, subsides. — Plantations des routes : établissement, entretien et frais d'expertise. — Parcs publics, squares et pistes cyclables : établissement et entretien. — Etudes.	26,000,000 »		Wegen : onderhoud, verbetering, toelagen — Beplantingen der wegen : aanleg, onderhoud en deskundig onderzoek. — Openbare parken, squares en wielersbanen : aanleg en onderhoud. — Bestudeeren.	10
11	Travaux à exécuter pour compte de tiers : *a*) pour dommages causés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière ; *b*) au moyen de subsides offerts à l'Etat pour l'entretien des routes	100,000 »		Werken uit te voeren voor rekening van derden : *a*) voor schade berokkend aan de wegen en kunstwerken hoorende bij de groote wegen ; *b*) door middel van toelagen aangeboden aan den Staat voor het onderhoud der banen.	11
12	Frais d'études et de missions à l'étranger en vue de l'organisation d'un laboratoire des routes	10,000 »		Kosten voor studies en zendingen in het buitenland met het oog op het inrichten van een wegenlaboratorium.	12
13	Automobiles, motocyclettes et bicyclettes de service. — Automobiles du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. — Prestation, au Ministère de l'Agriculture, d'une voiture automobile	178,420 »		Dienstmotorvoertuigen, -motorrijwielen en -rijwielen. — Automobielen van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. — In bruikleen geven van een automobiel aan het Ministerie van Landbouw.	13

	Bâtiments civils.		
14	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'Etat ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux publics : entretien courant des bâtiments. — Cérémonies et fêtes publiques : travaux et fournitures. — Chauffage, nettoyage, consommation d'eau, de gaz et d'électricité du Palais de Justice de Bruxelles et des locaux occupés par les services extérieurs des Ponts et Chaussées dans les bâtiments acquis ou loués par l'Etat. — Chauffage et consommation d'eau du Palais du Cinquantenaire à Bruxelles, des Palais de Justice de Gand et de Liége. — Acquisition et réparations de meubles pour les services spéciaux des bâtiments civils de la capitale et des environs et d'électricité et d'électromécanique, ainsi que pour le service des routes de l'Etat dans la province de Brabant. — Fournitures de bureau pour le service spécial des bâtiments civils de la capitale et des environs. — Loyers. — Impositions. — Abonnements et consommation d'eau pour les immeubles dont l'entretien est à la charge du Département des Travaux publics. — Téléphones. — Etudes et divers. . . .	5,050,000 »	83,920,820 »
	Casernement des gendarmeries.		
15	Casernement des gendarmeries. — Locaux du service. Entretien, réparations, renouvellement, ameublement, etc. Etudes de projets, levés de plans. Fournitures de bureau. Eau, chauffage, éclairage, vidanges, divers. Loyers, réquisitions, impositions. Téléphones	1,900,000 »	
	Travaux hydrauliques.		
16	Canaux, rivières, polders, irrigations de la Campine, hydrographie, plantations, lignes télégraphiques et téléphoniques. — Passages d'eau et dépendances : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration, travaux intéressant l'hygiène, établissement, exploitation, subsides. — Frais d'études	16,000,000 »	
17	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les voies navigables et réparation d'avaries occasionnées aux ouvrages. — Travaux exécutés pour compte de tiers.	500,000 »	
18	Ports, côte, phares, fanaux. Parcs, avenues et plantations : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration. — Travaux intéressant l'hygiène; subsides. — Frais d'études	7,475,000 »	
19	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les ports et à la côte et réparation d'avaries occasionnées aux ouvrages. — Travaux exécutés pour compte de tiers	300,000 »	
	Personnel des Ponts et Chaussées, des Bâtiments civils et du casernement de la gendarmerie.		
20	Traitements, salaires et indemnités mensuelles du personnel à l'essai; suppléments de traitement. Traitements d'attente des agents en disponibilité. Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles	24,500,000 »	
	(Provisoirement et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés du paiement des salaires.)		
21	Indemnités pour travail extraordinaire.	175,000 »	
22	Frais de bureau, indemnités pour changements de résidence, frais de concours et d'examen, honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales, divers	550,000 »	

	Burgerlijke gebouwen.		
14	Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten toebehoorende aan of gehuurd door den Staat en waarvan het onderhoud ten laste komt van het Departement van Openbare Werken : gewoon onderhoud der gebouwen. — Openbare feesten en plechtigheden : werken en leveringen. — Verwarming, schoonmaak, water-, gas- en electriciteitsverbruik voor het Justitiepaleis te Brussel en de lokalen gebruikt door de buitendiensten van Bruggen en Wegen in de door den Staat aangekochte of gehuurde gebouwen. — Verwarming en waterverbruik in het Jubelpaleis te Brussel, in de Justitiepaleizen te Gent en te Luik. — Aankoop en herstelling van meubels voor den bijzonderen dienst van de burgerlijke gebouwen der hoofdstad en omstreken en den bijzonderen dienst voor electriciteit en electromechaniek, alsmede voor den dienst der staatsbanen in de provincie Brabant — Kantoorbehoeften voor den bijzonderen dienst van de burgerlijke gebouwen der hoofdstad en omstreken. — Huur. — Belastingen. — Abonnementen en waterverbruik voor de gebouwen waarvan het onderhoud ten laste van het Departement van Openbare Werken komt. — Telefoon. — Studies en allerhande.	14
	Kazerneering der gendarmeries.		
15	Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst. Onderhoud, herstelling, vernieuwing, meubileering, enz. Bestudeeren van ontwerpen, opname van plans. Kantoorbehoeften. Waterbezorging, verwarming, verlichting, ruiming, allerhande. Huurgelden, opeisching, belastingen. Telefoon.	15
	Waterwerken.		
16	Vaarten, rivieren, polders, bevloeiingen in de Kempen, waterbeschrijving, beplantingen, telegraaf- en telefoonlijnen. — Overzetveren en aanhoorigheden : gewoon en buitengewoon onderhoud, heraanlegging, verbeering, beheer, werken betreffende den gezondheidstoestand, oprichting, exploitatie, toelagen. — Bestudeeren.	16
17	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen in de bevaarbare waterwegen en herstelling van veroorzaakte beschadigingen. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.	17
18	Havens, kust, vuurtorens, baken. Parken, lanen en beplantingen : gewoon en buitengewoon onderhoud, verbetering, heraanlegging, administratie. — Werken betreffende den gezondheidstoestand; toelagen. — Bestudeeren.	18
19	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen aan kust en havens en herstelling van veroorzaakte beschadigingen. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.	19
	Personeel van Bruggen en Wegen, van de Burgerlijke Gebouwen en van de kazerneering der gendarmerie.		
20	Jaarwedden, loonen en maandelijksche vergoedingen van het personeel op de proef; bijwedden. Wachtgelden der agenten in beschikbaarheid. Familie-, geboorte- en standplaatsvergoeding, vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis	20	
	(Voorlooping en bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof van 29 October 1846, mogen achtereenvolgende voorschotten van 50,000 frank verstrekt worden aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de betaling der loonen.)		
21	Vergoedingen voor buitengewoon werk	21	
22	Kantoorkosten, vergoedingen voor verblijfsveranderingen, kosten voor vergelijkende en gewone examens, honoraria van geneesheeren voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek, allerhande.	22	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten. per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
23	Frais d'équipement du personnel . . . . . fr.	50,000 »		Kosten voor uitrusting van het personeel	23
24	Frais de déplacements relatifs aux services d'exécution (y compris la valeur du transport par automobiles de l'Etat, à verser au Trésor) . .	900,000 »		Reiskosten betreffende de uitvoeringsdiensten (met inbegrip van de waarde van het vervoer met Staatsautomobielen, te storten in de Schatkist).	24
	CHAPITRE III. — *Pensions et secours. — Dépenses imprévues.*			HOOFDSTUK III. — *Pensioenen en hulpgelden. — Onvoorziene uitgaven.*	
25	Premiers termes des pensions à accorder éventuellement	150,000 »		Eerste termijnen der vermoedelijk te verleenen pensioenen	25
26	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leur femme, à leur veuve ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Allocations de retraite aux anciens cantonniers et aux anciens ouvriers de la régie permanente du Brabant	750,000 »	925,000 »	Te verleenen hulp, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hun echtgenoote, weduwe of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Jaarlijksche tegemoetkomingen aan de gewezen kantonniers en aan de gewezen werklieden van de bestendige regie van Brabant.	26
27	Dépenses imprévues non libellées au budget.	5,000 »		Onvoorziene uitgaven welke in de begrooting niet zijn opgegeven . . .	27
28	Dépenses résultant des obligations incombant au Département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et, éventuellement, des frais médicaux et pharmaceutiques se rapportant à des exercices clos	20,000 »		Uitgaven wegens de verplichtingen die op het Departement rusten krachtens de wet van 24 December 1903 inzake het herstel van schaden ten gevolge van arbeidsongevallen en desvoorkomend wegens kosten voor geneesheer en apotheker die betrekking hebben op afgesloten dienstjaren.	28
	Total des dépenses ordinaires. . fr.	. . . . .	88,075,305 »	Totaal der gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE IV. — *Services divers.*			HOOFDSTUK IV. — *Verscheidene diensten.*	
29	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'Etat ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le département des travaux publics. — Travaux exceptionnels d'entretien, d'amélioration et d'appropriation. — Travaux divers et imprévus. — Etudes. — Subsides.	2,090,000 »		Paleizen, hôtels, gebouwen en monumenten toebehoorende aan den Staat of gehuurd door dezen en waarvan het onderhoud verzekerd wordt door het departement van Openbare Werken — Buitengewone werken tot onderhoud, verbetering en geschiktmaking. — Allerhande en onvoorziene werken. — Studiën. — Toelagen.	29
30	Mise en état des habitations royales : grosses réparations incombant à l'Etat-propriétaire	250,000 »		In goeden staat herstellen van de koninklijke woningen : groote herstellingen ten laste van den Staat die eigenaar is.	30
31	Château royal de Laeken. — Travaux d'entretien, d'amélioration, de chauffage, etc., des nouvelles ailes du château	250,000 »		Koninklijk kasteel te Laeken. — Onderhoud, verbetering, verwarming, enz., van de nieuwe vleugels van het kasteel	31
32	Casernement des gendarmeries. — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, appropriation, extension, amélioration. — Ameublement. — Etudes de projets, plans. — Frais de surveillance	300,000 »	15,943,000 »	Kazerneering van de gendarmeries. — Lokalen van den dienst der kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, geschiktmaken, uitbreiding, verbetering. — Meubelen. — Bestudeeren van ontwerpen, plans. — Kosten van toezicht.	32
33	Commissions chargées de l'étude des questions relatives à l'aménagement des banlieues d'Anvers, de Gand et de Bruges	40,000 »		Commissies belast met de studie der vraagstukken betreffende de inrichting van den Antwerpschen, Gentschen en Brugschen omtrek.	33
34	Yser : entretien extraordinaire, études et amélioration	400,000 »		Yzer : buitengewoon onderhoud, studies en verbetering	34
35	Dragages à effectuer au port de Zeebrugge sous le contrôle direct de l'administration des Ponts et Chaussées	2,500,000 »		Ter haven van Zeebrugge uit te voeren baggerwerken onder het rechtstreeksche toezicht van het Beheer van Bruggen en Wegen.	35
36	Canal de Nieuport à Dunkerque : entretien extraordinaire, études et amélioration	275,000 »		Vaart van Nieuwpoort naar Duinkerke : buitengewoon onderhoud, studies en verbetering.	36
37	Port de Nieuport : entretien extraordinaire, études et amélioration. . .	775,000 »		Haven van Nieuwpoort : buitengewoon onderhoud, studies en verbetering.	37
38	Escaut : entretien extraordinaire, études, amélioration et dragages . . .	60,000 »		Schelde : buitengewoon onderhoud, studies, verbetering en baggerwerken.	38
39	Frais de fonctionnement des cours de langues	3,000 »		Kosten veroorzaakt door de taallessen	39
40	Partie mobile des traitements et salaires ou indemnités temporaires et mobiles de vie chère	9,000,000 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen of tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag.	40
	Total du budget du Ministère des Travaux publics . . fr.	. . . . .	104,018,305 »	Totaal der Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken.	

X

Loi contenant le budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de .	fr.	228,752,420
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de .		50,704,739
Soit ensemble, à la somme de . . .	fr.	279,457,159

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les recettes provenant de la liquidation des services du Ravitaillement, ainsi que les dépenses corrélatives, seront rattachées au budget du Ravitaillement de l'exercice 1921, dans les évaluations duquel leur montant a été prévu.

Art. 3. Les dépenses des services du Ravitaillement engagées avant le 31 décembre 1921, mais dont le prélèvement budgétaire n'a pu encore être effectué, seront liquidées à charge des parties disponibles des crédits figurant aux articles qui les prévoient au budget du Ravitaillement de 1921 et pourront être imputées sur ce budget jusqu'au 31 décembre 1926.

Art. 4. Le gouvernement est autorisé à exonérer la Société nationale des habitations et logements à bon marché du paiement, à concurrence du quart de leur montant, des 66 annuités de 2.75 % couvrant les avances qui lui seront consenties, pour compte de l'Etat, par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Cette exonération aura comme contrepartie celle à accorder par la Société nationale, dans la même limite, sur les annuités qui lui seront dues du chef des avances dérivant de l'emploi des sommes qui auront été

(1) *Session de* 1925-1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-X. — Rapport, n° 15. — Amendement, n° 21.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 15, 16 et 17 décembre 1925. Adoption. Séance du 17 décembre 1925.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-X. — Rapport, n° 227.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 1er, 2 et 9 juin 1926. — Adoption. Séance du 10 juin 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . .	fr.	228,752,420
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . .		50,704,739
Te zamen, op de som van. . .	fr.	279,457,159

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. Bij afwijking van artikel 2 der wet van 15 Mei 1846 op de rekenplichtigheid van den Staat, dienen de ontvangsten voortkomende van de vereffening der diensten van het Proviandwezen, evenals de daarmee in verband staande uitgaven, opgenomen in de begrooting van het Proviandwezen over het dienstjaar 1921, in de ramingen waarvan hun bedrag werd voorzien.

Art. 3. De kosten der diensten van het Proviandwezen gedaan vóór 31 December 1921, maar die nog niet konden worden afgeschreven, worden betaalbaar gesteld ten bezware van de beschikbare gedeelten der credieten, uitgetrokken onder de artikelen, waarbij ze worden voorzien in de begrooting van het Proviandwezen van 1921 en zulks tot 31 December 1926.

Art. 4. De regeering mag de Nationale Maatschappij van goedkoope woningen en woonvertrekken vrijstellen van de betaling, ten beloope van het vierde van haar bedrag, der 66 annuïteiten van 2.75 t. h., welke de voorschotten dekken, die voor rekening van den Staat haar door de Algemeene Spaar- en Lijfrent kas toegestaan zullen worden.

Deze vrijstelling zal worden opgewogen door die te verleenen door de Nationale Maatschappij, binnen dezelfde grens, op de annuïteiten welke haar verschuldigd zullen zijn uit hoofde van de voorschotten voort-

(1) *Zitting* 1925-1926.

SENAAT.

Bescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-X. — Verslag, nr 15. — Wijziging, nr 21.

Parlementaire handelingen. — Bespreking, Vergaderingen van 15, 16 en 17 December 1925 — Aanneming. Vergadering van 17 December 1925.

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Bescheiden. — Wetsontwerp, nr 4-X. — Verslag, nr 227.

Parlementaire handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 1, 2 en 9 Juni 1926. — Aanneming. Vergadering van 10 Juni 1926.

mises à sa disposition par la Caisse générale d'épargne et de retraite, d'une part, aux sociétés de construction agréées par elle, dont la gestion sera reconnue saine et régulière et dont le bilan annuel sera déficitaire, à l'exclusion toutefois des sociétés constituées à l'initiative d'industriels dans le but exclusif d'assurer le logement de leur personnel; d'autre part, à toutes les sociétés indistinctement qui vendront leurs maisons individuelles, soit à des personnes réputées peu aisées au sens de l'article 4 de la loi du 11 octobre 1919 sur les habitations et logements à bon marché, soit à toutes autres personnes dont les ressources ne dépassent pas les maxima établis par les arrêtés royaux régissant la vente des maisons à bon marché.

Cette disposition s'étendra aux annuités couvrant les avances reçues par les sociétés coopératives de locataires en 1925.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 14 juin 1926.

vloeiende uit het aanwenden der sommen, welke te haar beschikking gesteld worden door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, eenerzijds, aan de door haar aangenomen maatschappijen wier beheer gezond en regelmatig zal bevonden worden en wier jaarlijksche balans met een tekort sluit, ter uitsluiting nochtans der vennootschappen opgericht op initiatief van nijveraars met het uitsluitend doel de huisvesting van hun personeel te verzekeren; anderzijds, aan al de vennootschappen zonder onderscheid welke hunne individueele huizen zullen verkoopen, hetzij aan personen die als minvermogend geacht worden in de zin van artikel 4 der wet van 11 October 1919 op de goedkoope woningen en woonverblijven, hetzij aan alle andere personen wier inkomsten de maxima niet te boven gaan, bepaald bij de Koninklijke besluiten welke den verkoop der goedkoope woningen beheeren.

Die bepaling zal ook gelden voor de annuiteiten, die de voorschotten dekken, in 1925 door de samenwerkende vennootschappen van huurders ontvangen.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 14n Juni 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale,

Van 's Konings wege :
De Minister van Nijverheid, Arbeid, en Maatschappelijke Voorzorg,

J. WAUTERS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1926.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre. . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation. . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister. . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	1
2	Personnel. — Traitements et indemnités fixes	4,430,000 »		Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	2
3	Personnel — Indemnités variables	63,000 »		Personeel — Veranderlijke vergoedingen	3
4	Matériel de l'hôtel et des bureaux (*y compris une somme de 15,000 francs en charge temporaire*	249,000 »		Materieel van het hotel en der bureau's (*inbegrepen eene som van 15,000 fr. als tijdelijke last*).	4
5	Bibliothèque du département. — Dépenses diverses	22,500 »		Boekerij van het departement. — Allerhande uitgaven	5
6	Statistique. — Publications. — Dépenses diverses.	51,000 »		Statistiek. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven.	6
7	Frais de fonctionnement de la Commission des licences.	4,000 »		Werkingskosten der Vergunningscommissie	7
8	*Revue du Travail.* — Documentation	210,000 »		*Arbeidsblad.* — Documentatie	8
9	Décorations industrielles	190,000 »		Nijverheidseereteekens	9
10	Frais de déplacements en service intérieur	5,000 »	5,399,000 »	Verplaatsingskosten wegens dienst binnen het land	10
11	Frais de missions à l'étranger (*y compris une somme de 7,000 francs en charge temporaire*	27,000 »		Kosten wegens zendingen naar het buitenland (*inbegrepen eene som van 7,000 frank als tijdelijke last*).	11
12	Part du département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	8,360 »		Tegemoetkoming van het departement in de uitgaven van het Hooger Toezichtscomité.	12
13	Part du département dans les dépenses de l'Office central des imprimés .	1,579 »		Tegemoetkoming van het departement in de uitgaven van den Centralen Dienst voor drukwerken.	13
14	Part du département dans les frais d'organisation des cours de flamand .	1,000 »		Tegemoetkoming van het departement in de inrichtingskosten van de Vlaamsche cursussen.	14
15	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service des divers organismes et administrations relevant du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.	83,561 »		Aan het bestuur van posterijen te betalen som voor het vervoer van de dienstbriefwisseling der verschillende diensten toehoorende tot het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	15
	CHAPITRE II. — *Pensions et secours.*			HOOFDSTUK II. — *Pensioenen en hulpgelden.*	
16	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	4,000 »	169,000 »	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen	16
17	Traitements de disponibilité tenant lieu de pension ou résultant de la suppression ou du retrait d'emploi	150,000 »		Wachtgelden ter vervanging van pensioenen of ingevolge afschaffing van betrekking of van afdanking.	17
18	Secours à accorder, à défaut de pension ou en cas de pension minime. .	15,000 »		Hulp te verleenen wanneer geen pensioen of slechts een gering pensioen genoten wordt.	18

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
		Bedrag der credieten per artikel.	Totaal per hoofdstuk.		
	CHAPITRE III. — *Mines.*			HOOFDSTUK III. — *Mijnwezen.*	
19	Conseil des mines. — Traitements et indemnités fixes	173,000 »		Mijnraad. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	19
20	Conseil des mines. — Indemnités diverses. — Travaux extraordinaires	1,100 »		Mijnraad. — Allerhande vergoedingen. — Buitengewoon werk	20
21	Conseil des mines. — Matériel	6,500 »		Mijnraad. — Materieel	21
22	Corps des mines. — Traitements et indemnités fixes	1,718,000 »		Mijnkorps. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	22
23	Corps des mines. — Indemnités variables	6 000 »		Mijnkorps. — Veranderlijke vergoedingen	23
24	Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de déplacement	53,000 »		Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor reis- en verblijfkosten	24
25	Corps des mines. — Frais de route et de séjour	84,000 »		Mijnkorps. — Reis- en verblijfkosten	25
26	Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de bureau	27,500 »		Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	26
27	Corps des mines. — Matériel (*y compris une somme de 8,000 francs en charge temporaire*)	38,000 »		Mijnkorps. — Materieel (*inbegrepen eene som van 8,000 frank als tijdelijke last*).	27
28	Publication des *Annales des Mines de Belgique.* — Indemnités du secrétaire et des collaborateurs	38,000 »		Uitgaven der *Annales des Mines de Belgique.* — Vergoedingen van den secretaris en van de medewerkers.	28
29	Délégués à l'inspection des mines. — Personnel. — Indemnités	344,000 »		Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Personeel. — Vergoedingen	29
30	Délégués à l'inspection des mines. — Frais de route et de séjour	10,500 »		Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Reis- en verblijfkosten	30
31	Délégués à l'inspection des mines. — Matériel	2,000 »		Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Materieel	31
32	Inspection des produits explosifs. — Traitements et indemnités fixes	90,000 »		Toezicht over de springstoffen. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	32
33	Inspection des produits explosifs. — Frais de déplacements	20 000 »		Toezicht over de springstoffen. — Verplaatsingskosten	33
34	Inspection des produits explosifs. — Matériel. — Dépenses diverses	500 »		Toezicht over de springstoffen. — Materieel. — Verschillende uitgaven.	34
35	Commissions dépendant de l'administration des mines	25,000 »	18,963,320 »	Commissies afhangende van het mijnwezen	35
36	Subvention à l'ancienne caisse de prévoyance de Namur	1,000 »		Toelage aan de oude voorzorgskas van Namen	36
37	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 30 décembre 1924 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs	15,300,000 »		Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 30 December 1924 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der mijnwerkers	37
38	Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs à titre de participation aux frais nécessités par l'affiliation des ouvriers mineurs et ouvriers assimilés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite (art. 48 de la loi du 30 décembre 1924)	700,000 »		Toelagen aan het Nationaal Pensioenfonds der mijnwerkers als aandeel in de kosten veroorzaakt door de aansluiting der mijnwerkers en der ermee gelijkstellende werklieden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas (art. 48 van de wet van 30 December 1924)	38
	(La justification des sommes payées à charge des deux articles précédents se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements à fournir par le Fonds national de retraite et approuvés par le Ministre ou son délégué.)			(De rechtvaardiging der sommen betaald ten laste der twee voorafgaande artikelen geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door het Nationaal Pensioenfonds en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)	
39	Service géologique. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes	91,300 »		Aardkundige dienst. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	39
40	Service géologique. — Indemnités variables	1,000 »		Aardkundige dienst. — Veranderlijke vergoedingen	40
41	Service géologique. — Frais de déplacements	15,000 »		Aardkundige dienst. — Verplaatsingskosten	41
42	Service géologique. — Matériel (*y compris une somme de 35,000 francs en charge temporaire*)	60,000 »		Aardkundige dienst. — Materieel (*inbegrepen eene som van 35,000 frank als tijdelijke last*).	42
43	Conseil géologique	7,920 »		Aardkundige raad	43
44	Subside à l'Institut national des mines à Frameries	150,000 »		Toelage aan het Nationaal Mijninstituut te Frameries	44
	CHAPITRE IV. — *Industrie.*			HOOFDSTUK IV. — *Nijverheidswezen.*	
45	Encouragements pour des ouvrages utiles. — Livres et documents. — Impressions et publications. — Commissions, congrès et études. — Expositions. — Subsides et dépenses diverses	51,500 »		Aanmoedigingen voor nuttige werken. — Boeken en stukken. — Drukwerken en uitgaven. — Commissiën, congressen, studiën en zendingen. — Tentoonstellingen. — Toelagen en verschillende uitgaven.	45
46	Exécution de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique : enquêtes, dépenses diverses	50,000 »		Uitvoering der wet van 10 Maart 1925 op de electriciteitsvoorziening : onderzoek, verschillende uitgaven.	46

47	Service spécial de la propriété industrielle : brevets, marques de fabrique et de commerce, dessins et modèles industriels (*y compris une somme de 10,000 francs en charge temporaire*).	247,000 »	583,100 »	Bijzondere dienst voor den nijverheidseigendom : breveten, handels- en fabrieksmerken, nijverheidsteekeningen en dito modellen (*inbegrepen eene som van 10,000 frank als tijdelijke last*).	47
48	Inspection de l'industrie. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes	121,600 »		Nijverheidstoezicht. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen.	48
49	Inspection de l'industrie. — Indemnités variables	1,000 »		Nijverheidstoezicht. — Veranderlijke vergoedingen	49
50	Inspection de l'industrie. — Frais de déplacements	25,000 »		Nijverheidstoezicht. — Verplaatsingskosten	50
51	Commission des tissus	15,000 »		Commissie voor weefsels	51
52	Inspection de l'industrie. — Matériel	10,000 »		Nijverheidstoezicht. — Materieel	52
53	Conseil supérieur du commerce et de l'industrie	10,000 »		Hooge handels- en nijverheidsraad	53
54	Comité permanent de l'électricité. — Frais de fonctionnement. — Dépenses diverses	52,000 »		Vast electrotechnisch comité. — Werkingskosten. — Verschillende uitgaven.	54
	CHAPITRE V. — *Poids et mesures.*			HOOFDSTUK V. — *Maten en gewichten.*	
55	Traitements, salaires et indemnités du personnel	533,200 »		Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het personeel	55
56	Indemnités variables	2,000 »		Veranderlijke vergoedingen	56
57	Frais de déplacements des fonctionnaires, des vérificateurs et de leurs ouvriers	114,000 »	708,700 »	Verplaatsingskosten van de ambtenaren, de ijkers en hun werklieden.	57
58	Frais de bureau	16,500 »		Bureelkosten	58
59	Matériel. — Commissions. — Bureau international. — Dépenses diverses.	43,000 »		Materieel. — Commissies. — Internationaal Bureel. — Allerhande uitgaven.	59
	CHAPITRE VI. — *Enseignement industriel et professionnel.*			HOOFDSTUK VI. — *Nijverheids- en beroepsonderwijs.*	
60	Institut supérieur de commerce d'Anvers. — Dotation de l'Etat. — Bourses d'études et de voyage. — Indemnité familiale. — Dépenses diverses	550,000 »		Handelshoogeschool te Antwerpen. — Staatstoelage. — Studie- en reisbeurzen. — Gezinsvergoeding. — Allerhande uitgaven.	60
61	Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz. — Dotation de l'Etat. — Matériel. — Indemnité familiale, allocations de retraite. — Dépenses diverses	170,000 »		Rijksvakmuseum, te Morlanwelz — Rijkstoelage. — Materieel. — Gezinsvergoeding, pensioenen. — Allerhande uitgaven.	61
62	Enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager : subsides (traitements, matériel, indemnité familiale, allocations de retraite). — Frais d'examen. — Commissions, congrès, bourses, études, impressions, publications, livres et documents. — Dépenses diverses	30,009,500 »	31,016,500 »	Nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs : toelagen (jaarwedden, materieel, gezinsvergoeding, pensioenen). — Kosten wegens examen. — Commissies, congressen, beurzen, studiën, drukwerken, uitgaven, boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven.	62
63	Inspection de l'enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes	214,000 »		Toezicht over het nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen.	63
64	Inspection de l'enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager. — Indemnités diverses	1,000 »		Toezicht over het nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs. — Allerhande vergoedingen.	64
65	Inspection de l'enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager. — Frais de déplacements	66,000 »		Toezicht over het nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs. — Verplaatsingskosten.	65
66	Inspection de l'enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager. — Matériel	1,000 »		Toezicht over het nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs. — Materieel.	66
67	Conseil supérieur de l'enseignement technique	14,000 »		Hooge Raad voor technisch onderwijs	67
	CHAPITRE VII. — *Travail.*			HOOFDSTUK VII. — *Arbeidswezen.*	
68	Impressions, publications. — Subsides. — Dépenses diverses	16,000 »		Drukwerken, uitgaven. — Toelagen. — Allerhande uitgaven	68
69	Frais d'inspection des greffes des conseils de prud'hommes	3,000 »		Kosten van toezicht over de griffiën der arbeidsgerechten	69
70	Conseils de prud'hommes. — Traitements et indemnités	417,000 »		Arbeidsgerechten. — Jaarwedden en vergoedingen	70
71	Conseils de prud'hommes. — Listes électorales. — Elections. — Dépenses diverses	145,000 »	612,000 »	Arbeidsgerechten. — Kiezerslijsten. — Verkiezingen. — Allerhande uitgaven.	71
72	Conseils de prud'hommes. — Frais d'interprète et de traduction. — Jury flamand. — Dépenses diverses	6,500 »		Arbeidsgerechten. — Kosten van vertolking en vertaling. — Vlaamsche examencommissie. — Allerhande uitgaven.	72
73	Conseil supérieur du travail	20,500 »		Hoogere Arbeidsraad	73
74	Unions professionnelles. — Subsides, impressions, statistiques, décorations. — Dépenses diverses	4,000 »		Beroepsvereenigingen. — Toelagen, drukwerken, statistieken, eereteekens. — Allerhande uitgaven.	74

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE VIII. — *Inspection du travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.*			HOOFDSTUK VIII. — *Toezicht over den arbeid en over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen.*	
75	Personnel : traitements et indemnités fixes	885,000 »		Personeel : jaarwedden en vaste vergoedingen	75
76	Personnel : indemnités variables	7,000 »		Personeel : veranderlijke vergoedingen	76
77	Frais de déplacements. — Commissions. — Jurys d'examen	275,000 »	1,234,500	Verplaatsingskosten. — Commissies. — Examencommissies	77
78	Allocations fixes pour frais de bureau	27,500 »		Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	78
79	Matériel	40,000 »		Materieel	79
	CHAPITRE IX. — *Comités paritaires nationaux et régionaux d'industries.*			HOOFDSTUK IX. — *Nationale en gewestelijke paritaire-bedrijfscomité's.*	
80	Personnel : frais de déplacements	5,000 »		Personeel. — Verplaatsingskosten	80
81	Frais de fonctionnement des Comités paritaires nationaux et régionaux d'industries	50,000 »	55,000 »	Werkingskosten der nationale- en gewestelijke paritaire-bedrijfscomité's	81
	CHAPITRE X. — *Service médical du travail.*			HOOFDSTUK X. — *Geneeskundige arbeidsdienst.*	
82	Personnel : traitements et indemnités fixes	244,000 »		Personeel : jaarwedden en vaste vergoedingen	82
83	Personnel : indemnités variables	1,700 »		Personeel : veranderlijke vergoedingen	83
84	Frais de déplacements. — Commissions	71,000 »	342,700 »	Verplaatsingskosten. — Commissies	84
85	Allocations fixes pour frais de bureau	6,000 »		Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	85
86	Matériel	20,000 »		Materieel	86
	CHAPITRE XI. — *Assurance et prévoyance sociales.*			HOOFDSTUK XI. — *Maatschappelijke verzekering en voorzorg.*	
87	Impressions; publications; livres et documents. — Subsides. — Dépenses diverses	9,000 »		Drukwerken; uitgaven; boeken en bescheiden. — Toelagen. — Allerhande uitgaven.	87
88	Comités de patronage : dépenses relatives à l'exécution des lois des 9 août 1889, 11 octobre 1919 et 25 juillet 1921. — Subsides	140,000 »		Volkswoning- en voorzorgskomité's : uitgaven betreffende de uitvoering der wetten van 9 Augustus 1889, 11 October 1919 en 25 Juli 1921. — Toelagen.	88
89	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance : Subsides. — Décorations spéciales. — Encouragements pour des ouvrages concernant les institutions de prévoyance. — Mesures de propagande. — Dépenses diverses	1,000,000 »		Mutualiteitsvereenigingen en andere voorzorgsinstellingen : toelagen. — Bijzondere eereteekens. — Aanmoedigingen voor werken betreffende de voorzorgsinstellingen. — Propagandamiddelen. — Allerhande uitgaven.	89
90	Commission permanente des sociétés mutualistes. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes	62,000 »		Vaste commissie der mutualiteitsvereenigingen. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen.	90
91	Commission permanente des sociétés mutualistes. — Indemnités diverses	1,600		Vaste commissie der mutualiteitsvereenigingen. — Allerhande vergoedingen.	91
92	Commission permanente des sociétés mutualistes. — Jetons de présence. — Matériel. — Frais divers	3,000 »		Vaste commissie der mutualiteitsvereenigingen. — Zitpenningen. — Materieel. — Allerhande uitgaven.	92
93	Subsides aux caisses mutualistes d'invalidité en vertu de la loi du 5 mai 1912. (*Crédit non limitatif.*)	2,500,000 »		Toelagen aan de onderlinge invaliditeitskassen, krachtens de wet van 5 Mei 1912. (*Onbepaald crediet.*)	93
94	Commission des accidents du travail — Rapports périodiques. — Statistique des accidents. — Matériel. — Frais divers	15,000 »	12,279,600 »	Commissie voor arbeidsongevallen. — Periodieke verslagen. — Ongevallenstatistiek. — Materieel. — Allerhande kosten.	94

95	Encouragements aux institutions ayant pour but l'assurance contre le chômage involontaire, ainsi que le placement gratuit des travailleurs. — Dépenses diverses.	8,500,000 »		Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben verzekering tegen werkloosheid, alsmede kosteloos aan de arbeiders arbeidsgelegenheid te verschaffen. — Allerhande uitgaven.	95
	(Les subsides de 50 p. c. sur cotisations à allouer aux caisses de chômage seront, conformément à l'arrêté royal du 18 février 1924, versés au Fonds national de crise. Celui-ci est autorisé à en effectuer le placement, à les remettre aux bénéficiaires au fur et à mesure des nécessités de leur service financier et à leur bonifier des intérêts au taux à fixer par son conseil d'administration.)			(De subsidiën van 50 t. h. op de aan de Werkloozenkassen te verleenen bijdragen zullen, overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 Februari 1924, in het Nationaal Crisisfonds worden gestort. Dit laatste wordt er toe gemachtigd die subsidiën te beleggen, ze aan de gerechtigden, naar gelang de noodwendigheden van hun financieelen dienst, te bestellen en hun interesten uit te keeren, waarvan het bedrag door zijn beheersraad wordt vastgesteld.)	
96	Commission permanente des unions professionnelles, des bourses paritaires du travail et des caisses de prévoyance et de secours en faveur des victimes du chômage involontaire. — Dépenses diverses. . . .	5,000 »		Vaste commissie der beroepsvereenigingen, der paritaire arbeidsbeurzen en der voorzorgs- en steunkassen ten behoeve van werkloozen. — Allerhande uitgaven.	96
97	Frais d'inspection des fonds de chômage, des caisses de chômage et des bourses du travail.	30,000 »		Kosten van toezicht over de werkloozenfondsen, over de werkloozenkassen en over de arbeidsbeurzen.	97
98	Frais de déplacements pour l'inspection des comités de patronage, des sociétés mutualistes, etc.	14,000 »		Verplaatsingskosten voor het toezicht over de volkswoning- en voorzorgskomité's, over de mutualiteitsvereenigingen, enz.	98
	CHAPITRE XII. — *Participation de l'Etat à la constitution des pensions de vieillesse, des rentes de survie et des allocations d'orphelins.*			HOOFDSTUK XII. — *Deelneming van het Rijk in het vestigen van ouderdomspensioenen, overlevingsrenten en toelagen aan weezen.*	
	I. — Exécution de la loi du 20 août 1920 et de l'article 17 de la loi du 10 décembre 1924.			I. — Uitvoering der wet van 20 Augustus 1920 en van artikel 17 der wet van 10 December 1924.	
99	Paiement des pensions	150,000,000 »		Betaling der pensioenen.	99
100	Paiement des allocations de veuves	180,000 »		Betaling der toelagen aan weduwen.	100
101	Paiement des allocations d'orphelins	36,000 »		Betaling der toelagen aan weezen.	101
	(La justification des sommes payées à charge des trois articles ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et approuvés par le Ministre ou son délégué.)			(De rechtvaardiging der betaalde sommen ten laste der drie bovenvermelde artikelen geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door de ontvangers der belastingen en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)	
	II. — Exécution de la loi du 10 décembre 1924 et de la loi du 10 mars 1925.			II. — Uitvoering der wet van 10 December 1924 en der wet van 10 Maart 1925.	
102	Contribution annuelle de l'Etat dans la constitution des rentes de survie.	50,000 »		Jaarlijks aandeel van het Rijk in het vaststellen der overlevingsrenten.	102
103	Intervention de l'Etat dans les dépenses du Fonds spécial institué par l'article 20 de la loi du 10 décembre 1924	2,730,000 »		Tegemoetkoming van het Rijk in de uitgaven van het bijzonder fonds ingesteld door artikel 20 der wet van 10 December 1924.	103
	III. — Dépenses d'administration pour l'exécution des lois du 20 août 1920, du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925.			III. — Administratiekosten in verband met het uitvoeren der wetten van 20 Augustus 1920, 10 December 1924 en 10 Maart 1925.	
104	Indemnités aux fonctionnaires de l'administration des contributions chargés de la réception et de l'instruction des demandes de pensions, majorations ou allocations gratuites et du paiement des arrérages . .	725,000 »	157,381,000 »	Vergoedingen aan de ambtenaren van het bestuur der belastingen belast met het in ontvangst nemen en het onderzoeken der aanvragen voor ouderdomspensioenen, verhoogingen of kostelooze toelagen, en van de betaling der verschenen pensioenen.	104
105	Frais de fonctionnement des commissions d'appel des pensions de vieillesse	125,000 »		Kosten betreffende de werkzaamheden der beroepscommissiën voor ouderdomspensioenen.	105
106	Frais de fonctionnement de la commission supérieure des pensions de vieillesse.	20,000 »		Kosten betreffende de werkzaamheden van de hooge commissie voor ouderdomspensioenen.	106
107	Frais de fonctionnement du conseil supérieur des pensions pour employés.	25,000 »		Kosten betreffende de werkzaamheden van den hoogen raad voor bediendenpensioenen.	107
	(Les magistrats qui font partie des commissions prévues aux trois articles ci-dessus toucheront les indemnités de vacations au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au département.)			(De magistraten, die deel uitmaken der commissies voorzien in de drie bovenvermelde artikelen trekken een zelfde zitgeld als de andere leden dier commissies. Dezelfde opmerking geldt voor al de raden, jury's, commissies, enz., die van het departement afhangen.)	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
108	Frais d'intervention de l'Etat dans les dépenses occasionnées à la Caisse générale de retraite en suite de la mise en application des lois du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925	1,000,000 »		Tegemoetkomingen van het Rijk in de kosten der Algemeene Lijfrentekas veroorzaakt tengevolge der in werking treding der wetten van 10 December 1924 en 10 Maart 1925.	108
109	Subsides aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite	2,250,000 »		Toelagen aan de mutualiteitsvereenigingen en -bonden voor pensioen . .	109
110	Matériel : fournitures de bureau, impressions, papier, etc.	200,000 »		Materieel : bureelbenoodigdheden, drukwerken, papier, enz.	110
111	Travaux extraordinaires	40,000 »		Buitengewoon werk	111
112	Frais de déplacements	10,000 »		Verplaatsingskosten	112
	CHAPITRE XIII. — *Dépenses imprévues.*			HOOFDSTUK XIII. — *Onvoorziene uitgaven.*	
113	Dépenses imprévues	8,000 »	8,000 »	Onvoorziene uitgaven.	113
	Total des dépenses ordinaires. . . fr.	. . . . .	228,752,420 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE XIV. — *Services divers.*			HOOFDSTUK XIV. — *Verschillende diensten.*	
114	Enquête sur la situation des industries belges	75,000 »		Onderzoek over den toestand der Belgische nijverheid	114
115	Conférence internationale du travail. — Conseil d'administration du Bureau international du travail; dépenses diverses.	80,000 »		Internationale arbeidsconferentie. — Bestuurscomité van het internationaal arbeidsbureel; allerhande uitgaven.	115
116	Commission chargée de s'enquérir des effets de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures : jetons de présence, frais de déplacements, frais de bureau et d'impression. Dépenses diverses	40,000 »		Commissie er mee belast uitwerkselen na te gaan van de toepassing der wet van 14 Juni 1921 tot invoering van den acht-urendag en van de acht en veertig-urenweek : zitpenningen, verplaatsingskosten, bureel- en drukkosten. Allerhande uitgaven.	116
117	Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre. — Frais généraux; dépenses diverses.	550,000 »		Steun ten behoeve van werklieden, ten gevolge van den oorlog, onbekwaam tot werken — Algemeene kosten ; allerlei uitgaven.	117
118	Allocations supplémentaires et secours extraordinaires aux victimes, se trouvant dans le besoin, d'accidents du travail, survenus avant le 16 septembre 1919; dépenses diverses.	6,300,000 »		Bijkomende uitkeeringen en buitengewone steun ten behoeve van in noed zijnde slachtoffers van werkongevallen overkomen vóór den 16n September 1919; allerlei uitgaven	118
119	Subside à la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890	60,000 »		Toelage bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde voorzorgs- en steunkas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffenen.	119
120	Subvention à la Caisse générale d'épargne et de retraite à titre d'intervention du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale dans le montant de l'indemnité forfaitaire à payer par cette administration au service des Postes, du chef de prestations accomplies pour le paiement de rentes servies ou dues par la Caisse de retraite. .	900,000 »		Toelage aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas als tegemoetkoming van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg in het bedrag van de forfaitaire vergoeding door dat bestuur aan den dienst der posterijen te betalen, uit hoofde van de prestaties verstrekt voor het betalen van door de Lijfrentekas uitgekeerde of verschuldigde renten.	120
121	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : 1° Subsides. Frais généraux. Dépenses diverses fr. 17,680,000 » 2° Subsides aux caisses antituberculeuses . . . . 1,250,000 »	18,930,000 »		Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen : 1° Toelagen. Algemeene kosten. Allerhande uitgaven; 2° Toelagen aan de tuberculose kassen.	121
122	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes. — Frais de contrôle	20 000 »		Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen. — Controlekosten.	122
123	Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy	66,500 »		Renten aan de door arbeidsongeval getroffenen in de gebieden van Eupen-Malmedy.	123
124	Rentes aux accidentés du travail (période transitoire) dans les territoires d'Eupen-Malmédy	4,000 »		Renten aan de door arbeidsongeval getroffenen (overgangsregime in de gebieden Eupen-Malmedy.	124

125	Assurance-invalidité dans les territoires d'Eupen-Malmédy. — Subside du gouvernement en application du Code des assurances sociales	240,000 »		Verzekering wegens invaliditeit in de gebieden Eupen-Malmedy. Toelage der regeering bij toepassing van het Wetboek der maatschappelijke verzekeringen.	125
126	Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) dans les territoires d'Eupen-Malmédy	35,000 »		Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) in de gebieden Eupen-Malmedy.	126
127	Institut international du froid ; subvention annuelle de 12,000 francs français à payer par la Belgique. — Commission du froid : jetons de présence et frais de voyage	20,000 »		Internationaal instituut der koude : door België te betalen jaarlijksche tegemoetkoming van 12,000 fransche franken. — Commissie der koude : presentiegeld en reiskosten.	127
128	Partie mobile des traitements et salaires.	2,360,680 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	128
129	Subvention au Fonds national de crise pour lui permettre d'assurer le service des allocations, conformément aux arrêtés royaux sur la matière	500,000 »		Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om den dienst der hulpgelden mogelijk te maken, overeenkomstig de desbetreffende koninklijke besluiten.	129
130	Subvention au Fonds national de crise pour l'aider dans ses frais d'administration et de contrôle.	100,000 »	50,704,739 »	Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om het te helpen in zijn bestuurs- en toezichtskosten.	130
131	Intervention éventuelle de l'Etat dans les pertes provenant de ventes de marchandises belges à l'étranger conformément à la loi du 7 août 1921.	200,000 »		Gebeurlijke tegemoetkoming der regeering in de verliezen voortvloeiende uit den verkoop van Belgische koopwaren in den vreemde; overeenkomstig de wet van 7 Augustus 1921.	131
132	Intérêts et annuités à bonifier à la Caisse générale d'épargne et de retraite du chef des avances consenties et à consentir par elle, pour compte de l'Etat, à la Société nationale des habitations et logements à bon marché.	12,634,000 »		Interesten en annuïteiten te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde der door haar, voor rekening van den Staat, aan de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken toegestane en toe te staan voorschotten.	132
133	*a*) Primes à allouer par l'Etat, dans les conditions déterminées par l'arrêté royal du 14 août 1922, modifié par ceux des 30 juillet 1923, 14 février et 14 décembre 1924, ainsi que par les arrêtés royaux des 12 février 1924 et 1er avril 1925, d'une part, aux « personnes peu aisées » qui construisent une maison à bon marché pour leur usage personnel, d'autre part, à celles qui acquièrent une maison édifiée soit par les sociétés agréées par la Société nationale des habitations et logements à bon marché ou par la Caisse générale d'épargne et de retraite, au moyen de leurs ressources propres, ou sur promesse d'acquisition, soit par la Société coopérative « Comptoir national des matériaux », fondée sous les auspices de la Société nationale, ou par les communes, les commissions d'assistance publique et autres organismes analogues sans but lucratif et le Fonds du Roi Albert.	7,500,000 »		*a*) Premies door den Staat te verleenen, onder de voorwaarden bepaald bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1922, gewijzigd bij die van 30 Juli 1923 en van 14 Februari en 14 December 1924, alsmede bij de koninklijke besluiten van 12 Februari 1924 en van 1 April 1925, eenerzijds aan de « minvermogende personen » die een goedkoop huis voor eigen gebruik bouwen, anderzijds aan die minvermogenden, die een huis koopen dat gebouwd werd ofwel door de maatschappijen aangenomen door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken of door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, door middel hunner eigen inkomsten of op verlof van aankoop, ofwel door de samenwerkende maatschappij « Comptoir national des matériaux », gesticht onder begunstiging van de Nationale Maatschappij ofwel door de gemeenten, de commissies voor openbaren bijstand en andere dergelijke instellingen zonder winstgevend doel en het Koning Albert Fonds.	133
	b) Prime compensatoire des droits d'enregistrement et de transcription à allouer dans les conditions déterminées par l'arrêté royal du 13 février 1924, modifié par ceux des 13 décembre 1924 et 1er avril 1925, aux personnes de la classe peu aisée qui ont acquis ou acquerront, pour leur usage personnel, une maison appropriée au logement d'une famille, construite ou à construire soit par les sociétés de construction agréées par la Société nationale des habitations et logements à bon marché ou par la Caisse générale d'épargne et de retraite, soit par le Fonds du Roi Albert, soit par le Comptoir national des matériaux			*b*) Premie tot compensatie van de registratie en overschrijvingsrechten, onder de voorwaarden van het koninklijk besluit van 13 Februari 1924, gewijzigd bij dat van 13 December 1924 en van 1 April 1925, te verleenen aan de minvermogenden, die voor eigen gebruik gekocht hebben of zullen koopen, een huis geschikt voor het huisvesten eener familie en dat gebouwd werd of zal gebouwd worden hetzij door de bouwmaatschappijen welke aangenomen zijn door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken of door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij door het Koning Albert Fonds of door het « Comptoir national des matériaux ».	
134	Intérêt et complément d'annuité à bonifier à la Caisse générale d'épargne et de retraite du chef des prêts à consentir par elle, en vue de la construction d'habitations à bon marché, à des sociétés de construction d'habitations ouvrières, agréées sous le régime de la loi du 9 août 1889 (art. 11 de la loi du 11 octobre 1919), ainsi que du chef de la prime à accorder conformément à l'arrêté royal du 14 octobre 1922, sous forme de réduction, à concurrence de 25 p. c. de l'annuité couvrant le coût de toute maison vendue, aux sociétés bénéficiaires des prêts dont il s'agit ci-dessus, qui vendront leurs maisons individuelles dans les conditions fixées par le dit arrêté royal	89,559 »		Interest en aanvullende annuïteit te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, uit hoofde van leeningen door haar, met het oog op den aanbouw van goedkoope woningen, toe te staan aan onder het stelsel der wet van 9 Augustus 1889 aangenomen maatschappijen voor aanbouw van werkmanswoningen (art. 11 der wet van 11 October 1919) evenals der premie te verleenen, overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 October 1922, onder vorm van vermindering, ten beloope van 25 t. h., der annuïteit welke den kostprijs van elk verkocht huis dekt aan de maatschappijen aan dewelke de leeningen, waarvan sprake hierboven, verstrekt worden en die hunne individueele huizen verkoopen onder de bij gemeld koninklijk besluit bepaalde voorwaarden.	134
	Total du budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale . . fr.	. . . . .	279,487,139 »	Totaal van de begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijk Voorzorg.	

XI

Loi contenant le budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de. . .fr.	8,551,103
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de. .	988,137
Soit ensemble à la somme de. . .fr.	9,539,240

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 10 août 1926.

Wet inhoudende de begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van het Moederland betreffende het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . . . .fr.	8,551,103
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van. . .	988,137
Te zamen op de som van. . .fr.	9,539,240

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 10n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en Minister van Koloniën,

Bon M. HOUTART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

---

(1) *Session de 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-XI. — Rapport, n° 210. — Amendements, n°s 200, 229, 338, 344 et 362.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 14 et 15 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-XI. — Rapport, n° 223.

Annales parlementaires. — Séance du 29 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Kamerbescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-XI. — Verslag, nr 210. — Wijzigingen, nrs 200, 229, 338, 344 en 362.

Handelingen der Kamer. — Bespreking en aanneming. Zittingen van 14 en 15 Juli 1926.

SENAAT.

Senaatbescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-XI. — Verslag, nr 223.

Handelingen van den Senaat. — Bespreking en aanneming. Zitting van den 29n Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. *b*) Frais de représentation . . . . . ou traitement (partie fixe) et indemnité de résidence de l'Administrateur-général des Colonies, soit 41,200 francs par an	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . *b*) Kosten voor vertegenwoordiging . . . . . of wedde (vast deel) en verblijfsvergoeding van den Algemeen Beheerder van Koloniën, hetzij 41,200 frank per jaar.	1
2	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités des fonctionnaires détachés à l'administration centrale. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Etudes et missions (y compris les traitements et indemnités du personnel des services d'exécution du budget colonial fonctionnant à Bruxelles dont le coût réel, évalué à 1,420 315 francs, est remboursé par le Trésor colonial au budget des voies et moyens)	3,368,850 »		Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren die bij het Hoofdbeheer zijn werkzaam gesteld. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Studiën en zendingen (er inbegrepen de jaarwedden en vergoedingen van het personeel van de diensten belast met het uitvoeren van de koloniale begroting, te Brussel werkzaam zijnde en waarvan het werkelijk bedrag geschat op 1,420,315 frank terugbetaald wordt door de Koloniale Schatkist aan de begrooting der middelen).	2
3	Frais de route et de séjour et missions à l'étranger	5,000 »		Reis- en verblijfkosten en zendingen naar het buitenland	3
4	Indemnités pour travaux extraordinaires	5,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken.	4
5	Matériel. Entretien des bureaux. Mobilier. Bibliothèque. Travaux d'entretien et d'aménagement de l'hôtel ministériel. Frais de télégrammes (y compris une somme de 56,652 francs en charge temporaire). . . .	252,652 »	3,736,165 »	Materieel. Onderhoud der bureelen. Meubelen. Bibliotheek. Werken van onderhoud en inrichting van het ministeriëel hotel. Kosten van telegrammen (inbegrepen eene som van 56.652 frank als tijdelijke last).	5
6	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	7,000 »		Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of voor 1 Januari van hetzelfde jaar.	6
7	Secours à accorder à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles désignées ci-avant.	5,000 »		Te verleenen hulp aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan personen die niet onder de bovengenoemde kunnen gerangschikt worden.	7
8	Abonnement de l'avocat du département. Honoraires d'avocats et d'avoués. Frais de procédure, déboursés, amendes, etc.	18,000 »		Abonnement van den advocaat van het departement. Honoraria aan advocaten en pleitbezorgers. Proceskosten, uitgaven, boeten, enz.	8
9	Dépenses imprévues non libellées au budget	2,000 »		Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de begrooting	9
10	Quote-part du Ministère des Colonies dans les dépenses : *a*) Du Comité supérieur de contrôle. . . . . *b*) De l'Office central des imprimés . . . . . *c*) D'organisation des cours de flamand donnés au personnel. . . .	8,360 » 253 » 250 »		Deel van het Ministerie van Koloniën in de uitgaven : *a*) Van het Hooger Comiteit van toezicht. . . . . *b*) Van den Centralen Dienst voor drukwerken . . . . . *c*) Van inrichting der aan het personeel gegeven Vlaamsche leergangen.	10
11	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service	10,800 »		Aan het beheer der posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienstbrieven.	11
	CHAPITRE II. — *Musée du Congo belge à Tervueren.*			HOOFDSTUK II. — *Museum van Belgisch-Congo te Tervueren.*	
12	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service du Musée du Congo belge à Tervueren. Indemnités des membres des Commissions de surveillance et de géodésie et des savants appelés au Musée. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Salaires d'ouvriers. Honoraires du médecin agréé. . . . . fr.	385,370 »	385,370 »	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden van het Museum van Belgisch-Congo te Tervueren. Vergoedingen der leden van de Commissies van toezicht en van aardkunde en van de geleerden naar het Museum geroepen. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Loonen der werklieden. Honoraria van den aangenomen geneesheer.	12

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE III. — *Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques à Tervueren.*			HOOFDSTUK III. — *Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen te Tervueren.*	
13	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service du laboratoire de recherches chimiques et onialogiques à Tervueren. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Honoraires du médecin agréé. . . . . fr.	52,890 »	52,890 »	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden van het laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen te Tervueren. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Honoraria van den aangenomen geneesheer.	13
	CHAPITRE IV. — *Ecole coloniale.*			HOOFDSTUK IV. — *Koloniale School.*	
14	Traitements et indemnités des professeurs et chargés de cours, employés et gens de service de l'Ecole coloniale de Bruxelles. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité.	118,587 »	118,587 »	Jaarwedden en vergoedingen van de leeraren en docenten, beambten en bedienden van de Koloniale School te Brussel. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel.	14
	CHAPITRE V. — *École de médecine tropicale.*			HOOFDSTUK V. — *School voor tropische geneeskunde.*	
15	Traitements et indemnités des professeurs et chargés de cours, employés et gens de service. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Etudes et travaux.	114,791 »	114,791 »	Jaarwedden en vergoedingen der leeraren en docenten, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Studiën en werken.	15
	CHAPITRE VI. — *Jardin colonial de Laeken.*			HOOFDSTUK VI. — *Koloniale tuin van Laeken.*	
16	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Salaires d'ouvriers	79,300 »	79,300 »	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedde van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Loonen der werklieden.	16
	CHAPITRE VII. — *Service du Vice-Gouvernement général des territoires du Ruanda-Urundi.*			HOOFDSTUK VII. — *Dienst van het onderalgemeen Gouvernement der Ruanda-Urundigebieden.*	
17	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés.	64,000 »	64,000 »	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren en beambten.	17
	CHAPITRE VIII. — *Pensions civiques et coloniales.*			HOOFDSTUK VIII. — *Burgerlijke en koloniale pensioenen.*	
18	Pensions civiques et coloniales (art. 1er de la loi du 12 mars 1923) : Pensions et premier terme de pensions à accorder aux fonctionnaires et agents de la Colonie, prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année, dont le coût est remboursé par le Trésor colonial	4,000,000 »	4,000,000 »	Burgerlijke en koloniale pensioenen (art. 1 der wet van 12 Maart 1923) : Aan de ambtenaren en beambten der Kolonie te verleenen pensioenen en eerste termijn van pensioenen in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar aanvang nemende, waarvan het bedrag door de Koloniale Schatkist terugbetaald wordt.	18
	Total des dépenses ordinaires. . fr.	. . . . .	8,551,103 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE IX. — *Services divers.*			HOOFDSTUK IX. — *Verscheidene diensten.*	
19	Partie mobile des traitements et salaires, y compris la partie mobile des traitements et salaires du personnel des services d'exécution du budget colonial et des établissements scientifiques coloniaux fonctionnant à Bruxelles dont le coût réel évalué à 603.050 francs, est remboursé par le Trésor colonial au budget des Voies et Moyens	988,137 »	988,137 »	Veranderlijk deel der wedden en loonen, er inbegrepen het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van de diensten belast met het uitvoeren van de koloniale begrooting en van de koloniale wetenschappelijke instellingen te Brussel werkzaam zijnde, en waarvan het werkelijk bedrag geschat op 603 050 frank terugbetaald wordt door de Koloniale Schatkist aan de Begrooting der Middelen.	19
	Total du budget du Ministère des Colonies. (Dépenses métropolitaines). . . . fr.	. . . . .	9,539,240 »	Totaal van de begrooting van het Ministerie van Koloniën. (Uitgaven van het moederland.)	

XII

Budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1926 est fixé : 1° pour les dépenses ordinaires, à la somme de 500,182,404 francs; 2° pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 67,760,753 francs. Soit ensemble, à la somme de 567,943,157 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du Service de l'Intendance et des Etablissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupes et des établissements de la régie militaire.

D'autre part, les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux visés aux deux alinéas précédents, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres Départements ministériels et de tiers, sont versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émargeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Certaines fournitures, cessions ou prestations, se rapportant aux besoins courants des services généraux de l'armée émargeant à des articles budgétaires différents, pourront également faire l'objet de « factures d'ordre », sur autorisation expresse du Ministre.

Art. 3. Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

(1) *Session de* 1925-1926.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 226. Séance du 18 mars 1926. — Projet de loi, n° 4-XII.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 28, 29 avril et 6 mai 1926. Adoption. Séance du 25 mai 1926, p. 1371.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 174. — Projet de loi, n° 5-XII.

Annales parlementaires — Discussion et adoption. Séances des 27 et 28 juillet 1926.

Begrooting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrooting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld : 1° voor de gewone uitgaven, op de som van 500,182,404 frank; 2° voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 67,760,753 frank. Te zamen, op de som van 567,943,157 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. De buiten dienst gestelde voorwerpen, evenals de afval, de eetbare afval, de bijproducten, enz., voortkomende van den dienst der intendantie en der hospitaalinrichtingen van het leger, dienen door toedoen van het bestuur van Landsverdediging verkocht, en de uit dien hoofde geïnde sommen moeten afgetrokken worden van de gevraagde sommen voor aankoop van voorwerpen, waren, enz.

Hetzelfde geldt voor de verschillende ontvangsten ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en inrichtingen der militaire regie.

Anderzijds, moeten de sommen, geïnd door verschillende, andere dan de onder de twee voorgaande alinea's bedoelde inrichtingen en diensten van het leger, uit hoofde van werken en leveringen, gedaan voor rekening van organismen van het leger of der gendarmerie, van andere ministerieele departementen en van derden, bij de schatkist gestort worden. Het bedrag der overlatingen tusschen inrichtingen en diensten, die in hetzelfde begrootingsartikel begrepen zijn, wordt, echter, niet uitbetaald; deze overlatingen worden het voorwerp van rekeningen voor order, die geen aanleiding tot vereffening geven.

Sommige leveringen, overlatingen of verstrekkingen, in verband met de gewone behoeften der algemeene diensten van het leger, die in verschillende begrootingsartikelen begrepen zijn, kunnen, eveneens, bij uitdrukkelijke toestemming van den Minister, het voorwerp zijn van rekeningen voor order.

Art. 3. De Minister van Landsverdediging is gemachtigd, twee jaar vóór het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden, overeenkomsten te sluiten voor den aankoop van het schoenleder ten behoeve van het leger.

(1) *Zittijd* 1925-1926

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr 226 Zitting van 18 Maart 1926. — Wetsontwerp, nr 4-XII

Parlementaire handelingen — Bespreking. Zittingen van 28-29 April en 6 Mei 1926. Aanneming. Zitting van 25 Mei 1926, blz. 1371.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr 174. — Wetsontwerp, nr 5-XII.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Zittingen van 27 en 28 Juli 1926.

Art. 4. Les indemnités à payer aux habitants pour le logement et, le cas échéant, pour la nourriture des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1926, d'après les bases ci-après :

I. — *Logement.*

Pour les troupes installées en cantonnement ordinaire :

1° Par logement d'officier général et par nuit : 3 francs.

Par logement d'officier supérieur et par nuit : 2 francs.

Par logement d'officier subalterne et par nuit : 1 franc.

Lorsque la troupe est cantonnée d'une façon durable, les indemnités sont réduites de moitié à partir du quatrième jour ;

2° Par lit de sous-officier et soldat et par nuit : 20 centimes.

Pour les troupes installées en cantonnement-abri :

1° La paille de couchage étant fournie par l'Administration militaire, par homme et par nuit : 5 centimes;

2° La paille de couchage étant fournie par l'habitant :

a) Par homme, pour la première nuit : 30 centimes;

b) Pour les nuits suivantes jusqu'à renouvellement de la paille : 5 centimes.

II. — *Nourriture.*

Pour les officiers, d'après les prix usuels dans les localités.

Pour les sous-officiers et soldats, par jour : 6 francs.

Art. 5. Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux, mulets ou autres animaux auront droit, à titre de rémunération au fumier produit par ces animaux.

Art. 6. Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages à l'armée, augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du Mémorial administratif.

Art. 7. Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 8. En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

Art. 9. Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Art. 10. Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925, instituant une Caisse nationale des Pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1er janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 11. La présente loi sortira ses effets à partir du 1er janvier 1926.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 2 août 1926.

Art. 4. De aan de inwoners te betalen vergoedingen voor het inkwartieren en, desgevallend, voor de voeding van de officieren, onderofficieren en soldaten, zijn voor het dienstjaar 1926 naar de volgende grondprijzen vastgesteld :

I. — *Inkwartiering.*

Voor de met het schuilkantonnement ingekwartierde troepen :

1° Per opperofficier-logement en per nacht : 3 frank.

Per hoofdofficier-logement en per nacht : 2 frank.

Per lagerofficier-logement en per nacht : 1 frank.

Wanneer de troep op blijvende wijze gekantonneerd is, worden de vergoedingen van den vierden dag af met de helft verminderd;

2° Per onderofficier- en soldatenbed en per nacht : 20 centiem.

Voor de met schuilkantonnement ingekwartierde troepen :

1° Het slaapstroo door het militair beheer geleverd, per man en per nacht : 5 centiem;

2° Het slaapstroo door den inwoner geleverd :

a) Per man, voor den eersten nacht : 30 centiem;

b) Voor de volgende nachten en tot dat het stroo vernieuwd wordt : 5 centiem.

II. — *Voeding.*

Voor de officieren, volgens de gewone prijzen in de lokaliteit.

Voor de onderofficieren en soldaten, per dag : 6 frank.

Art. 5. De inwoners die moeten voorzien in de stalling van de paarden, muilezels of andere dieren, hebben, als vergoeding, recht op den mest dezer dieren.

Art. 6. Het door de gemeente geleverd paardenvoeder wordt hun betaald op voet van de laatste driemaandelijksche prijzen van het voederbeheer van het leger, opgevoerd met 10 t. h.

Deze prijzen worden alle drie maanden ter kennis van het publiek gebracht door het Administratief Memoriaal.

Art. 7. De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de schatkist schuldenaars of schuldeischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die, welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 8. In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de gendarmerie ten laste van de begrooting van Landsverdediging aangerekend op de artikelen waarvan het voorwerp overeenstemt met den aard der beschouwde uitgave.

Het algemeen verslag over de uitgaven wordt gedaan in de begrooting van Landsverdediging.

Art. 9. In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde regeeringen die sommen afbetalen of storten, welke die regeeringen zouden eischen, bij voorraad, voor de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

Art. 10. De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling eener Nationale kas voor oorlogspensioenen, zijn sedert 1 Januari 1925 toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 11. Deze wet gaat in op datum van 1 Januari 1926.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 2n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense Nationale,

CH. DE BROQUEVILLE.

Van 's Konings wege :
De Minister van Landsverdediging,

Le Ministre des Finances,

Bon M. HOUTART.

De Minister van Financiën,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

PAUL HYMANS.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
		Bedrag der kredieten per artikel.	Totaal per hoofdstuk.		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre. . . . . fr. 26,250 »	38,250 »		*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 26,250 »	1
	b) Frais de représentation . . . . . 12,000 »			*b*) Kosten van vertoon . . . . . 12,000 »	
2	Traitements et indemnités diverses du personnel civil . . . . . fr.	3,659,850 »		Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel. . . .	2
3	Traitements et indemnités des agents de l'administration des chemins de fer, mis à la disposition de l'état-major de l'armée, 4e section (Délégation militaire auprès du Ministre des Chemins de fer)	41,570 »		Jaarwedden en vergoedingen der bedienden van het beheer van spoorwegen, ter beschikking gesteld van den Legerstaf, 4e sectie (Militaire afvaardiging bij den Minister van Spoorwegen.)	3
4	Participation du Département dans les frais des cours de flamand, de français et de sténographie flamande pour fonctionnaires et employés de l'administration centrale et des services extérieurs des différents départements ministériels	5,000 »		Aandeel van het Departement in de kosten voor de leergangen in het Vlaamsch, Fransch en in Vlaamsch snelschrift voor ambtenaren en beambten van het hoofdbeheer en van de buitendiensten der verschillende ministeriele departementen.	4
5	Indemnités aux sous-officiers et soldats détachés au Ministère de la Défense Nationale (Cabinet du Ministre)	3,600 »		Vergoedingen aan de onderofficieren en soldaten werkzaam bij het Departement van Landsverdediging. (Kabinet van den Minister)	5
6	Matériel	769,940 »	8,721,115 »	Materieel	6
	(Provisoirement et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties au comptable chargé de la gestion du présent article.)			(Voorloopig en bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 50,000 frank verstrekt worden aan den rekenplichtige belast met het beheer van dit artikel.)	
7	Bibliothèque du Ministère de la Défense Nationale.	125,000 »		Bibliotheek van het Ministerie van Landsverdediging.	7
8	Institut cartographique militaire. — Personnel.	2,170,775 »		Militair landkaartinstituut. — Personeel	8
9	Institut cartographique militaire. — Dépenses d'exploitation et d'administration, approvisionnements, instruments, etc. (*y compris une somme de* 40,000 *francs en charge temporaire*)	1,512,500 »		Militair landkaartinstituut. — Kosten voor uitbating en beheer, benoodigdheden, toestellen, enz. (*inbegrepen eene som van* 40,000 *frank als tijdelijke last*).	9
10	Correspondances de service. — Redevance globale due à l'administration des postes (arrêté royal du 25 avril 1925)	594,660 »		Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het beheer van posterijen (koninklijk besluit van 25 April 1925).	10
	CHAPITRE II. — *Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes.*			HOOFDSTUK II. — *Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen.*	
11	Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes. . . . . fr	198,026,382 »		Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen.	11
12	Rémunération de mise attribuée aux militaires et à leur famille en vertu des lois et arrêtés sur la matière (*y compris une somme de* 30,000 *francs en charge temporaire*)	60,000 »	198,086,382 »	Militievergoeding toegekend aan militairen en aan hunne familie, krachtens de desbetreffende wetten en besluiten (*inbegrepen eene som van* 30,000 *frank als tijdelijke last.*)	12

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE III. — *Hôpitaux et pharmacies militaires.*			HOOFDSTUK III. — *Militaire hospitalen en apotheken.*	
13	Nourriture et habillement des malades; entretien des établissements; services médico-chirurgical et pharmaceutique . . . . . fr.	19,038,450 »	19,038,450 »	Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der inrichtingen; geneesheel- en artsenijdiensten.	13
	CHAPITRE IV. — *Académie militaire.*			HOOFDSTUK IV. — *Militaire academie.*	
14	Ecole militaire. — Personnel . . . . . fr.	1,414,000 »		Militaire School. — Personeel	14
15	Ecole militaire. — Dépenses d'administration.	305,600 »		Militaire School. — Beheerkosten	15
16	Ecole de guerre. — Personnel.	140,875 »		Krijgsschool. — Personeel	16
17	Ecole de guerre. — Dépenses d'administration	24,000 »		Krijgsschool. — Beheerkosten	17
18	Frais des cours à l'usage des candidats officiers des troupes des services d'intendance, d'administration du service de santé, du service de l'équipement, payeurs et d'intendance.	20,000 »	2,114,675 »	Kosten voor leergangen voor de candidaat-officieren van de troepen van den intendantiedienst, van de beheerstroepen van den gezondheidsdienst, van den uitrustingsdienst, betaalmeesters en van intendantie.	18
19	Musée royal de l'armée. — Personnel.	158,200 »		Koninklijk museum van het leger. — Personeel.	19
20	Musée royal de l'armée. — Dépenses d'administration	52,100 »		Koninklijk museum van het leger. — Beheerkosten	20
	CHAPITRE V. — *Armement, charroi et harnachement de l'armée.*			HOOFDSTUK V. — *Bewapening, trein en paardentuig van het leger.*	
21	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires, indemnités spéciales à certains militaires des établissements, services techniques et parcs d'artillerie . . . . . fr.	21,073,660 »		Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekenningen, bijzondere vergoedingen aan sommige militairen, der inrichtingen, technische diensten en artillerie-parken.	21
22	Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie (y compris location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.)	21,189,862 »	46,583,522 »	Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten der artillerie-inrichtingen, technische diensten en -parken (huren, onderhouden en bewaken van niet voor kazerneering dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden inbegrepen, enz.).	22
23	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil, appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires des établissements du charroi automobile.	1,189,000 »		Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel, met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekenningen der inrichtingen van den auto-trein.	23
24	Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et services du charroi automobile.	3,130,800 »		Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten der inrichtingen en diensten van den auto-trein.	24
	CHAPITRE VI. — *Bâtiments et constructions militaires.*			HOOFDSTUK VI. — *Militaire gebouwen en bouwwerken.*	
25	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil des services des bâtiments et constructions militaires et du domaine militaire de l'Etat.	4,315,000 »		Wedden, loonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel van de diensten van militaire gebouwen en bouwwerken en van het militair Staatsdomein.	25
26	Services des bâtiments et constructions militaires. — Bâtiments, ouvrages et terrains à l'usage des services de troupe. — Ouvrages de fortifications et mixtes : acquisitions, locations, travaux (y compris main-d'œuvre, matériel de casernement, eau, éclairage, service de vidange, etc.).	9,500,000 »	13,815,000 »	Diensten van militaire gebouwen en bouwwerken. — Gebouwen, werken en terreinen ten behoeve der diensten voor den troep. — Vestingwerken en gemengde werken : aankoopen, huur en werken (arbeid, kazerneeringmaterieel, water, licht, ruimingsdienst, enz. inbegrepen).	26

	CHAPITRE VII. — *Services techniques du génie.*			HOOFDSTUK VII. — *Technische diensten der genie.*	
27	Services techniques du génie. — Personnel . . . . . fr.	1,001,380 »		Technische diensten der genie. — Personeel	27
28	Services techniques du génie. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux (y compris : location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.).	2,484,550 »	3,485,930 »	Technische diensten der genie. — Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten (huren, onderhoud en bewaken van niet voor kazerneering dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden inbegrepen, enz.).	28
	CHAPITRE VIII. — *Aéronautique*			HOOFDSTUK VIII. — *Luchtvaart.*	
29	Aéronautique militaire. — Personnel . . . . . fr.	2,550,000 »		Militaire luchtvaart. — Personeel.	29
30	Aéronautique militaire. — Approvisionnements de toute nature, frais généraux et écoles civiles	23,942,300 »	26,492,300 »	Militaire luchtvaart. — Allerlei benoodigdheden, algemeene onkosten en burgerlijke scholen.	30
	CHAPITRE IX. — *Nourriture des troupes, fourrages et autres prestations.*			HOOFDSTUK IX. — *Voeding der troepen, voeder en andere verstrekkingen.*	
31	Nourriture des troupes. — Fourrages. . . . . fr.	109,253,675 »		Voeding der troepen. — Voeder	31
32	Service du couchage	3,087,235 »		Dienst van 't beddegoed.	32
33	Equipement des troupes	40,824,000 »		Uitrusting der troepen	33
34	Combustibles	200,000 »	155,769,910 »	Brandstoffen	34
35	Service vétérinaire et des remontes de l'armée. — Achat de chevaux; achat et entretien de matériel (matériel de campagne, de laboratoire, etc.)	2,405,000 »		Veeartsenij en remonte-dienst van 't leger. — Aankoop van paarden, aankoop en onderhoud van materieel (veldmaterieel, laboratorium-materieel, enz.)	35
	CHAPITRE X. — *Transports, indemnités de déplacement et de déménagement.*			HOOFDSTUK X. — *Vervoer-, reis- en verhuiskosten.*	
36	Transports . . . . . fr.	9,550,000 »		Vervoer	36
37	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation et de missions	2,633,000 »	13,540,000 »	Reis-, verhuis-, vertoon- en zendingskosten	37
38	Section des chemins de fer de campagne en pays rhénan	1,357,000 »		Veldspoorwegsectie in Rijnland.	38
	CHAPITRE XI. — *Pensions et secours — Subsides.*			HOOFDSTUK XI. — *Pensioenen en hulpgelden. — Toelagen.*	
39	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année).	4,831,000 »		Pensioenen, toekenningen en verhooging van deze toekenningen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, toekenningen en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1926 of vóór den 1n Januari van hetzelfde jaar).	39
40	Pensions et indemnités tenant lieu de pension d'invalidité et allocations tenant lieu de rentes, à des anciens militaires des territoires d'Eupen-Malmedy et de La Calamine ou à leurs ayants droit (décrets du 15 septembre 1923, du 17 juin et du 13 août 1924 du Haut Commissaire royal Gouverneur) (y compris les premiers termes de pensions et d'indemnités tenant lieu de pension d'invalidité, et d'allocations tenant lieu de rentes prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année) . . . . . fr.	160,000 »	6,577,500 »	Pensioenen, als invaliditeitspensioen geldende vergoedingen en als renten geldende toekenningen aan oudmilitairen uit het gebied Eupen-Malmedy en La Calamine of aan hunne rechthebbenden (decreten van 15 September 1923, van 17 Juni en 13 Augustus 1924 van den Koninklijken Hoogcommissaris Gouverneur) (met inbegrip van de eerste termijnen pensioen en de als invaliditeitspensioen geldende vergoedingen en de als renten geldende toekenningen met ingang van 1926 of vóór den 1n Januari van hetzelfde jaar).	40
41	Secours et subsides	1,436,500 »		Hulpgelden en toelagen	41
42	Rentes et capitaux à allouer en 1926, aux agents civils des établissements et services de l'armée, victimes d'accidents de travail, ou à leurs ayants droit, y compris les rentes et capitaux prenant cours antérieurement au 1er janvier 1926.	150,000 »		Renten en kapitalen toe te kennen in 1926, aan de burgerlijke bedienden der inrichtingen en diensten van het leger, slachtoffers van arbeidsongevallen, of aan hunne rechthebbenden, met inbegrip van de renten en hoofdsommen met ingang vóór 1 Januari 1926.	42

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE XII. — *Dépenses diverses et dépenses imprévues.*			HOOFDSTUK XII — *Allerlei en onvoorziene uitgaven.*	
43	Corps de torpilleurs et marins. — Personnel. . . . . fr.	611,500 »		Korps torpedisten en zeesoldaten. — Personeel.	43
44	Corps de torpilleurs et marins — Approvisionnements de toute nature et frais généraux.	2,852,000 »		Korps torpedisten en zeesoldaten. — Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten.	44
45	Service de la sûreté militaire maintenue à l'armée d'occupation.	1,060,600 »		Militaire veiligheidsdienst bij het bezettingsleger in stand gehouden . .	45
			5,957,790 »		
46	Traitements, salaires et indemnités du personnel du service de contrôle du casernement à l'armée d'occupation . . . . . fr.	441,500 »		Wedden, loonen en vergoedingen van het personeel van den toezichtdienst op de kazernementen bij het bezettingsleger.	46
47	Mobilisation industrielle (y compris les frais d'études)	225,000 »		Nijverheidsmobilisatie (inbegrepen de studiekosten)	47
48	Divers et imprévus.	777,190 »		Allerlei en onvoorziene uitgaven	48
	Total des dépenses ordinaires. . . fr.	. . . . .	500,182,404 »	Totaal van de gewone uitgaven	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE XIII. — *Services divers.*			HOOFDSTUK XIII. — *Allerlei diensten.*	
49	Partie mobile des traitements et salaires. . . . . fr.	61,861 553 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	49
	Dépenses suites de guerre.			*Uitgaven oorlogsgevolgen.*	
	Administration centrale.			Hoofdbeheer.	
50	Traitements et indemnités du personnel civil temporaire	690,000 »		Wedden en vergoedingen van het tijdelijk burgerlijk personeel.	50
51	Suppléments de traitement pour exercice de fonctions supérieures et indemnités pour travaux supplémentaires aux fonctionnaires et employés de l'administration centrale	5,000 »		Bijwedde voor het waarnemen van een hoogere betrekking en vergoedingen voor overwerk aan ambtenaars en beambten van het hoofdbeheer.	51
52	Matériel des organismes temporaires	25,000 »		Materieel der tijdelijke diensten.	52
	Officiers et troupes.		67,760,755 »	Officieren en troepen.	
53	Traitements et indemnités des officiers pensionnés maintenus en service, admis au bénéfice de l'arrêté royal du 16 septembre 1919	1,452,200 »		Wedden en vergoedingen aan de in dienst behouden gepensionneerde officieren, die het voordeel genieten van het koninklijk besluit van 16 September 1919.	53
54	Traitements, indemnités et solde d'hôpital des militaires appointés et soldés, malades et blessés de guerre restés en traitement dans les hôpitaux.	30,000 »		Wedden, vergoedingen en hospitaalsoldij der bezoldigde en soldijtrekkende oorlogszieke of -gekwetste militairen onder behandeling gebleven in de hospitalen.	54
	Dépenses diverses.			Allerlei uitgaven.	
55	Achat de décorations décernées pour faits de guerre	50,000 »		Aankoop van eereteekens voor oorlogsfeiten	55
56	Service des sépultures militaires	3,517,090 »		Dienst der militaire grafsteden.	56
57	Réquisition de véhicules automobiles	150,000 »		Opeisching van autovoertuigen.	57
	Total du budget du Ministère de la Défense Nationale. . fr.	. . . . .	567,943,157 »	Totaal van de begrooting van het Ministerie van Landsverdediging.	

XIII

Loi contenant le budget du Corps de la Gendarmerie pour l'exercice 1926 (1)

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le budget du Corps de la Gendarmerie pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de 57,496,311 francs; 2° pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 14 millions 700,000 francs; soit ensemble à la somme de 72,196,311 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des Pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1er janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 2 août 1926.

Wet houdende de begrooting van het Korps der Gendarmerie voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrooting van het Korps der Gendarmerie voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van 57,496,311 frank; 2° voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 14,700,000 frank; te zamen, op de som van 72,196,311 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling eener Nationale kas voor oorlogspensioenen, zijn sedert 1 Januari 1925, toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Kondigen tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 2n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense Nationale,

Van 's Konings wege :
De Minister van Landsverdediging,

Ch. de Broqueville.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Bon M. Houtart.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Paul Hymans.

---

(1) *Session de 1925-1926.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Nos 4-XIII, 124, 217 et 232.
Annales parlementaires — Discussion. Séance du 30 juin 1926, pp 1881, 1886 — Adoption. Séance du 8 juillet 1926, p. 2137.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, no 200. Séance du 15 juillet 1926.
Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 27 et 28 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Nrs 4-XIII, 124, 217 en 232.
Parlementaire handelingen. — Bespreking. Zitting van 30 Juni 1926, blz. 1881 en 1886. — Aanneming Zitting van 8 Juli 1926, blz. 2137.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr 200. Zitting van 15 Juli 1926.
Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Zittingen van 27 en 28 Juli 1926.

BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE POUR L'EXERCICE 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT des crédits par article.	TOTAL par chapitre.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
	CHAPITRE Ier.		
	TRAITEMENTS ET AUTRES ALLOCATIONS OU PRESTATIONS.		
1	Traitements et autres allocations ou prestations . . . . . fr.	54,555,500 »	
	Le corps reste débiteur ou créditeur vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins entre les sommes qu'il a perçues et celles qui lui sont dues au titre de ses allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.		54,696,311 »
2	Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des postes. (Arrêté royal du 25 avril 1925).	141,011 »	
	CHAPITRE II.		
	PENSIONS ET SECOURS.		
3	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension, prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année). . . . . fr.	2,728,500 »	
4	Secours	71,500 »	2,800,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . fr.	. . . . .	57,496,311 »
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
	CHAPITRE III.		
	SERVICES DIVERS.		
5	Partie mobile des traitements et salaires . . . . . fr.	14,700,000 »	14,700,000 »
	Total du budget du Corps de la Gendarmerie. . . fr.	. . . . .	72,196,311 »

BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE VOOR HET DIENSTJAAR 1926.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der credieten per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.		
	HOOFDSTUK I.		
	JAARWEDDEN EN ANDERE TOEKENNINGEN OF VERSTREKKINGEN.		
1	Jaarwedden en andere toekenningen of verstrekkingen . . . . . fr.	51,555,300 »	
	Het korps blijft schuldenaar of schuldeischer tegenover de Schatkist voor het verschil in meer of in min, tusschen de sommen die het getrokken heeft en die, welke het voor zijne toekenningen verschuldigd zijn ; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.		54,696,311 »
2	Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen. (Koninklijk besluit van 25 April 1925).	141,011 »	
	HOOFDSTUK II.		
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.		
3	Pensioenen, tegemoetkomingen en verhoogingen van deze tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, van tegemoetkomingen en van de als pensioen geldende vergoedingen, met ingang in 1926 of vóór den 1ª Januari van dit jaar) . . . . . fr.	2,728,500 »	
4	Hulpgelden.	71,500 »	2,800,000 »
	Totaal der gewone uitgaven. . .fr.	. . . . .	57,496,311 »
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.		
	HOOFDSTUK III.		
	VERSCHEIDENE DIENSTEN.		
5	Veranderlijk deel der wedden en loonen . . . . . .fr.	14,700,000 »	14,700,000 »
	Totaal van de begrooting van het Korps der Gendarmerie. . .fr.	. . . . .	72,196,311 »

XIV

Loi contenant le budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de .	fr.	143,404,125
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de .		42,339,045
Soit en emble, à la somme de. . . .	fr.	185,743,168

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Le gouvernement est autorisé à garantir, pour un montant de 300,000 francs, au maximum, la bonne fin des opérations de crédit réalisées à l'intervention de consortiums de banques, spécialement constitués en vue de venir en aide aux petits commerçants et artisans victimes des inondations de décembre 1925.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. De begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . .	fr.	143,404,123
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . .		42,339,045
Te zamen, op de som van. . . .	fr.	185,743,168

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. De regeering wordt gemachtigd het goede einde van de crediet-verrichtingen verwezenlijkt door de consortiums van banken, inzonderheid opgericht om de kleine handelaars en ambachtslieden, slachtoffers van de overstroomingen van December 1925, ter hulp te komen, voor een bedrag van hoogstens 300,000 frank te waarborgen.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 22n Juli 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën,

Bon M. Houtart.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Paul Hymans.

---

(1) *Session 1925-1926.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et texte du projet de loi, n° 4-XIV. — Rapport, n° 419. Séance du 15 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 17 juillet 1926.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-XIV. — Rapport, n° 155. Séance du 15 juin 1926. — Amendements, nos 56, 88, 160, 170, 183.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 8, 13 et 14 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 4-XIV. — Verslag, nr 419. Vergadering van 15 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 Juli 1926.

Senaat.

Parlementaire bescheiden — Wetsontwerp, nr 5-XIV. — Verslag, nr 155. Vergadering van 15 Juli 1926. — Amendementen, nrs 56, 88, 160, 170, 183.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 8, 13 en 14 Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			**EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.**	
	CHAPITRE 1er. — *Administration centrale.*			**HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.***	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation . . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	1
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements des employés de province détachés à l'administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Commissions d'examen, études, missions, etc. (y compris les indemnités spéciales du personnel du cabinet du Premier Ministre)	8,547,240 »		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën naar het hoofdbeheer verzonden. — Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid. — Examencommissies, studiën, zendingen, enz. (inbegrepen de bijzondere vergoedingen van het personeel van het kabinet van den Eersten Minister).	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires	325,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	3
4	Honoraires des avocats et des avoués du département. — Frais de procédure, déboursés, amendes de cassation, dédommagements, etc. . . .	500,000 »		Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers van het departement — Proceskosten, uitgaven, boeten van cassatie, vergoedingen, enz.	4
5	Frais de tournées; frais de route et de séjour du Ministre, des fonctionnaires, employés et gens de service de l'administration centrale . . .	75,000 »		Omreiskosten; reis- en verblijfkosten van den Minister, van de ambtenaren, beambten en bedienden van het hoofdbeheer.	5
6	*a*) Papier à timbrer . . . . . fr. 1,000,000 » *b*) Autres papiers de toute espèce . . . . . 1,300,000 » *c*) Fournitures de bureau, impressions et registres commandés à l'intervention du secrétariat général; frais de transport de matériel, ports de lettres; télégrammes; communications téléphoniques et autres menus frais (y compris les dépenses du cabinet du Premier Ministre). . . . . 1,250,000 »	3,550,000 »	15,768,028 »	*a*) Zegelpapier . . . . . fr. 1,000,000 *b*) Allerhande soort papier . . . . . 1,300,000 *c*) Bureelbehoeften, drukwerken en registers door de tusschenkomst van het algemeen secretariaat besteld; vervoerkosten voor materieel, briefport, telegrammen; telefoongesprekken en andere kleine kosten (inbegrepen de uitgaven van het kabinet van den Eersten Minister) 1,250,000 »	6
7	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances de service	1,840,988 »		Te betalen sommen aan het bestuur van posterijen voor het vervoer der dienststukken.	7
8	Bibliothèque. Eclairage et chauffage des hôtels et des bureaux; entretien des locaux du ministère, achat et entretien des meubles, etc. (y compris les dépenses du cabinet du Premier Ministre)	509,000 »		Bibliotheek. Verlichting en verwarming der hotels en der bureelen; onderhoud der lokalen van het ministerie; aankoop en onderhoud der meubelen, enz. (inbegrepen de uitgaven van het kabinet van den Eersten Minister).	8
9	Conseil d'appel en matière de punitions disciplinaires . . . . . (Les magistrats qui font partie du conseil toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. Cette disposition s'applique également aux autres conseils ou commissions qui ressortissent au département.)	15,000 »		Raad van beroep in zake tuchtstraffen . . . . . (De magistraten, welke deel uitmaken van den raad, zullen de zitpenningen trekken ten zelfden titel als de andere leden. Deze schikking geldt ook voor al de andere raden en commissiën afhangende van het departement.)	9
10	Service de la monnaie	52,800 »		Muntdienst	10
11	Documents statistiques	300,000 »		Statistische bescheiden	11
	CHAPITRE II. — *Administration de la Trésorerie et de la Dette publique dans les provinces.*			**HOOFDSTUK II. — *Bestuur der Thesaurie en der Openbare Schuld in de provinciën.***	
12	Traitements et indemnités des agents du Trésor et des agents auxiliaires. — Traitements d'attente des agents en disponibilité . . . . . fr.	560,000 »		Jaarwedden en vergoedingen van de agenten der Schatkist en van de hulpagenten. — Wachtgelden der agenten in beschikbaarheid.	12
13	Traitements et indemnités des commis des agences du Trésor. — Traitements de disponibilité	415,000 »		Jaarwedden en vergoedingen der klerken van de agentschappen der Schatkist. — Jaarwedden van beschikbaarheid.	13
14	Frais de bureau, de loyer, de commis particuliers, etc., des agents du Trésor. Indemnités de déplacement du personnel de la Trésorerie en province. Frais des paiements effectués à l'intervention du service des chèques et virements postaux. Divers et imprévus	275,000 »	1,250,000 »	Kosten van bureel, van huur, van bijzondere klerken, enz., der agenten der Schatkist. Vergoedingen voor verplaatsing van het personeel der thesaurie in de provincie. Kosten der door bemiddeling van den dienst der postcheks- en overschrijvingen gedane betalingen. Verscheidene en onvoorziene uitgaven.	14

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE III. — *Administration des contributions directes et du cadastre dans les provinces.*			HOOFDSTUK III. — *Bestuur der rechtstreeksche belastingen en van het kadaster in de provinciën.*	
15	Surveillance générale. Traitements . . . . . fr.	794,000 »		Algemeen toezicht. Jaarwedden.	15
16	Conservation du cadastre. Traitements	7,063,700 »		Bewaring van het kadaster. Jaarwedden	16
17	Contributions directes. Traitements.	24,000,000 »		Rechtstreeksche belastingen. Jaarwedden	17
18	Suppléments de traitement extraordinaires	500,000 »		Buitengewone bijjaarwedden.	18
19	Traitements de disponibilité.	400,000 »		Jaarwedden van beschikbaarheid	19
20	Frais de gestion et de déplacements en service	2,350,000 »		Kosten van beheer en van verplaatsingen voor den dienst	20
21	Indemnités pour travaux extraordinaires.	500,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	21
22	Indemnités autres que pour travaux extraordinaires, primes et dépenses diverses : *a*) Indemnités des contrôleurs chargés des surveillances en matière de taxes assimilées aux contributions directes et des agents faisant partie des sections spéciales de recherches . . . . . fr. 125,000 *b*) Indemnités aux receveurs qui utilisent les services de collaborateurs particuliers . . . . . 500,000 *c*) Indemnités et frais de route des membres des commissions de taxation de l'impôt spécial et extraordinaire sur les bénéfices de guerre et de l'impôt spécial sur les bénéfices exceptionnels ou d'autres commissions fiscales . . . . . 50,000 *d*) Indemnités pour changements de résidence . . . . 80,000 *e*) Indemnités de toute nature accordées pour la transcription des mutations cadastrales, pour le renouvellement des documents cadastraux, pour la délivrance des extraits cadastraux et pour les travaux divers se rapportant au recensement des baux et à l'évaluation des propriétés foncières (*y compris une somme de 300,000 francs en charge temporaire*) . . . . . 1,300,000 *f*) Indemnités des aspirants commis aux écritures intérimaires et des agents temporaires . . . . . 900,000 *g*) Indemnités de toute nature accordées aux agents qui se sont distingués dans la recherche de la fraude et autres indemnités ou dépenses inhérentes à l'établissement et au recouvrement des impôts directs . . . 1,000,000		41,712,700 »	Vergoedingen buitengewone werken niet betreffende, premiën en uitgaven van verschillenden aard : *a*) Vergoedingen der toezieners belast met het toezicht in zake met de rechtstreeksche belastingen gelijkgestelde heffingen en der beambten deel uitmakende van de bijzondere onzoekingsafdeelingen. 125,000 *b*) Vergoedingen aan de ontvangers die bijzondere medewerkers benuttigen. . . . . 500,000 *c*) Vergoedingen en reiskosten van de leden der commissiën voor taxatie der bijzondere en buitengewone belasting op de oorlogswinsten en der bijzondere belasting op de uitzonderlijke winsten of andere fiscale commissies. . . . . 50,000 *d*) Vergoedingen voor veranderingen van standplaats. . 80,000 *e*) Vergoedingen van allen aard verleend voor overschrijven der kadastrale mutaties, voor de hernieuwing der kadastrale bescheiden, voor de aflevering der kadastrale uittreksels en voor de verschillende verrichtingen betreffende het opnemen der huurceelen en het begrooten der grondeigendommen (*inbegrepen eene som van 300,000 frank als tijdelijke last*) . . . . . 1,300,000 *f*) Vergoedingen der aspirant tusschentijdige kantoorklerken en der tijdelijke agenten . . . . . 900,000 *g*) Vergoedingen van allen aard verleend aan agenten welke zich hebben onderscheiden bij de opsporing van bedrieglijke feiten en andere vergoedingen of uitgaven verband houdende met de vestiging en de inning der rechtstreeksche belastingen 1,000,000	22
23	Intérêts moratoires sur impôts directs indûment perçus	200,000 »		Achterstallige interesten op ten onrechte geheven rechtstreeksche belastingen.	23
24	Matériel	1,750,000 »		Materieel.	24
	CHAPITRE IV. — *Administration des douanes et des accises dans les provinces.*			HOOFDSTUK IV. — *Bestuur der douanen en der accijnzen in de provinciën.*	
25	Surveillance générale. Traitements . . . . . fr.	267,000 »		Algemeen toezicht. Jaarwedden	25
26	Accises, douanes et recherche maritime. Traitements	55,010,450 »		Accijnzen, douanen en onderzoek ter zee. Jaarwedden	26
27	Laboratoires	66,360 »		Laboratoriums	27
28	Suppléments de traitement extraordinaires.	1,100,000 »		Buitengewone bijjaarwedden.	28
29	Traitements de disponibilité.	500,000 »	65,861,810 »	Jaarwedden van beschikbaarheid	29
30	Frais de gestion et de déplacements en service	1,600,000 »		Kosten van beheer en van verplaatsingen voor den dienst.	30

31	Indemnités, primes et dépenses diverses	2,787,000 »		Vergoedingen, premiën en uitgaven van verschillenden aard	31
32	Police en matière de douane et d'accise	10,000 »		Politie in zake douanen en accijnzen	32
33	Matériel	4,521,000 »		Materieel	33
	CHAPITRE V. — *Administration de l'enregistrement et des domaines dans les provinces.*			HOOFDSTUK V. — *Bestuur der registratie en der domeinen in de provinciën.*	
34	Traitements du personnel de l'enregistrement et du timbre . . . fr.	5,899,600 »		Jaarwedden van het personeel van de registratie en het zegel	34
35	Indemnités pour travaux extraordinaires	75,000 »		Vergoedingen wegens overwerk	35
36	Traitements du personnel du domaine	902,700 »		Jaarwedden van het personeel des domeins	36
37	Remises et indemnités des receveurs. — Frais de perception	7,591,000 »		Percentsgewijze bezoldigingen en vergoedingen der ontvangers. — Kosten van inning	37
38	Traitements d'attente des agents en disponibilité	50,000 »	16,546,500 »	Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid	38
39	Frais de bureau et dépenses diverses	258,700 »		Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard	39
40	Matériel (*y compris une somme de 100,000 francs en charge temporaire*)	600,000 »		Materieel (*inbegrepen eene som van 100,000 frank als tijdelijke last*)	40
41	Dépenses du domaine	1,159,500 »		Uitgaven van het domein	41
42	Dommages-intérêts en matières diverses, intérêts moratoires compris	10,000 »		Schaden en interesten voor zaken van verschillenden aard, de kroozen wegens vertraagde betaling medebegrepen	42
	CHAPITRE VI. — *Pensions et secours. — Dépenses diverses et imprévues.*			HOOFDSTUK VI. — *Pensioenen en hulpgelden. — Verschillende en onvoorziene uitgaven.*	
43	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année . . . fr	800,000 »		Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór den 1n Januari van hetzelfde jaar.	43
44	Secours à accorder, à défaut de pension, ou, dans des circonstances exceptionnelles, en cas de pension minime, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs femmes, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à d'anciens fonctionnaires ou employés, ou à leurs veuves et orphelins, dans le cas où l'agent aurait été pensionné ou serait décédé à la suite d'accidents survenus ou de blessures reçues dans l'exercice de ses fonctions	100,000 »		Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, of, in uitzonderlijke omstandigheden, in geval van gering pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hunne echtgenooten, aan hunne weduwen of verwanten, wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Hulpgelden aan gewezen ambtenaars of beambten, of aan hunne weduwen en weezen, in geval de beambte op pensioen gesteld of overleden ware, ten gevolge van ongevallen overkomen of wonden verkregen tijdens het uitoefenen zijner bediening.	44
45	Dépenses imprévues non libellées au budget. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes n'ayant pas droit à une pension, autres que celles désignées à l'article précédent	20,000 »	2,263,085 »	Onvoorziene uitgaven welke in de begrooting niet zijn opgegeven. — Uitzonderlijk te verleenen hulp aan andere dan onder voorgaand artikel vermelde personen, die geen recht op pensioen hebben.	45
46	Frais des commissions provinciales des pensions. — Honoraires des médecins. — Dépenses diverses	16,000 »		Kosten van de provinciale commissiën der pensioenen. — Honoraria der geneesheeren. — Verschillende uitgaven.	46
47	Quote-part du Département des Finances dans les dépenses du comité supérieur de contrôle	66,880 »		Aandeel van het Departement van Financiën in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht.	47
48	Quote-part du Département des Finances dans les dépenses de l'Office central des imprimés	34,205 »		Aandeel van het Departement van Financiën in de uitgaven van den Centralen Dienst voor drukwerken.	48
49	Traitements, allocations et autres frais du conseil supérieur et du conseil administratif mixte de l'Union belgo-luxembourgeoise	203,000 »		Jaarwedden, verstrekkingen en andere kosten van den Hoogeren Raad en van den gemengden bestuurlijken Raad van het Belgisch-Luxemburgsch Verbond.	49
50	Rémunération des membres des commissions provinciales d'examen pour l'obtention du titre de géomètre arpenteur. Frais divers	25,000 »		Bezoldiging der leden van de provinciale examencommissies tot het verwerven van den titel van landmeter. Allerhande kosten.	50
51	Caisse nationale des pensions de la guerre : frais de gestion et de fonctionnement (*y compris une somme de 179,055 francs en charge temporaire*)	1,000,000 »		Nationale Kas voor oorlogspensioenen : kosten van beheer en van werking (*inbegrepen eene som van 179,055 frank als tijdelijke last*).	51
	Total des dépenses ordinaires. fr.	. . . . .	143,404,123 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE VII. — *Services divers.*			HOOFDSTUK VII. — *Verscheidene diensten.*	
52	Commission de refonte des lois sur les droits d'enregistrement, etc. — Commission d'études des habitations à bon marché. — Frais de vacation, de déplacement, de bureau ; dépenses diverses. . . . . fr.	5,000 »		Commissie tot het omwerken der wetten op de rechten van registratie, enz. — Commissie tot studie der goedkoope woningen. — Zittings-, verplaatsings-, bureekosten ; verschillende uitgaven.	52
53	Honoraires d'avocats et d'avoués chargés de défendre les intérêts de l'Etat dans les procès contre les traîtres et les pourvoyeurs de l'ennemi ; frais de procédure, déboursés, etc.	80,000 »		Honoraria van advocaten en pleitbezorgers belast met de verdediging van 's Rijks belangen in de gedingen tegen de verraders en de leveraars aan den vijand ; kosten van rechtspleging, uitgaven, enz.	53
54	Partie mobile des traitements et salaires	39,855,245 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	54
55	Frais de fonctionnement des cours de langues française, flamande et allemande (y compris les cours donnés aux agents des services extérieurs)	16,000 »		Kosten veroorzaakt door de leergangen voor Fransche, Vlaamsche en Duitsche taal (inbegrepen de cursussen aan de agenten van buitendiensten).	55

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
56	Quote-part de la Belgique dans les frais du bureau international de statistique commerciale . . . . . fr.	4,800 »		Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Bureel voor handelsstatistiek.	56
57	Réparations exceptionnelles aux immeubles domaniaux.	200,000 »		Uitzonderlijke herstellingen aan domeingebouwen	57
	Tribunaux arbitraux mixtes et Office belge de vérification et de compensation. (*Exécution des traités de paix.*)			*Gemengde scheidsgerechtshoven en Belgische afrekeningsdienst.* (*Uitvoering der vredesverdragen*)	
	A. — Tribunaux arbitraux mixtes.			*A.* — Gemengde scheidsgerechtshoven.	
58	Rétribution du juge, du juge suppléant, de l'agent général, des agents du gouvernement et du secrétaire belges près les tribunaux arbitraux mixtes. Part d'intervention de la Belgique dans le traitement des présidents	185,000 »		Bezoldiging van den Belgischen rechter, toegevoegden rechter, algemeenen agent, agenten der Regeering en secretaris bij de gemengde scheidsgerechtshoven. Aandeel van België in de jaarwedde der voorzitters.	58
	(Les fonctions de juge et de juge suppléant, d'agent général et d'agent du gouvernement près les tribunaux arbitraux mixtes n'entraînent aucune incompatibilité avec les fonctions de l'ordre judiciaire; l'indemnité allouée est cumulée, le cas échéant, avec le traitement ou avec une pension à charge de l'Etat).			(Het ambt van rechter en toegevoegden rechter, van algemeen agent en van agent der Regeering bij de gemengde scheidsgerechtshoven is geenszins onvereenigbaar met dat van de rechterlijke orde; de toegekende vergoeding kan desgevallend te zamen met de jaarwedde of een pensioen ten laste van den Staat worden genoten.)	
59	Traitements et indemnités du personnel.	35,000 »		Jaarwedden en vergoedingen van het personeel	59
60	Frais de route et de séjour des membres et du personnel	65,000 »		Reis- en verblijfkosten der leden en van het personeel	60
61	Matériel et frais de bureau	30,000 »		Materieel en kantoorkosten	61
62	Indemnités pour travaux extraordinaires. — Honoraires d'avocats. . .	2,000 »	42,339,045 »	Vergoedingen voor buitengewone werken. — Honoraria van advocaten .	62
	B. — Office belge de vérification et de compensation.			*B.* — Belgische afrekeningsdienst.	
63	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service.	590,000 »		Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden	63
64	Indemnités pour travaux extraordinaires.	4,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	64
65	Frais de route, de séjour et de déplacement des fonctionnaires employés et gens de service.	6,000 »		Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten der ambtenaren, beambten en dienstlieden.	65
66	Matériel. — Frais de bureau. — Immeuble (location et entretien) . . .	65,000 »		Materieel. — Bureelkosten. — Gebouw (huur en onderhoud)	66
67	Intérêt simple de 5 p. c. par an sur les paiements effectués anticipativement par l'Office de vérification et de compensation allemand	1,000,000 »		Eenvoudige interest van 5 t. h. 's jaars op de door den Duitschen afrekeningsdienst op voorhand gedane betalingen.	67
68	Remboursement du droit d'inscription aux créanciers belges dont les créances sont définitivement contestées (exercice courant et exercices antérieurs)	10,000 »		Terugbetaling van het inschrijvingsrecht aan Belgische crediteurs wier vorderingen definitief betwist worden (loopende en vorige dienstjaren).	68
69	Frais de recouvrement de créances allemandes litigeuses. Sommation et assignation des débiteurs belges, conformément au § 14, alinéa 2, de l'annexe à l'article 296 du Traité de Versailles	5,000 »		Kosten van inning van betwiste Duitsche schuldvorderingen. Aanmaningen en dagvaardingen der Belgische schuldenaars overeenkomstig § 14, lid 2, der bijlage van artikel 296 van het Verdrag van Versailles	69
70	Frais de commission pour encaissement de coupons et de titres remboursables de valeurs belges présentées à la compensation par l'Office de vérification et de compensation allemand	1,000 »		Kosten van commissie voor inning van coupons en van uitkeerbare titels van Belgische waarden ter afrekening aangeboden door den Duitschen afrekeningsdienst.	70
71	Remboursement à l'Office belge de vérification et de compensation de créances allemandes et autrichiennes irrécouvrables et dont le montant doit être porté au crédit des Offices créanciers conformément aux articles 296*b* du Traité de Versailles et 248*b* du Traité de Saint-Germain-en-Laye (y compris les dettes ne dépassant pas la somme de 1,000 francs qui seraient admises d'office à charge de l'Etat en cas de faillite postérieure à la déclaration de guerre)	30,000 »		Terugbetaling aan den Belgischen Afrekeningsdienst van onverhaalbare Duitsche en Oostenrijksche schuldvorderingen en waarvan het bedrag op het crediet der Schuldvorderende Diensten moet gebracht worden, overeenkomstig artikelen 296*b* van het Verdrag van Versailles en 248*b* van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye (met inbegrip van de schulden welke 1 000 frank niet overtreffen en ambtshalve van den Staat zouden aangenomen worden in geval van failliet na de oorlogsverklaring.)	71
72	Sommes dues à l'office allemand du chef d'intérêts intercalaires sur les créances recouvrées à charge de débiteurs belges	150,000 »		Sommen verschuldigd aan den Duitschen dienst uit hoofde van aanvullende interesten op ten laste van Belgische schuldenaars ingevorderde schuldvorderingen.	72
			185,743,168 »		
	Total du budget du Ministère des Finances. . . fr.			Totaal der begrooting van het Ministerie van Financiën.	

XV

Loi contenant le budget des Affaires économiques pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget des Affaires économiques pour l'exercice 1926 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de.	fr.	1,911,000 »
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.		256,000 »
Soit ensemble à la somme de.	fr.	2,167,000 »

conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 5 août 1926.

Wet houdende de begrooting van Œconomische Zaken voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting van Œconomische Zaken, voor het dienstjaar 1926, is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . .	fr.	1,911,000 »
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van. .		256,000 »
Te zamen op de som van.	fr.	2,167,000 »

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 5n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Agriculture,

Van 's Konings wege :
De Minister van Landbouw,

H. Baels.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Paul Hymans.

---

(1) *Session de 1925-1926.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-XV. — Rapport, n° 139.
Annales parlementaires. — Séances des 10 et 25 mars 1926.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 107.
Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 22, 27 et 28 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 4 XV. — Verslag, nr 139.
Handelingen van de Kamer. — Zittingen van 10 en 25 Maart 1926.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr 107.
Handelingen van den Senaat. — Bespreking en aanneming. Zittingen van 22, 27 en 28 Juli 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	CHAPITRE Ier. — *Administration centrale.*			HOOFDSTUK I. — *Hoofdbeheer.*	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 » *b*) Frais de représentation . . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 35,000 » *b*) Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	1
2	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. — Etudes et missions. — Versements à effectuer par l'Etat en exécution des articles 3 et 4 de la loi du 10 mars 1925, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés . . . . . fr.	819,000 »		Jaarwedden, wachtgelden en vergoedingen van de ambtenaren, beambten en dienstlieden. — Studiën en zendingen. — Stortingen welke door den Staat moeten gedaan worden ter uitvoering van artikelen 3 en 4 der wet van 10 Maart 1925, betrekkelijk de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.	2
3	Indemnités pour travaux extraordinaires	10,000 »	1,098,000 »	Vergoedingen voor buitengewone werken	3
4	Frais de route, de séjour et de déplacement du Ministre, des fonctionnaires, employés et gens de service	6,000 »		Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten van den Minister, van de ambtenaren, beambten en dienstlieden.	4
5	Matériel	95,000 »		Materieel	5
6	Achats de livres; abonnements; documentation, etc.	8,000 »		Aankoop van boeken; abonnementen; documentatie, enz.	6
7	Office national des valeurs mobilières : *Bulletin des Oppositions* et liste des titres publiée en exécution de l'article 43 de la loi du 24 juillet 1921, modifiée par celle du 10 avril 1923	107,000 »		Nationaal kantoor voor roerende waarden : *Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden* en lijst der titels gepubliceerd ter uitvoering van artikel 43 der wet van 24 Juli 1921, gewijzigd door die van 10 April 1923.	7
	CHAPITRE II. — *Métiers et négoces.*			HOOFDSTUK II. — *Ambachten en neringen.*	
8	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Versements à effectuer par l'Etat en exécution des articles 3 et 4 de la loi du 10 mars 1925, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés	230,000 »		Jaarwedden en vergoedingen van de ambtenaren, beambten en dienstlieden. Stortingen welke door den Staat moeten gedaan worden ter uitvoering van artikelen 3 en 4 der wet van 10 Maart 1925, betrekkelijk de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.	8
9	Matériel	10,000 »		Materieel	9
10	Perfectionnement professionnel : cours intermittents, conférences techniques. Epreuves de capacité du degré patronal. Expositions. Concours. Musées. Bibliothèques. Subsides et dépenses diverses	200,000 »		Beroepsvolmaking : tijdelijke leergangen, technische voordrachten. Examens voor patroon-bekwaamheid. Tentoonstellingen. Wedstrijden. Musea. Boekerijen. Toelagen en allerlei uitgaven.	10
11	Apprentissage : bourses, primes, inspection, examens, concours, expositions de travaux d'apprentis, subsides aux secrétariats d'apprentissage, propagande. — Dépenses diverses	225,000 »		Leerlingschap : beurzen, premiën, toezicht, examens, wedstrijden, tentoonstellingen van werken door leerlingen uitgevoerd, toelagen aan de secretariaten van het leerlingschap, propaganda. — Allerlei uitgaven.	11
12	Associations : diffusion de l'esprit de l'association économique et professionnelle, statistiques syndicales. Collation de décorations spéciales. Dépenses diverses	19,000 »	799,000 »	Vereenigingen : verspreiding van den geest der economische- en beroepsvereeniging, syndicale statistieken. Toekenning van bijzondere eereteekens. Verschillende uitgaven.	12

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
13	Petit outillage : expériences et enseignements concernant l'amélioration de l'outillage dans les métiers et la petite industrie ; expositions et concours ; dépenses diverses. . . . . fr.	58,000 »		Klein gereedschap : proefnemingen en onderricht omtrent het verbeteren van het gereedschap bij de ambachten en in de kleinnijverheid ; tentoonstellingen en wedstrijden ; verschillende uitgaven.	13
14	Impressions, publications, bibliothèque spéciale de l'Office. Commissions temporaires et missions à l'étranger. Subsides à l'Institut international des classes moyennes	25,000 »		Drukwerk, publicaties, speciale boekerij van den dienst. Tijdelijke ondrachten en uitzendingen naar het buitenland. Toelage aan het Internationaal instituut voor den middenstand.	14
15	Frais de route et de séjour pour inspection et propagande	20,000 »		Reis- en verblijf kosten voor inspectie en propaganda.	15
16	Conseil supérieur des métiers et négoces. Rémunération des secrétaires. Jetons de présence et frais divers.	12,000 »		Hoogere raad van ambachten en neringen. Bezoldiging van de secretarissen. Zitpenningen en verschillende onkosten.	16
	CHAPITRE III. — *Pensions. — Secours. — Dépenses imprévues.*			HOOFDSTUK III. — *Pensioenen. — Hulp elden — Onvoorziene uitgaven.*	
17	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires, employés et gens de service	6,000 »		Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren, beambten en dienstlieden	17
18	Secours à accorder à défaut de pension ou en cas de pension minime. Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en retraite et dont la famille se trouve dans une situation malheureuse	3,000 »	14,000 »	Hulpgeld te verleenen bij gebrek aan pensioen of in geval van gering pensioen. Hulpgeld voor kosten van laatste ziekte en begrafeniskosten van overleden ambtenaren, beambten en dienstlieden, op rustgeld, wier familie in een ongelukkigen toestand verkeert.	18
19	Dépenses imprévues non libellées au budget	5,000 »		Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de begroeting	19
	Total des dépenses ordinaires. . fr.	. . . . .	1,911,000 »	Totaal der gewone uitgaven.	
	DEUXIEME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	CHAPITRE IV. — *Services divers.*			HOOFDSTUK IV. — *Verscheidene diensten.*	
20	Partie mobile des traitements et salaires. . . . . fr.	250,000 »	256,000 »	Veranderlijk deel der wedden en loonen.	20
21	Cours de langue flamande : frais d'organisation.	6,000 »		Kursussen van Vlaamsche taal : kosten van inrichting	21
	Total du budget des Affaires économiques. . fr.	. . . . .	2,167,000 »	Totaal der begrooting van Œconomische Zaken.	

XVI

Loi contenant le budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1926 est fixé à la somme de 573,529,700 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1926.

Wet houdende de begrooting der onwaarden en der terugbetalingen voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De begrooting der onwaarden en der terugbetalingen voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld op de som van 573,529,700 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 9e Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en van Koloniën,

Bon M. HOUTART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

---

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et texte du projet de loi, n° 4-XVI. — Rapport, n° 193. Séance du 24 février 1926. — Amendements, nos 118, 199. Séances des 30 décembre 1925 et 2 mars 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 14 et 15 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-XVI. — Rapport, n° 221. Séance du 20 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 28 juillet 1926.

(1) *Zitting 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 4-XVI. — Verslag, nr 193 Vergadering van 24 Februari 1926 — Amendement, nrs 118,199. Vergaderingen van 30 December 1925 en 2 Maart 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 14 en 15 Juli 1926.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-XVI. — Verslag, nr 221. Vergadering van 20 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 Juli 1926.

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS POUR L'EXERCICE 1926.

BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE Ier. — *Non-valeurs.*			HOOFDSTUK I. — *Onwaarden.*	
1	Non-valeurs sur les impôts cédulaires sur les revenus. — Contribution foncière . . fr.	2,000,000 »		Onwaarden op de cedulaire belastingen op de inkomsten. — Grondbelasting	1
2	Taxe mobilière	1,500,000 »		Belasting op roerende zaken . .	2
3	Taxe professionnelle.	5,000,000 »		Bedrijfsbelasting.	3
4	Non-valeurs sur l'impôt complémentaire sur le revenu global (supertaxe).	5,500,000 »		Onwaarden op de bijkomende inkomstenbelasting (supertaxe)	4
5	Non-valeurs sur l'impôt sur le mobilier	200,000 »		Onwaarden op de belasting op het mobilair	5
6	Non-valeurs sur la contribution personnelle à raison des domestiques et des chevaux	100,000 »		Onwaarden op de personeele belasting uit hoofde der dienstboden en der paarden.	6
7	Non-valeurs sur la taxe sur les automobiles et autres véhicules à vapeur ou à moteur	500 000 »		Onwaarden op de taxe op de automobielen en andere stoom- of motorvoertuigen.	7
8	Non-valeurs sur la taxe sur les véhicules ordinaires	100,000 »		Onwaarden op de taxe op de gewone voertuigen.	8
9	Non-valeurs sur la taxe sur les chiens	100,000 »		Onwaarden op de taxe op de honden	9
10	Non-valeurs sur la taxe sur les spectacles ou divertissements publics . . .	500,000 »		Onwaarden op de taxe op de vertooningen of openbare vermakelijkheden.	10
11	Non-valeurs sur la taxe sur les jeux et paris	150,000 »	17,729,700 »	Onwaarden op de taxe op het spel en de weddenschappen.	11
12	Non-valeurs sur la redevance sur les mines	125,000 »		Onwaarden op het mijnrecht	12
13	Non-valeurs sur la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses	150,000 »		Onwaarden op de openingstaxe op de slijterijen van gegiste of sterke dranken.	13
14	Non-valeurs sur les rétributions du chef du rajustage des poids et les taxes de vérification des poids et mesures.	4,000 »		Onwaarden op de vergeldingen uit hoofde van het in orde brengen der gewichten en de taxes van verificatie der gewichten en maten.	14
15	Non-valeurs sur les taxes des épreuves des récipients à gaz liquéfiés ou comprimés et des appareils à vapeur et à air comprimé.	600 »		Onwaarden op de taxes voor proeven waaraan tot het bevatten van vloeibaar gemaakt gas of van persgas bestemde houders en stoom- en persluchttoestellen onderworpen zijn.	15
16	Non-valeurs sur la taxe sur le revenu cadastral des immeubles appartenant aux unions professionnelles	100 »		Onwaarden op de taxe op het kadastraal inkomen der aan de beroepsvereenigingen toebehoorende onroerende goederen.	16

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
17	Non-valeurs sur l'impôt spécial et extraordinaire sur les bénéfices de guerre. . . . . fr.	1,000,000 »		Onwaarden op de bijzondere en buitengewone belasting op de oorlogswinsten.	17
18	Non-valeurs sur l'impôt spécial sur les bénéfices exceptionnels	750,000 »		Onwaarden op de bijzondere belasting op de uitzonderlijke winsten. . .	18
19	Frais de poursuites relatifs aux impôts et taxes mentionnés aux articles précédents	50,000 »		Kosten van vervolgingen betreffende de belastingen en taxes in de voorgaande artikelen vermeld.	19
	CHAPITRE II. — *Remboursements.*			HOOFDSTUK II. — *Terugbetalingen.*	
20	Contributions directes et cadastre. — Restitutions de droits indûment perçus. — Remboursements d'intérêts de retard. — Paiement aux provinces et aux communes de leurs quote-parts dans le produit des intérêts de retard . . . . . fr.	35,000,000 »		Rechtstreeksche belastingen en kadaster. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten. — Terugbetaling van interesten wegens verwijl. — Betaling aan de provinciën en aan de gemeenten van hunne aandeelen in de opbrengst van de interesten wegens verwijl.	20
21	Douanes et accises. — Restitutions de droits indûment perçus et remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers. — Remboursements d'avances faites par le Trésor. Remboursements d'intérêts de retard	400,000 »		Douanen en accijnzen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten en terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren. — Terugbetaling van voorschotten gedaan door de Schatkist. — Terugbetaling van interesten wegens verwijl.	21
22	Enregistrement et domaines. — Restitutions de droits indûment perçus, d'amendes, de frais, etc., en matière d'enregistrement, de domaines, etc. — Remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers	3,000,000 »		Registratie en domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, van boeten, van kosten, enz., in zake registratie, domeinen, enz. — Terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren.	22
23	Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent budget. — Remboursements divers.	25,000,000 »	535,800,000 »	Thesaurie en andere besturen van ontvangst in de tegenwoordige begrooting niet vermeld. — Terugbetalingen van verschillenden aard.	23
24	Versement à effectuer au Fonds des communes institué par la loi du 19 juillet 1922	140,000,000 »		Storting te doen aan het Fonds der gemeenten ingesteld bij de wet van 19 Juli 1922.	24
25	Versement aux provinces et aux communes de la part nette qui leur revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus, de la taxe sur les automobiles et autres véhicules à vapeur ou à moteur, de la taxe sur les spectacles ou divertissements publics, de la redevance sur les mines et éventuellement d'autres impôts directs.	349,100,000 »		Storting aan de provinciën en aan de gemeenten van het zuiver deel dat hun toekomt in de opbrengst van de cedulaire belastingen op de inkomsten, van de taxe op de automobielen en andere stoom- of motorvoertuigen, van de taxe op de vertooningen en openbare vermakkelijkheden, van het mijnrecht en gebeurlijk van andere rechtstreeksche belastingen.	25
26	Solde éventuel à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg.	3,000,000 »		Door België aan het Groothertogdom Luxemburg te betalen gebeurlijk saldo.	26
27	Déficits de comptables de l'Etat	300,000 »		Tekort bij Staatsrekenplichtigen	27
	Total du budget des non-valeurs et des remboursements. . fr.		573,529,700 »	Totaal van de begrooting der onwaarden en der terugbetalingen.	

XVII

Loi contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — Dépenses extraordinaires.

Article 1er. Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1926, énumérées au tableau I ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 850,053,043 francs.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

Ministères.	Dépenses extraordinaires proprement dites.	Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.
Ministère de la Justice . . . . . fr.	»	620,000
— de l'Intérieur et de l'Hygiène .	5,600,000	6,900,000
— des Sciences et des Arts . . .	10,885,100	»
— de l'Agriculture.	420,000	4,260,000
— des Travaux publics	161,841,436	2,165,600
— de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. . . .	3,441,000	»
— des Colonies	31,000	»
— de la Défense Nationale. . . .	17,061,000	2,326,545
— des Finances	8,550,000	1,962,890
— des Affaires économiques . . .	»	577,581,354
— des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique. . .	»	46,407,118
Total . . fr.	207,829,536	642,223,507
Total général . . fr.	850,053,043	

(1) *Session 1925-1926.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et texte du projet de loi, n° 4-XVII. — Rapport, n° 233. Séance du 24 mars 1926. — Amendements, nos 122, 129, 142, 253. Séances des 12, 14, 26 janvier et 22 avril 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 6, 7 et 14 juillet 1926.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-XVII. — Rapport, n° 235. Séance du 22 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 22, 27 et 28 juillet 1926.

Wet houdende de begrooting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Buitengewone uitgaven.

Artikel 1. Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1926, in de hierbijgaande tabel I opgesomd, zijn credieten geopend ten beloope van 850,053,043 frank.

Die credieten zijn volgender wijze verdeeld :

Ministeriën.	Eigenlijke buitengewone uitgaven.	Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.
Ministerie van Justitie . . . . . fr.	»	620,000
— van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	5,600,000	6,900,000
— van Wetenschappen en Kunsten	10,885,100	»
— van Landbouw	420,000	4,260,000
— van Openbare Werken. . . .	161,841,436	2,165,600
— van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg . . .	3,441,000	»
— van Koloniën.	31,000	»
— van Landsverdediging	17,061,000	2,326,545
— van Financiën	8,550,000	1,962,890
— van Economische Zaken . . .	»	577,581,354
— van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart. . . .	»	46,407,118
Totaal . . fr.	207,829,536	642,223,507
Algemeen totaal . . fr.	850,053,043	

(1) *Zittijd 1925-1926.*

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 4-XVII. — Verslag, nr 233. Vergadering van 24 Maart 1926. — Amendementen, nrs 122, 129, 142, 253. Vergaderingen van 12, 14, 26 Januari en 22 April 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 6, 7 en 14 Juli 1926.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-XVII. — Verslag, nr 235. Vergadering van 22 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 22, 27 en 28 Juli 1926.

TITRE II. — Recettes extraordinaires.

Art. 2. Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1926 sont évaluées à la somme de 657,484,500 francs, conformément au tableau II ci-annexé (1).

Ces recettes se décomposent comme il suit :

I. Recettes extraordinaires	fr.	154,579,500
II. Recettes de réparation		502,905,000
Total . .	fr.	657,484,500

TITRE III. — Dispositions diverses.

Art. 3. Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 4. Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder vis-à-vis de gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces gouvernements préalablement à l'exécution de commandes de certaines catégories de matériels et de munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1926.

TITEL II. — Buitengewone ontvangsten.

Art. 2. Voor het dienstjaar 1926, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 657,484,500 frank, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II (1).

Deze ontvangsten worden volgenderwijze verdeeld :

I. Buitengewone ontvangsten.	fr.	154,579,500
II. Ontvangsten tot herstel.		502,905,000
Totaal . .	fr.	657,484,500

TITEL III. — Verschillende bepalingen.

Art. 3. De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaars of schuldeischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de opgetrokken sommen en die welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 4. In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrechtenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen die sommen uitbetalen of storten, welke die Regeeringen zouden eischen, bij vooraad, voor de uitvoering van bestellingen van sommige categoriën materiël en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 9n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en Minister van Koloniën,

Bon M. Houtart.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Paul Hymans.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1926.
BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1926.

Tableau I. — Dépenses extraordinaires. — Tabel I. — Buitengewone uitgaven.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per minister e of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	MINISTÈRE DE LA JUSTICE.			**MINISTERIE VAN JUSTITIE.**	
	DÉPENSES NON PERMANENTES AFFÉRENTES AUX RÉPARATIONS DES DOMMAGES DE GUERRE.			NIET BESTENDIGE UITGAVEN IN VERBAND MET HET HERSTEL DER OORLOGSSCHADE.	
1	Asiles d'aliénés de l'Etat à Mons et à Tournai. — Reconstruction. — Aménagement des locaux. — Mobilier et matériel. . . . . fr.	25 000 »		Staatskrankzinnigengestichten te Bergen en Doornik. — Wederoprichting. — Inrichting der lokalen. — Mobilair en materieel.	1
2	Intervention de l'Etat dans les frais de reconstitution des registres de l'état civil detruits à l'occasion des hostilités	345,000 »	620,000 »	Tusschenkomst van den Staat in de kosten van het wederopmaken der registers van den burgerlijken stand ingevolge den oorlog vernietigd	2
3	Conseil de guerre en campagne (zone d'occupation) (y compris une somme de 49,000 francs pour la partie mobile des traitements). . . .	250,000 »		Krijgsraad te velde (bezettingsgebied) (inbegrepen eene som van 49,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden).	3
	Total pour le Ministère de la Justice . . . fr.	. . . . .	620,000 »	Totaal voor het Ministerie van Justitie.	
	MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE.			**MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID.**	
	I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.			I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.	
4	Frais d'études et travaux à effectuer aux sources minérales et installations sanitaires de la ville de Spa. . . . . fr	200,000 »		Kosten van studie en te verrichten werken aan de minerale bronnen en gezondheidsinstellingen der stad Spa.	4
5	Troisième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de captage et d'adduction des sources supérieures du Neblon, entrepris par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions, pour l'alimentation de l'agglomération liégeoise	1,000,000 »		Derde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van opvangen en van aanvoer van de bovenbronnen der Neblon, ondernomen door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liegeoise et extensions » voor de opvoeding der Luiksche omgeving.	5
6	Subside de l'Etat aux communes établissant une distribution d'eau à alimenter par la « Tusschengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor Waterbedeeling»	2,350,000 »		Toelage aan de gemeenten die een waterleiding aanleggen, toe te voeren door de Tusschengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor Waterbedeeling.	6
7	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'amélioration complémentaire du régime des eaux de la vallée du Maelbeek (1er lot), exécutés par la province de Brabant	500,000 »	5,600,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken tot aanvullende verbetering van de waterafvoer van het dal der Maelbeek (1e lot), door de provincie Brabant uitgevoerd	7
8	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'un réseau de distribution d'eau entrepris par la ville de Malines	500,000 »		Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van inrichten van een waterleidingsnet ondernomen door de stad Mechelen.	8
9	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau, entrepris par les communes de la banlieue liégeoise, alimentée par les sources du Neblon, adduites par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions	750,000 »		Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der door de gemeenten van de Luiksche omgeving ondernomen werken voor het inrichten van waterleidingen waarvan het toevoeren uit de bronnen van de Neblon geschiedt door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liegeoise et extensions ».	9
10	Première tranche d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction d'un collecteur avec syphon sur la rive droite de la Meuse, en aval de Liége	300,000 »		Eerste schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw van een waterkamer met siphon op den rechter oever der Maas, beneden Luik.	10

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	II. — DÉPENSES NON PERMANENTES AFFÉRENTES AUX RÉPARATIONS DES DOMMAGES DE GUERRE			II. — NIET BESTENDIGE UITGAVEN IN VERBAND MET HET HERSTEL DER OORLOGSSCHADE.	
11	Acquisition et renouvellement de mobilier pour l'hôtel et les bureaux des gouvernements provinciaux . . . . . fr.	100,000 »	6,900,000 »	Aankoop en hernieuwing van meubelen voor het hotel en de bureelen der provinciale gouvernementen.	11
12	Subsides à l'Œuvre nationale des invalides de la guerre	6,800,000 »		Toelagen aan het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden	12
	Total pour le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène . . . fr.	. . . . .	12,500,000 »	Totaal voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	
	MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS.			MINISTERIE VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.	
	I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.			I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.	
13	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement des écoles normales de l'Etat à Couvin, Gand, Huy, Mons, Verviers, Andenne, Bruges et Bruxelles. . . . . fr.	304,500 »		Normaal onderwijs. — Bouw, meubileering, in gereedheid brengen van de normaalscholen van den Staat te Couvin, Gent, Hoey, Bergen, Verviers, Andenne, Brugge en Brussel.	13
14	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Lierre	150,000 »		Normaal onderwijs. — Bouw, meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Lier.	14
15	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Nivelles.	1,250,000 »		Normaal onderwijs. — Bouw, meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Nijvel.	15
16	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Blankenberghe	345,000 »		Normaal onderwijs. — Bouw, meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Blankenberghe	16
17	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Arlon.	700,000 »		Normaal onderwijs. — Bouw, meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Aarlen.	17
18	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Liége	500,000 »		Normaal onderwijs. — Bouw meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Luik.	18
19	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Tournai.	400,000 »		Normaal onderwijs — Bouw, meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Doornik.	19
20	Enseignement normal. — Construction, ameublement et aménagement de l'école normale de l'Etat, à Virton	200,000 »	10,885,100 »	Normaal onderwijs. — Bouw, meubileering en in gereedheid brengen van de normaalschool van den Staat, te Virton.	20
21	Enseignement normal. — Amélioration, aménagement et ameublement de l'école normale de l'Etat, à Laeken	538,600 »		Normaal onderwijs. — Verbetering, in gereedheid brengen, meubileering, enz., van de normaalschool van den Staat, te Laeken.	21
22	Enseignement primaire. — Aménagement ameublement, installation, etc., des pensionnats pour enfants de bateliers	100,000 »		Lager onderwijs. — In gereedheid brengen, meubileering, inrichting, enz., van kostscholen voor schipperskinderen.	22
23	Enseignement primaire. — Subsides pour construction, ameublement, etc., de maisons d'écoles	5,000,000 »		Lager onderwijs. — Toelagen voor bouw, meubileering, enz., van schoollokalen.	23
24	Enseignement primaire. — Part d'intervention de l'Etat dans les réparations des bâtiments d'école des régions dévastées	1,184,300 »		Lager onderwijs. — Aandeel van den Staat in het herstel en van de schoolgebouwen der verwoeste gewesten.	24
25	Enseignement moyen. — Construction et ameublement de locaux dans les régions dévastées :			Middelbaar onderwijs. — Bouw en meubileering van lokalen in de verwoeste gewesten :	25
	a) Imprévus, travaux supplémentaires, etc . . . 100,000 »			*a*) Onvoorziene uitgaven, bijwerken, enz. . . . 100,000 »	
	b) Indemnités à l'agent contrôleur des projets de constructions scolaires . . . . . 750 »	100,750 »		*b*) Vergoedingen aan de toezieners der ontwerpen voor schoolgebouwen. . . . . 750 »	
26	Enseignement moyen. — Subsides aux communes de Poperinghe et de Malmedy pour frais de premier établissement en faveur des écoles moyennes de l'Etat sises sur leur territoire	111,950 »		Middelbaar onderwijs. — Toelage aan de gemeenten Poperinghe en Malmedy voor kosten van eersten aanleg ten voordeele van middelbare scholen van den Staat gelegen op haar grondgebied.	26
	Total pour le Ministère des Sciences et des Arts . . . fr.	. . . . .	10,885,100 »	Totaal voor het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.	

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

27	Terrains incultes domaniaux et bois domaniaux : boisement, reboisement, assainissement, création et réfection de chemins de vidange . . . fr.	400,000 »		
28	Acquisition d'immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat, notamment les forêts domaniales ou d'immeubles dont la conservation est reconnue désirable pour des raisons d'esthétique ou dans l'intérêt de la préservation des sites. — Quote-part de l'Etat dans les intérêts et l'amortissement des capitaux nécessaires à l'acquisition de forêts indivises.	20,000 »	420,000 »	

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

29	Bois domaniaux : reboisement, assainissement, réfection des chemins de vidange	200,000 »		

Reconstitution de l'agriculture.

30	Frais résultant de la récupération en Allemagne et de la répartition dans le pays du cheptel vivant, du matériel agricole, des engrais, semences, etc.	700,000 »		
31	Travaux, fournitures, transport de matériaux et frais divers pour la réparation des dommages causés par les événements de guerre à la voirie communale, aux cours d'eau non navigables ni flottables et aux ouvrages des polders et des wateringues destinés à l'irrigation et à l'assèchement des terrains fangeux ou marécageux. Subsides aux provinces, communes, polders et wateringues pour l'exécution de ces travaux, ainsi que pour l'étude, la surveillance et la direction de ceux-ci	3,000,000 »	4,260,000 »	
32	Fonctionnement des services. — Missions, commissions et comités spéciaux. Statistiques, impressions et divers	35,000 »		

Restauration agricole des régions dévastées.

33	Dépenses de toute nature ayant pour objet la conclusion et le contrôle de l'exécution des contrats de parachèvement. Exécution de certains travaux de nivellement. Agents temporaires : honoraires, indemnités, salaires, encouragements en vue de la reconstitution de l'agriculture, etc. — Matériel et divers.	325,000 »		
	Total pour le Ministère de l'Agriculture . . . fr.	. . . . .	4,680,000 »	

MINISTERIE VAN LANDBOUW.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

27	Domeinbraaklanden en domeinbosschen : bebossching, herbebossching, gezondmaking, oprechting en herstelling van opruimwegen.			27
28	Aankoop van onroerende goederen bestemd tot vergrooting van het privaat domein van den Staat, namelijk de domeinbosschen, of van onroerende goederen waarvan het behoud wenschelijk wordt bevonden voor esthetische redenen of in 't belang van de instandhouding der landschappen. — Aandeel van den Staat in de interesten en aflossing der tot den aankoop van onverdeelde bosschen noodige kapitalen.		420,000 »	28

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

29	Domeinbosschen : herbebossching, gezondmaking, herstelling van opruimwegen.			29

Herstelling van den landbouw.

30	Kosten voortspruitende uit de recuperatie in Duitschland en de verdeeling in het land van den veestapel, van het landbouwmaterieel, van meststoffen, zaden, enz.			30
31	Werken, leveringen, vervoer van materialen en verschillende kosten om de schade te herstellen door de oorlogsgebeurtenissen veroorzaakt aan de gemeentewegen, alsmede aan de onbevaarbare en onvlotbare waterloopen, aan de werken der polders en der wateringen bestemd tot de besproeiing en droogmaking der slijkerige of moerassige gronden. Toelagen aan de provincien, gemeenten, polders en wateringen voor de uitvoering dier werken, alsmede voor de studie, het bestuur en het toezicht daarvan.			31
32	Werking der diensten. — Zendingen, commissies en bijzondere comiteiten. Statistieken, druk- en verschillende andere onkosten.			32

Herstel van den landbouw in de verwoeste streken.

33	Allerhande uitgaven betreffende het sluiten en het toezicht over der voltooiingscontracten. Uitvoering van zekere gelijkmakingswerken. Tijdelijke agenten : eereloonen, vergoedingen, loonen, aanmoedigingen met het oog op het herstel van den landbouw, enz. — Materieel en allerlei.			33
	Totaal voor het Ministerie van Landbouw.			

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

34	Routes et raccordements :			34
	1° Expropriations et travaux, constructions, redressements, élargissements. Squares et parcs publics dépendant des routes de l'Etat : création. Construction de ponts et subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'Etat de routes et de ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés. Subsides aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. Démantèlement de l'enceinte fortifiée d'Anvers. Etudes . . . . . fr. 2,175,000 »			

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

34	Banen en verbindingen :			34
	1° Onteigeningen en werken, aanleg, rechtleggingen, verbreedingen. Squares en openbare parken hoorende bij de Staatsbanen : aanleg. Bouwen van bruggen en toelagen voor dergelijke werken. Naasting door den Staat van vergunde wegen en bruggen alsmede van de tolrechten, bestaande op vergunde wegen of bruggen. Toelagen aan de provincies en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. Sloopingen van de versterkte omwalling van Antwerpen. Studies . . . . . fr. 2,175,000 »			

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	2° Reconstruction, amélioration, réfection. Subsides aux communes pour travaux d'amélioration de la voirie de l'Etat dans la traverse des agglomérations. Ponts : reconstruction et réfection. Etudes . . .fr. 11,560,000 »	27,765,000 »		2° Heraanleg, verbetering, herstelling. Toelagen aan de gemeenten voor verbeteringswerken aan de Staatswegen in de bebouwde kommen. Bruggen : herbouwen en herstellen. Studies . . . . . 11,560,000 »	
	3° Travaux à effectuer au moyen de subsides offerts à l'Etat pour construction, entretien et amélioration, à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles . . . . . 500,000 »			3° Werken uit te voeren door middel van de toelagen, den Staat aangeboden voor aanleg en verbetering, ter uitsluiting van de ondernemingen onder andere artikelen voorzien . . . . . 500,000 »	
	4° Routes Ostende-Ghistelles-Bruges-Gand-Bruxelles-Namur-Hastière-Givet ; Bréda-Anvers-Malines-Bruxelles ; Charleroi-Philippeville-Couvin-Rocroy ; Liége-Vesdre-Verviers-Spa et Verviers-Eupen ; Bruxelles-Mons-Maubeuge et Lichtervelde-Ostende (faisant partie de l'itinéraire le plus direct entre Lille et Ostende) : réfection extraordinaire . . . 13,530,000 »			4° Banen van Oostende-Ghistel-Brugge-Gent-Brussel-Namen-Hastière-Givet ; Breda-Antwerpen-Mechelen-Brussel ; Charleroi-Philippeville-Couvin-Rocroy ; Luik-Verviers-Spa en Verviers-Eupen ; Brussel-Bergen-Maubeuge en Lichtervelde-Oostende (behoorende tot den meest rechten weg tusschen Rijsel en Oostende) : buitengewone herstelling . . 13,530,000 »	
35	Route d'Anvers à Turnhout : élargissement sur les territoires d'Anvers, Borgerhout et Deurne	300,000 »		Baan van Antwerpen naar Turnhout : verbreeding op het grondgebied Antwerpen, Borgerhout en Deurne.	35
36	Route d'Anvers (Kiel) au Rupel : élargissement sur le territoire d'Anvers	150,000 »		Baan van Antwerpen (Kiel) naar den Rupel : verbreeding op het grondgebied Antwerpen	36
37	Etablissement par la ville de Bruxelles de l'avenue des Nations (prolongement de l'avenue Louise) : intervention de l'Etat	500,000 »		Aanleg door de stad Brussel van de Volkerenlaan (verlenging van de Louizalaan) : bijdrage van den Staat.	37
38	Raccordement entre les routes de l'Etat Gand-Maubeuge et Grammont-Enghien, sur le territoire de Grammont (Oudenberg) : construction. .	50,000 »		Verbinding tusschen de Staatsbanen Gent-Maubeuge en Geeraardsbergen-Enghien, op het grondgebied van Geeraardsbergen (Oudenberg) : aanleg.	38
39	Route de Wimismael par Waterschey à Meeuwen (section entre le chemin de fer Heppen-Asch et le village de Meeuwen) : construction . . .	150,000 »		Baan van Wimismael over Waterschey naar Meeuwen (vak tusschen den spoorweg Heppen-Asch en het dorp Meeuwen) : aanleg.	39
40	Route de Peer à Genck (section entre Genck et Winterslag) : construction	100,000 »		Baan van Peer naar Genck (vak tusschen Genck en Winterslag) : aanleg.	40
41	Route de Liége à Berneau et de Visé à Mouland : rectification des rues de Visé	300,000 »		Baan van Luik naar Berneau en van Visé naar Mouland : rechttrekken van de straten van Visé.	41
42	Bâtiments civils de l'Etat. Protection contre l'incendie. Frais de la commission :			Burgerlijke gebouwen van den Staat : beschutting tegen brandgevaar. Kosten van de Commissie :	42
	a) Palais de Justice de Bruxelles. — Achèvement des installations du service d'incendie . . . . . 425,000 »	433,000 »		*a*) Justitiepaleis van Brussel. — Voltooien van de inrichtingen voor brandweer . . . . . 425,000 »	
	b) Frais de la commission. . . . . 8,000 »			*b*) Onkosten van de commissie . . . . . 8,000 »	
43	Hôtel de la liste civile, à Bruxelles. — Travaux de parachèvement . . .	150,000 »		Hotel der Burgerlijke lijst, te Brussel. — Voltooiingswerken	43
44	Aménagement des bâtiments de la place du Trône en vue de l'installation des écuries, garages, etc., du Palais royal	165,000 »		Geschiktmaken der gebouwen der Troonplaats met het oog op de inrichting der stallen, bergplaatsen, enz., van het Koninklijk Paleis.	44
45	Nouvel hôtel pour le gouverneur, à Bruges : Construction rue Philipstock, à Bruges, d'une conciergerie qui, provisoirement, servira de magasin, etc.	10,000 »		Nieuw hôtel voor den gouverneur, te Brugge. — Bouwen, Philipstockstraat, te Brugge, van een portierswoning, die voorloopig zal dienen tot magazijn, enz.	45
46	Acquisition d'une maison à Mons, en vue de l'agrandissement des bureaux du gouvernement provincial.	60,000 »		Aankoop van een huis te Bergen met het oog op de vergrooting der buree en van het provinciaal bestuur.	46
47	Palais du Cinquantenaire, à Bruxelles. Travaux d'achèvement. Honoraires de l'architecte	282,436 »		Jubelpaleis, te Brussel. — Voltooiingswerken. Honoraria van den bouwmeester.	47

48	Musée d'armures de la Porte de Hal. — Rene toitures en ardoises		10,000 »			Wapenmuseum der Hallepoort — Gedeeltelijk vernieuwing der leidaken.	
49	Palais du Roi, à Bruxelles. — Achèvement partie palais (2e tranche). — Honoraires de l'architecte. clôtures et baraquements en bois et retablissement des talus et pelouses		145,000 »			Koninkijk Paleis, te Brussel. — Gedeeltelijke voltooiing van den rechtervleugel van het Paleis (tweede schijf). Honorarium van den bouwmeester. Wegnemen van de houten afsluitingen en barakken, en herstellen van de glooiingen en grasperken.	49
50	Bibliothèque royale. — Appropriation de la alerie des numéros rouges, y compris l'établissement de rayons.		10,000 »			Koninklijke bibliotheek. — Geschiktmaken van de galerij der roode nummers, met inbegrip van het aanbrengen van vakken.	50
51	Casernement des gendarmeries. — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, achat d'immeubles. — Expropriations et ameublement. — Etudes de projets. — Plans. — Frais de surveillance :					Gendarmeriekazerneering. — Lokalen van den dienst der kazerneering. — Bouwen, aankoop van perceelen. — Onteigeningen en bemeubeling. — Studie van ontwerpen. — Plans. — Kosten van toezicht :	51
	a) Caserne de la force mobile de Mons. — Travaux de drainage du terrain d'assiette de la caserne et établissement de trottoirs autour des bâtiments construits (2e entreprise) . . 120,000 »		195,000 »			*a*) Kazerne van de mobiele macht te Bergen. — Draineeren van den grond der kazerne en aanleg van stoepen rondom de opgerokken gebouwen (2e aanneming) . . . . . 120,000 »	
	b) Acquisition d'objets mobiliers et de matériel complémentaire ou de première installation. . . . 75,000 »					*b*) Aankoop van meubelen en aanvullend materieel of voor eerste inrichting . . . . . 75,000 »	
52	Canaux brabançons : expropriations en vue de la construction. Frais divers. — Etudes . . . . . .fr.		50,000 »		161,841,436 »	Brabantsche vaarten : onteigeningen voor den aanleg. Allerhande onkosten. Studies.	52
53	Meuse : études, expropriations et travaux. — Subsides.		15,500,000 »			Maas : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	53
54	Sambre : études, expropriations et travaux. — Subsides		1,800,000 »			Samber : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	54
55	Ourthe : études, expropriations et travaux. — Subsides		250,000 »			Ourthe : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	55
56	Canaux houillers : études, expropriations et travaux		32,700,000 »			Kolenafvoerkanalen : studies, onteigeningen en werken.	56
57	Canaux de Liége à Anvers, leurs embranchements, leur extension en vue de la navigation d'Anvers au Rhin : études, expropriations et travaux. Subsides		2,860,000 »			Vaarten van Luik naar Antwerpen : vertakkingen, uitbreiding met het oog op de scheepvaart van Antwerpen naar den Rhijn : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.	57
58	Escaut : études, expropriations et travaux. — Subsides.		1,645,000 »			Schelde : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.	58
59	Lys : études, expropriations et travaux.		950,000 »			Leie : studies, onteigeningen en werken	59
60	Dyle : études, expropriations et travaux		5,000 »			Dijle : studies, onteigeningen en werken	60
61	Nèthes : études, expropriations et travaux. — Subsides.		200,000 »			Nethen : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	61
62	Dendre : études, expropriations et travaux.		410,000 »			Dender : studies, onteigeningen en werken	62
63	Moervaart, Zuidlede et Durme : études, expropriations et travaux. . . .		605,000 »			Moervaart, Zuidlede en Durme : studies, onteigeningen en werken. . . .	63
64	Canal de Gand à Ostende : études, expropriations et travaux		375,000 »			Vaart van Gent naar Oostende : studies, onteigeningen en werken . .	64
65	Canal de dérivation de la Lys : études, expropriations et travaux		65,000 »			Afleidingsvaart van de Leie : studies, onteigeningen en werken	65
66	Canal de Bruxelles au Rupel : études et travaux.		60,000 »			Vaart van Brussel naar den Rupel : studies en werken	66
67	Canal de Mons à Condé : études, expropriations et travaux		200,000 »			Vaart van Bergen naar Condé : studies, onteigeningen en werken. . .	67
68	Installations maritimes d'Anvers : études, expropriations, travaux et dragages :					Haveninrichtingen te Antwerpen : studies, onteigeningen, werken en baggerwerken :	68
	1° Construction, au Kruisschans, d'une écluse maritime, de son chenal d'accès et de la partie du canal maritime comprise entre la tête amont de l'écluse et la digue de Wilmarsdonck fr. 8,000,000 »					1° Bouwen, aan de Kruisschans, van een zeesluis, van haar toegangsgeul en van het gedeelte van het zeekanaal gelegen tusschen het bovenhoofd van de sluis en den Wilmarsdonkschen dijk . 8,000,000 »	
	2° Construction et mise en parfait état de manœuvre des organes de l'équipement mécanique et électrique de l'écluse du Kruisschans. . . . . 100,000 »					2° Aanleg en in volkomen staat van werking brengen van de mechanische en electrische uitrusting der Kruisschanssluis . . . . . 100,000 »	
	3° Construction d'un canal maritime et de murs de quai au nord d'Anvers, entre la digue de Wilmarsdonck et les bassins existants . . . . . 15,000,000 »					3° Aanleg van een zeekanaal en van kaaimuren benoorden Antwerpen tusschen den Wilmarsdonkschen dijk en de bestaande dokken . . . . . 15,000,000 »	
	4° Construction d'un goulet de raccordement entre le canal maritime et les darses existantes . . . . . 25,000,000 »		59,790,000 »			4° Aanleg van een verbindingsgeul tusschen het zeekanaal en de bestaande zijdokken. . . . . 25,000,000 »	
	5° Construction de la superstructure métallique et de l'équipement mécanique et électrique d'un pont basculant à établir au-dessus du goulet de raccordement . . 800,000 »					5° Aanleg van de ijzeren bovenbouw en van de mechanische en electrische uitrusting van een wipbrug te bouwen over de verbindingsgeul . . . . . 800,000 »	
	6° Construction d'une nouvelle avenue destinée à desservir les nouvelles installations maritimes au nord d'Anvers, y compris la rue latérale. . . . . 3,500,000 »					6° Aanleg van een nieuwe baan naar de nieuwe haveninrichtingen benoorden Antwerpen, met inbegrip van de zijstraat . . . . . 3,500,000 »	
	7° Dragages et travaux de rive à exécuter dans l'Escaut maritime pour l'amélioration du régime du fleuve. 6,000,000 »					7° Baggerwerken in de Zeeschelde tot de verbetering van het regiem van den stroom. . . . . 6,000,000 »	
	8° Travaux de dévasement de l'embarcadère flottant de Sainte-Anne . . . . . 290,000 »					8° Ontslijking van den vlottenden steiger te Sint-Anneken . . . . . 290,000 »	
	9° Expropriations . . . . . 1,000,000 »					9° Onteigeningen . . . . . 1,000,000 »	
	10° Dépenses diverses imprévues . . . . . 100,000 »					10° Allerlei onvoorziene uitgaven . . . . . 100,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
69	Travaux de démolition, de reconstruction et de consolidation des murs du chenal d'accès à l'écluse du Kattendijck. . . . . fr.	900,000 »		Werken tot afbreking, herbouwen en versterking van de muren der toegangsgeul tot de Kattendijksluis.	69
70	Canal d'Ypres à l'Yser : études, expropriations et travaux.	60,000 »		Vaart van Ieperen naar den Yzer : studies, onteigeningen en werken . .	70
71	Yser : études et expropriations	51,000 »		Yzer : studies en onteigeningen	71
72	Port d'Ostende : études, expropriations et travaux. — Construction d'un port de pêche.	11,250,000 »		Haven van Oostende : studies, onteigeningen en werken. — Aanleg van een visschershaven	72
73	Port de Zeebrugge : études, expropriations et travaux	1,020,000 »		Haven van Zeebrugge : studies, onteigeningen en werken.	73
74	Port de Nieuport : études, expropriations et travaux.	20,000 »		Haven van Nieuport : studies onteigeningen en werken	74
75	Côte : études, expropriations et travaux	170,000 »		Kust : studies, onteigeningen en werken	75
76	Phares et fanaux : études, expropriations et travaux	50,000 »		Vuurtorens en kustlichten : studies, onteigeningen en werken.	76
77	Matériaux de l'Etat : achat, gestion, frais de dépôt et divers	80,000 »		Bouwstoffen van den Staat : aankoop, beheer, kosten van berging en allerhande.	77
	II — DÉPENSES NON PERMANENTES AFFÉRENTES AUX RÉPARATIONS DES DOMMAGES DE GUERRE.			II. — NIET BESTENDIGE UITGAVEN IN VERBAND MET HET HERSTEL DER OORLOGSSCHADE.	
78	Routes et raccordements. — Ponts. — Etudes et travaux de reconstruction et de réfection	255,000 »		Wegen en verbindingen. — Bruggen. — Studies en werken tot herbouwing en herstelling.	78
79	Loyers, impositions, abonnements aux distributions d'eau et travaux d'entretien des immeubles occupés par des services ressortissant à l'Office des dommages de guerre	85,000 »		Huurgelden belastingen, abonnementen op waterleidingen en onderhoudswerken aan de gebouwen, betrokken door diensten afhangende van den dienst voor oorlogsschade.	79
80	Meuse : études et travaux.	200,000 »		Maas : studies en werken	80
81	Escaut : études et travaux.	500,000 »		Schelde : studies en werken.	81
82	Lys : études et travaux. Subsides.	570,000 »		Leie : studies en werken. Toelagen.	82
83	Canal de Blaton à Ath : études et travaux	600 »	2,165,600 »	Vaart van Blaton naar Ath : studies en werken	83
84	Canal de la Lys à l'Yperlée : études et travaux	33,000 »		Vaart van de Leie naar de Yperlee : studies en werken.	84
85	Canal de Roulers à la Lys : études et travaux. — Subsides	37 000 »		Vaart van Roeselaere naar de Leie : studies en werken. — Toelagen . .	85
86	Canal de dérivation de la Lys : études et travaux	10,000 »		Afleidingsvaart der Leie : studies en werken	86
87	Canal de Gand à Ostende : études et travaux	355,000 »		Vaart van Gent naar Oostende : studies en werken	87
88	Canal de Gand à Terneuzen : études et travaux	50,000 »		Vaart van Gent naar Terneuzen : studies en werken	88
89	Yser : études et travaux.	50,000 »		Yzer : studies en werken	89
90	Canal d'Ypres à l'Yser : études et travaux	20,000 »		Vaart van Yperen naar den Yzer : studies en werken.	90
	Total pour le Ministère des Travaux publics . . fr.	. . . . .	164,007,036 »	Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken.	
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE.			MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.	
	I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.			I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.	
91	Services frigorifiques de l'Etat (en liquidation) :			Koel- en vriesdiensten van den Staat (in liquidatie) :	91
	1° Dépenses d'exploitation ;			1° Bedrijfskosten :	
	a) Personnel temporaire : traitements et indemnités (y compris une somme de 112,000 francs pour la partie mobile des traitements et salaires)	610,000 »		*a*) Tijdelijk personeel : jaarwedden en vergoedingen (inbegrepen eene som van 112,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen).	
	b) Salaires du personnel ouvrier	1,059,000 »	3,441,000 »	*b*) Loon van het arbeiderspersoneel.	
	c) Frais généraux ; loyers, approvisionnements en huile, etc.	1,622,000 »		*c*) Algemeene kosten ; huurprijzen, voorziening van olie, enz.	
	2° Dépenses de premier établissement : petits travaux divers, honoraires et imprévus	150,000 »		2° Kosten voor eerste inrichting : allerlei kleine werken, honorarium en onvoorziene uitgaven.	
	Total pour le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. . . fr.	. . . . .	3,441,000 »	Totaal voor het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	

MINISTERE DES COLONIES.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

92	Travaux de renouvellement des chaudières du chauffage central de l'hôtel du Ministère des Colonies.	31,000 »	31,000 »	

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*

SERVICE DES BATIMENTS MILITAIRES.

93	Casernement de la fraction du régiment de chars de combat devant tenir garnison à Saint-Denis (Gand) (travaux, études, surveillance) . . fr.	40,000 »		
94	Construction d'installations diverses au camp de Beverloo (travaux, études, surveillance)	80,000 »		
95	Améliorations diverses au camp d'Elsenborn (travaux, études, surveillance	50,000 »		
96	Construction de logements pour officiers et militaires subalternes mariés, spécialement dans les camps (travaux, études, surveillance).	100,000 »		
97	Construction, aménagement ou acquisitions pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires et de corps d'armée (travaux, études, surveillance, expropriations)	550,000 »		
98	Acquisition de terrains, expropriations et travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands ainsi que pour certains sites historiques de la guerre	32,000 »		

SERVICE DES HOPITAUX.

99	Achat de matériel de mobilisation pour le service de santé	100,000 »		
100	Réfection et extension de l'installation électrique à l'hôpital militaire du camp de Beverloo	100,000 »		

SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS ET SERVICES TECHNIQUES DE L'ARTILLERIE.

101	Edification de dépôts de munitions dans les bases (travaux, études, surveillance)	1,250,000 »		
102	Fonderie royale de canons : complètement de l'artillerie de campagne, de l'artillerie lourde et des autos blindés (matériel, main d'œuvre, etc.).	2,000,000 »		
103	Arsenal de construction : matériel anti-gaz, voitures diverses et harnais correspondants, ferrure de mobilisation (main-d'œuvre, etc.)	4,850,000 »		
104	Manufacture d'armes : complètement de l'armement portatif et des armes automatiques ; matériel de tir (main d'œuvre, etc.)	2,290,000 »	17,061,000 »	
105	Atelier de fabrication de munitions : complètement des approvisionnements en munitions d'artillerie et d'infanterie (matériel, main-d'œuvre, etc.)	3,820,000 »		
106	Service des gaz de combat : construction d'un laboratoire pour essais semi-industriels de fabrication et achèvement de l'installation des laboratoires de chimie et de physiologie (travaux, études, surveillance) . .	135,000 »		

SERVICES TECHNIQUES DU GÉNIE.

107	Constitution dans la base d'un parc de chemin de fer (travaux, études, surveillance)	50,000 »		
108	Matériel de mobilisation du bataillon des pontonniers.	8,000 »		
109	Acquisition de matériel de liaison et de transmission pour les troupes et services de transmission	463,000 »		
110	Installations des tronçons de transmission (travaux, études, surveillance).	150,000 »		
111	Exécution des dispositifs de destruction d'ouvrages d'art	82,000 »		

MINISTERIE VAN KOLONIËN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

92	Hernieuwing-werken van de ketels der centrale verwarming van het gebouw van het Ministerie van Koloniën.	31,000 »	31,000 »	92

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*

DIENST DER MILITAIRE GEBOUWEN.

93	Kazerneering van het gedeelte van het strijdwagensregiment dat te Sint-Denys (Gent) garnizoen moet houden (werken, studiën, toezicht .	40,000 »		93
94	Allerlei bouwwerken in het kamp van Beverloo (werken, studiën, toezicht).	80,000 »		94
95	Allerlei verbeteringen in het kamp van Elsenborn (werken, studiën, toezicht).	50,000 »		95
96	Bouwen van woningen voor officieren en gehuwde lagere militairen, inzonderheid in de kampen (werken, studiën, toezicht)	100,000 »		96
97	Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoopen voor de bijdepots en bijparken, voor de depots en parken der legerdivisies en -korpsen (werken, studiën, toezicht, onteigeningen .	550,000 »		97
98	Aankoop van gronden, onteigeningen en werken tot het behoud en gebruik van Duitsche verdedigingswerken, evenals van zekere historische oorlogsplaatsen.	32,000 »		98

DIENST DER HOSPITALEN.

99	Aankoop van mobilisatie-materieel voor den gezondheidsdienst	100,000 »		99
100	Herstelling en uitbreiding van de electrische leidingen in het militair hospitaal van 't kamp van Beverloo.	100,000 »		100

DIENST VAN INRICHTINGEN EN TECHNISCHE DIENSTEN DER ARTILLERIE.

101	Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen (werken, studiën, toezicht).	1,250,000 »		101
102	Koninklijke kanongieterij : aanvulling van de veldartillerie, de zware artillerie en de pantserauto's (materieel, arbeid, enz.).	2,000,000 »		102
103	Constructie-arsenaal : antigastoestellen, allerlei gerij en daartoe hoorend paard tuig, mobilisatie-hoefijzers (arbeid, enz.).	4,850,000 »		103
104	Wapenfabriek : aanvulling van de draagbare bewapening en van de automatische wapens ; schietmateriëel (arbeid, enz.)	2,290,000 »	17,061,000 »	104
105	Munitiefabriek : aanvulling van den artillerie- en infanterie-munitievoorraad (materieel, arbeid, enz.).	3,820,000 »		105
106	Dienst der strijdgassen : bouwen van een laboratorium voor halfindustrieele aanmaakproeven en voltooiing van de inrichting der scheikundige en physiologische laboratoriums (werken, studiën, toezicht).	135,000 »		106

TECHNISCHE DIENSTEN DER GENIE.

107	Aanleggen, bij de basis, van een spoorwegpark (werken, studiën, toezicht).	50,000 »		107
108	Mobilisatie-materieel voor het bataljon pontonniers.	8,000 »		108
109	Aankoop van verbindings- en overseiningsmaterieel voor de overseiningstroepen en -diensten.	463,000 »		109
110	Inrichtingen voor de overseiningstroepen (werken, studiën, toezicht) . .	150,000 »		110
111	Vervaardigen van toestellen voor vernieliging van kunstwerken	82,000 »		111

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Mon'ant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	AÉRONAUTIQUE MILITAIRE.			MILITAIRE LUCHTVAART.	
112	Aérodromes . achat de terrains et travaux de cas-rnement divers (expropriations, travaux, études, surveillance). . . . . fr.	500,000 »		Vliegp'einen : aankoop van grond en allerlei kazerneeringswerken (onteigeningen, werken, studiën, toezicht).	112
113	Complètement du matériel aéronautique militaire	200,000 »		Aanvullen van het militair luchtvaartmaterieel	113
	SERVICES DIVERS.			ALLERLEI DIENSTEN.	
114	Moyens matéri ls à réaliser pour améliorer et intensifier l'instruction des troupes (travaux, études, surveillance, expropriations).	50,000 »		Stoffelijke middelen tot beter en drukker troepenonderricht (werken, studiën, toezicht, onteigeningen).	114
115	Acquisition de terrains d'assiette de tronçons de chemins de fer militaires construits par les Allemands et qu'il importe de conserver. . .	161,000 »		Aankoop van grond waarop de Duitschers krijgsspoorbaanvakken hadden aangelegd en die het van belang is te behouden.	115
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*			II. — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
116	Frais des commissions des pensions militaires, instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés ou de leurs ayants droit, ayant participé à la campagne 1914-1918 (y compris une somme de 60,000 francs par la partie mobile des traitements). Frais de transport de ces militaires et assimilés appelés devant les commissions des pensions militaires. — Frais de séjour dus aux ayants droit des militaires ou assimilés ayant pris part à la campagne 1914-1918, appelés, par application de l'article 40*bis* des lois coordonnées précitées devant une commission médicale et, éventuellement, frais de visite médicale à l'étranger des dits ayants droit, ainsi que les frais d'hospitalisation résultant de leur mise en observation dans un hôpital militaire. — Frais résultant de l'application du décret du 24 mai 1925 du Haut Commissaire royal, gouverneur des territoires d'Eupen-Malmédy et de la Calamine. — Frais de la commission médico-légale.	580.000 »	2,326,545 »	Kosten voor de militaire pensioencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbenden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meêgemaakt (met inbegrip van eene som van 60,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden). — Kosten voor het vervoer van die militairen en gelijkgestelden, opgeroepen voor de militaire pensioencommissies. — Verschuldigde verblijfkosten aan de rechthebbenden der militaire of gelijkgestelden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meêgemaakt, en die, bij toepassing van artikel 40*bis* van bovenvermelde samengeordende wetten, worden opgeroepen vóór eene geneeskundige commissie en, desgevallend, kosten voor geneeskundig onderzoek, in den vreemde, van bedoelde rechthebbenden, evenals de verplegingskosten, doordaat zij in een militair hospitaal onder waarneming werden gesteld. — Kosten wegens toepassing van het decreet van 24 Mei 1925, van den koninklijken hoogcommissaris, gouverneur van het gebied Eupen-Malmedy en La Calamine. — Kosten voor de geneeskundige-wettelijke commissie.	116
117	Réquisitions diverses et dégâts (y compris les indemnités payées, à titre d'avance, par la Belgique pour le compte du gouvernement britannique)	1,000,000 »		Allerlei opeischingen en schade (met inbegrip van de vergoedingen die België, voor rekening der Britsche regeering, als voorschot heeft uitbetaald).	117
118	Frais des commissions des pensions d'invalidité, des pensions et allocations militaires aux ayants droit des anciens militaires des territoires d'Eupen-Malmédy et de la Calamine, instituées par les articles 18 et 42 du décret du 15 septembre 1923, modifié par le décret du 27 mars 1925 du Haut Commissaire royal gouverneur	25,000 »		Kosten voor de commissies voor invaliditeitspensioenen, voor militaire pensioenen en tegemoetkomingen, aan de rechthebbenden der oud-militairen uit het gebied Eupen-Malmedy en La Calamine, ingesteld bij artikelen 18 en 42 van het decreet van 15 September 1923, gewijzigd bij decreet van 27 Maart 1925 van den koninklijken hoogcommissaris gouverneur.	118
119	Dépenses du service de destruction des munitions (y compris une somme de 2,400 francs pour la partie mobile des traitements et salaires) . .	721,545 »		Uitgaven voor de munitie-vernielingsdienst (met inbegrip van eene som van 2,400 frank voor het veranderlijk deel der wedden en loonen).	119
	Total pour le Ministère de la Défense Nationale . . fr.	. . . . .	19,587,545 »	Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging.	

MINISTERE DES FINANCES.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

120	Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'administration de l'enregistrement et des domaines. . . . . fr.	700,000	»	
121	Appropriation des terrains provenant du démantèlement des places fortes.	200,000	»	
122	Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat ensuite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.	200,000	»	
123	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes; réalisation de l'acquisition, par l'administration des contributions directes, d'immeubles et meubles sous sequestre, pour lesquels l'Etat peut exercer un droit de rétention . .	1,000,000	»	
124	Construction, acquisition et aménagement de maisons pour les agents de la douane aux frontières et d'immeubles pour le service des douanes et des accises; réalisation de l'acquisition, par l'administration des douanes et accises, d'immeubles et meubles sous séquestre, pour lesquels l'Etat peut exercer un droit de retention.	500,000	»	8,550,000 »
125	Avance du Trésor belge pour couvrir les dépenses d'outillage économique des territoires du Ruanda et de l'Urundi (deuxième tranche d'une avance totale de 20,000,000 de francs)	4,300,000	»	
126	Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux	1,500,000	»	
127	Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché, agréées par la Société nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919)	150,000	»	

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

128	*a*) Restitutions de prix ou de produits de toute nature indûment perçus, encaissés par le domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre Remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers (Exceptionnellement, dépenses des exercices antérieurs)	200,000	»	
	b) Honoraires d'avocats et d'avoués, frais de vente et autres actes, frais de procédure, dommages-intérêts, intérêts moratoires, déboursés, etc., en fait de recouvrement par le domaine d'indemnités allouées indûment pour dommages de guerre et d'autres produits en matières de recettes de réparation, à l'exception du butin de guerre.	10,000	»	
129	Réparation des dommages résultant de la guerre causés aux propriétés de la donation royale et aux autres immeubles domaniaux	100,000	»	
130	Dépenses de toute nature ayant pour objet l'entretien, la réparation et l'amélioration des maisons ouvrières érigées dans les régions dévastées et destinées à être vendues (y compris, exceptionnellement, les dépenses des exercices antérieurs)	200,000	»	

Services belges des restitutions et réparations en nature.

1° *Réparations en nature.*

131	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service (y compris une somme de 44,000 francs pour la partie mobile des traitements)	167,690	»	1,962,890 »
132	Indemnités pour travaux extraordinaires.	1,000	»	
133	Frais de route, de séjour et de déplacement	5,000	»	

MINISTERIE VAN FINANCIEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

120	Aankoop, aanbouw, inrichting en meubileering van lokalen voor de diensten afhangende van het beheer der registratie en domeinen.	120
121	Geschiktmaking van grond n voortkomende van de ontmanteling van versterkte plaatsen.	121
122	Aankoopprijs van oor erende g ederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op in beslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.	122
123	Opbouwen, aankoop en geschiktmaking van gebouwen voor de diensten van de rechtsreeksche belastingen; verwezenlijking van den aankoop, door het beheer der rechtstreeksche belastingen, van onroerende goederen en meubelen onder sequester, waarop de Staat een recht van voorbehoud mag doen gelden	123
124	Opbouwen, aankoop en geschiktmaking van huizen voor de agenten van het tolwezen aan de grenzen en van gebouwen voor den dienst der douanen en accijnzen; verwezenlijking van den aankoop, door het beheer der douanen en accijnzen, van onroerende goederen en meubelen onder sequester, waarop de Staat een recht van voorbehoud mag doen gelden.	124
125	Voorschot van de Belgische Staatkist om de uitgaven van economische toerusting der grondgebieden Ruanda en Urundi te dekken (tweede schijf van een gezamenlijk voorschot van 20,000,000 frank).	125
126	Tusschenkomst in het inrichtingskapitaal der aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen vergunde autobuslijnen.	126
127	Deelneming van den Staat in het samenstellen van het kapitaal der plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkoope woningen en woonvertrekken, aangenomen door de Nationale Maatschappij (art. 7 der wet van 11 October 1919).	127

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

128	*a*) Teruggave van ten onrechte geheven prijzen of opbrengsten van allen aard, geïnd door het domein in zake ontvangsten wegens herstel, met inbegrip van den oorlogsbuit. Terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren. (Bij uitzondering, uitgaven der vroegere dienstjaren.)	128
	b) Eereloonen van advocaten en pleitbezorgers, kosten van verkoop en van andere akten, kosten van procedure, schadevergoedingen, interesten wegens verwijl, uitschotten, enz., in zake invordering door het domein van ten onrechte vereende vergoedingen voor oorlogsschade en van andere ontvangsten wegens herstel, ter uitzondering van den oorlogsbuit.	
129	Herstel van de schade, voortvloiende uit den oorlog, veroorzaakt aan de eigendommen der Koninklijke Begiftiging en aan de andere domaniale eigendommen.	129
130	Uitgaven van allen aard ten doel hebbende het onderhoud, het herstel en de verbetering der werkmanshuizen in de verwoeste gewesten opgericht en bestemd om verkocht te worden (uitzonderlijk met inbegrip van uitgaven der vroegere dienstjaren).	130

Belgische diensten van teruggave en herstel in natuur.

1° *Herstel in natuur.*

131	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden (inbegrepen eene som van 44,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden).	131
132	Vergoedingen voor buitengewone werken	132
133	Reis-, verblijf- en verplaatsingkosten	133

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
134	Matériel (frais de bureau, chauffage, éclairage, téléphones, télégrammes, publicité, etc.) . . . . . fr.	200,000 »		Materieel (kantoorkosten, verwarming, verlichting, telefoon, telegrammen, publiciteit, enz.).	134
135	Frais divers (commissions aux représentants, frais d'assurance, d'expédition, droits de douane, etc.) résultant de la vente des produits fournis par l'Allemagne à titre de réparation	500,000 »		Verschillende kosten (commissieloon aan de vertegenwoordigers, kosten van verzekering, verzending, douanerechten, enz.) voortvloeiende uit den verkoop der producten geleverd door Duitschland ten titel van herstel.	135
	2° *Services des restitutions.*			2° *Diensten van teruggave.*	
136	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service (y compris une somme de 13,600 francs pour la partie mobile des traitements).	67,700 »		Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden (inbegrepen eene som van 13,600 frank voor het veranderlijk deel der wedden).	136
137	Indemnités pour travaux extraordinaires	500 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	137
138	Frais de route, de séjour et de déplacement. Jetons de présence . . .	1,000 »		Reis-, verblijf- en verplaatsingkosten. Zitpenningen	138
139	Matériel	310,000 »		Materieel	139
	RÉCUPÉRATION DU BUTIN DE GUERRE.			HERINZAMELING VAN DEN OORLOGSBUIT.	
140	Dépenses en matière de récupération du butin de guerre, y compris les dépenses des années antérieures (y compris une somme de 7,200 francs pour la partie mobile des traitements).	200,000 »		Uitgaven in zake herinzameling van den oorlogsbuit, inbegrepen de uitgaven der vroegere jaren (inbegrepen eene som van 7,200 frank voor het veranderlijk deel der wedden).	140
	Total pour le Ministère des Finances . . . fr.	. . . . .	10,512,890 »	Totaal voor het Ministerie van Financiën.	
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.			MINISTERIE VAN ECONOMSICHE ZAKEN.	
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*			II. — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
	ADMINISTRATION CENTRALE.			HOOFDBEHEER.	
141	Traitements d'activité et de disponibilité, Indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Versements à effectuer par l'Etat en exécution des articles 3 et 4 de la loi du 10 mars 1925, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. Etudes et missions. Dépenses diverses (y compris une somme de 1,735,197 francs pour la partie mobile des traitements)	7,000,000 »		Jaarwedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaren, beambten en bedienden. Stortingen die door den Staat hoeven gedaan te worden ter uitvoering van artikelen 3 en 4 der wet van 10 Maart 1925, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. Studies en zendingen. Verscheidene uitgaven (inbegrepen eene som van 1,735,197 frank voor het veranderlijk deel der wedden).	141
142	Indemnités pour travaux extraordinaires.	35,000 »		Vergoedingen voor buitengewone werken	142
143	Frais de route, de séjour et de déplacement. Jetons de présence. . . .	95,000 »		Reis-, verblijf- en verplaatsingkosten. Zitpenningen	143
144	Matériel	370,000 »		Materieel	144
	Dommages de guerre.			**Oorlogsschade.**	
	COURS ET TRIBUNAUX			HOVEN EN RECHTBANKEN.	
145	Frais de gestion des organismes de réparations : *a*) Traitements, partie mobile des traitements et indemnités du personnel. Travaux d'écritures. Indemnités pour travaux extraordinaires. Indemnités de voyage et de séjour du personnel. Versements à effectuer par l'Etat en exécution des articles 3 et 4 de la loi du 10 mars 1925, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. Jetons de pré-			Beheerkosten der herstellingsorganismen : *a*) Jaarwedden, veranderlijk deel der wedden en vergoedingen van het personeel. Schrijfwerk. Vergoedingen voor buitengewone werken. Reis- en verblijfsvergoedingen van het personeel. Stortingen die door den Staat hoeven gedaan te worden ter uitvoering van artikelen 3 en 4 der wet van 10 Maart 1925, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom	145

	sence ; *b*) Matériel ; *c*) Frais de justice, y compris les honoraires et les indemnités de déplacement des experts agissant à l'intervention des commissaires de l'Etat, des inspecteurs du remploi, ou à celle du service des constats et expertises. Frais de déplacement des sinistrés. Indemnités des membres des commissions arbitrales. (Les fonctions de président, président de chambre, commissaire principal, commissaire de l'Etat, inspecteur et inspecteur-adjoint du remploi près les cours et tribunaux des dommages de guerre n'entraînent aucune incompatibilité avec les fonctions de l'ordre judiciaire ; l'indemnité est cumulée, le cas échéant, avec le traitement ou une pension à charge de l'Etat). . . .	11,330,000	»		en vroegen dood der bedienden. Zitpenningen ; *b*) Materieel ; *c*) Gerechtskosten, met inbegrip van ereloon en verplaatsingkosten van de deskundigen handelende op aanzoek van de Staatscommissarissen, van de inspecteurs der wederbelegging of van den dienst voor vaststellingen en deskundige onderzoekingen. Verplaatsingkosten van geteisterden. Vergoedingen aan de leden van de scheidsrechterlijke commissies. (De ambten van voorzitter, kamervoorzitter, hoofdcommissaris, commissaris van den Staat, inspecteur en bijgevoegd inspecteur der wederbelegging bij de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade zijn niet overeenigbaar met de ambten van de rechterlijke orde ; de vergoeding wordt desvoorkomend, samen genoten met de wedde of een pensioen ten laste van den Staat.	
146	Commission franco-belge des conflits d'attribution en matière de dommages de guerre. Indemnité du secrétaire belge. Frais de route et de séjour, jetons de présence des membres belges. Frais d'administration.	16,000	»		Fransch-Belgische commissie voor de geschillen omtrent bevoegdheid in zake oorlogsschade. Vergoeding aan den Belgischen secretaris. Reis- en verblijfkosten, zitpenningen der Belgische leden. Bestuurkosten.	146
	LIQUIDATION DES INDEMNITÉS DUES AUX SINISTRÉS.				UITBETALING DER VERGOEDINGEN DIE AAN DE GETEISTERDEN TOEKOMEN.	
147	Indemnités allouées aux ayants droit pour dommages de guerre, y compris celles consenties par l'intermédiaire de la Fédération des Coopératives, ainsi que celles octroyées en exécution de la loi du 24 juillet 1921 sur la dépossession involontaire des titres au porteur. Indemnités aux victimes civiles de la guerre pour déportation et en remboursement de frais médicaux, pharmaceutiques et de suralimentation. (Après la clôture de l'exercice 1925, les sommes liquidées ou restant à payer sur les indemnités accordées par des jugements rendus ou des transactions approuvées à une date antérieure à celle du 1er janvier 1926, ainsi que sur les avances maximales octroyées aux sinistrés antérieurement au 1er janvier 1926, pourront être imputées sur ce crédit.) . . .	500,000,000	»		Vergoedingen toegekend aan de rechthebbenden voor oorlogsschade, met inbegrip van die welke door bemiddeling van het verbond der samenwerkende vennootschappen verzend worden, alsook diegene die, ter uitvoering van de wet van 24 Juli 1921 op de onvrijwillige onteigening der titels aan houder werden toegekend. Vergoedingen aan burgerlijke oorlogsslachtoffers voor wegvoering en terugbetaling van genees-, artsenij- en overvoedingskosten. (Na het afsluiten van het dienstjaar 1926, zullen op dit crediet mogen aangerekend worden de vereffende of nog te betalen sommen op de vergoedingen toegestaan door vonnissen of overeenkomsten, die uitgesproken of goedgekeurd werden op een datum die den 1n Januari 1926 voorafgaat, alsook op de maximale voorschotten die aan de geteisterden werden toegestaan vóór 1 Januari 1926.)	147
148	Avances à faire aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3e alinéa, de la loi du 10 mai 1919.	5,000	»		Voorschotten te verstrekken aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15, 3e lid, der wet van 10 Mei 1919	148
	Services extérieurs de l'Office des régions dévastées.				*Buitendiensten van den dienst der verwoeste streken.*	
	LIQUIDATION DES SERVICES EXTÉRIEURS DE RECONSTRUCTION.				LIQUIDATIE DER BUITENDIENSTEN VAN HEROPBOUW.	
149	Liquidation des services extérieurs de l'Office des régions dévastées (anciens hauts commissariats royaux, services provinciaux de transports, services provinciaux de reconstructions, services d'achat et de répartition des matériaux, etc.) : *a*) Traitements du personnel chargé de l'achèvement des travaux et de la liquidation des services ; partie mobile des traitements, indemnités diverses, missions, indemnités d'intérim et de déplacement, frais de route et de séjour ; versements à effectuer par l'Etat en exécution des articles 3 et 4 de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés ; *b*) Fournitures de bureau, impressions ; *c*) Location et aménagement d'immeubles ; chauffage, éclairage, entretien de mobilier, menues dépenses, etc.	1,455,000	»	577,581,354	»	Liquidatiekosten van de buitendiensten der verwoeste gewesten, gewezen koninklijke hoogcommissariaten, provinciale heropbouwingsdiensten, diensten voor aankoop en verdeeling van materialen, enz. : *a*) Jaarwedden van het personeel belast met de voltooiing der werken en met de liquidatie van de diensten, veranderlijk deel der wedden, verschillende vergoedingen, oudrachten, vergoedingen wegens interim en verplaatsingvergoedingen, reis- en verblijfkosten, stortingen die door den Staat hoeven gedaan te worden ter uitvoering van artikels 3 en 4 der wet van 10 Maart 1925, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden ; *b*) Kantoorbehoeften, drukwerk ; *c*) Huur- en inrichtingskosten van gebouwen ; verwarming, verlichting, onderhoud van meubilair, kleine uitgaven, enz.	149
	EXÉCUTION DES LOIS DES 8 AVRIL ET 10 MAI 1919.				UITVOERING DER WETTEN VAN 8 APRIL EN 10 MEI 1919.	
150	Intervention de l'Etat par voie de subsides, d'avances, etc., en faveur des communes soumises ou ayant été soumises au régime de l'adoption et relatifs à leur administration et au service financier de leurs dettes (article 4 de la loi du 8 avril 1919) (y compris un report de 100,000 francs pour les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation)	2,000,000	»		Tusschenkomst van den Staat door middel van toelagen, voorschotten, enz., ten behoeve der aangenomen of aangenomen geweest zijnde gemeenten en betreffende haar bestuur en den financieelen dienst harer schulden (art. 4 van de wet van 8 April 1919) (met inbegrip van een overdracht van 100,000 frank voor de regelmatig betaalbaar te stellen uitgaven, welke te betalen overblijven op vervallen of nietig wordende credieten)	150
151	Réparations (reconstructions, etc.) en exécution de l'article 4 de la loi du 8 avril 1919 sur l'adoption nationale des communes et sur la restauration des régions dévastées et de l'article 27 de la loi du 10 mai 1919,				Herstellingen (heropbouw, enz.) ter uitvoering van artikel 4 der wet van 8 April 1919 op de nationale aanneming der gemeenten en op het herstel in de verwoeste gewesten, en van artikel 27 der wet van	151

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par ministère ou service. — Totaal per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre. Dépenses diverses se rattachant à ces réparations : achats et expropriations de terrains en raison de leur relotissement; dépenses diverses inhérentes à la liquidation des services (y compris le règlement des réquisitions et locations des terrains opérées dans le passé pour la pose des voies ferrées du service des transports); destruction d'abris bétonnés, de projectiles, etc. (Après la clôture de l'exercice 1925, les sommes restant à payer du chef d'engagements contractés à une date antérieure à celle du 1er janvier 1926 pourront être imputées sur ce crédit). . . . . .fr.	50,000,000 »		10 Mei 1919 op het herstel van schade voortspruitende uit oorlogsfeiten. Verschillende uitgaven betreffende deze herstellingen : aankoop en onteigening van gronden uit hoofde van hunne herkavering, verschillende uitgaven houdende verband met de liquidatie der diensten (met inbegrip van de regeling van de opvorderingen en huur van terreinen, vroeger gedaan voor het aanleggen van spoorwegen van den vervoerdienst); vernieling van gebetonneerde dekkingen, van projectielen, enz. (Na het afsluiten van het dienstjaar 1925, zullen op dit crediet mogen aangerekend worden de nog te betalen sommen uit hoofde van verbintenissen aangegaan op een datum die den 1e Januari 1926 voorafgaat.)	
152	Honoraires d'ingénieurs, d'architectes, de géomètres, etc.; frais résultant des formalités préalables aux adjudications, etc. (y compris un report de 3,000,000 de francs au minimum pour des dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation).	4,000,000 »		Eereloon van werktuigkundigen, bouwkundigen, landmeters, enz.; onkosten voortspruitende uit de formaliteiten die de aanbestedingen voorafgaan, enz (inbegrepen eene overdracht van 3,000,000 frank minimum voor regelmatig betrokken uitgaven, die nog te betalen blijven op vervallen of nietig wordende credieten).	152
153	Dépenses pour pourvoir aux besoins urgents du logement : construction de maisons ouvrières, isolées ou en cités (salaires, achats de matériaux de construction, frais de transport, voirie, plantations, etc.); subsides pour permettre à certains petits propriétaires la reconstruction de leur habitation, etc.; achat de matériaux de construction; frais de transport des matériaux; indemnités pour enlèvement tardif de briques appartenant à l'Etat (y compris un report de 500,000 francs pour les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation)	1,000,000 »		Uitgaven om te voorzien in de dringende behoeften van huisvesting; bouwen van alleen of in groep staande werkmanswoningen (werkloon, aankoop van bouwstoffen, kosten van vervoer, wegen, beplantingen, enz.); toelagen ten behoeve van zekere kleine eigenaars voor het heropbouwen van hun woningen, enz.; aankoop van bouwmaterialen; kosten van vervoer van de materialen, vergoedingen voor laattijdige wegneming van baksteenen die aan den Staat toehooren (met inbegrip van een overdracht van 500,000 frank, voor de regelmatig betaalbaar te stellen uitgaven die op vervallen of nietig wordende credieten nog te betalen overblijven).	153
	(Eu égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant variable, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées pour les dépenses à effectuer, préalablement au visa de la Cour des comptes et qui sont imputables sur les articles 149 et 151 à 153.)			(Ten aanzien van de omstandigheden, kunnen, bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, voorschotten van veranderlijk bedrag, waarvan de rechtvaardiging later zal geschieden, verleend worden om onkosten te vereffenen, vóór het visa door het Rekenhof, en die aanrekenbaar zijn op de artikelen 149 en 151 tot 153.)	
	DÉPENSES DIVERSES.			VERSCHEIDENE UITGAVEN.	
154	Accidents du travail (loi du 24 décembre 1903). Secours. Exécution des obligations incombant à l'Etat du chef d'accidents causés à des tiers par les services du Département des Affaires économiques.	50,000 »		Arbeidsongevallen (wet van 24 December 1903). Hulpgelden. Uitvoering der verplichtingen die ten laste van den Staat vallen, uit hoofde van ongevallen door de diensten van het Departement van Economische Zaken aan derden veroorzaakt.	154
155	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	28,000 »		Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór den 1 Januari van hetzelfde jaar.	155
156	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en retraite, et dont la famille se trouve dans le besoin.	5,000 »		Verleening van hulpgelden, bij gemis van pensioenen, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan die personen welke een gering pensioen genieten. Hulpgelden voor onkosten veroorzaakt door de laatste ziekte en de begrafenis van ambtenaren, beambten en dienstlieden, gepensionneerd, en wier familie in nood verkeert.	156
157	Redevance à payer à l'administration des postes pour le transport des correspondances administratives	142,354 »		Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der bestuurlijke briefwisseling.	157

	DÉPENSES IMPRÉVUES.			ONVOORZIENE UITGAVEN.	
158	Dépenses imprévues non libellées au budget	50,000 »		Onvoorziene uitgaven niet opgesomd in de begrooting	158
	Total pour le Ministère des Affaires économiques . . fr.	. . . . .	577,581,354 »	Totaal voor het Ministerie van Economische Zaken.	

MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER, MARINE, POSTES, TÉLÉGRAPHES, TÉLÉPHONES ET AÉRONAUTIQUE.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

MINISTERIE VAN SPOORWEGEN, ZEEWEZEN, POSTERIJEN, TELEGRAFEN, TELEFONEN EN LUCHTVAART.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

159	Administration des chemins de fer. — Voies et travaux	44,643,118 »	46,407,118 »	Beheer van spoorwegen. — Weg- en werken	159
160	Postes.	1,131,000 »		Posterijen	160
161	Télégraphes et Téléphones	373,000 »		Telegrafen en Telefonen	161
162	Electricité	260,000 »		Electriciteit.	162
	Total pour le Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique . . . . . fr.	. . . . .	46,407,118 »	Totaal voor het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart	

DÉSIGNATION DES MINISTÈRES.	Dépenses extraordinaires proprement dites. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.	Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.	AANWIJZING VAN DE MINISTERIËN.
RÉCAPITULATION.			**OPSOMMING.**
Ministère de la Justice . . . . . fr.	»	620,000 »	Ministerie van Justitie.
— de l'Intérieur et de l'Hygiène	5,600,000 »	6,900,000 »	— van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.
— des Sciences et des Arts	10,885,100 »	»	— van Wetenschappen en Kunsten.
— de l'Agriculture	420,000 »	4,260,000 »	— van Landbouw.
— des Travaux publics	161,841,436 »	2,165,600 »	— van Openbare Werken.
— de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	3,441,000 »	»	— van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.
— des Colonies	31,000 »	»	— van Koloniën.
— de la Défense Nationale	17,061,000 »	2,326,545 »	— van Landsverdediging.
— des Finances.	8,550,000 »	1,962,890 »	— van Financiën.
— des Affaires économiques.	»	577,581,354 »	— van Economische Zaken
— des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique	»	46,407,118 »	— van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart.
Total. . . fr.	207,829,536 »	642,223,507 »	Totaal.
Total général. . . fr.	850,053,043 »		Algemeen totaal.

Tableau II. — Recettes extraordinaires.

ADMINISTRATIONS.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article.	TOTAL.
		I. — Recettes extraordinaires.		
Enregistrement et domaines.	1	Prix de vente de terrains disponibles par suite du démantèlement de places fortes . . . . . fr.	300,000 »	
	2	Prix de vente d'immeubles échus à l'Etat ensuite de poursuites sur saisie exercée à sa requête	200,000 »	
	3	Crédits bancaires — Réalisation de créances de l'Etat à charge des acheteurs de devises cédées à réméré et non restituées à l'expiration des crédits	65,000,000 »	
	4	Sommes à verser par la ville d'Anvers pour reprise de terrains domaniaux et contribution dans les dépenses résultant des travaux maritimes exécutés par l'Etat au nord de la ville	75,000,000 »	154,579,500 »
	5	Amortissement d'obligations de sociétés d'armement maritime	279,500 »	
Trésorerie, etc.	6	Capital des obligations à 6 p. c. de l'Association nationale des industriels et commerçants, appartenant à l'Etat et remboursables par tirage au sort en 1926	5,000,000 »	
	7	Subsides offerts à l'Etat pour construction, entretien et amélioration de routes.	500,000 »	
	8	Recettes des services frigorifiques (en liquidation)	6,800,000 »	
	9	Recettes diverses	1,500,000 »	
		II. — Recettes de réparation.		
	10	Office des régions dévastées : vente de terrains et bâtiments par suite de relotissement; recettes diverses	5,000,000 »	
	11	Office des régions dévastées : vente de matériaux de construction. . . .	10,000,000 »	
Enregistrement et domaines.	12	Office des dommages de guerre : avances faites aux sinistrés en exécution de l'article 15, troisième alinéa, de la loi du 10 mai 1919 — Recouvrement d'intérêts et remboursement de capitaux	5,000 »	
	13	Office des dommages de guerre : indemnités allouées indûment aux sinistrés. — Frais de justice en matière de dommages de guerre. . .	5,000,000 »	
	14	Produit de la vente d'objets hors d'usage (hormis l'Office des régions dévastées) et acquis en vue de la reconstruction ou de la réparation des biens endommagés par faits de guerre	500,000 »	
Enregistrement et domaines et trésorerie, etc.	15	Produit des livraisons allemandes en nature et versements allemands en numéraire. (Solde de l'annuité du plan Dawes)	456,000,000 »	502,905,000 »
Trésorerie, etc.	16	Produits divers	1,000,000 »	
	17	Service de restitution industrielle.	1,000,000 »	
	18	Service de restitution agricole	1,000,000 »	
	19	Produit de la réalisation du butin de guerre	3,300,000 »	
Enregistrement et domaines.	20	Recouvrements sur les livraisons allemandes antérieures à l'entrée en vigueur du plan Dawes :		
		a) Produit de la vente de stocks de colorants.	12,500,000 »	
		b) Produit de la vente de chalands et remorqueurs.	6,000,000 »	
	21	Produit de la location d'objets livrés en nature : intérêts de prix non payés	1,600,000 »	
		Total des recettes . . fr.	. . . . .	657,484,500 »

Tabel II. — Buitengewone ontvangsten.

BESTUREN.	Artikel n.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.	TOTAAL.
		I. — Buitengewone ontvangsten.		
Registratie en domeinen.	1	Verkoopprijs van gronden, beschikbaar ten gevolge van de ontmanteling van vestingen. . . . . fr.	300,000 »	
	2	Verkoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op inbeslagneming uitgeoefend op zijn verzoek . .	200,000 »	
	3	Bankcredieten. — Verzilvering van schuldvorderingen van den Staat ten laste van kopers van deviezen afgestaan met recht van wederinkoop en niet teruggegeven bij het verstrijken der credieten	65,000,000 »	
	4	Door de stad Antwerpen te storten sommen voor terugvordering van domeingronden en bijdrage in de uitgaven voortspruitende uit de havenwerken door den Staat uitgevoerd benoorden de stad	75,000,000 »	154,579,500
	5	Aflossing van obligatiën van vennootschappen voor zeerederij	279,500 »	
Thesaurie, enz.	6	Kapitaal der obligatiën aan 6 t. h. van de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars, den Staat toebehoorende en aflosbaar door loting in 1926	5,000,000 »	
	7	Toelagen den Staat aangeboden voor aanleggen, onderhoud en verbetering van wegen	500,000 »	
	8	Ontvangsten der koel- en vriesdiensten (in liquidatie)	6,800,000 »	
	9	Verschillende ontvangsten.	1,500,000 »	
		II. — Ontvangsten tot herstel.		
	10	Dienst der verwoeste streken : verkoop van gronden en gebouwen ten gevolge van nieuwe herkaveling ; verschillende ontvangsten	5,000,000 »	
	11	Dienst der verwoeste streken : verkoop van bouwmaterialen.	10,000,000 »	
Registratie en domeinen.	12	Dienst der oorlogsschade : voorschotten verstrekt aan de geteisterden in uitvoering van artikel 15, 3e lid, der wet van 10 Mei 1919. — Invordering van interesten en uitkeering van kapitalen	5,000 »	
	13	Dienst der oorlogsschade ; vergoedingen aan de geteisterden ten onrechte toegekend. — Gerechtskosten in zake oorlogsschade.	5,000,000 »	
	14	Opbrengst van den verkoop van buiten gebruik zijnde voorwerpen (ter uitsluiting van den dienst der verwoeste gewesten) die aangekocht werden voor heropbouw of herstel van door oorlogsfeiten beschadigde goederen.	500,000 »	
Registratie en domeinen en thesaurie, enz.	15	Opbrengst der Duitsche leveringen in natura en der Duitsche stortingen in speciën. (Saldo der annuiteit van het Dawesplan).	456,000,000 »	502,905,000
Thesaurie, enz.	16	Verschillende opbrengsten	1,000,000 »	
	17	Dienst voor nijverheidsteruggave	1,000,000 »	
	18	Dienst voor landbouwteruggave	1,000,000 »	
	19	Opbrengst van het te gelde maken van den oorlogsbuit	3,500,000 »	
Registratie en domeinen.	20	Invorderingen op de Duitsche leveringen vóór het in voege treden van het Dawesplan :		
		a) Opbrengst van den verkoop van voorraad van kleurstof.	12,500,000 »	
		b) Opbrengst van den verkoop van chalands en sleepbooten.	6,000,000 »	
	21	Opbrengst van het huren van voorwerpen in natura geleverd : interesten van onbetaalde kosten	1,600,000 »	
		Totaal der ontvangsten . fr.		657,484,500 »

XVIII

Loi contenant le budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — Dépenses et recettes d'exploitation.

Dépenses d'exploitation.

Article 1er. Le budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique pour l'exercice 1926 est fixé, pour les dépenses d'exploitation, à la somme de 2,415,673,040 fr. 19 c., conformément au tableau I ci-annexé.

Ces dépenses se répartissent de la manière suivante :

Administrations.	Dépenses d'exploitation.
Chemins de fer ..... fr.	1,909,972,533 19
Marine	57,299,983 »
Postes	203,476,283 »
Télégraphes et téléphones	162,118,548 »
Electricité	47,156,673 »
Office central des imprimés	27,710,059 »
Aéronautique	7,938,961 »
Ensemble .... fr.	2,415,673,040 19

Recettes d'exploitation.

Art. 2. Les recettes d'exploitation du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique pour l'exercice 1926 sont évaluées à la somme de 2,453,427,093 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

(1) *Session* 1925-1926.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Texte du projet de loi, n° 4-XVIII. — Rapport, n° 317. — Amendement, n° 352.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 23, 24 et 30 juin, 7, 9 et 14 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Texte du projet, n° 5-XVIII. — Rapport, n° 57. — Amendement, n° 59.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 20, 21, 26 et 27 janvier, 2 et 3 février 1926.

Documents parlementaires. — Texte du projet amendé, n° 185. — Rapport, n° 211.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 27, 28 et 29 juillet 1926.

Wet houdende de begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Uitgaven en ontvangsten van exploitatie.

Uitgaven van exploitatie.

Artikel 1. De begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart voor het dienstjaar 1926 is vastgesteld, voor de uitgaven van exploitatie, op de som van 2,415,673,040 fr. 19 c., overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel I.

Die uitgaven zijn volgenderwijze verdeeld :

Beheeren.	Uitgaven van exploitatie.
Spoorwegen ..... fr.	1,909,972,533 19
Zeewezen	57,299,983 »
Posterijen	203,476,283 »
Telegrafen en telefonen	162,118,548 »
Electriciteit	47,156,673 »
Centrale dienst voor drukwerken	27,710,059 »
Luchtvaart	7,938,961 »
Te zamen .... fr.	2,415,673,040 19

Ontvangsten van exploitatie.

Art. 2. De ontvangsten van exploitatie van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart voor het dienstjaar 1926, zijn geraamd op de som van 2,453,427,093 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel II.

(1) *Zittijd* 1925-1926.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Inhoud van het wetsontwerp, nr 4-XVIII. — Verslag, nr 317. — Amendement, nr 352.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en goedkeuring. Zittingen van 23, 24 en 30 Juni, 7, 9 en 14 Juli 1926.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Inhoud van het wetsontwerp, nr 5-XVIII. — Verslag, nr 57. — Amendement, nr 59.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en goedkeuring. Zittingen van 20, 21, 26 en 27 Januari, 2 en 3 Februari 1926.

Parlementaire bescheiden. — Inhoud van het gewijzigd wetsontwerp, nr 185. Verslag, nr 211.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en goedkeuring. Zittingen van 27, 28 en 29 Juli 1926.

Elles se répartissent de la manière suivante :

Administrations.	Recettes d'exploitation.
Chemins de fer ..... fr.	1,944,200,000 »
Marine	44,749,500 »
Postes	208,644,261 »
Télégraphes et téléphones	180,767,600 »
Electricité	47,205,673 »
Office central des imprimés	27,710,059 »
Aéronautique	150,000 »
Ensemble .... fr.	2,453,427,093 »

Tableaux d'imputation.

Art. 3. Les dépenses de l'administration centrale pour l'exercice 1926 seront imputées conformément au tableau III ci-annexé (2). Elles seront couvertes par les recettes prévues au tableau IV ci-annexé

TITRE II. — Dépenses et recettes extraordinaires.

Dépenses extraordinaires.

Art. 4. Les dépenses extraordinaires du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique pour l'exercice 1926 sont évaluées à la somme de 344 millions 959,207 francs, conformément au tableau V ci-annexé

Elles se répartissent de la manière suivante :

Administrations.	Dépenses extraordinaires.
Chemins de fer ..... fr.	208,264,007 »
Marine	2,672,500 »
Postes	3,561,000 »
Télégraphes et téléphones	113,610,700 »
Electricité	14,081,000 »
Aéronautique	2,770,000 »
Ensemble.... fr.	344,959,207 »

Recettes extraordinaires.

Art. 5. Les recettes extraordinaires de l'administration des télégraphes et téléphones pour l'exercice 1926 sont évaluées à la somme de 845,000 francs, conformément au tableau VI ci-annexé

TITEL III. — Verscheidene bepalingen.

Art. 6. De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart wordt gemachtigd :

a) Om bij voorbaat te doen uitbetalen, ten laste der kas van Staatsrekenplichtigen, onder voorbehoud van latere regeling volgens de wijze aangeduid bij artikel 23 der wet van 15 Mei 1846, de huishuren evenals de hulpgelden en vergoedingen van allen aard, welke ter aanrekening van de begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart verleend zullen worden aan in dienst zijnde, aan oud bedienden of aan hunne familiën, alsook aan de slachtoffers van ongevallen en aan dezer rechthebbenden;

b) Om uitzonderlijke hulpgelden te verleenen, in de voorwaarden die hij moet vaststellen, aan de ingevolge een ongeval in dienst gepensionneerde bedienden, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in de gelijkaardige voorwaarden bevinden en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Art. 7. De diensten bewezen door de bedienden van den reddingsdienst van het Beheer van Zeewezen worden beschouwd als werkelijken dienst voor wat betreft de liquidatie van hun pensioen.

Art. 8. Zijn niet meer toepasselijk tot 31 December 1926, op de besturen afhangende van het Departement van Spoorwegen, de wetten van 20 Juli 1921 en van 10 Juni 1922 op de comptabi-

Zij zijn volgenderwijze verdeeld :

Beheeren.	Ontvangsten van exploitatie.
Spoorwegen ..... fr.	1,944,200,000 »
Zeewezen	44,749,500 »
Posterijen	208,644,261 »
Telegrafen en telefonen	180,767,600 »
Electriciteit	47,205,673 »
Centrale dienst voor drukwerken.....	27,710,059 »
Luchtvaart	150,000 »
Te zamen.... fr.	2,453,427,093 »

Tabellen van aanrekening.

Art. 3. De uitgaven van het hoofdbeheer voor het dienstjaar 1926 worden uitgetrokken overeenkomstig bijgaande tabel III (2). Zij worden gedekt door de ontvangsten voorzien bij bijgaande tabel IV

TITEL II. — Buitengewone uitgaven en ontvangsten.

Buitengewone uitgaven.

Art. 4. De buitengewone uitgaven van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart voor het dienstjaar 1926 zijn geraamd op de som van 344,959,207 fr., overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel V

Zij zijn volgenderwijze verdeeld :

Beheeren.	Buitengewone uitgaven.
Spoorwegen ..... fr.	208,264,007 »
Zeewezen	2,672,500 »
Posterijen	3,561,000 »
Telegrafen en telefonen	113,610,700 »
Electriciteit	14,081,000 »
Luchtvaart	2,770,000 »
Te zamen.... fr.	344,959,207 »

Buitengewone ontvangsten.

Art. 5. De buitengewone ontvangsten van het beheer van Telegrafen en Telefonen voor het dienstjaar 1926 zijn geraamd op de som van 845,000 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel VI

TITRE III. — Dispositions diverses.

Art. 6. Le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique est autorisé :

a) A faire payer par avnce, sur la caisse des comptables, sous réserve de régularisation ultérieure de la manière indiquée à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, les loyers ainsi que les secours et indemnités de toute nature qui seront alloués sur le budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, aux agents en activité de service, aux anciens agents et à leurs familles, ainsi qu'aux victimes d'accidents et à leurs ayants droit ;

b) A accorder des secours exceptionnels dans les conditions qu'il déterminera, à des employés pensionnés ensuite d'accident en service, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans les conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Art. 7. Les services rendus par les agents du service de sauvetage de l'administration de la marine sont considérés comme actifs dans la liquidation de leur pension.

Art. 8. Ne sont plus applicables jusqu'au 31 décembre 1926, aux administrations dépendant du Département des Chemins de fer, les lois du 20 juillet 1921 et du 10 juin 1922 sur la comptabilité des

dépenses engagées, ainsi que les arrêtés et règlements pris en exécution de ces lois, sauf en ce qui concerne :

1° L'article 6 de la loi du 20 juillet 1921, en tant qu'il impose le contreseing du Ministre des Finances pour les actes d'administration portant revision des dispositions organiques relatives aux traitements ou allocations du personnel ;

2° L'article 8 de la loi du 20 juillet 1921 modifiant l'article 18 de la loi du 15 mai 1846 ;

3° L'article 9 de la loi du 20 juillet 1921 qui complète la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846.

Art. 9. L'article 2 de la loi du 26 avril 1923 autorisant le gouvernement à participer à la formation de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne est modifié comme il suit :

« Art. 2 (nouveau). Les crédits qui, d'après les statuts ci-annexés devront être mis à la disposition de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne seront inscrits aux budgets des Ministères des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique et des Colonies, chacun pour ce qui le concerne. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 2 août 1926.

liteit der betaalbaar gestelde credieten, alsmede de in uitvoering van die wetten getroffen besluiten en reglementen, behoudens wat betreft :

1° Artikel 6 der wet van 20 Juli 1921 in zooverre het de medeonderteekening van den Minister van Financiën vereischt voor de bestuurshandelingen tot herziening van de organische bepalingen betreffende de jaarwedden en tegemoetkomingen van het personeel ;

2° Artikel 8 der wet van 20 Juli 1921 tot wijziging van artikel 18 der wet van 15 Mei 1846 ;

3° Artikel 9 der wet van 20 Juli 1921 tot aanvulling van de wet tot inrichting van het Rekenhof in dato 29 October 1846.

Art. 9. Artikel 2 van de wet van 26 April 1923, waarbij de regeering gemachtigd wordt deel te nemen aan de vorming van de Belgische Naamlooze Vennootschap tot exploitatie van de luchtvaart, is gewijzigd aldus :

« Art. 2 (nieuw). De credieten, welke volgens bijgaande standregelen ter beschikking van de Belgische Naamlooze Vennootschap ter exploitatie van het luchtverkeer zullen gesteld worden dienen uitgetrokken op de begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart en op deze van het Ministerie van Koloniën, ieder wat hetzelve betreft. »

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 2n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique,

Van 's Konings wege :
De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart,

E. ANSEELE.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

Tableau I. — Dépenses d'exploitation. — Tabel I. — Uitgaven van exploitatie.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	A. — Chemins de fer.			**A. — Spoorwegen.**	
	Section 1re. — Service central de la comptabilité et du contrôle des dépenses.			Afdeeling I. — Middendienst van rekenplichtigheid en van toezicht over de uitgaven.	
1	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés. . . . . fr.	636,950 »		Jaarwedde voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	1
2	Rémunérations des gens de service.	28,000 »		Bezoldiging van de dienstlieden	2
3	Mobilier et fournitures de bureau, imprimés, etc.	10,000 »		Meubelen en kantoorbehoeften, drukwerk, enz.	3
	Section 2. — Services communs.			Afdeeling 2. — Gemeenschappelijke diensten.	
4	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	2,474,000 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	4
5	Rémunérations des gens de service et salaires des ouvriers	501,900 »		Bezoldiging van de dienstlieden en loon van de werklieden	5
6	Mobilier, matériel, etc., des services communs; affranchissement des correspondances; abonnements aux journaux, publications, etc., au réseau téléphonique, etc.; bibliothèque. Frais d'insertions dans le guide téléphonique, etc ; frais d'entretien et d'utilisation des automobiles du service d'inspection (y compris une somme de 40,000 francs en charge temporaire).	460,000 »		Meubelen, materieel, enz., der gemeenschappelijke diensten ; frankeering van briefwisseling ; abonnementen op dagbladen, uitgaven, enz , op telefoonnet ; bibliotheek, inschrijvingskosten op te efoongids, enz., onderhouds- en gebruikskosten der automobielen van den toezichtsdienst (inbegrepen eene som van 40,000 frank als tijdelijke last).	6
	Section 3. — Voies et travaux.			Afdeeling 3. — Weg en werken.	
7	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	20,725,578 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	7
8	Rémunérations des agents de surveillance et de police de la route. Salaires des ouvriers pour l'entretien de la route, etc. (y compris une charge temporaire de 20,000,000 de francs pour renouvellements de voies).	133,421,876 »		Bezoldiging van de bedienden voor het toezicht en de politie op de baan. Loon der werklieden voor het onderhoud der baan, enz. (inbegrepen eene som van 20,000,000 frank als tijdelijke last voor hernieuwing van de baan.)	8
9	Billes, rails et accessoires, matériel fixe tenant à la voie	38,300,000 »		Dwarsliggers, spoorstaven en toebehooren, vast baanmaterieel	9
10	Outils, ustensiles et objets divers; loyers de locaux; travaux d'amélioration, d'entretien et de renouvellement des bâtiments, ouvrages d'art et dépendances du railway. (Est autorisée l'imputation sur l'art. 10 du prix des fournitures de laitier à effectuer pendant l'année 1926 en vertu du marché Limère frères, approuvé le 19 mars 1924.) . . .	39,111,000 »		Werktuigen, gereedschap en verschillende voorwerpen; huur van lokalen; werken van onderhoud, verbetering en vernieuwing van de gebouwen, kunstwerken en aanhoorigheden van den spoorweg. (Is gemachtigd de verefling op art. 10 van den prijs van leveringen van metaalschuim uit te voeren gedurende het dienstjaar 1926 op den koop gebroeders Limère goedgekeurd den 19n Maart 1924.)	10
	Section 4. — Traction et matériel.			Afdeeling 4. — Trekdienst en materieel.	
11	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés. . . . . fr.	30,057,738 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	11
12	Rémunérations des ouvriers	221,956,735 »		Bezoldiging van de werklieden.	12
13	Primes d'économie et de régularité	45,139,400 »		Bezuinigings- en regelmatigheidspremiën	13

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
14	Combustible et autres objets de consommation pour la traction des convois.	244,165,000		Brandstof en andere verbruiksvoorwerpen voor de trekdienst der treinen.	14
15	Entretien, réparation et renouvellement du matériel (y compris une somme de 4,870,000 francs destinée au paiement du combustible acheté pour compte de l'Office de l'électricité et des autres départements ministériels) . . . . . fr.	161,889,000	»	Onderhoud, herstelling en vernieuwing van het materieel (met inbegrip van eene som van 4,870,000 frank, bestemd tot betaling van de brandstof aangekocht voor rekening van het Ambt der electriciteit en van de andere ministerieele departementen).	15
16	Salaires pour l'entretien, la réparation, le renouvellement du matériel et la fabrication des coupons.	69,264,333	»	Loon voor onderhoud, herstelling, vernieuwing van materieel en vervaardigen van plaatsbewijzen.	16
	Section 5. — Exploitation.			Afdeeling 5. — Exploitatie.	
17	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	122,043,234	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	17
18	Rémunérations des gardes temporaires et des ouvriers	85,378,023	»	Bezoldiging van de tijdelijke wachters en werklieden.	18
19	Camionnage, manœuvres par chevaux, nettoyage des cours aux marchandises, désinfection des wagons, etc	9,628,500	»	Besteldienst, rangeerdienst met paarden, schoonmaken der goederenperken, ontsmetting der wagons, enz.	19
20	Primes de régularité.	4,164,033	» 1,909,972,533 19	Regelmatigheidspremiën	20
21	Frais d'exploitation	26,920,000	»	Exploitatiekosten	21
22	Pertes et avaries; indemnités du chef d'accidents survenus sur le chemin de fer, sur la ligne vicinale Mons-Boussu, ainsi qu'aux passagers, bagages ou colis transportés à bord des paquebots d'Ostende-Douvres	7,500,000	»	Verlies en schade; vergoedingen wegens ongevallen overkomen op den spoorweg, op de buurtlijn Bergen-Boussu, alsmede aan reizigers, reisgoed of colli aan boord van de paketbooten Oostende-Dover.	22
23	Primes allouées aux agents qui constatent de fausses déclarations relatives à des expéditions par charge complète de wagons.	60,000	»	Premiën voor de bedienden die valsche aangiften wegens zendingen bij wagenladingen vaststellen.	23
24	Publicité commerciale	226,500	»	Handelspubliciteit	24
	Section 6. — Perception et contrôle des recettes.			Afdeeling 6. — Heffing van en toezicht over de ontvangsten.	
25	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	9,341,400	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	25
26	Rémunérations des gens de service et salaires des ouvriers	539,000	»	Bezoldiging van de dienstlieden en loon van de werklieden.	26
	Section 7. — Dépenses générales.			Afdeeling 7. — Algemeene uitgaven.	
27	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	18,630,000	»	Pensioen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	27
28	Subsides aux caisses d'assurances et de retraite des fonctionnaires et employés repris du Grand Central belge et de la Société anonyme des Chemins de fer de la Flandre occidentale	1,350,000	»	Toelage aan de Verzekerings- en Pensioenkassen voor ambtenaren en beambten, van den « Grand Central belge » en van de Naamlooze Maatschappij der spoorwegen van West-Vlaanderen overgenomen.	28
29	Subsides aux caisses des pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions, y compris les droits supplémentaires à résulter du doublement et du triplement de périodes pouvant intervenir en vertu de l'article 1er de la loi précitée.	6,200,000	»	Toelagen aan de pensioenkassen ter uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening der pensioenen, inbegrepen de bijkomende rechten voortvloeiende uit het verdubbelen en verdrievoudigen van tijdperken die zouden kunnen in aanmerking komen, bij toepassing van artikel 1 van voormelde wet.	29
30	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions. . . .	10,000	»	Terugbetaling aan de Kas van weduwen en weezen der verliezen ondergaan op de pensioenen toegekend op 1 Januari 1920 bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920 die de voorafgaande betaling der pensioenen voorschrijft.	30
31	Pensions résultant de la Convention du 16 octobre 1896, article IV, relative au rachat par l'Etat de la concession des chemins de fer d'Anvers à Gand par Saint-Nicolas et Lokeren.	16,424	»	Pensioen ingevolge de Overeenkomst van 16 October 1896, artikel IV, betreffende den vrijkoop, door den Staat, der vergunning der spoorwegen Antwerpen-Gent langs Sint-Nicolaas en Lokeren.	31

32	Subside à la caisse des ouvriers du Département des Chemins de fer . .	52,318,070	»	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement van Spoorwegen . .	32
33	Accidents du travail. — Exécution des obligations incombant à l'administration en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail	3,790,000	»	Arbeidsongevallen. — Uitvoering der verplichtingen ten laste vallende van het beheer, krachten de wet van 24 December 1903, op de vergoeding der schade, voortspruitende uit arbeidsongevallen.	33
34	Secours exceptionnels aux ouvriers	150,000	»	Buitengewon hulpgelden aan de werklieden	34
35	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la caisse des ouvriers; cours de brancardiers	200,000	»	Eereloon van geneesheeren voor bezoeken, grondige onderzoeken, herkeuringen, enz., welke de Werkliedenkas niet aanbelangen; leergangen voor ziekenverplegers	35
36	Conférences des chemins de fer belges et frais de conférences internationales; Office national du tourisme; subsides au Congrès des chemins de fer; à l'Ecole nationale des chemins de fer.	148,000	»	Vergaderingen der Belgische spoorwegen en kosten van de internationale vergaderingen; nationale dienst van tourisme; toelage aan het spoorwegcongres; aan de Nationale Spoorwegschool	36
37	Subsides à la Masse d'habillement du chemin de fer	450,000	»	Toelage aan het Kleedingfonds van den spoorweg	37
38	Déficits des comptables. — Remboursement de sommes indûment perçues pour compte du chemin de fer par le Département des Finances (domaines).	30,000	»	Tekort van rekenplichtigen. — Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen voor rekening van den spoorweg door het Departement van Financiën (domeinen)	38
39	Dépenses diverses et imprévues non libellées au budget; commissions d'examens	7,500	»	Verschillende onvoorziene uitgaven, niet genoemd in de begrooting; examen-commissiën.	39
40	Ravitaillement et service des économats	300,000	»	Bevoorrading en dienst der economaten	40
41	Fournitures de l'Office de l'électricité (matières et frais généraux) . . .	44,642,168	»	Levering van het electriciteitsambt (stoffen en algemeene kosten). . . .	41
42	Part du chemin de fer dans les dépenses de l'administration centrale et du Comité supérieur de contrôle	2,229,707	»	Deel van den spoorweg in de uitgaven van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme en van het Hooger Comiteit van toezicht.	42
43	Fournitures d'imprimés et de bureau, etc, effectuées par l'Office central des imprimés	8,908,875	»	Levering van drukwerken en van de bureelbehoeften, enz., uitgevoerd door den Centralen Dienst voor drukwerken.	43
	Section 8.			Afdeeling 8.	
44	Charges financières	246,480,112	19	Geldelijke lasten	44
	Section 9. — Dépenses exceptionnelles.			Afdeeling 9. — Uitzonderlijke uitgaven.	
45	Partie mobile des traitements et salaires du personnel	231,746,208	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel	45
46	Part du chemin de fer dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'administration centrale, du Service de la propagande et tourisme et du Comité supérieur de contrôle . . . . . (Les crédits inscrits aux articles 1er, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 16, 17, 18, 25 et 26, relatifs aux traitements et salaires, pourront être réunis et transférés de l'un à l'autre de ces articles, suivant les besoins du service.)	432,269	»	Aandeel van den spoorweg in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het Hoofdbeheer, van den dienst voor propaganda en toerisme en van het Hooger Comiteit van toezicht. (De in de artikelen 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 16, 17, 18, 25 en 26 gebrachte credieten betreffende de jaarwedden en loonen, kunnen vereenigd en van het eene naar het andere dezer artikelen overgebracht worden, volgens de behoeften van den dienst.)	46
	Total des dépenses d'exploitation des Chemins de fer. . fr.	. . . . .	1,909,972,533 19	Totaal der uitgaven van exploitatie der Spoorwegen.	
	B. — Marine.			*B.* — Zeewezen.	
47	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin. — Conseil supérieur de la marine. — Commissions et jurys. . . . . fr.	9,845,800	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor ambtenaren, beambten en zeeliedenpersoneel. — Hoogere Raad van het Zeewezen — Commissiën en jury's.	47
48	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires, indemnités, etc., des agents nommés ou payés à la tâche, à la journée ou par mois; indemnités à des agents non salariés	2,562,450	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid, werkloonen, vergoedingen, enz., van de benoemde bedienden of van de bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; vergoedingen aan onbezoldigde bedienden.	48
49	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités au personnel pilote.	2,795,350	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor de loodsen.	49
50	Indemnités pour travail extraordinaire.	38,000	»	Vergoedingen voor overwerk	50
51	Frais de route, de séjour, jetons de présence, etc.	215,500	»	Reis- en verblijfkosten, aanwezigheidspenning, enz	51
52	Remises, commissions, primes.	11,447,150	»	Uitkeeringen, commissieloon, premiën	52
53	Subsides pour l'éducation pratique et théorique des marins. — Surveillance de la pêche. — Exploration de la mer	2,585,220	»	Toelagen voor de practische en theoretische opleiding van zeelieden. — Toezicht over de visscherij. — Onderzoek van de zee.	53
54	Traction et materiel, indemnités et secours à des victimes d'accidents et à leurs ayants droit	15,890,628	»	Trekdienst en materieel, vergoedingen en hulpgelden aan slachtoffers van ongevallen en hunne rechthebbenden.	54

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Dépenses générales.			*Algemeene uitgaven.*	
55	Subside à la Caisse des ouvriers du chemin de fer . . . . . fr.	169,839 »		Toelage aan de Werkliedenkas van Spoorwegen	55
56	Exécution des obligations incombant à l'administration de la marine en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.	55,000 »		Uitvoering van de verplichtingen ten laste van het Beheer van het Zeewezen krachtens de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	56
57	Dépenses imprévues non libellées au budget	1,000 »		Onvoorziene, niet in de begrooting genoemde uitgaven	57
	Remboursements.			*Terugbetalingen.*	
58	Restitution des droits de pilotage indûment perçus par l'administration de la marine	2,000 »		Teruggave van door het Beheer van het Zeewezen ten onrechte geïnde loodsgelden	58
59	Déficits de comptables	3,000 »		Tekort van rekenplichtigen	59
	Charges financières et pensions.			*Financieele lasten en pensioenen.*	
60	Charges financières	2,337,941 »		Financieele lasten	60
61	Pensions et premier terme de pension à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	2,336,000 »	57,299,983 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	61
62	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions. . . .	515,000 »		Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen.	62
63	Remboursement aux caisses de pensions des pertes résultant pour les dites caisses de l'application de la loi du 25 février 1920 relative au paiement anticipatif des pensions.	5,000 »		Terugbetaling aan de pensioenkassen der verliezen voortspruitende voor deze kassen uit het toepassen der wet van 25 Februari 1920, betreffende het vooruitbetalen der pensioenen.	63
	Dépenses diverses.			*Allerhande uitgaven.*	
64	Intervention du gouvernement à concurrence d'une somme maximum de 750,000 francs dans la constitution d'un fonds de garantie en faveur d'une mutualité d'assurance maritime des voiliers de pêche du littoral flamand dont l'établissement est projeté par la Commission de pêche maritime de la Flandre occidentale. (7e annuite.) . . . . . (Les annuités servant de fonds de garantie seront partagées par moitié entre la coopérative d'assurance visée plus haut « Westvlaamsche Verzekering voor zeilsloepen » et la société « Crédit maritime belge » d'Ostende, en vertu du consentement de la « Westvlaamsche » et sous approbation du gouvernement, en raison de contrats de réassurance réciproque entre les deux organismes.)	75,000 »		Bijdrage van de regeering, tot een bedrag van ten hoogste 750,000 frank, in het vestigen van een waarborgfonds ten voordeele van eene onderlinge zeeverzekeringsmaatschappij voor de zeilvisschers van de Vlaamsche kust, waarvan de oprichting ontworpen is door de Commissie voor de zeevisscherij van West-Vlaanderen (7e annuiteit) . . . . . (De annuiteiten dienende als waarborgfonds zullen verdeeld worden voor de helft tusschen de bovenbedoelde Verzekeringscooperatief « Westvlaamsche Verzekering voor Zeilsloepen » en de maatschappij « Crédit maritime belge », te Oostende, krachtens bewilliging van de « Westvlaamsche » en onder goedkeuring van de regeering, met het oog op wederzijdsche herverzekeringscontracten tusschen beide inrichtingen.	64
65	Part d'intervention dans les dépenses de l'administration centrale, du Service de la propagande et du tourisme, et du Comité supérieur de contrôle	323,890 »		Aandeel in de uitgaven van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme en van het Hooger Comiteit van toezicht.	65
	Dépenses exceptionnelles.			*Uitzonderlijke uitgaven.*	
66	Partie mobile des traitements et salaires.	6,055,100 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	66
67	Part de la marine dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'administration centrale, du Service de propagande et du tourisme, et du Comité supérieur de contrôle.	55,115 »		Aandeel van het Zeewezen in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme van het Hooger Comiteit van toezicht.	67
68	Subside pour participation à l'Exposition internationale de Bâle en 1926.	10,000 »		Bijdrage voor deelneming tot de Wereldtentoonstelling van Bazel, in 1926.	68
	Total des dépenses d'exploitation de la marine. . . fr.		57,299,983 »	Totaal van de uitgaven van exploitatie van Zeewezen.	

B. — Postes.

69	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	48,213,000 »	
70	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur.	66,844,000 »	
71	Transport des facteurs	159,000 »	
72	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires et indemnités des agents payés à la tâche ou à la journée	3,554,600 »	
73	Indemnités pour travail extraordinaire.	1,026,000 »	
74	Frais de déplacements	505,000 »	
75	Part d'intervention de l'administration des postes dans les frais d'habillement des facteurs	2,242,000 »	
76	Transport des dépêches.	2,200,000 »	
77	Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste	10,000 »	
78	Matériel, frais de loyer et de régie; indemnités à accorder éventuellement à d'anciens agents qui ont été victimes d'accidents survenus en service, à leurs veuves, leurs enfants ou leurs familles. Approvisionnements divers. Fabrication de valeurs postales. Indemnités à des étrangers du chef d'accidents causés au cours de l'exploitation postale. Frais d'exploitation des camionnettes postales. Remboursement à l'Office central des imprimés, des fournitures de bureau, matériel de gravure, impressions, papiers, encre, etc., commandés pour compte de la poste.	11,961,298 »	
79	Dépenses pour compte de tiers.	51,800 »	
80	Part d'intervention de l'administration dans les frais du Bureau international de Berne	25,000 »	
81	Emoluments, indemnités de caisse, primes et remises	1,800,000 »	
	Dépenses générales.		
82	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la caisse des ouvriers	45,000 »	
83	Part d'intervention des postes dans les dépenses de l'administration centrale, du Service de la propagande et du tourisme et du Comité supérieur de contrôle	910,652 »	
84	Subside à la caisse des ouvriers du chemin de fer	171,165 »	203,476,283 »
85	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.	20,000 »	
86	Commissions d'examens. — Dépenses imprévues non libellées au budget.	23,000 »	
87	Charges financières	4,546,000 »	
88	Déficits de comptables	20,000 »	
89	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	11,630,000 »	
90	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions.	2,125,000 »	
91	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920, par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions.	5,000 »	
92	Subside pour le ravitaillement et le service des économats.	24,000 »	
93	Remboursement à la marine des frais de transport de la correspondance postale par les malles Ostende-Douvres	3,500,000 »	

B. — Posterijen.

69	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	48,213,000 »	
70	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de brievenbestellers.	66,844,000 »	
71	Vervoer van de brievenbestellers	159,000 »	
72	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid, werkloon van en vergoeding voor bij de taak of per dag betaalde bedienden.	3,554,600 »	
73	Vergoeding voor overwerk.	1,026,000 »	
74	Vergoedingen wegens overplaatsing.	505,000 »	
75	Aandeel van het Beheer van Posterijen in de kleedingskosten der brievenbestellers.	2,242,000 »	
76	Vervoer van de postpakketten.	2,200,000 »	
77	Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen.	10,000 »	
78	Materieel, huur- en bureelkosten; vergoedingen desvoorkomend te verleenen aan gewezen bedienden welke slachtoffers zijn geweest van ongevallen in dienst, aan hunne weduwen, kinderen of familiën. Verschillende voorraad. — Vervaardiging van postwaarden. Vergoedingen aan vreemden voor ongevallen veroorzaakt tijdens de postexploitatie. Exploitatiekosten van de postmotorwagentjes. Terugbetaling aan den Centralen dienst voor drukwerken, van de voor rekening van de post bestelde kantoorbehoeften, graveermaterieel, drukwerken, papier, inkt, enz.	11,961,298 »	
79	Uitgaven voor rekening van derden	51,800 »	
80	Aandeel van het Beheer in de kosten van het internationaal Bureel te Bern.	25,000 »	
81	Loon, kasvergoeding, premiën en commissieloon	1,800,000 »	
	Algemeene uitgaven.		
82	Honoraria van de dokters voor visites, grondig onderzoek, tegenonderzoek, enz., die de Werkliedenkas niet aanbelangen.	45,000 »	
83	Aandeel van Posterijen in de uitgaven van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme en van het Hooger Comiteit van toezicht.	910,652 »	
84	Toelage aan de Werkliedenkas van Spoorwegen	171,165 »	203,476,283 »
85	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	20,000 »	
86	Examencommissies. — Onvoorziene uitgaven welke niet in de begrooting genoemd zijn.	23,000 »	
87	Financieele lasten	4,546,000 »	
88	Tekort van rekenplichtigen	20,000 »	
89	Aan ambtenaars en beambten te verleenen pensioenen en eerste termijn van pensioenen welke in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar ingaan.	11,630,000 »	
90	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening van de pensioenen.	2,125,000 »	
91	Terugbetaling aan de Kas van weduwen en weezen van de verliezen ondergaan op de op 1 Januari 1920 verschuldigde pensioenen, ten gevolge van de toepassing der wet van 25 Februari 1920, waarbij de vooruitbetaling der pensioenen wordt voorzien.	5,000 »	
92	Toelage voor de bevoorrading en den dienst der economaten.	24,000 »	
93	Terugbetaling aan het Zeewezen van de kosten van vervoer der poststukken door de paketbooten Oostende-Dover.	3,500,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Dépenses exceptionnelles.			*Uitzonderlijke uitgaven.*	
94	Partie mobile des traitements et salaires. . . . . fr.	41,733,200 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	94
95	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'administration centrale, du Service de la propagande et du tourisme et du Comité supérieur de contrôle.	151,568 »		Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme en van het Hooger comiteit van toezicht.	95
	Total des dépenses d'exploitation des postes . fr.		203,476,283 »	Totaal der uitgaven van exploitatie der Posterijen.	
	D. — TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.			*D.* — TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	
96	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés. . . . . fr.	45,696,710 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaars en beambten.	96
97	Salaires et indemnités des agents payés à la tâche, à la journée ou par mois	18,255,800 »		Loonen en vergoedingen van de bedienden, betaald per stuk, per dag of per maand.	97
98	Indemnités pour travail extraordinaire.	155,000 »		Vergoedingen voor overwerk.	98
99	Indemnités de déplacement	1,000,000 »		Vergoedingen wegens verplaatsing.	99
100	Entretien des lignes et des bureaux; fournitures diverses (y compris une somme de 315,000 francs pour une créance d'un exercice antérieur) .	14,490,000 »		Onderhoud van de lijnen en kantoren; allerlei benoodigdheden (inbegrepen eene som van 315,000 frank voor eene schuldvordering van een vroeger dienstjaar).	100
101	Imprimés, fournitures de bureau, reliures, etc.	2,635,364 »		Drukwerk, kantoorbehoeften, inbinding, enz.	101
102	Indemnités résultant de l'exploitation des services télégraphique et téléphonique (accidents aux personnes, dommages causés aux propriétés, vols de matériel, etc.)	56,000 »		Vergoedingen voortvloeiende uit de exploitatie van de telegraaf- en telefoondiensten (ongevallen aan personen, schade aan eigendommen, diefstal van materieel, enz.)	102
103	Part d'intervention dans les frais du Bureau international de Berne . .	30,000 »		Aandeel in de kosten van het Internationaal Bureel te Bern	103
104	Part d'intervention éventuelle dans les frais du Comité consultatif de Paris pour la téléphonie internationale	10,000 »		Gebeurlijk aandeel in de kosten van het Raadgevend comiteit te Parijs voor de internationale telefonie.	104
105	Quote-part de la Belgique dans les frais d'entretien et de renouvellement des câbles télégraphiques et téléphoniques sous-marins anglo-belges .	1,200,000 »		Aandeel van België in de kosten van onderhoud en vernieuwing van de Engelsch-Belgische onderzeesche telegraaf- en telefoonkabels.	105
106	Part d'intervention dans les dépenses de l'administration centrale, du Service de propagande ou de tourisme et du Comité supérieur de contrôle.	785,317 »		Aandeel in de uitgaven van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme, en het Hooger Comiteit van toezicht	106
	Dépenses générales.			*Algemeene uitgaven*	
107	Subside à la caisse des ouvriers du chemin de fer	648,979 »		Toelage aan de Werkliedenkas van Spoorwegen	107
108	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.	150,000 »	162,118,548 »	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	108
	Dépenses diverses et imprévues.			*Allerhande onvoorziene uitgaven.*	
109	Dépenses imprévues non libellées au budget . . . . . fr.	7,000 »		Onvoorziene uitgaven welke niet in de begrooting opgenomen zijn . . .	109
110	Charges financières	30,536,000 »		Financieele lasten	110
111	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	3,238,000 »		Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	111
112	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions. . . .	620,000 »		Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen.	112
113	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions . . .	2,000 »		Terugbetaling aan de Kas van weduwen en weezen van de verliezen ondergaan op de op 1 Januari 1920 verschuldigde pensioenen, ten gevolge van de toepassing der wet van 25 Februari 1920, vooruitbetaling der pensioenen voorschrijvende.	113

114	Subside pour le ravitaillement et le service des économats	117,000 »		Toelage voor de bevoorrading en den dienst der economaten	114
115	Déficits de comptables	10,000 »		Tekort van rekenplichtigen	115
116	Frais résultant de la liquidation des comptes avec les offices étrangers envers lesquels l'Office belge est débiteur	22,600,000 »		Kosten ontstaan uit de vereffening van de rekeningen met de vreemde diensten wien schuldenaar de Belgische dienst is.	116
	(Les crédits portés aux articles 100 et 105 pourront être réunis et transférés de l'un à l'autre de ces articles, suivant les besoins du service.)			(De op artikelen 100 en 105 ingeschreven credieten mogen, volgens de vereischten van den dienst, samengevoegd en van het een naar het ander dezer artikelen overgebracht worden.)	
	Dépenses exceptionnelles.			*Uitzonderlijke uitgaven.*	
117	Partie mobile des traitements et salaires	20,000,000 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	117
118	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'administration centrale, du Service de la propagande et du tourisme et du Comité supérieur de contrôle	99,388 »		Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het Hoofdbeheer, van den Dienst voor propaganda en toerisme en van het Hooger Comiteit van toezicht.	118
	Total des dépenses d'exploitation des télégraphes et téléphones. . fr.		162,118,548 »	Totaal van de uitgaven van exploitatie van de Telegrafen en Telefonen.	
	E. — Office des services de l'électricité.			*E.* — Dienst van de electriciteitsbediening.	
119	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés. fr.	2,374,900 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	119
120	Rémunérations des ouvriers et autres agents subalternes, indemnités de toute nature, primes d'économie et de régularité	5,235,300 »		Bezoldiging van de werklieden en andere lagere bedienden, allerhande vergoedingen, bezuinigings- en regelmatigheidspremiën.	120
121	Indemnités pour travail extraordinaire	23,000 »		Vergoedingen voor overwerk	121
122	Frais de déplacements	340,000 »		Vergoedingen wegens overplaatsing	122
123	Fournitures de bureau, impressions, bibliothèque, mobilier, chauffage, éclairage, contributions, loyers de locaux, menues dépenses. — Participation du Comité électrotechnique belge à la Commission internationale d'électricité, etc.	170,645 »		Kantoorbehoeften, drukwerk, boekerij, meubelen, verwarming, verlichting, belastingen, huurkosten van lokalen, kleine uitgaven. — Deelneming van het Belgisch electrotechnisch Comiteit aan de internationale electriciteitscommissie, enz.	123
124	Achat d'énergie, de gaz et d'objets de consommation pour la réparation et l'entretien ainsi que pour les fournitures et travaux effectués pour compte de tiers	30,615,100 »		Aankoop van drijfkracht, gas en verbruiksvoorwerpen voor de herstellingen en den onderhoud, evenals voor de leveringen en werken uitgevoerd voor derden.	124
	Dépenses générales.			*Algemeene uitgaven.*	
125	Subside à la caisse des ouvriers du chemin de fer	220,630 »		Toelage aan de Werkliedenkas van den Spoorweg	125
126	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail	67,000 »		Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	126
127	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	45,000 »	47,156,673 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	127
128	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	20,000 »		Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening der pensioenen.	128
129	Remboursement à la caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions	1,000 »		Terugbetaling aan de Kas van weduwen en weezen van de verliezen ondergaan op de op 1 Januari 1920 verschuldigde pensioenen ten gevolge van de toepassing der wet van 25 Februari 1920 waarbij de vooruitbetaling der pensioenen wordt voorzien.	129
130	Charges financières	5,927,239 »		Financieele lasten	130
131	Commissions d'examens. — Dépenses imprévues non libellées au budget.	4,000 »		Examencommissiën. — Onvoorziene uitgaven niet benoemd in de begrooting.	131
132	Part d'intervention dans les dépenses de l'administration centrale du département et du Comité supérieur de contrôle	156,700 »		Aandeel in de uitgaven van het Hoofdbeheer van het departement, van het Hooger Comiteit van toezicht.	132
	Dépenses exceptionnelles.			*Uitzonderlijke uitgaven.*	
133	Partie mobile des traitements et salaires	1,931,600 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	133
134	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'administration centrale et du Comité supérieur de contrôle	26,559 »		Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het Hoofdbeheer en van het Hooger Comiteit van toezicht.	134
	Total des dépenses de l'Office des services de l'électricité. . . fr.		47,156,673 »	Totaal van de uitgaven van den dienst der electriciteitsbediening . . fr.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	F. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS.			*F.* — CENTRALE DIENST VOOR DRUKWERKEN.	
135	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés. . . . . fr.	425,000 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor ambtenaren en beambten.	135
136	Rémunérations des gens de service et salaires des ouvriers	432,000 »		Bezoldiging van de dienstlieden en loonen der werklieden.	136
137	Indemnités pour travail extraordinaire.	3,000 »		Vergoedingen voor overwerk	137
138	Indemnités de déplacements	5,000 »		Vergoedingen wegens overplaatsing.	138
139	Mobilier, fournitures de bureau, etc.	99,000 »		Meubelen, kantoorbehoeften, enz.	139
140	Achat d'imprimés, fournitures de bureau, etc., pour compte des différents départements ministériels et administrations	26,589,600 »		Aankoop van drukwerk, kantoorbehoeften, enz., voor rekening van de verschillende ministerieele departementen en beheeren.	140
	Dépenses générales.			*Algemeene uitgaven.*	
141	Part de l'Office central des imprimés dans les dépenses de l'administration centrale	55,617 »		Deel van den Centralen dienst voor drukwerken in de uitgaven van het hoofdbeheer	141
142	Subside à la Caisse des ouvriers du chemin de fer.	29,563 »	27,710,059 »	Toelage aan de werkliedenkas van spoorwegen	142
143	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.	5,000 »		Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	143
144	Dépenses imprévues non libellées au budget	1,000 »		Onvoorziene uitgaven welke niet in de begrooting genoemd zijn	144
145	Charges financières	28,485 »		Financieele lasten	145
146	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions. . . .	5,000 »		Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening van de pensioenen.	146
	Dépenses exceptionnelles.			*Uitzonderlijke uitgaven.*	
147	Partie mobile des traitements et salaires	245,884 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	147
148	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaire du personnel de l'administration centrale	5,910 »		Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het hoofdbeheer.	148
	Total des dépenses d'exploitation de l'Office central des imprimés. . fr.	. . . . .	27,710,059 »	Totaal der uitgaven van exploitatie van den Centralen dienst voor drukwerken).	
	G. — AÉRONAUTIQUE.			*G.* — LUCHTVAART.	
149	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités de toute nature des fonctionnaires, employés et personnel de l'administration de l'aéronautique	700,000 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid en vergoedingen van allen aard voor ambtenaren, beambten en personeel van het Beheer van luchtvaart.	149
150	Frais de déplacement. — Représentation.	30,000 »		Kosten van verplaatsing. — Vertoon	150
151	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires et indemnités de toute nature des agents nommés ou payés à la tâche, à la journée ou par mois.	440,000 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid, werkloon en vergoedingen van allen aard voor de benoemde of de per stuk, per dag of per maand betaalde bedienden.	151
152	Indemnités pour travail extraordinaire.	30,000 »		Vergoedingen voor overwerk.	152
153	Matériel ; approvisionnements ; travaux d'aménagement.	1,725,500 »		Materieel. — Bevoorrading. — Inrichtingswerken.	153
154	Part d'intervention de l'Etat dans le déficit éventuel de la Société anonyme belge pour l'exploitation de la navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.). (Art. 33 de la loi du 26 avril 1923)	3,100,000 »	7,938,961 »	Aandeel van den Staat in het mogelijk tekort van de Belgische naamlooze vennootschap ter exploitatie van het luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.). (Art. 33 der wet van 26 April 1923.)	154
155	Subsides à accorder par le Ministre.	1,500,000 »		Toelagen door den Minister te verleenen.	155

	Dépenses générales.			*Algemeene uitgaven.*	
156	Exécution des obligations incombant à l'administration en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des accidents du travail . . .	2,000 »		Uitvoering der verplichtingen ten laste vallende van het beheer krachtens de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der arbeidsongevallen.	156
157	Dépenses imprévues non libellées au budget	1,000 »		Onvoorziene niet in de begrooting gehoemde uitgaven	157
158	Pensions et premiers termes des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés.	7,500 »		Aan ambtenaren en te ambten te verleenen pensioenen en eerste termijn van pensioenen.	158
159	Part d'intervention de l'aéronautique dans les dépenses de l'administration centrale et du comité supérieur de contrôle.	45,105 »		Aandeel van het Luchtvaartwezen in de uitgaven van het Hoofdbeheer en van het Hooger Comiteit van toezicht.	159
	Dépenses exceptionnelles.			*Uitzonderlijke uitgaven.*	
160	Partie mobile des traitements et salaires.	350,000 »		Veranderlijk deel der wedden en loonen	160
161	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaires de l'administration centrale et du Comité supérieur de contrôle. . . .	7,856 »		Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het Hoofdbeheer en van het Hooger Comiteit van toezicht.	161
	Total des dépenses d'exploitation de l'aéronautique. . . fr.	. . . . .	7,938,961 »	Totaal der uitgaven van exploitatie van de Luchtvaart.	

Chapitres.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS.	Montant des dépenses par administration — Bedrag der uitgaven per beheer.	TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER BEHEEREN.	Hoofdstukken.
	RÉCAPITULATION.			OPSOMMING.	
A.	Chemins de fer . . . . . fr.	1,909,972,353 19		Spoorweg	*A.*
B.	Marine.	57,299,985 »		Zeewezen.	*B.*
C.	Postes.	203,476,283 »		Posterijen	*C.*
D.	Télégraphes et téléphones.	162,118,548 »	2,415,673,040 19	Telegrafen en Telefonen	*D.*
E.	Électricité	47,156,675 »		Electrieiteit.	*E.*
F.	Office central des imprimés	27,710,059 »		Centrale Dienst voor drukwerken.	*F.*
G.	Aéronautique	7,938,961 »		Luchtvaart	*G.*
	Total du tableau I (dépenses d'exploitation). . . fr.	. . . . .	2,415,673,040 19	Totaal van tabel I (uitgaven van exploitatie .	

Tableau II. — Recettes d'exploitation. — Tabel II. — Ontvangsten van exploitatie.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES RECETTES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER ONTVANGSTEN.	Artikelen.
	A. — CHEMINS DE FER.			A. — SPOORWEGEN.	
1	Chemin de fer (voyageurs et marchandises). . . . . fr.	1,870,165,000 »		Spoorweg (reizigers en koopwaren)	1
2	Produits divers encaissés par le Département des Finances pour location de terrains, etc., taxes de participation aux examens.	2,000,000 »		Verschillende opbrengsten geind door het Departement van Financiën voor verhuren van gronden, enz., taxes voor deelneming aan de examens	2
3	Recette exceptionnelle : recouvrement d'une créance vis-à-vis d'administrations étrangères du chef de prestations fournies pour transport de troupes, etc., pendant la guerre et au cours de la période de démobilisation (premier acompte)	20,000,000 »		Uitzonderlijke ontvangsten : terugvordering van eenen schuldbrief tegenover vreemde beheeren voor vervoer van troepen, enz., gedurende den oorlog en tijdens de demobilisatie (eerste betaling).	3

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES RECETTES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER ONTVANGSTEN.	Artikelen.
4	Recettes diverses (vente de matériaux et matières hors d'usage, publicité).	47,000,000 »	1,944,200,000 »	Verschillende ontvangsten (verkoop van materialen en stoffen buiten gebruik, publiciteit).	4
5	Intérêts à 3 p. c. sur une somme de 5,500,000 francs avancée à l'Economat des vivres	165,000 »		Interesten aan 3 t. h. op eene som van 5,500,000 frank geleend aan het Economaat voor levensmiddelen.	5
6	Remboursement par l'Office des services de l'électricité et par les départements ministériels de la valeur des combustibles approvisionnés pour leur compte.	4,870,000 »		Terugbetaling door het Ambt van de Diensten der electriciteit en door de ministerieele departementen van de waarde der voor hunne rekening opgeslagen brandstoffen.	6
	Total des recettes d'exploitation des chemins de fer. . . fr.	. . . . .	1,944,200,000 »	Totaal der ontvangsten van exploitatie der Spoorwegen.	
	B. — MARINE.			*B.* — ZEEWEZEN.	
7	Produit du service des bateaux à vapeur entre Ostende et Douvres . fr.	17,200,000 »		Opbrengst van den stoombootdienst tusschen Oostende en Dover. . . .	7
8	— des passages d'eau d'Anvers à la Tête-de-Flandre.	2,700,000 »		— van de overzetdiensten Antwerpen-Vlaamsch Hoofd.	8
9	— des actes des commissariats maritimes	500,000 »		— van de akten der waterschouten	9
10	— des droits de pilotage	7,000,000 »		— van de loodsgelden	10
11	— des droits de remorque	200,000 »		— van de sleepgelden	11
12	— du service d'inspection maritime.	150,000 »		— van den Zeevaartinspectiedienst	12
13	Remboursement d'avances budgétaires.	745,000 »		Terugbetaling van Begrootingsvoorschotten.	13
14	Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage. Vente d'objets divers; taxes, redevances et droits divers	220,000 »	44,749,500 »	Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen. Verkoop van allerhande voorwerpen; allerlei taxes, huurgelden en rechten.	14
15	Remboursement d'avances (frais relatifs à l'enseignement théorique et pratique des mousses de la pêche et des marins du commerce). . . .	2,534,500 »		Terugbetaling van voorschotten (kosten betreffende het theoretisch- en practisch onderwijs van de visschersjongens en de zeelieden der koopvaardij).	15
16	Recette du chef de l'accord à conclure avec les Pays-Bas en vue de relever les droits de pilotage.	10,000,000 »		Ontvangsten naar aanleiding van de met Nederland te sluiten overeenkomst voor de verhooging van de loodsrechten.	16
17	Transport de la correspondance postale par les malles Ostende-Douvres.	3,500,000 »		Vervoer van de poststukken met de paketbooten Oostende-Dover. . . .	17
	Total des recettes d'exploitation de la marine. . . fr.	. . . . .	44,749,500 »	Totaal van de ontvangsten van exploitatie van het Zeewezen.	
	C. — POSTES.			*C.* — POSTERIJEN.	
18	Recettes diverses d'exploitation . . . . . fr.	193,455,000 »		Allerlei ontvangsten van uitbating.	18
19	Transit international	3,150,000 »		Internationale doorvoer.	19
20	Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage; remboursement d'avances budgétaires	635,800 »	208,644,261 »	Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen; terugbetaling van voorschotten op de begrooting.	20
21	Remboursement de dépenses effectuées pr compte d'autres administrations.	7,257,960 »		Terugbetaling van voor rekening van andere beheeren gedane uitgaven. .	21
22	Redevances payées par les divers départements ministériels et autres organismes pour le transport des correspondances de service	4,145,501 »		Door de verschillende ministerieele departementen en andere instellingen betaalde sommen voor het vervoer der dienststukken.	22
	Total des recettes d'exploitation des postes . . fr.	. . . . .	208,644,261 »	Totaal der ontvangsten van exploitatie der Posterijen.	
	D. — TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.			*D.* — TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	
23	Télégraphes et téléphones. . . . . fr.	170,805,000 »		Telegrafen en telefonen.	23
24	Recettes supplémentaires à provenir de la liquidation des soldes des comptes internationaux avec les offices étrangers envers lesquels la Belgique est créditrice. (Télégraphes et Téléphones.)	7,890,000 »		Bijkomende ontvangsten voortkomende van de uitkeering der saldo's van de internationale rekeningen met de vreemde ambten tegenover welke België schuldeischer is. (Telegrafen en telefonen.)	24

25	Sommes correspondant aux prévisions de dépenses à résulter du paiement des traitements et indemnités aux membres du personnel de l'administration des télégraphes détachés à l'armée d'occupation . . .	35,000 »	180,767,600 »	Som overeenstemmende met de voorzieningen van uitgaven te ontstaan uit het betalen van wedden en vergoedingen aan de leden van het personeel van het Beheer van Telegrafen, gedetacheerd bij het bezettingsleger.	25
26	Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage; vente d'objets divers; remboursement d'avances budgétaires; taxes, redevances et droits divers	2,037,600 »		Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik geraakte voorwerpen; verkoop van allerhande voorwerpen; terugbetaling van voorschotten op de begrooting; taxes, huurgeld en allerlei rechten.	26
	Total des recettes d'exploitation des télégraphes et téléphones. . fr.		180,767,600 »	Totaal van de ontvangsten van exploitatie der Telegrafen en Telefonen.	
	E. — ELECTRICITÉ.			*E.* — ELECTRICITEIT.	
27	Remboursement des dépenses faites pour compte d'autres administrations	47,205,673 »	47,205,673 »	Terugbetaling der uitgaven gedaan voor rekening van andere beheeren.	27
	Total des recettes d'exploitation de l'Office des services de l'électricité . . . . . fr.		47,205,673 »	Totaal van de bedrijfsontvangsten van den Dienst der electriciteitsbedening.	
	F. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS.			*F.* — CENTRALE DIENST VOOR DRUKWERKEN.	
28	Remboursement des dépenses faites pour compte d'autres administrations	27,710,059 »	27,710,059 »	Terugbetaling der uitgaven gedaan voor rekening van andere beheeren.	28
	Total des recettes d'exploitation de l'Office central des imprimés . . . . . fr.		27,710,059 »	Totaal van de ontvangsten van exploitatie van den Centralen dienst voor drukwerken.	
	G. — AÉRONAUTIQUE.			*G.* — LUCHTVAART.	
29	Perception des taxes de garage, d'atterrissage et aide fournie aux navigateurs aériens	150,000 »	150,000 »	Inning der bergings- en landingstaxen en hulp verleend aan de luchtvaarders.	29
	Total des recettes d'exploitation de l'aéronautique. . . fr.		150,000 »	Totaal van de ontvangsten van exploitatie der Luchtvaart.	

Tableau II. — Recettes d'exploitation. — Tabel II. — Ontvangsten van exploitatie.

Chapitres.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS.	Montant des évaluations de recettes. — Bedrag der ramingen van ontvangsten.	TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER BEHEEREN.	Hoofdstukken.
	RÉCAPITULATION.			OPSOMMING.	
A.	Chemin de fer. . . . . fr.	1,944,200,000 »		Spoorwegen	*A.*
B.	Marine	44,749,500 »		Zeewezen	*B.*
C.	Postes.	208,644,261 »		Posterijen	*C.*
D.	Télégraphes et téléphones.	180,767,600 »	2,453,427,093 »	Telegrafen en telefonen	*D.*
E.	Electricité	47,205,673 »		Electriciteit.	*E.*
F.	Office central des imprimés	27,710,059 »		Centrale dienst voor drukwerken	*F.*
G.	Aéronautique	150,000 »		Luchtvaart	*G.*
	Total du tableau II (recettes d'exploitation). . . fr.		2,453,427,093 »	Totaal van tabel II (ontvangsten van exploitatie).	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Administration centrale			*Hoofdbeheer.*	
	Section 1re. — Administration centrale.			Afdeeling 1. — Hoofdbeheer.	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000. » *b*) Frais de représentation . . . . . 18,000 »	53,000 »		*a*) Jaarwedde van den Minister. . . . . *b*) Kosten van vertoon	1
2	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés; jetons de présence et frais de parcours des membres du Comité mixte de contentieux administratif et d'administration générale et des membres du Conseil d'appel en matière de mesures disciplinaires.	2,163,500 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten; zitpenningen en reiskosten voor de leden van het Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur en voor de leden van den Raad van beroep in strafzaken.	2
	(Les magistrats qui font partie du Conseil d'appel toucheront des indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au département.)			(De magistraten die deel uitmaken van den Raad van beroep zullen voor hunne zittingen vergoedingen trekken evenals de andere leden. Hetzelfde geldt voor al de raden, jury's commissiën, enz., afhangende van het Departement.)	
3	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature.	237,000 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid en werkloon van de deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen.	3
4	Indemnité pour travail extraordinaire	23,000 »		Vergoedingen voor overwerk	4
5	Indemnités de déplacements	33,000 »		Vergoedingen wegens overplaatsing.	5
6	Matériel, fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, chauffage, éclairage, travaux d'entretien et d'aménagement à l'hôtel ministériel; menues dépenses, loyers de locaux	215,000 »		Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verwarming, verlichting, werken van onderhoud en inrichting aan het hotel des Ministers; kleine uitgaven, huur van lokalen.	6
7	Honoraires des avocats	236,000 »		Honoraria van de advocaten	7
8	Commission centrale d'examen.	55,000 »		Hoofdcommissie voor examens.	8
	Section 2. — Service de la propagande et du tourisme.			Afdeeling 2. — Dienst voor propaganda en toerisme.	
9	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	168,000 »		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	9
10	Traitements, salaires et indemnités des huissiers, messagers, etc. . . .	5,000 »		Jaarwedden en werkloon van en vergoeding voor de deurwaarders, boden, huisbewaarders, enz.	10
11	Indemnités pour travail extraordinaire.	2,000 »		Vergoedingen voor overwerk	11
12	Frais de déplacements	10,000 »		Vergoedingen wegens overplaatsing.	12
13	Matériel, fournitures de bureau, impressions, reliures, chauffage, éclairage, mobilier, loyer des locaux, etc.	25,000 »		Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, boekbinden, verwarming, verlichting, meubelen, huur van lokalen, enz.	13
14	Publicité commerciale	100,000 »		Handelspubliciteit	14
15	Courtage de publicité; frais occasionnés par l'exécution du service de la publicité commerciale, placement d'affiches, achat de fournitures, etc.	5,100 »		Publiciteitsloon; onkosten veroorzaakt door de uitvoering van den dienst der handelspubliciteit, plaatsen van plakbrieven, aankoop van behoeften, enz.	15

	Section 3. — Comité supérieur de contrôle.				Afdeeling 3. — Hooger Comiteit van toezicht.	
	I — Services généraux.			5,948,100 »	I — Algemeene diensten.	
16	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	6'3,800	»		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	16
17	Traitements, salaires et indemnités des huissiers, messagers, concierges, etc.	40,800	»		Jaarwedden en werkloon van en vergoeding voor de deurwaarders, boden, huisbewaarders, enz.	17
18	Indemnités pour travail extraordinaire	8,000	»		Vergoedingen voor overwerk	18
19	Frais de déplacements	108,800	»		Vergoedingen wegens overplaatsing.	19
20	Matériel, fournitures de bureau, impressions, reliures, chauffage, éclairage, mobilier, loyer de locaux, etc.	74,600	»		Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, boekbinden, verwarming, verlichting, meubelen, huur van lokalen, enz.	20
	II. — Service de recherche des auteurs de vols au chemin de fer.				II. — Dienst voor het opsporen van daders van diefstal bij den spoorweg.	
21	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	244,900	»		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	21
22	Indemnités pour travail extraordinaire	5,500	»		Vergoedingen voor overwerk	22
23	Frais de déplacements	50,500	»		Vergoedingen wegens overplaatsing.	23
	III. — Fonctionnaires détachés au Cabinet du Ministre.				III. — Ambtenaren gehecht aan het Kabinet van den Minister.	
24	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités.	37,600	»		Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid en vergoedingen.	24
	Section 4. — Dépenses générales.				Afdeeling 4. — Algemeene uitgaven.	
25	Secours à d'anciens fonctionnaires et employés, ainsi qu'à des ouvriers salariés, à leurs femmes, veuves, enfants ou familles qui se trouvent dans une situation malheureuse, ou à d'anciens fonctionnaires et employés qui n'ont pas droit à une pension par application de l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles . . .	278,800	»		Hulpgelden aan oud-ambtenaren en -beambten, alsmede aan bezoldigde werklieden, aan hunne vrouw, weduwe, kinderen of gezinnen die zich in een ongelukkigen toestand bevinden of aan vroegere ambtenaren en beambten die geen recht hebben op een pensioen bij toepassing van artikel 50 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.	25
26	Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles spécifiées ci-dessus.	9,000	»		Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan andere personen dan die vermeld hierboven.	26
27	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1926 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	247,000	»		Pensioen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1926 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	27
28	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions. . . .	15,000	»		Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening der pensioenen.	28
29	Remboursement à la caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions . . .	1,000	»		Terugbetaling aan de kas van weduwen en weezen van de verliezen ondergaan op de op 1 Januari 1920 verschuldigde pensioenen, tengevolge van de toepassing der wet van 25 Februari 1920 waarbij de vooruitbetaling der pensioenen wordt voorzien.	29
30	Dépenses imprévues, divers	2,000	»		Onvoorziene uitgaven, allerhande.	30
	Section 5. — Dépenses exceptionnelles.				Afdeeling 5. — Uitzonderlijke uitgaven.	
31	Partie mobile des traitements et salaires.	892,200	»		Veranderlijk deel der wedden en loonen	31
	Total des dépenses ordinaires et exceptionnelles de l'administration centrale . . . . . fr.			5,948,100 »	Totaal der gewone en uitzonderlijke uitgaven van het Hoofdbeheer.	

Tableau IV. — Recettes de l'administration centrale. — Tabel IV. — Ontvangsten van het Hoofdbeheer.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES RECETTES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER ONTVANGSTEN.	Artikelen.
	Administration centrale.			*Hoofdbeheer.*	
1	Intervention des administrations du département dans les dépenses ordinaires, générales et exceptionnelles de l'administration centrale; vente ou cession de vieux matériaux ou d'objets hors d'usage. fr.	4,152,688 »		Tusschenkomst der beheeren van het departement in de gewone, algemeene en uitzonderlijke uitgaven van het Hoofdbeheer; verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik geraakte voorwerpen.	1
2	Intervention d'autres départements dans les dépenses des cours de français et de flamand	6,612 »		Tusschenkomst van andere departementen in de uitgaven wegens de Fransche en Vlaamsche leergangen.	2
3	Intervention des administrations du département dans les dépenses ordinaires, générales et exceptionnelles du service de la propagande et du tourisme.	364,100 »	5,948,100 »	Tusschenkomst der beheeren in de gewone, algemeene en uitzonderlijke uitgaven van den dienst voor propaganda en toerisme.	3
4	Intervention de tous les départements dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	1,424,700 »		Tusschenkomst van al de departementen in de uitgaven van het Hoogen Comiteit van toezicht.	4
	Total des recettes de l'administration centrale . fr.	. . . . .	5,948,100 »	Totaal der ontvangsten van het Hoofdbeheer.	

Tableau V. — Dépenses extraordinaires. — Tabel V. — Buitengewone uitgaven.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des dépenses par article. — Bedrag der uitgaven per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	A. — Chemins de fer.			A — Spoorwegen.	
1	Services communs . . . . . fr.	225,000 »		Algemeene diensten	1
2	Voies et travaux. — Travaux de parachèvement du réseau; extension des installations existantes, etc.	118,621,000 »		Weg en werken. — Voltooiingswerken van het net; uitbreiding der bestaande instellingen, enz.	2
3	— Ligne de Schaerbeek-Hal	9,253,500 »		Weg en werken. — Lijn van Schaerbeek-Halle.	3
4	— Ligne de Fexhe-le-Haut-Clocher à Kinkempois. . .	7,500,000 »		— Lijn van Fexhe-le-Haut-Clocher naar Kinkempois . .	4
5	— Reseau de la Campine.	11,798 800 »		— Net van de Kempen	5
6	— Ligne de Luttre à Namur (mise à quadruple voie).	10,335,000 »		— Lijn van Luttre Namen. Inrichting tot viervoudig spoor.	6
7	— Ligne de Liége à Chênée (mise à quadruple voie).	1,500,000 »		— Lijn van Luik-Chênée. Inrichting tot viervoudig spoor.	7
8	— Relèvement de la ligne de la Hollande	4,000,000 »	208,264,007 »	— Verhooging der lijn van Holland	8
9	— Quadrilatère de Mortsel et ligne des forts d'Anvers.	5,004,707 »		— Vierkant van Mortsel en lijn der omheiningen van Antwerpen.	9
10	— Ligne de Bruxelles-Midi à Denderleeuw	5,000,000 »		— Lijn Brussel-Zuid-Denderleeuw.	10
11	— Gare d'Anvers-Nord (Wilmarsdonck)	3,465,000 »		— Statie Antwerpen (Noord) (Wilmarsdonck)	11
12	— Gare de relai à Bertrix	5,850,000 »		— Wisselstatie te Bertrix	12
13	— Gare de triage à Stockem	2,300,000 »		— Verdeelingstatie te Stockem	13
14	— Gare de triage à Latour.	17,500,000 »		— Verdeelingstatie te Latour.	14
15	Traction et matériel	5,911,000 »		Trekdienst en materieel	15
	Total des dépenses extraordinaires des chemins de fer. . fr.	. . . . .	208,264,007 »	Totaal der buitengewone uitgaven der Spoorwegen.	

	B. MARINE.				*B.* — ZEEWEZEN.	
16	Matériel.	2,672,500 »	2,672,500 »		Materieel.	16
	Total des dépenses extraordinaires de la marine. . . fr.	. . . . .	2,672,500 »		Totaal van de buitengewone uitgaven van het Zeewezen.	
	C. — POSTES.				*C.* — POSTERIJEN.	
17	Travaux et matériel . . . . . fr.	3,561,000 »	3,561,000 »		Werken en materieel.	17
	Total des dépenses extraordinaires des postes . fr.	. . . . .	3,561,000 »		Totaal der buitengewone uitgaven van de Posterijen.	
	D. — TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.				*D.* — TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	
18	Travaux et matériel (y compris une somme de 1,925,000 francs pour une créance d'un exercice antérieur) :				Werken en materieel (met inbegrip van eene som van 1,925,000 frank voor eene schuldvordering van een vroeger dienstjaar) :	18
	Crédits demandés pour l'entièreté des entreprises :				Gevraagde credieten voor de aannemingen in haar geheel.	
	a) Lignes et bureaux télégraphiques . . . . . fr.	5,398,600			*a*) Lijnen en telegraafkantoren. . . . . fr.	5,398,600
	b) Locaux pour les télégraphes et téléphones.	4,400,100			*b*) Lokalen voor telegrafen en telefonen	4,400,100
	c) Réseaux téléphoniques. — Création, extensions. etc. . .	26,803,000	41,008,200 »		*c*) Telefoonnetten. — Inrichting, uitbreidingen, enz. . .	26,803,000
	d) Circuits téléphoniques	3,846,500			*d*) Telefoongeleidingen	3,846,500
	e) Réseaux téléphoniques. — Transformations	360,000			*e*) Telefoonnetten. — Verandering	560,000
	Les crédits repris aux litteras *a* à *e* ci-dessus, pourront être transférés de l'un à l'autre.				De onder voorgaande letters *a* tot *e* opgenomen credieten mogen van de eene naar de andere overgebracht worden.	
19	Première tranche de crédits demandés pour les entreprises :				Eerste schijf van de voor de aannemingen gevraagde credieten :	19
	a) Création de lignes souterraines interurbaines (télégraphes). . . . . fr.	4,500,000			*a*) Aanleg van ondergrondsche lijnen voor den dienst op grooten afstand (telegrafen) . . . . . fr.	4,500,000
	Construction, agrandissement, parachèvement, etc., de bâtiments, à :				Optrekken, vergrooten, voltooien, enz., van gebouwen te :	
	b) Anvers. — Rue des Frères Cellites et Longue rue Neuve.	1,000,000			*b*) Antwerpen. — Cellebroedersstraat en Lange Nieuwstraat	1,000,000
	c) Anvers. — Rue de Jésus.	500,000			*c*) Antwerpen. — Jezusstraat	500,000
	d) Liége. — Bureau central téléphonique	750,000			*d*) Luik. — Telefoonmiddenkantoor.	750,000
	e) Ixelles. — Rue Borrens. — Bureau central téléphonique	800,000			*e*) Elsene. — Borrensstraat. — Telefoonmiddenkantoor .	800,000
	Réseaux téléphoniques :				Telefoonnetten :	
	f) Raccordement de nouveaux abonnés	22,000,000			*f*) Verbinding van nieuwe abonnenten.	22,000,000
	g) Agglomération bruxelloise. — Lignes souterraines. — Poteaux et tours de dispersion.	3,000,000			*g*) Brusselsche agglomeratie. — Ondergrondsche lijnen. — Palen en verspreidingstorens	3,000,000
	h) Ixelles. — Canalisation et points de dispersion. . . .	750,000			*h*) Elsene. — Leiding en verspreidingspunten	750,000
	i) Anvers. — Installation d'un second bureau central rue des Frères Cellites.	»			*i*) Antwerpen. — Inrichten van een tweede middenkantoor, Cellebroedersstraat.	»
	j) Anvers-Sud. — Câbles	2,000,000	113,610,700 »		*j*) Antwerpen-Zuid. — Kabels	2,000,000
	k) Agglomération anversoise. — Pose de câbles et création de centre de dispersion	1,000,000			*k*) Antwerpsche agglomeratie. — Leggen van kabels en oprichten van verspreidingscentrums.	1,000,000
	l) Liége et sa banlieue. — Extensions du réseau souterrain.	3,000,000	72,602,500 »		*l*) Luik en voorsteden. — Uitbreiding van het ondergrondsch net.	3,000,000
	m) Les deux Flandres. — Lignes souterraines	1,500,000			*m*) Beide Vlaanderen. — Ondergrondsche lijnen. . . .	1,500,000
	Circuits téléphoniques. — Service international :				Telefoongeleidingen. — Internationale dienst :	
	n) Mise en souterrain des lignes télégraphiques et des circuits téléphoniques de La Panne-Ostende-Bruxelles-Herbesthal	21,500,000			*n*) Leggen van de telegraaflijnen en telefoongeleidingen De Panne-Oostende-Brussel-Herbesthal onder den grond.	21,500,000
	o) Installation de trois stations d'amplificateurs à Bruxelles, Gand et La Panne. — Matériel et construction d'un bâtiment	4,000,000			*o*) Inrichten van drie posten met geluidversterkers te Brussel, Gent en De Panne. — Materieel en optrekken van een gebouw	4,000,000
	p) Transformation des réseaux téléphoniques. — Raccordements souterrains d'abonnés à Bruxelles	3,000,000			*p*) Wijzigen van de telefoonnetten. — Ondergrondsche verbinding van abonnenten te Brussel	3,000,000
	q) Remplacement de lignes aériennes par des câbles dans les provinces.	3,302,500			*q*) Vervangen, in de provinciën, van bovengrondsche lijnen door kabels	3,302,500
	r) Mise en souterrain des lignes télégraphiques et téléphoniques de :				*r*) Leggen van de telegraaflijnen en telefoongeleidingen :	
	Bruxelles à Lille	»			Brussel-Rijsel.	»
	Bruxelles à la frontière néerlandaise	»			Brussel-Nederlandsche grens.	»
	s) Fourniture et pose de câbles :				*s*) Levering en leggen van kabels :	
	1. Bruxelles-frontière Grand-Ducale.	»			*a*) Brussel-Luxemburgsche grens.	»
	2. Bruxelles-Charleroi avec embranchement vers Mons	»			*b*) Brussel-Charleroi met vertakking naar Bergen . .	»
	Total des dépenses extraordinaires des télégraphes et téléphones. . fr.	. . . . .	113,610,700 »		Totaal der buitengewone uitgaven van de Telegrafen en Telefonen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	E. — ELECTRICITÉ.			*E.* — ELECTRICITEIT.	
20	Matériel et main-d'œuvre . . . . . fr.	14,081,000 »	14,081,000 »	Materieel en werkkrachten. . . . . »	20
	Total des dépenses ordinaires de l'électricité. . . fr.	. . . . .	14,081,000 »	Totaal der buitengewone uitgaven der Electriciteit.	
	F. — AÉRONAUTIQUE.			*F.* — LUCHTVAART.	
21	Participation de l'Etat dans la formation du capital de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (art. 7 des statuts annexés à la loi du 26 avril 1923)	870,000 »	2,770,000 »	Aandeel van den Staat in het samenbrengen van het kapitaal der Belgische Naamlooze Maatschappij tot exploitatie der Luchtscheepvaart (art. 7 der bij de wet van 26 April 1923 gevoegde standregelen).	21
22	Travaux et matériel	1,900,000 »		Werken en materieel.	22
	Total des dépenses extraordinaires de l'aéronautique . . . fr.	. . . . .	2,770,000 »	Totaal der buitengewone uitgaven van de Luchtvaart.	

Chapitres.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS.	Montant des dépenses extraordinaires. — Bedrag der buitengewone uitgaven.	TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER BEHEEREN.	Hoofdstukken.
	RÉCAPITULATION.			OPSOMMING.	
A.	Chemin de fer . . . . . fr.	208,264,007 »		Spoorwegen	*A.*
B.	Marine.	2,672,500 »		Zeewezen	*B.*
C.	Postes.	3,561,000 »	344,959,207 »	Posterijen	*C.*
D.	Télégraphes et téléphones.	115,610,700 »		Telegrafen en telefonen.	*D.*
E.	Electricité	14,081,000 »		Electriciteit	*E.*
F.	Aéronautique	2,770,000 »		Luchtvaart	*F.*
	Total du tableau V (dépenses extraordinaires). . . fr.	. . . . .	344,959,207 »	Totaal van tabel V (buitengewone uitgaven).	

Tableau VI. — Recettes extraordinaires. — Tabel VI. — Buitengewone ontvangsten.

Article.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.	TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikel.
	TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.			TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	
1	Remboursement de la valeur de travaux de premier établissement et de fournitures effectuées pour compte de tiers. . . . . fr.	845,000 »	845,000 »	Terugbetaling van de waarde der werken van eersten aanleg en der voor rekening van derden gedane leveringen	1
	Total du tableau VI (recettes extraordinaires des télégraphes et téléphones) . . . . . fr.	. . . . .	845,000 »	Totaal van tabel VI (buitengewone ontvangsten der Telegrafen en Telefonen).	

XIX

Loi contenant le budget des recettes et des dépenses pour ordre pour l'exercice 1926 (1).

—

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Les recettes et les dépenses pour ordre de l'exercice 1926 sont évaluées respectivement à la somme de 64,394,005,500 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1926.

Wet houdende de begrooting der ontvangsten en uitgaven voor order voor het dienstjaar 1926 (1).

—

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel. De ontvangsten en uitgaven voor order voor het dienstjaar 1926 worden wederzijds geraamd op de som van 64,394,005,500 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 9n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en van Koloniën,

ALB. JANSSEN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

P. TSCHOFFEN.

---

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et texte du projet de loi, nº 4-XIX. — Rapport, nº 383.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 15 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, nº 5-XIX. — Rapport, nº 228. Séance du 20 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 28 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 4-XIX. — Verslag, nr 383.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 Juli 1926.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 5-XIX. — Verslag, nr 228. Vergadering van 20 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 Juli 1926.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE POUR L'EXERCICE 1926.

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER OVER HET DIENSTJAAR 1926.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
	TITRE Ier. — Fonds de tiers.			TITEL I. — Gelden van derde personen.	
	Chapitre Ier. — *Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.*			Hoofdstuk I. — *Gelden van derde personen in den Staatsschat nedergelegd en wier terugbetaling plaats heeft door tusschenkomst van den Minister van Financiën.*	
1	Cautionnements versés en numéraire dans les caisses du Trésor par les comptables de l'Etat, les receveurs communaux et les receveurs des hospices et des bureaux de bienfaisance, pour sûreté de leur gestion, et par des contribuables, négociants ou commissionnaires, en garantie du payement de droits de douane, d'accise, etc. . . . . fr.	9,000,000 »		Borgtochten in geld gestort in de kassen van den Staatsschat door de rekenplichtigen van den Staat, de gemeenteontvangers en de ontvangers der godshuizen en der weldadigheidsbureelen, tot zekerheid van hun beheer, en door belastingschuldigen, handelaars of commissionnarissen, tot waarborg der betaling van tol-, accijnsrechten, enz.	1
2	Cautionnements versés en numéraire par les entrepreneurs, adjudicataires, concessionnaires de travaux publics et par les agents commerciaux . .	15,000,000 »		Borgtochten in geld gestort door de aannemers, aanbesteders, concessionnarissen van openbare werken, en door de handelsagenten.	2
3	Fonds déposés en exécution de la loi relative à la dépossession involontaire des titres au porteur.	100,000 »		Gelden nedergelegd in uitvoering van de wet betreffende de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder.	3
4	Fonds de prévision monétaire (loi du 17 mai 1886, art. 2, et loi du 19 mai 1898) et fonds spécial de réserve (Convention monétaire du 4 novembre 1908, approuvée par la loi du 13 mars 1909). .	47,000,000 »		Voorzieningsfonds van het Muntwezen (wet van 17 Mei 1886, art. 2, en wet van 19 Mei 1898) en bijzonder reservefonds (Muntovereenkomst van 4 November 1908, goedgekeurd door de wet van 13 Maart 1909).	4
5	Fonds spécial de prévision monétaire	6,000,000 »		Bijzonder voorzieningsfonds van het Muntwezen.	5
6	Fonds de garantie institué par l'article 20 de la loi du 24 décembre 1903 sur les accidents du travail	100,000 »		Waarborgfonds ingericht bij artikel 20 der wet van 24 December 1903 op de arbeidsongevallen.	6
7	Fonds provinciaux: 1° Versements faits directement dans la caisse de l'Etat. fr. 150,000,000 »; 2° Impôts recouvrés par les comptables de l'administration des contributions directes, et du cadastre, déduction faite des frais de perception. . . . 76,500,000 »; 3° Revenus recouvrés par les comptables de l'administration de l'enregistrement et des domaines, déduction faite des frais de perception . . . . 250,000 »	226,750,000 »		Provinciale fondsen: 1° Rechtstreeks in de Staatskas gedane stortingen. . . . . 150,000,000 »; 2° Belastingen geïnd door de rekenplichtigen van het Bestuur der rechtstreeksche belastingen, en van het kadaster na aftrek van de inningskosten. . . . . 76,500,000 »; 3° Inkomsten geïnd door de rekenplichtigen van het bestuur der registratie en domeinen, na aftrek der inningskosten. 250,000 »	7
8	Fonds commun. — Versements faits par les communes dans la caisse de l'Etat.	18,000,000 »		Gemeenfonds. — Stortingen door de gemeenten in den Staatsschat gedaan.	8
9	Réserve du fonds communal (art. 2 de la loi du 20 décembre 1862) .	850,000 »		Reserve van het gemeentefonds (art. 2 der wet van 20 December 1862).	9
10	Fonds locaux. — Versements faits par les communes pour être affectés, par l'autorité provinciale, à des dépenses locales.	5,000,000 »		Plaatselijke gelden. — Stortingen gedaan door de gemeenten om, door de provinciale overheid, besteed te worden aan plaatselijke uitgaven.	10
11	Dépôts effectués chez les receveurs des contributions directes, pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite . . . . fr.	20,000,000 »		Nederleggingen gedaan bij de ontvangers der rechtstreeksche belastingen voor rekening der Algemeene Spaar- en Lijfrentkas.	11
12	Versements effectués chez les receveurs des contributions, par les trésoriers des succursales de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. .	1,000,000 »		Stortingen gedaan bij de ontvangers der belastingen door de schatmeesters der succursalen van de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas.	12
13	Dépôts effectués chez les receveurs de l'enregistrement et des domaines, pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite . .fr.	50,000 »		Nederleggingen gedaan bij de ontvangers der registratie en domeinen, voor rekening van de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas.	13

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
14	Remboursements de prêts agricoles faits par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite . . . . . fr.	3,000,000 »		Terugbetalingen van leeningen aan den landbouw gedaan door de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas.	14
15	Versements et remboursements effectués dans les bureaux des postes pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite et de la Caisse d'assurances	700,500,000 »		Stortingen en terugbetalingen gedaan in de postbureelen voor rekening van de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas en de Verzekeringskas.	15
16	Caisse de retraite instituée par la loi du 16 mars 1865.	10,000,000 »		Lijfrentkas ingesteld door de wet van 16 Maart 1865.	16
17	Caisse des veuves et orphelins du Département des Finances	18,000,000 »		Kas der weduwen en weezen van het Departement van Financiën. . . .	17
18	— — — des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	20,000,000 »		— — — Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.	18
19	— — de l'Intérieur e de l'Hygiène	6,000,000 »		— — — Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	19
20	— — — des Affaires étrangères,	700,000 »		— — — Buitenlandsche Zaken.	20
21	— — — de la Justice	4,000,000 »		— — — Justitie	21
22	— — — des Colonies	500,000 »		— — — Koloniën	22
23	— — des professeurs, fonctionnaires et employés de l'ordre administratif et enseignant de l'administration de l'instruction publique.	5,000,000 »		— — der professoren, ambtenaars en beambten der besturende en onderwijzende orde van het bestuur van het openbaar onderwijs.	23
24	— — des professeurs et instituteurs communaux.	20,000,000 »		— — der gemeenteprofessoren en -onderwijzers	24
25	— — de l'ordre judiciaire	3,500,000 »		— — der rechterlijke orde	25
26	— — des officiers de l'armée	6,000,000 »		— — der officieren van het leger	26
27	Caisse de prévoyance des pilotes et autres agents de la marine.	1,000,000 »		Voorzieningsfonds der loodsen en andere agenten van het zeewezen .	27
28	Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux.	2,500,000 »		Centraal voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen	28
29	Caisse de remplacement par le Département de la Défense Nationale . .	450,000 »		Fonds voor plaatsvervanging door het Departement van Landsverdediging.	29
30	Caisse de retraite et de secours des ouvriers du chemin de fer.	40,000,000 »		Pensioen- en hulpkas der werklieden van den spoorweg	30
31	Caisse des veuves et orphelins des agents des établissements de bienfaisance et d'aliénés.	140,000 »		Kas der weduwen en weezen der agenten van weldadigheids- en krankzinnigengestichten.	31
32	Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris du Grand Central Belge	2,500,000 »		Verzekerings- en lijfrentkas der van den « Grand Central Belge » overgenomen ambtenaren en beambten.	32
33	Recettes effectuées par l'administration des postes pour le compte des administrations postales étrangères avec lesquelles elle est en relation. Profits et pertes résultant des remboursements effectués	30,000,000 »		Ontvangsten door het bestuur der posterijen gedaan voor rekening der vreemde postbesturen waarmede het in betrekking is. Winsten en verliezen voortvloeiende uit gedane uitkeeringen.	33
34	Recettes effectuées par l'administration des télégraphes et des téléphones pour le compte des offices télégraphiques et téléphoniques avec lesquels elle est en relation	6,957,600 »		Ontvangsten door het bestuur der telegrafen en telefonen gedaan voor rekening van vreemde telegraaf- en telefoonbeheeren waarmede het in betrekking is	34
35	Fonds pour l'encouragement du service militaire.	12,000 »		Fonds ter aanmoediging van den krijgsdienst	35
36	Fonds de toute autre nature versés dans les caisses du Trésor public pour le compte de tiers.	25,000,000 »		Gelden van allen anderen aard in de kassen van den Staatsschat gestort voor rekening van derde personen	36
37	Caisse des veuves et orphelins des militaires de rang subalterne (loi du 8 août 1921)	5,000,000 »		Kas voor weduwen en weezen der militairen van minderen rang (wet van 8 Augustus 1921).	37
38	Créances sur les ressortissants allemands recouvrées et sommes perçues par l'Office belge de vérification et de compensation du chef de dettes belges dues à des ressortissants allemands conformément aux dispositions de l'article 296 du Traité de Versailles	20,000,000 »		Schuldvorderingen ten laste van Duitsche onderhoorigen ingevorderd en sommen geïnd door den Belgischen Afrekeningsdienst uit hoofde van Belgische schulden toekomende aan Duitsche onderhoorigen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 296 van het Verdrag van Versailles.	38

39	Prélèvements sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts allemands sous séquestre, en exécution de l'article 297, litt. *h*, du Traité de Versailles	100,000,000	»		Voorafneming op de zuivere opbrengst van de vereffening van de onder dwangbeheer Duitsche goederen, rechten en belangen, in uitvoering van artikel 297, litt. *h*, van het Verdrag van Versailles.	39
40	Prélèvements sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts allemands sous séquestre, en exécution de l'article 10 de l'accord de Paris du 14 janvier 1925, relatif à la répartition des annuités du plan Dawes (art. 296 et 297, litt. *e*, et 304 du Traité de Versailles)	25,000,000	»		Voorafneming op de zuivere opbrengst van de vereffening van de onder dwangbeheer Duitsche goederen, rechten en belangen in uitvoering van artikel 10 van de Overeenkomst van Parijs van 14 Januari 1925 betreffende de omdeeling van de annuïteiten van het Dawes-plan (artikelen 296 en 297, litt. *e*, en 304 van het Verdrag van Versailles).	40
41	Prélèvements, en exécution des articles 248 et 249 du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920, ratifiée par la loi belge du 13 mai 1921, sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts autrichiens sous séquestre et sur les créances des ressortissants autrichiens recouvrées en Belgique	10,000,000	»		Voorafneming, ter uitvoering van artikelen 248 en 249 van het Verdrag van Sint-Germain-en-Laye en der Oostenrijksch-Belgische Overeenkomst van 4 October 1920, goedgekeurd door de Belgische wet van 13 Mei 1921, op de zuivere opbrengst van de vereffening van de onder dwangbeheer Oostenrijksche goederen, rechten en belangen en op de schuldvorderingen der Oostenrijksche onderhoorigen in België ingevorderd	41
42	Prélèvements, en exécution du Traité de Trianon, sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts hongrois sous séquestre et sur les créances des ressortissants hongrois recouvrés en Belgique	4,000,000	»		Voorafneming, in uitvoering van het Verdrag van Trianon, op de zuivere opbrengst van de vereffenig van de onder dwangbeheer Hongaarsche goederen, rechten en belangen en op de schuldvorderingen der Hongaarsche onderhoorigen in België.	42
	(Pour les exercices 1925 et 1926, les paiements à faire sur les recettes prévues aux articles 39, 40, 41 et 42 peuvent être effectués au moyen de l'émission de titres de la Dette publique.)			2,292,758,500 »	(Voor de dienstjaren 1925 en 1926, mogen de betalingen welke uitgekeerd moeten worden op de ontvangsten voorzien bij artikelen 39, 40, 41 en 42, gedaan worden bij middel van een uitkeering van titels der Openbare Schuld.)	
43	Transport de correspondances internationales par la voie aérienne, par la Compagnie des wagons-lits et par les compagnies de navigation avec lesquelles le gouvernement n'a pas de contrat	100,000	»		Vervoer van internationale briefwisseling door luchtmiddelen door de « Compagnie des wagons-lits » en door de maatschappijen voor zeevaart waarmede de regeering geene overeenkomst heeft getroffen.	43
44	Remise des correspondances par exprès	60,000	»		Bestelling der briefwisseling bij expresbode	44
45	Fonds disponibles des établissements de bienfaisance et d'aliénés	1,000	»		Beschikbare gelden der weldadigheids- en krankzinnigengestichten	45
46	Bureau international pour la publication des tarifs douaniers	500,000	»		Internationaal bureel voor de uitgave der tolTarieven	46
47	Fonds de prévoyance destiné à assurer une pension de retraite aux agents du Bureau international des tarifs douaniers	25,000	»		Voorzorgfonds bestemd om aan de agenten van het internationaal bureel der toltarieven een rustpensioen te verzekeren.	47
48	Bureau international de statistique commerciale	35,000	»		Internationaal bureel voor handelsstatistiek	48
49	Paiements de la Caisse des dépôts et consignations pour le compte de la Caisse d'épargne	80,000,000	»		Betalingen door de Kas van nederleggingen en bewaargevingen voor rekening der Spaarkas.	49
50	Bureau spécial institué en exécution de l'article 82 de l'acte général de la Conférence de Bruxelles (répression de la traite des esclaves)	6,000	»		Bijzonder bureel ingericht in uitvoering van artikel 82 van de Algemeene Akte der Conferentie van Brussel (beteugeling van den slavenhandel).	50
51	Bureau permanent institué en exécution de la Convention de Bruxelles du 5 mars 1902, relative au régime des sucres	4,000	»		Bestendig Bureel ingericht in uitvoering der overeenkomst van Brussel in dato 5 Maart 1902, betreffende de behandeling van de suiker.	51
52	Fonds disponibles de l'école de médecine vétérinaire de l'Etat, des instituts agronomiques de l'Etat, à Gembloux et à Gand, ainsi que des établissements financièrement autonomes, tels que les fermes des colonies de bienfaisance, etc.	75,000	»		Beschikbare gelden van 's Rijks veeartsenijschool, der Landbouwinstituten van den Staat te Gembloers en te Gent, alsmede van de financieel zelfstandige instellingen, zooals de hoeven van de weldadigheidsgestichten, enz.	52
53	Masse d'habillement et d'équipement des employés de la douane	800,000	»		Kleeding- en uitrustingfonds der tolbeambten	53
54	Masse d'habillement des employés de l'administration des eaux et forêts	50,000	»		Kleedingfonds der beambten van het Beheer der Wateren en Bosschen	54
55	Masse d'habillement de l'administration des chemins de fer de l'Etat	1,000,000	»		Kleedingfonds van het Beheer der Staatsspoorwegen	55
56	Congo belge	500,000,000	»		Belgisch-Congo	56
57	Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale	600,000	»		Verzekerings- en lijfrentfonds der van de Naamlooze Vennootschap der spoorwegen van West-Vlaanderen overgenomen ambtenaren en beambten	57
58	Fondation Georges Montefiore-Levi (arrêté royal du 27 novembre 1909)	20,000	»		Stichting Georges Montefiore-Levi (koninklijk besluit van 27 November 1909).	58
59	Fondation Emile Harzé (arrêté royal du 30 mai 1911)	2,000	»		Stichting Emiel Harzé (koninklijk besluit van 30 Mei 1911)	59
60	Fonds provenant du legs Heuschling instituant un prix quinquennal de statistique (arrêté royal du 24 juillet 1883)	1,500	»		Fonds voortkomende van het legaat Heuschling waarbij een vijfjarige prijs voor statistiek wordt ingesteld (koninklijk besluit van 24 Juli 1883).	60
61	Fondation Emile Jonniaux (arrêté royal du 5 octobre 1888)	500	»		Stichting Emiel Jonniaux (koninklijk besluit van 5 October 1888)	61
62	Fondation Guillaume Guidé (arrêté royal du 24 juin 1912)	300	»		Stichting Guillaume Guidé (koninklijk besluit van 24 Juni 1912)	62
63	Fondation d'un prix dit de la « Belgica » à donner par la Classe des sciences de l'Académie royale de Belgique (arrêté royal du 20 mars 1904.)	1,500	»		Stichting van eenen prijs genaamd « La Belgica » te begeven door de Klasse van wetenschappen der Koninklijke Academie van België (koninklijk besluit van 20 Maart 1904).	63
64	Donation André Carnegie. « Fonds des Héros »	200,000	»		Schenking Andre Carnegie. « Heldenfonds »	64
65	Fondation baron Janssen (arrêté royal du 29 mars 1912)	1,500	»		Stichting baron Janssen (koninklijk besluit van 29 Maart 1912)	65

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN	Artikelen.
66	Fondation d'un prix dit : « Prix Carton de Wiart » (arrêté royal du 15 octobre 1913) . . . . . fr.	300 »		Stichting van een prijs genaamd : « Prijs Carton de Wiart » (koninklijk besluit van 15 October 1913).	66
67	Fondation Stas et Bourgeois pour l'institution de prix au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 14 novembre 1919). .	1,000 »		Stichting Stas en Bourgeois waarbij prijzen worden ingesteld bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 14 November 1919).	67
68	Legs Georges Crombez (arrêté royal du 18 août 1919)	2,000,000 »		Legaat Georges Crombez (koninklijk besluit van 18 Augustus 1919). . .	68
69	Fonds provenant du legs A. Venet instituant un prix bisannuel de piano au Conservatoire royal de musique, à Bruxelles, sous le nom de « Prix Venet de Vooght » (arrêté royal du 9 mai 1919). . . . . fr.	1,000 »		Fonds voortkomende van het legaat A. Venet waarbij een tweejarige prijs voor piano wordt ingesteld bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel, onder den naam « Prijs Venet de Vooght » (koninklijk besluit van 9 Mei 1919).	69
70	Crédits bancaires. — Contre-valeur des devises cédées à réméré et restituées après l'expiration des crédits (loi du 16 mars 1919).	100,000,000 »		Bankcredieten. — Tegenwaarde der deviezen afgestaan met vermogen van wederinkoop en teruggegeven na het vervallen der credieten. (Wet van 16 Maart 1919.)	70
71	Fondation d'un prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Canler » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrête royal du 18 novembre 1920)	1,000 »		Stichting van eenen jaarlijkschen prijs voor viool, gezegd « Prijs Adolf Canler » bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 18 November 1920).	71
72	Fondation d'un prix de composition dit « Prix Emile Agniez » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 10 janvier 1914).	900 »		Stichting van eenen prijs voor toonzetting, gezegd : « Prijs Emiel Agniez » bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 10 Januari 1914).	72
73	Fondation d'un prix annuel de piano dit « Prix Mathilde Canler » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 3 mai 1921)	1,000 »		Stichting van een jaarlijkschen prijs voor piano, gezegd : « Prijs Mathilda Canler » bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 3 Mei 1921).	73
74	Fondation Adolphe Bastin (arrêté royal du 13 juillet 1914)	300 »		Stichting Adolphe Bastin (koninklijk besluit van 13 Juli 1914).	74
75	Fondation d'un prix dit : « Prix Marie Errera » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 19 février 1920)	2,000 »		Stichting van eenen prijs genaamd : « Prijs Marie Errera » bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 19 Februari 1920).	75
76	Fondation Albert De Vleeshouwer pour l'institution de prix au Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers (arrêté royal du 19 septembre 1914).	1,500 »		Stichting Albert De Vleeshouwer voor eenen prijs bij het Vlaamsch Koninklijk muziekconservatorium van Antwerpen (koninklijk besluit van 19 September 1914).	76
77	Fondation d'un prix annuel dit « Prix Désiré Demest » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 20 octobre 1924). . .	300 »		Stichting van eenen jaarlijkschen prijs genaamd : « Prijs Désiré Demest » bij het Koninklijk muziekconservatorium van Brussel (koninklijk besluit van 20 October 1924).	77
78	Fondation d'un prix dit « Prix César Franck » au Conservatoire royal de musique de Liège (arrêté royal du 20 juillet 1925)	1,300 »		Stichting van een prijs genaamd « Prijs Cesar Franck » bij het Koninklijk muziekconservatorium van Luik (koninklijk besluit van 20 Juli 1925).	78
79	Fondation Doutrelon de Try (arrête royal du 20 novembre 1925)	2,000 »		Stichting Doutrelon de Try (koninklijk besluit van 20 November 1925) .	79
80	Subside alloué au Fonds du Roi Albert par application du § 2 de l'article 3 de l'arrêté-loi du 23 septembre 1916 (art. 52 du budget extraordinaire de l'exercice 1920, *Moniteur*, n° 255).	48,000,000 »		Toelage toegekend aan het Koning Albert Fonds bij uitvoering van § 2 van artikel 3 van de besluit-wet van 23 September 1916 (art. 52 van de buitengewone begrooting voor het dienstjaar 1920, *Moniteur*, nr 255).	80
81	Fonds du Roi Albert. — Recettes effectuées par les receveurs de l'enregistrement et des domaines (arrêté royal du 6 mai 1919)	100,000 »		Koning Albert Fonds. — Ontvangsten gedaan door de ontvangers der registratie en der domeinen (koninklijk besluit van 6 Mei 1919).	81
82	Frais d'encaissement des impôts par quittance postale	20,000 »		Kosten van incasseering der belastingen door postquitantie	82
83	Dotation des combattants (loi du 10 août 1921)	100,000,000 »		Begiftiging der strijders (wet van 10 Augustus 1921)	83
84	Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : hospitalisation des prisonniers tuberculeux (Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène). . .	225,000 »		Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : verpleging der krijgsgevangenen welke aan longtering lijden (Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid).	84
85	Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : pécule et indemnités revenant à des prisonniers civils et militaires belges (Ministère des Affaires économiques)	250,000 »		Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : pecule en vergoedingen welke aan Belgische burgerlijke en militaire krijgsgevangenen toekomen (Ministerie van Œconomische Zaken).	85

86	Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : pécule et indemnités revenant à des prisonniers allemands (Ministère de la Défense Nationale)	65,000 »		Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : pecule en vergoedingen welke aan Duitsche krijgsgevangenen toekomen (Ministerie van Landsverdediging).	86
87	Bureau central international institué en vertu de l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	13,000 »		Centraal internationaal bureel ingesteld krachtens artikel 7 der Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, op het stelsel der geestrijke dranken in Afrika.	87
88	Recettes effectuées par l'administration des chemins de fer pour le compte d'administrations en relation de service mixte et international, ainsi que des sociétés concessionnaires	40,000,000 »		Ontvangsten gedaan door het beheer van spoorwegen voor rekening van andere beheeren in gemengd en internationaal verkeer, alsmede van vergunningshoudende maatschappijen.	88
	CHAPITRE II. — *Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu directement par les comptables qui en ont opéré la recette.*			HOOFDSTUK II. — *Door derde personen in den Staatsschat nedergelegde fondsen wier terugbetaling rechtstreeks geschiedt door de rekenplichtigen die dezelve ontvangen hebben.*	
	Ministère des Finances.			**Ministerie van Financiën.**	
	Administrations des contributions directes, douanes et accises.			Besturen der rechtstreeksche belastingen en der douanen en accijnzen	
	A. — Contributions directes et cadastre.			*A.* — Rechtstreeksche belastingen en kadaster.	
89	Répartition du produit des amendes, saisies et confiscations en matière de contributions directes (caisse du contentieux)	200,000 »		Verdeeling van de opbrengst der boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake van rechtstreeksche belastingen (kas der betwistbare zaken).	89
90	Fonds réservé dans le produit des amendes, saisies et confiscations en matière de contributions directes	150,000 »		Fonds voorbehouden in de opbrengst der boeten, beslagleggingen, verbeurdverklaringen in zake van rechtstreeksche belastingen.	90
91	Impôts et produits recouvrés au profit des communes	235,000,000 »		Belastingen en opbrengsten ingevorderd ten bate der gemeenten	91
92	Sommes versées pour garantie de droits et d'amendes éventuellement dus.	12,000,000 »		Sommen gestort tot waarborg van in voorkomend geval verschuldigde rechten en boeten.	92
93	Frais payés aux commissaires spéciaux (art. 88 de la loi communale)	2,000 »		Kosten betaald aan de bijzondere commissarissen (art. 88 der gemeentewet).	93
94	Taxes payées anticipativement sur les automobiles, les spectacles, etc.	50,000 »		Voorafbetaalde taksen op de automobielen, vertooningen, enz.	94
	B. — Douanes et accises.			*B.* — Douanen en accijnzen.	
95	Répartition du produit des amendes, saisies et confiscations en matière de douanes et d'accises (caisse du contentieux)	1,500,000 »		Verdeeling van de opbrengst der boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake van douanen en van accijnzen (kas der betwistbare zaken).	95
96	Fonds réservé dans le produit des amendes, saisies, confiscations en matière de douanes et d'accises	1,100,000 »		Fonds voorbehouden in de opbrengst der boeten, beslagleggingen, verbeurdverklaringen in zake van douanen en accijnzen	96
97	Sommes versées pour garantie de droits et d'amendes éventuellement dus	4,500,000 »		Sommen gestort tot waarborg van in voorkomend geval verschuldigde rechten en boeten.	97
	Administration de l'enregistrement et des domaines.			Bestuur der registratie en der domeinen.	
98	Amendes diverses et autres recettes soumises ou non soumises aux frais de régie	6,000 000 »		Onderscheidene boeten en andere ontvangsten onderworpen of niet onderworpen aan regiekosten.	98
99	Produit brut de la liquidation de biens, droits et intérêts allemands sous sequestre en Belgique	50,000,000 »		Ruwe opbrengst der vereffeningen van onder dwangbeheer Duitsche goederen, rechten en interesten in België.	99
100	Produit brut de la liquidation de biens, droits et intérêts autrichiens sous sequestre en Belgique	10,000,000 »		Ruwe opbrengst der vereffeningen van onder dwangbeheer Oostenrijksche goederen, rechten en interesten in België.	100
101	Produit brut de la liquidation de biens, droits et intérêts hongrois sous sequestre en Belgique	5,000,000 »		Ruwe opbrengst der vereffeningen van onder dwangbeheer Hongaarsche goederen, rechten en interesten in België.	101
102	Amendes et frais de justice en matière forestière	10,000 »	61,953,582,000 »	Boeten en gerechtskosten in zake boschwezen.	102
103	Consignations de toute nature	25,000,000 »		Consignatiën van allen aard	103
104	Sommes appartenant à des militaires morts ou disparus au cours de la guerre	400,000 »		Sommen toebehoorende aan tijdens den oorlog overleden of verdwenen militairen.	104
	Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes.			**Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.**	
	A. — Administration de la marine.			*A.* — Bestuur van het zeewezen.	
105	Remboursement des droits de pilotage à l'administration néerlandaise.	60,000 »		Uitkeering der loodsrechten aan het Nederlandsch bestuur	105

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.	Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
	B. — Administration des postes.			*B.* — Bestuur der posterijen.	
106	Encaissement et paiement des effets de commerce . . . . . fr.	500,000,000 »		Inning en uitbetaling van handelseffecten	106
107	Encaissement et paiement de quittances pour compte de tiers.	190,000,000 »		Inning en uitbetaling van kwitantiën voor rekening van derden	107
108	Fonds confiés à la poste et rendus payables sur mandats de poste . .	260,000,000 »		Gelden aan de post toevertrouwd en betaalbaar gemaakt door postwissels.	108
109	Abonnements-poste aux journaux, payés aux éditeurs.	22,500,000 »		Postabonnementen op de nieuwsbladen betaald aan de uitgevers	109
110	Recettes effectuées par l'administration des postes pour le service des chèques et virements.	60,000,000,000 »		Ontvangst van het bestuur van posterijen voor den dienst der checks en omschrijvingen.	110
	C. — Administration des télégraphes.			*C.* — Bestuur der telegrafen.	
111	Provisions versées en garantie du paiement des taxes télégraphiques et téléphoniques.	1,650,000 »		Voorraadsom gestort tot waarborg der betaling van de taxen van de telegraaf en van de telefoon.	111
	D. — Administration des chemins de fer.			*D.* — Bestuur der spoorwegen	
112	Encaissement et paiement pour compte de tiers du chef de transport de marchandises (déboursés et remboursements)	520,000,000 »		Inning en uitbetaling voor rekening van derden, wegens vervoer van goederen (voorschotten en terugbetaling).	112
113	Comptes pour ordre	80,000,000 »		Rekening voor order.	113
114	Garanties versées par les abonnés au chemin de fer.	5,000,000 »		Waarborgen gestort door de geabonneerden aan den spoorweg	114
	Ministère de la Justice.			**Ministerie van Justitie.**	
115	Masse des détenus (administration des prisons)	4,000,000 »		Fonds der gevangenen (Bestuur der gevangenissen)	115
116	Colonies agricoles de bienfaisance, dépôts de mendicité et maisons de refuge de l'Etat	6,600,000 »		Landbouwkolonieën van weldadigheid, bedelaarsgestichten en toevluchtshuizen van den Staat.	116
117	Colonies et asiles d'aliénés de l'Etat.	10,350,000 »		Koloniën en zinneloosgestichten van den Staat	117
118	Institution royale de Messines	1,100,000 »		Koninklijk Instituut van Meessen.	118
119	Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Etablissement pour vieux marins (arrêté royal du 9 décembre 1920)	1,250,000 »		Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Gesticht voor oude zeelieden (Koninklijk besluit van 9 December 1920.)	119
	Ministère de l'Agriculture.			**Ministerie van Landbouw.**	
120	Rétributions payées par les élèves de l'école de médecine vétérinaire de l'Etat, des instituts agronomiques de l'Etat à Gembloux et à Gand, et de l'Institut supérieur d'économie ménagère agricole de l'Etat, à Laeken.	160,000 »		Kostgeld betaald door de leerlingen van 's Rijks veeartsenijschool, van de landbouwinstituten van den Staat, te Gembloers en te Gent, en van het hooger Staatsnormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde, te Laeken.	120
	TITRE II. — Dépenses sur ressources spéciales, soumises au visa préalable de la cour des comptes.			TITEL II. — Uitgaven op bijzondere middelen aan het voorafgaand visa van het rekenhof onderworpen.	
	Chapitre Ier. — *Subsides : Parts contributives de tiers dans la dépense de travaux publics.*			Hoofdstuk I. — *Toelagen : Bijdragen van derden in de uitgaven voor openbare werken.*	
121	Frais de construction d'une nouvelle église et d'un presbytère pour la paroisse Saint-Martin, à Arlon : Ameublement de l'église.	57,000 »		Bouwkosten van eene nieuwe kerk en van eene pastorij voor de parochie van Sint-Marten, te Aerlen : Meubileering van de kerk.	121
122	Service de presse, de publicité et de propagande	1,250,000 »		Dienst der pers, der publiciteit en van de propaganda	122
123	Constitution d'un fonds de garantie en faveur d'une mutualité d'assurance maritime des voiliers de pêche du littoral flamand	425,000 »	2,232,000 »	Vorming van een waarborgfonds ten voordeele eener scheepvaartverzekeringsmutualiteit van de zeilschepen voor de vischvangst der Vlaamsche kust.	123
124	Intervention de tiers dans les dépenses de premier établissement, d'extension ou de parachèvement de chemins de fer	500,000 »		Bijdragen van derde in de uitgaven van eersten aanleg, van uitbreiding of van voltrekking van spoorwegen.	124

	CHAPITRE II. — *Fonds de remploi : vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage ; vente d'objets divers ; remboursement d'avances budgétaires ; taxes, redevances et droits divers.*				HOOFDSTUK II. — *Weder te beleggen gelden : verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik geraakte voorwerpen ; verkoop van onderscheidene voorwerpen ; terugbetaling van tot de begrooting behoorende voorschotten ; taxen, cijns en rechten van verschillenden aard.*	
	Ministère des Sciences et des Arts.				**Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.**	
125	Rente consacrée à conserver les collections léguées à l'Etat pour l'université de Liége par le baron Wittert et à augmenter les livres et gravures anciens et les livres chinois (arrêté royal du 14 mai 1903).	64,000 »			Rente bestemd tot behoud van de verzamelingen aan den Staat voor de hoogeschool van Luik vermaakt door den baron Wittert, en tot vermeerdering der oude boeken en gegraveerde prenten en der Chineesche boeken (koninklijk besluit van 14 Mei 1903)	125
126	Caisse du Musée royal des beaux-arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920).	100,000 »			Kas van het koninklijk Museum van Schoone Kunsten (koninklijk besluit van 24 December 1920).	126
127	Caisse des Musées royaux du Cinquantenaire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924).	5,000 »			Kas van de koninklijke Musea van het Jubelpark en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 Juli 1924).	127
128	Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924)	245,000 »			Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 Juli 1924).	128
	Ministère de l'Industrie et du Travail et de la Prévoyance sociale.				**Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.**	
129	Produits des biens des unions professionnelles dissoutes (art. 16 de la loi du 31 mars 1898)	1,000 »	20,523,000 »		Opbrengst van de goederen der ontbonden beroepsvereenigingen (art. 16 van de wet van 31 Maart 1898).	129
130	Montant des dons ou legs provenant de sociétés mutualistes dissoutes (art. 29 de la loi du 23 juin 1894)	8,000 »			Bedrag der giften of schenkingen voortkomende van ontbonden maatschappijen van onderlingen bijstand (art. 29 der wet van 23 Juni 1894).	130
131	Fonds national de crise. — Subventions de l'Etat et ristournes payées par les communes et les caisses de chômage à affecter au paiement des allocations aux chômeurs involontaires.	20,000,000 »			Nationaal crisisfonds. — Staatstoelagen en door de gemeenten en werkloozenkassen gedane teruggaven aan te wenden tot de betaling der tegemoetkomingen aan de gedwongen werkloozen.	131
	Ministère des Finances.				**Ministerie van Financiën.**	
132	Vente et remploi d'immeubles provenant des libéralités faites à l'Etat par S. M. Leopold II ou d'organismes créés par celui-ci	100,000 »			Verkoop en wederbelegging van onroerende goederen voortkomende van begiftigingen den Staat gedaan door Z. M. Leopold II of van door hem opgerichte instellingen.	132
	CHAPITRE III. — *Services divers.*				HOOFDSTUK III. — *Verscheidene diensten.*	
133	Cautionnements des entrepreneurs défaillants	10,000 »	10,000 »		Borgtochten der in gebreke blijvende aannemers	133
	CHAPITRE IV. — *Fonds spéciaux constitués au moyen de crédits inscrits au budget extraordinaire et du produit d'opérations mobilières ou immobilières.*				HOOFDSTUK IV. — *Bijzondere fondsen gemaakt bij middel van credieten ingeschreven op de buitengewone begrooting en van de opbrengst van verhandelingen van roerende of onroerende goederen.*	
134	Fabrication de jetons-bons monétaires (Loi des 31 décembre 1921, 12 juillet 1922 et 17 juin 1923)	114,000,000 »			Vervaardiging van muntpenningbons (wetten van 31 December 1921, 12 Juli 1922 en 17 Juni 1923).	134
135	Fonds spécial et temporaire institué par l'article 6 de la loi du 26 août 1903, pour l'exécution de la convention conclue entre l'Etat et la ville de Bruxelles en vue de la transformation du quartier de la Putterie et de ses abords	5,000,000 »	124,900,000 »		Bijzonder en tijdelijk fonds ingesteld door artikel 6 van de wet van 26 Augustus 1903 voor de uitwerking der conventie gesloten tusschen den Staat en de stad Brussel met het oog op de verandering van de wijk der Putterij en hare toegangen.	135
136	Fonds spécial de réserve destiné à exonérer la Société nationale des habitations et logements à bon marché du paiement, à concurrence du quart de leur montant, des 66 annuités à verser par elle en extinction des avances qui lui ont été consenties par l'Etat, conformément à l'article 10 de la loi du 11 octobre 1919.	5,900,000 »			Bijzonder reservefonds bestemd om de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken vrij te stellen van de betaling, ten beloope van het vierde van haar bedrag, der 66 annuiteiten door haar te storten tot delging van de voorschotten welke haar overeenkomstig artikel 10 der wet van 11 October 1919 door den Staat gedaan worden.	136
	(L'avoir de ce fonds pourra être mis provisoirement et gratuitement à la disposition de la Société nationale pour être affecté exclusivement à la construction de maisons à bon marché, sur promesses d'achat garanties par un versement d'arrhes).				(De have van dat fonds mag voorloopig en kosteloos ter beschikking van de Nationale Maatschappij gesteld worden om uitsluitend aangewend te worden tot het bouwen van goedkoope woningen, mits koopbeloften gewaarborgd door een storting van handgift).	
	Total du budget des Recettes et des Dépenses pour ordre. . fr.		64,394,005,500 »		Totaal van de begrooting der Ontvangsten ender Uitgaven voor order.	

XX

Loi autorisant des régularisations et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1924 et antérieurs, à l'exercice 1925 et à l'exercice 1926 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

I. — Régularisations.

Art. 1er. En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1924 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. Au Ministre de la Justice d'imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1925 :

1° A charge de l'article 11 (Tribunaux de première instance et de commerce; personnel, etc.), une somme de 550 francs;

2° A charge de l'article 19 (Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.), une somme de 50,000 francs;

3° A charge de l'article 22 (Construction, réparation et entretien de locaux, etc.), une somme de 700 francs;

4° A charge de l'article 41 (Institutions publiques de l'Etat; personnel), une somme de 24,000 francs;

5° A charge de l'article 45 (Institutions publiques de l'Etat; matériel, etc.), une somme de 100 francs;

6° A charge de l'article 56 (Mobilier : achat, confection et entretien, etc.), une somme de 2,000 francs;

7° A charge de l'article 67 (Subsides à des institutions et à des revues scientifiques relatives au droit, etc.), une somme de 1,250 francs.

B. Au Ministre des Affaires étrangères d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

A charge de l'article 4 (Matériel), une somme de 5,000 francs

b) Budget extraordinaire :

A charge de l'article 5 (Acquisition, construction ou reconstruction d'hôtels pour les légations et consulats), une somme de 153,206 fr. 87 c.

Wet waarbij regelingen veroorloofd en bijcredieten verleend worden voor uitgaven betrekking hebbende op de dienstjaren 1924 en vroegere, op het dienstjaar 1925 en op hei dienstjaar 1926 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

I. — Regelingen.

Artikel 1. Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1924 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. Aan den Minister van Justitie om op de begrooting van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 11 (Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel; personeel, enz.), eene som van 550 frank;

2° Ten laste van artikel 19 (Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, enz.), eene som van 50,000 frank;

3° Ten laste van artikel 22 (Opbouwing, herstelling en onderhoud van lokalen, enz.), eene som van 700 frank;

4° Ten laste van artikel 41 (Openbare instellingen van den Staat; personeel), eene som van 24,000 frank;

5° Ten laste van artikel 45 (Openbare instellingen van den Staat; materieel, enz.), eene som van 100 frank;

6° Ten laste van artikel 56 (Meubelen : aankoop, maken en onderhoud, enz.), eene som van 2,000 frank;

7° Ten laste van artikel 67 (Toelagen aan wetenschappelijke instellingen en tijdschriften betreffende de rechtswetenschap, enz.), eene som van 1,250 frank;

B. Aan den Minister van Buitenlandsche Zaken om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

Ten laste van artikel 4 (Materieel), eene som van 5,000 frank.

b) Buitengewone begrooting :

Ten laste van artikel 5 (Aankoop, oprichting of heroprichting van hotels voor de gezantschappen en consulaten), eene som van 153,206 fr. 87 c.

---

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Exposés des motifs et texte du projet de loi, nº 115. — Rapport, nº 333. Séance du 8 juin 1926. — Amendement, nº 361. Séance du 23 juin 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 8 et 14 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, nº 187. — Rapport, nº 229. Séance du 20 juillet 1926.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 28 juillet 1926.

(1) *Zittijd 1925-1926*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Memorie van toelichting en tekst van het wetsontwerp, nr 115. — Verslag, nr 333. Vergadering van 8 Juni 1926. — Amendement, nr 361. Vergadering van 23 Juni 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 8 en 14 Juli 1926.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr 187. — Verslag, nr 229. Vergadering van 20 Juli 1926.

Annales parlementaires. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 Juli 1926.

C. Au Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 2*a* (Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, etc.), une somme de 1,250 francs;

2° A charge de l'article 10 (Commission centrale de statistique : frais de bureau, etc.), une somme de 836 fr. 25 c.;

3° A charge de l'article 13 (Traitements d'activité, etc., des employés, etc.), une somme de 15,300 francs;

4° A charge de l'article 16 (Frais de route et de tournées, etc.), une somme de 66 fr. 45 c.;

5° A charge de l'article 28 (Inspection du service de santé et de l'hygiène, etc.), une somme de 312 fr. 49 c.;

6° A charge de l'article 32 (Service sanitaire des ports de mer, etc. : personnel, etc.), une somme de 2,780 fr. 50 c.;

7° A charge de l'article 46 (Frais résultant de l'emploi d'automobiles, etc.), une somme de 630 francs;

8° A charge de l'article 61 (Service et organisation sanitaire, etc.), une somme de 124,749 fr. 22 c.;

b) Budget extraordinaire :

A charge de l'article 6 (Frais d'études et travaux à exécuter aux sources minérales et installations sanitaires de la ville de Spa), une somme de 60,704 fr. 98 c.

D. Au Ministre des Sciences et des Arts d'imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1925 :

1° A charge de l'article 18 (Bibliothèque royale : personnel, etc.) une somme de 150 francs;

2° A charge de l'article 24 (Archives de l'Etat dans les provinces : personnel, etc.), une somme de 270 fr. 83 c.;

3° A charge de l'article 31 (Traitements du personnel, etc., des deux universités de l'Etat, etc.), une somme de 2,302 fr. 50 c.;

4° A charge de l'article 74 (Traitements des inspecteurs généraux et des inspecteurs principaux; traitements des inspecteurs cantonaux et adjoints, etc.), une somme de 41,313 fr. 36 c.;

5° A charge de l'article 78 (Délivrance du certificat d'études primaires; frais divers), une somme de 10 fr. 27 c.;

6° A charge de l'article 79 (Service annuel ordinaire de l'instruction primaire, etc.), une somme de 29,942 fr. 37 c.;

7° A charge de l'article 86 (Service annuel ordinaire des écoles d'adultes), une somme de 14,870 francs;

8° A charge de l'article 87 (Publications intéressant l'instruction primaire; abonnements, souscriptions), une somme de 394 fr. 35 c.;

9° A charge de l'article 99 (Musée royal des beaux-arts de Belgique, etc.; personnel, etc.), une somme de 5,200 francs;

10° A charge de l'article 105 (Château de Gaesbeek : personnel), une somme de 1,774 fr. 88 c.;

11° A charge de l'article 133 (Académie royale flamande de langue et de littérature : traitements, etc.), une somme de 1,121 fr. 52 c.;

12° A charge de l'article 145 (Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles d'agents pensionnés de l'administration centrale qui se trouvent dans une situation malheureuse, etc. Dépenses imprévues non libellées au budget), une somme de 328 francs;

13° A charge de l'article 156 (Partie mobile des traitements et salaires (crédit non limitatif), une somme de 11,971 fr. 6 c.

E. Au Ministre de l'Agriculture d'imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1925 :

A charge de l'article 10 (Premier terme des pensions, etc.), une somme de 550 francs.

F. Au Ministre des Travaux publics d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 15 (Casernement des gendarmeries, etc.), une somme de 980 francs.

2° A charge de l'article 16 (Canaux, rivières, etc.), une somme de 42,000 francs.

b) Budget extraordinaire :

1° A charge de l'article 68 (Meuse, etc.), une somme de 405,000 francs;

2° A charge de l'article 71 (Canaux houillers, etc.), une somme de 7,150 francs;

3° A charge de l'article 72 (Canaux de Liége à Anvers, etc.), une somme de 5,000 francs;

C. Aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 2*a* (Jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid der ambtenaren, enz.), eene som van 1,250 fr.;

2° Ten laste van artikel 10 (Centrale commissie voor statistiek : kantoorkosten, enz.), eene som van 836 fr. 25 c.;

3° Ten laste van artikel 13 (Jaarwedden van werkelijken dienst, enz., van de beambten, enz.), eene som van 15,300 frank;

4° Ten laste van artikel 16 (Reiskosten, enz.), eene som van 66 fr. 45 c.;

5° Ten laste van artikel 28 (Toezicht over den gezondheidsdienst, enz.), eene som van 312 fr. 49 c.;

6° Ten laste van artikel 32 (Gezondheidsdienst der zeehavens, enz. : personeel, enz.), eene som van 2,780 fr. 50 c.;

7° Ten laste van artikel 46 (Kosten wegens het gebruik van automobielen, enz.), eene som van 630 frank;

8° Ten laste van artikel 61 (Gezondheidsdienst en inrichtingen, enz.), eene som van 124,749 fr. 22 c.

b) Buitengewone begrooting :

Ten laste van artikel 6 (Kosten van studie en te verrichten werken aan de minerale bronnen en gezondheidsinstellingen der stad Spa), eene som van 60,704 fr. 98 c.

D. Aan den Minister van Kunsten en Wetenschappen om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 18 (Koninklijke bibliotheek : personeel, enz.), eene som van 150 frank;

2° Ten laste van artikel 24 (Staatsarchieven in de provinciën : personeel, enz.), eene som van 270 fr. 83 c.;

3° Ten laste van artikel 31 (Jaarwedden van het personeel, enz., der twee Rijksuniversiteiten, enz.), eene som van 2,302 fr. 50 c.;

4° Ten laste van artikel 74 (Jaarwedden van de algemeene opzieners en van de hoofdopzieners; jaarwedden der kantonnale opzieners en der hulpopzieners, enz.), eene som van 41,313 fr. 36 c.;

5° Ten laste van artikel 78 (Uitreiken van het bewijs van lagere studiën; allerhande kosten), eene som van 10 fr. 27 c.;

6° Ten laste van artikel 79 (Gewone jaarlijksche dienst van het lager onderwijs, enz.), eene som van 29,942 fr. 37 c.;

7° Ten laste van artikel 86 (Gewone jaarlijksche dienst der scholen voor volwassenen), eene som van 14,870 frank;

8° Ten laste van artikel 87 (Uitgaven betreffende het lager onderwijs; abonnementen, inschrijvingen), eene som van 394 fr. 35 c.;

9° Ten laste van artikel 99 (Koninklijk museum van Schoone kunsten van België, enz.; personeel, enz.), eene som van 5,200 fr.;

10° Ten laste van artikel 105 (Kasteel van Gaesbeek : personeel), eene som van 1,774 fr. 88 c.;

11° Ten laste van artikel 133 (Koninklijke Vlaamsche academie voor taal- en letterkunde : jaarwedden, enz.), eene som van 1,121 fr. 52 c.;

12° Ten laste van artikel 145 (Hulpgelden te verleenen voor kosten van laatste ziekte en der begrafenis aan familiën van gepensionneerde bedienden van het hoofdbestuur welke zich in eenen ongelukkigen toestand bevinden, enz. Onvoorziene uitgaven in de begrooting niet beschreven), eene som van 328 frank;

13° Ten laste van artikel 156 (Veranderlijk deel der wedden en loonen (onbepaald crediet), eene som van 11,971 fr. 6 c.

E. Aan den Minister van Landbouw om op de begrooting van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 10 (Eerste termijn der pensioenen, enz.), eene som van 550 frank;

F. Aan den Minister van Openbare Werken om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 15 (Kazerneering der gendarmeries, enz.), eene som van 980 frank;

2° Ten laste van artikel 16 (Vaarten, rivieren, enz.), eene som van 42,000 frank.

b) Buitengewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 68 (Maas, enz.), eene som van 405,000 frank;

2° Ten laste van artikel 71 (Kolenafvoerkanalen, enz.), eene som van 7,150 frank;

3° Ten laste van artikel 72 (Vaarten van Luik naar Antwerpen, enz.), eene som van 5,000 frank;

4° A charge de l'article 73 (Escaut, etc.), une somme de 5,164 fr. 10 c.;

5° A charge de l'article 75 (Senne, Dyle et Démer, etc.), une somme de 500 francs;

6° A charge de l'article 76 (Nèthes, etc.), une somme de 100 frs.;

7° A charge de l'article 79 (Rupel, etc.), une somme de 1,500 frs;

8° A charge de l'article 80 (Canal de Gand à Ostende, etc.), une somme de 66,023 fr. 24 c.;

9° A charge de l'article 86, 11° (Installations maritimes d'Anvers: expropriations, etc.), une somme de 82,140 fr. 91 c.;

10° A charge de l'article 96 (Cote, etc.), une somme de 25,000 frs

c) Budget des dépenses recouvrables :

1° A charge de l'article 21 (Casernement des gendarmeries, etc.), une somme de 3,435 fr. 19 c.;

2° A charge de l'article 42 (Port d'Ostende, etc.), une somme de 37,610 francs.

G. Au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale d'imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1925 :

1° A charge de l'article 10 (Frais de déplacements), une somme de 132 fr. 79 c.;

2° A charge de l'article 18 (Conseil des Mines. — Traitements et indemnités fixes), une somme de 312 fr. 50 c.;

3° A charge de l'article 20 (Conseil des Mines. — Matériel), une somme de 280 fr. 29 c.;

4° A charge de l'article 32 (Inspection des produits explosifs. — Frais de déplacements), une somme de 1,065 fr. 80 c.;

5° A charge de l'article 61 (Conseils de prud'hommes. — Listes électorales. Elections. Dépenses diverses), une somme de 1,835 fr 40 c.;

6° A charge de l'article 86 (Dépenses d'administration pour l'exécution de la loi du 20 août 1920. Subsides aux organismes appelés à concourir à l'application de la loi), une somme de 1,000 francs;

7° A charge de l'article 119 (Partie mobile des traitements et salaires (crédit non limitatif), une somme de 70 francs.

H. Au Ministre des Finances d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 6*d* (Fournitures de bureau, impressions et registres commandés à l'intervention du secrétariat général, etc.), une somme de 24 francs;

2° A charge de l'article 16 (Conservation du cadastre. Traitements), une somme de 15 francs;

3° A charge de l'article 17 (Contributions directes. Traitements), une somme de 105 francs;

4° A charge de l'article 18 (Suppléments de traitement extraordinaires), une somme de 20,000 francs;

5° A charge de l'article 19 (Traitements de disponibilité), une somme de 5 francs;

6° A charge de l'article 21, litt. e (Indemnités de toute nature accordées pour la transcription des mutations cadastrales, etc.), une somme de 1,081 fr. 63 c.;

7° A charge de l'article 21, litt. g (Indemnités de toute nature accordées aux agents qui se sont distingués dans la recherche de la fraude, etc.), une somme de 22,039 fr. 85 c.;

8° A charge de l'article 26 (Suppléments de traitement extraordinaires), une somme de 15,000 francs;

9° A charge de l'article 28 (Frais de gestion et de déplacements en service), une somme de 72,024 fr. 40 c.;

10° A charge de l'article 31 (Matériel), une somme de 45,000 frs;

11° A charge de l'article 32 (Traitements du personnel de l'enregistrement et du timbre), une somme de 20,000 francs;

12° A charge de l'article 33 (Indemnités pour travaux extraordinaires), une somme de 656 francs;

13° A charge de l'article 34 (Traitements du personnel du domaine), une somme de 481 fr. 82 c.;

14° A charge de l'article 37 (Frais de bureau et dépenses diverses), une somme de 1,137 fr. 80 c.;

15° A charge de l'article 38 (Matériel), une somme de 5,000 frs.

16° A charge de l'article 39 (Dépenses du domaine), une somme de 805 fr. 10 c.;

17° A charge de l'article 62 (Office belge de vérification et de compensation. — Traitements et indemnités, etc.), une somme de 5,000 francs.

4° Ten laste van artikel 73 (Schelde, enz.), eene som van 5,164 fr. 10 c.;

5° Ten laste van artikel 75 (Senne, Dyle en Demer, enz.), eene som van 500 frank;

6° Ten laste van artikel 76 (Nethen, enz.), eene som van 100 fr.;

7° Ten laste van artikel 79 (Rupel, enz.), eene som van 1,500 fr.;

8° Ten laste van artikel 80 (Vaart van Gent naar Oostende, enz.), eene som van 66,023 fr. 24 c.;

9° Ten laste van artikel 86, 11° (Haveninrichtingen van Antwerpen : onteigeningen, enz.), eene som van 82,140 fr. 91 c.;

10° Ten laste van artikel 96 (Kust, enz.), eene som van 25,000 fr.;

c) Begrooting der invorderbare uitgaven :

1° Ten laste van artikel 21 (Kazerneering der gendarmeries, enz.), eene som van 3,435 fr. 19 c.;

2° Ten laste van artikel 42 (Haven van Oostende, enz.), eene som van 37,610 frank.

G. Aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg om op de begrooting van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 10 (Verplaatsingskosten), eene som van 132 fr. 79 c.;

2° Ten laste van artikel 18 (Mijnraad. — Jaarwedden en vaste vergoedingen), eene som van 312 fr. 50 c.;

3° Ten laste van artikel 20 (Mijnraad. — Materieel), eene som van 280 fr. 29 c.;

4° Ten laste van artikel 32 (Toezicht over de springstoffen. — Verplaatsingskosten), eene som van 1,065 fr. 80 c.;

5° Ten laste van artikel 61 (Werkrechtersraden. — Kiezerslijsten. Verkiezingen. Allerhande uitgaven), eene som van 1,835 fr. 40 c.;

6° Ten laste van artikel 86 (Administratiekosten ter uitvoering der wet van 20 Augustus 1920. Toelagen aan instellingen die moeten bijdragen tot de toepassing der wet), eene som van 1,000 frank;

7° Ten laste van artikel 119 (Veranderlijk deel der wedden en loonen (onbepaald crediet), eene som van 70 frank.

H. Aan den Minister van Financiën om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 6*d* (Bureelbehoeften, drukwerken en registers door de tusschenkomst van het algemeen secretariaat besteld, enz.), eene som van 24 frank;

2° Ten laste van artikel 16 (Bewaring van het kadaster. Jaarwedden), eene som van 15 frank;

3° Ten laste van artikel 17 (Rechtstreeksche belastingen. Jaarwedden), eene som van 105 frank;

4° Ten laste van artikel 18 (Buitengewone bijjaarwedden), eene som van 20,000 frank;

5° Ten laste van artikel 19 (Jaarwedden van beschikbaarheid), eene som van 5 frank;

6° Ten laste van artikel 21, litt. e (Vergoedingen van allen aard verleend voor overschrijven der kadastrale mutaties, enz.), eene som van 1,081 fr. 63 c.;

7° Ten laste van artikel 21, litt. g (Vergoedingen van allen aard verleend aan agenten welke zich hebben onderscheiden bij de opsporing van bedrieglijke feiten, enz.), eene som van 22,039 fr. 85 c.;

8° Ten laste van artikel 26 (Buitengewone bijjaarwedden), eene som van 15,000 frank;

9° Ten laste van artikel 28 (Kosten van beheer en verplaatsingkosten voor den dienst), eene som van 72,024 fr. 40 c.;

10° Ten laste van artikel 31 (Materieel), eene som van 45.000 fr ;

11° Ten laste van artikel 32 (Jaarwedden van het personeel van de registratie en het zegel), eene som van 20,000 frank;

12° Ten laste van artikel 33 (Vergoedingen wegens overwerk), eene som van 656 frank;

13° Ten laste van artikel 34 (Jaarwedden van het personeel des domeins), eene som van 481 fr. 82 c.;

14° Ten laste van artikel 37 (Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard), eene som van 1,137 fr. 80 c.;

15° Ten laste van artikel 38 (Materieel), eene som van 5,000 fr.;

16° Ten laste van artikel 39 (Uitgaven van het domein), eene som van 805 fr. 10 c.;

17° Ten laste van artikel 62 (Belgische afrekeningsdienst. Jaarwedden en vergoedingen, enz.), eene som van 5,000 frank.

b) Budget extraordinaire :

A charge de l'article 141 (Appropriation des terrains provenant du démantèlement des places fortes), une somme de 2,629 fr. 4 c.

c) Budget des dépenses recouvrables :

1° A charge de l'article 65 (Frais divers [commissions aux représentants, etc.] résultant de la vente des produits fournis par l'Allemagne à titre de réparation, etc.), une somme de 2,588 fr. 45 c.;

2° A charge de l'article 70 (Frais d'expédition, droits de douane, etc., résultant des fournitures faites par l'Allemagne à titre de réparation, en vertu des annexes II et IV des traités de paix et de l'arrangement Bemelmans-Cuntze, etc.), une somme de 15,402 fr. 2 c.

I. Au Ministre des Affaires économiques d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 2 (Traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 4,250 francs;

2° A charge de l'article 14 (Impressions, publications, etc.), une somme de 1,000 francs;

3° A charge de l'article 20 (partie mobile des traitements, etc.), une somme de 1,750 francs.

b) Budget des dépenses recouvrables :

1° A charge de l'article 73 (Traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 75,000 francs;

2° A charge de l'article 75 (Frais de route et de séjour, etc.), une somme de 9,000 francs;

3° A charge de l'article 76 (Matériel), une somme de 2,000 francs;

4° A charge de l'article 77 (Frais de gestion des organismes de réparations, etc.), une somme de 175,000 francs;

5° A charge de l'article 81 (Liquidation des services extérieurs de l'office des régions dévastées, etc.), une somme de 10,500 francs;

6° A charge de l'article 86 (Accidents du travail, etc.), une somme de 5,000 francs.

J. Au Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

I. — Administration des chemins de fer.

a) *Dépenses d'exploitation.*

(Tableau I.)

1° A charge de l'article 6 (Mobilier, etc. des services communs, etc.), une somme de 120 francs;

2° A charge de l'article 32 (Accidents du travail, etc.), une somme de 82,928 fr. 53 c.;

3° A charge de l'article 45 (Part du chemin de fer dans la partie mobile des traitements et salaires de l'administration centrale, etc.), une somme de 111,375 francs.

b) *Budget des dépenses recouvrables.*

A charge de l'article 90 (Administration des chemins de fer), une somme de 1,195,820 fr. 79 c.

II. — Administrations de la marine, des postes et des télégraphes.

a) *Dépenses d'exploitation.*

(Tableau I.)

1° A charge de l'article 1er (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin. — Conseil supérieur de la marine. — Commissions et jurys), une somme de 4,142 fr. 10 c.

2° A charge de l'article 2 (Traitements d'activité et de disponibilité, salaires, indemnités, frais de route, etc., des agents nommés ou payés à la tâche, à la journée ou par mois; indemnités à des agents non salariés), une somme de 22,000 francs;

3° *a*) A charge de l'article 6 (Traction et matériel, etc.), une somme de 305 fr. 50 c.;

b) A charge du même article 6, une somme de 1,417,240 francs;

4° A charge de l'article 18 (Partie mobile des traitements et salaires. — (Crédit non limitatif), une somme de 666 fr. 70 c.;

b) Buitengewone begrooting :

Ten laste van artikel 141 (Geschiktmaking van gronden voortkomende van de ontmanteling van versterkte plaatsen), eene som van 2,629 fr. 4 c.

c) Begrooting der invorderbare uitgaven :

1° Ten laste van artikel 65 (Verschillende kosten [commissieloon aan de vertegenwoordigers, enz.] voortvloeiende uit den verkoop der producten geleverd door Duitschland ten titel van herstel, enz.), eene som van 2,588 fr. 45 c.;

2° Ten laste van artikel 70 (Verzendingskosten, tolrechten, enz. voortspruitende uit de door Duitschland, ten titel van herstel gedane leveringen krachtens de bijlagen II en IV der vredesverdragen en de overeenkomst Bemelmans-Cuntze enz.), eene som van 15,402 fr. 2 c.

I. Aan den Minister van Œconomische Zaken om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden, wachtgelden, enz.), eene som van 4,250 frank;

2° Ten laste van artikel 14 (Drukwerk, publicaties, enz.), eene som van 1,000 frank;

3° Ten laste van artikel 20 (Veranderlijk deel der wedden, enz.), eene som van 1,750 frank;

b) Begrooting der invorderbare uitgaven :

1° Ten laste van artikel 73 (Jaarwedden, wachtgelden, enz.), eene som van 75,000 frank;

2° Ten laste van artikel 75 (Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten, enz.), eene som van 9,000 frank;

3° Ten laste van artikel 76 (Materieel), eene som van 2,000 frank;

4° Ten laste van artikel 77 (Beheerkosten der herstellingsorganismen, enz.), eene som van 175,000 frank;

5° Ten laste van artikel 81 (Liquidatiekosten van buitendiensten der verwoeste gewesten, enz.), eene som van 10,500 frank;

6° Ten laste van artikel 86 (Arbeidsongevallen, enz.), eene som van 5,000 frank.

J. Aan den Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

I. — Beheer van Spoorwegen.

a) *Uitgaven van exploitatie.*

(Tabel I.)

1° Ten laste van artikel 6 (Meubelen, enz., der gemeenschappelijke diensten, enz.), eene som van 120 frank;

2° Ten laste van artikel 32 (Arbeidsongevallen, enz.), eene som van 82,928 fr. 53 c.;

3° Ten laste van artikel 45 (Aandeel van den spoorweg in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het hoofdbeheer, enz.), eene som van 111,375 frank.

b) *Begrooting der invorderbare uitgaven.*

Ten laste van artikel 90 (Beheer van spoorwegen), eene som van 1,195,820 fr. 79 c.

II. — Beheeren van het zeewezen, van posterijen en van telegrafen.

a) *Uitgaven van exploitatie.*

(Tabel I.)

1° Ten laste van artikel 1 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor ambtenaren, beambten en zeeliedenpersoneel. — Hoogere raad van het Zeewezen. — Commissiën en jury's), eene som van 4,142 fr. 10 c.;

2° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid, werkloon, vergoedingen, reiskosten, enz.), van de benoemde bedienden of van de bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; vergoedingen aan onbezoldigde bedienden), eene som van 22,000 frank;

3° *a*) Ten laste van artikel 6 (Trekdienst en materieel, enz.), eene som van 305 fr. 50 c.;

b) Ten laste van hetzelfde artikel 6, eene som van 1,417,240 frank;

4° Ten laste van artikel 18 (Veranderlijk deel der wedden en loonen). — (Onbepaald crediet), eene som van 666 fr. 70 c.;

5° A charge de l'article 21 (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur), une somme de 243,000 fr.;

6° A charge de l'article 23 (Traitements d'activité et de disponibilité, salaires et indemnités des agents payés à la tâche ou à la journée), une somme de 18,000 francs;

7° A charge de l'article 26 (Indemnités et remboursements du chef de dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste. — (Crédit non limitatif), une somme de 700,215 fr. 30 c.;

8° A charge de l'article 38 (Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année) — (Crédit non limitatif), une somme de 635,000 francs;

9° A charge de l'article 42 (Partie mobile des traitements et salaires). — (Crédit non limitatif), une somme de 202,000 francs;

10° *a*) A charge de l'article 46 (Entretien des lignes et des bureaux, fournitures diverses), une somme de 1,865 francs;

b) A charge du même article 46 une somme de 182,675 francs;

11° A charge de l'article 57 (Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année (Crédit non limitatif), une somme de 250,000 francs.

b) *Dépenses de l'administration centrale et de l'office des services de l'électricité.*

(Tableau III.)

A charge de l'article 21 (Partie mobile des traitements et salaires (Crédit non limitatif), une somme de 23,400 francs.

c) *Dépenses extraordinaires.*

(Tableau VII.)

a) A charge de l'article 3 (Travaux et matériel), une somme de 49,140 francs;

b) A charge du même article 3, une somme de 220,000 francs.

d) *Budget des dépenses recouvrables :*

a) A charge de l'article 93 (Télégraphes et Téléphones), une somme de 139,843 fr. 55 c.;

b) A charge du même article 93, une somme de 150,000 francs.

Art. 2. En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1924 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. Au Ministre des Finances d'imputer sur le budget de la dette publique pour l'exercice 1925 :

A charge de l'article 48 (Pensions diverses. Crédit non limitatif), une somme de 808 fr. 68 c.

B. Au Ministre de la Justice d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 2 (Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service), une somme de 5,000 francs;

2° A charge de l'article 6 (Frais de route et de séjour à l'intérieur et missions à l'étranger), une somme de 50 francs;

3° A charge de l'article 11 (Tribunaux de première instance et de commerce. — Personnel, etc.), une somme de 30,000 francs;

4° A charge de l'article 13 (Justices de paix et tribunaux de police. — Personnel), une somme de 15,000 francs;

5° A charge de l'article 15 (Cour militaire. — Personnel), une somme de 1,200 francs;

6° A charge de l'article 17 (Conseils de guerre. — Personnel) une somme de 4,500 francs;

7° A charge de l'article 19 (Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.), une somme de 35,000 francs;

8° A charge de l'article 41 (Institutions publiques de l'Etat. Personnel), une somme de 16,000 francs;

9° A charge de l'article 50 (Commission de contrôle des films cinématographiques; traitements, etc.), une somme de 1,800 francs;

10° A charge de l'article 55 (Traitements des fonctionnaires et employés, etc.), une somme de 5,000 francs;

11° A charge de l'article 61 (Traitements temporaires de disponibilité, etc.), une somme de 3,800 francs.

5° Ten laste van artikel 21 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de brievenbestellers), eene som van 243,000 frank;

6° Ten laste van artikel 23 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor bij de taak of per dag betaalde bedienden), eene som van 18,000 frank;

7° Ten laste van artikel 26 (Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen) — (Onbepaald crediet), eene som van 700,215 fr. 30 c.;

8° Ten laste van artikel 38 (Aan ambtenaars en beambten te verleenen pensioenen en eerste termijn van pensioenen welke in 1925 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar ingaan. — (Onbepaald crediet), eene som van 635,000 frank;

9° Ten laste van artikel 42 (Veranderlijk deel der wedden en loonen. — Onbepaald crediet), eene som van 202,000 frank;

10° *a*) Ten laste van artikel 46 (Onderhoud van de lijnen en kantoren, allerlei benoodigdheden), eene som van 1,865 frank;

b) Ten laste van hetzelfde artikel 46 eene som van 182,675 frank;

11° Ten laste van artikel 57 (Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1925 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar, (Onbepaald crediet), eene som van 250,000 frank.

b) *Uitgaven van het hoofdbeheer en van het ambt van de diensten der electriciteit.*

(Tabel III.)

Ten laste van artikel 21 (Veranderlijk deel der wedden en loonen) (Onbepaald crediet), eene som van 23,400 frank.

c) *Buitengewone uitgaven.*

(Tabel VII.)

a) Ten laste van artikel 3 (Werken en materieel), eene som van 49,140 frank;

b) Ten laste van hetzelfde artikel 3, eene som van 220,000 frank.

d) *Begrooting der invorderbare uitgaven.*

a) Ten laste van artikel 93 (Telegrafen en Telefonen), eene som van 139,843 fr. 55 c.

b) Ten laste van hetzelfde artikel 93, eene som van 150,000 frank.

Art. 2. Ten einde de vereffening mogelijk te maken van de schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1924 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. Aan den Minister van Financiën om op de begrooting der openbare schuld voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 48 (Verschillende pensioenen. Onbepaald crediet), eene som van 808 fr. 68 c.

B. Aan den Minister van Justitie om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden), eene som van 5,000 frank;

2° Ten laste van artikel 6 (Reis- en verblijfkosten binnenslands en zendingen buitenslands), eene som van 50 frank;

3° Ten laste van artikel 11 (Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Personeel, enz.), eene som van 30,000 frank;

4° Ten laste van artikel 13 (Vredegerechten en politierechtbanken. — Personeel), eene som van 15,000 frank;

5° Ten laste van artikel 15 (Krijgsgerechtshof. — Personeel), eene som van 1,200 frank;

6° Ten laste van artikel 17 (Krijgsraden. — Personeel), eene som van 4,500 frank;

7° Ten laste van artikel 19 (Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, enz.), eene som van 35,000 frank;

8° Ten laste van artikel 41 (Openbare instellingen van den Staat. Personeel), eene som van 16,000 frank;

9° Ten laste van artikel 50 (Commissie van toezicht op de bioscoopfilms; wedden, enz.), eene som van 1,800 frank;

10° Ten laste van artikel 55 (Wedden der ambtenaren en beambten, enz.), eene som van 5,000 frank;

11° Ten laste van artikel 61 (Tijdelijke wedden van beschikbaarheid, enz.), eene som van 3,800 frank.

b) Budget des dépenses recouvrables :

A charge de l'article 4 (Conseil de guerre en campagne, etc.), une somme de 5,500 francs (y compris une somme de 1,000 francs pour la partie mobile des traitements).

C. Au Ministre des Affaires étrangères d'imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1925 :

1° A charge de l'article 2 (Personnel des bureaux, etc.), une somme de 4,000 francs;

2° A charge de l'article 7 (Traitements des agents diplomatiques etc.), une somme de 10,000 francs;

3° A charge de l'article 8 (Traitements des agents consulaires, etc.) une somme de 10,000 francs;

4° A charge de l'article 19 (Frais divers et encouragements au commerce, etc.), une somme de 18,500 francs;

5° A charge de l'article 33 (Partie mobile des traitements et salaires) (Crédit non limitatif), une somme de 500 francs.

D. Au Ministre des Sciences et des Arts d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 18 (Bibliothèque royale : personnel, etc.), une somme de 1,200 francs;

2° A charge de l'article 31 (Traitements du personnel enseignant et du personnel administratif des deux universités de l'Etat, etc.), une somme de 2,632 fr. 64 c.;

3° A charge de l'article 63 (Traitements et indemnités du personnel des établissements normaux de l'Etat, etc.), une somme de 7,000 francs;

4° A charge de l'article 64 (Cours normaux temporaires pour le perfectionnement des professeurs des écoles normales, etc.), une somme de 210 francs;

5° A charge de l'article 74 (Traitements des inspecteurs généraux, etc.), une somme de 2,287 fr. 92;

6° A charge de l'article 79 (Service annuel ordinaire de l'instruction primaire, etc.), une somme de 59,421 fr. 97 c.;

7° A charge de l'article 85 (Part de l'Etat dans les frais de l'enseignement religieux, etc.), une somme de 100 francs;

8° A charge de l'article 101 (Musées royaux du Cinquantenaire : Personnel, etc.), une somme de 10,207 francs;

9° A charge de l'article 107 (Pavillon chinois et Tour japonaise : personnel), une somme de 398 fr. 58 c.;

10° A charge de l'article 108 (Pavillon chinois et Tour japonaise : matériel, etc.), une somme de 872 fr. 50 c.;

11° A charge de l'article 129 (Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique : traitements, etc.), une somme de 250 francs;

12° A charge de l'article 152 (Subside à l'école primaire pour enfants belges, établie à Arras [France]), une somme de 180 francs;

13° A charge de l'article 156 (Partie mobile des traitements et salaires [crédit non limitatif]), une somme de 58,151 fr. 16 c.

b) Budget extraordinaire :

1° A charge de l'article 15 (Enseignement normal. Construction et ameublement de l'Ecole normale de l'Etat, à Nivelles), une somme de 5,023 fr. 65 c.;

2° A charge de l'article 16 (Enseignement normal. Construction et ameublement de l'Ecole normale de l'Etat, à Blankenberghe), une somme de 5,951 fr. 11 c.;

3° A charge de l'article 20 (Enseignement normal. Construction et ameublement de l'Ecole normale de l'Etat, à Virton), une somme de 112 francs.

E. Au Ministre de l'Agriculture d'imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1925 :

1° A charge de l'article 4 (Frais de tournées, de voyage et de missions), une somme de 650 francs;

2° A charge de l'article 65 (Ecoles moyennes pratiques d'horticulture de l'Etat. Traitements d'activité, etc.), une somme de 250 francs;

3° A charge de l'article 72 (Traitements d'activité et de disponibilité, etc.), une somme de 5,000 francs.

F. Au Ministre des Travaux publics d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 2 (Traitements des fonctionnaires, employés, etc.), une somme de 210 francs;

b) Begrooting der invorderbare uitgaven :

Ten laste van artikel 4 (Krijgsraad te velde, enz.), eene som van 5,500 frank (met inbegrip van eene som van 1,000 frank voor het veranderlijk deel der wedden).

C. Aan den Minister van Buitenlandsche Zaken om op de begrooting van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 2 (Personeel der bureelen, enz.), eene som van 4,000 frank;

2° Ten laste van artikel 7 (Jaarwedden der diplomatieke ambtenaren, enz.), eene som van 10,000 frank;

3° Ten laste van artikel 8 (Jaarwedde der consulaire agenten, enz.), eene som van 10,000 frank;

4° Ten laste van artikel 19 (Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel, enz.), eene som van 18,500 frank;

5° Ten laste van artikel 33 (Veranderlijk deel der wedden en loonen) (Onbepaald crediet), eene som van 500 frank.

D. Aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten om op de begrooting van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 18 (Koninklijke bibliotheek : personeel, enz.), eene som van 1,200 frank,

2° Ten laste van artikel 31 (Jaarwedden van het onderwijzend en het bestuurspersoneel der twee rijksuniversiteiten, enz.), eene som van 2,632 fr. 64 c.;

3° Ten laste van artikel 63 (Jaarwedden en vergoedingen aan het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, enz.), eene som van 7,000 frank;

4° Ten laste van artikel 64 (Tijdelijke normaalleergangen om de leeraars aan de normaalscholen heelemaal op de hoogte te brengen, enz.), eene som van 210 frank;

5° Ten laste van artikel 74 (Jaarwedden van de algemeene opzieners, enz.), eene som van 2,287 fr. 92 c.;

6° Ten laste van artikel 79 (Gewone jaarlijksche dienst van het lager onderwijs, enz.), eene som van 59,421 fr. 97 c.;

7° Ten laste van artikel 85 (Aandeel van den Staat in de kosten van het godsdienstonderwijs, enz.), eene som van 100 frank;

8° Ten laste van artikel 101 (Koninklijke museums van het Jubelpark : personeel, enz.), eene som van 10,207 frank;

9° Ten laste van artikel 107 (Chineesch Paviljoen en Japansch Toren : personeel), eene som van 398 fr. 58 c.;

10° Ten laste van artikel 108 (Chineesch Paviljoen en Japansch Toren : materieel, enz.), eene som van 872 fr. 50 c.;

11° Ten laste van artikel 129 (Koninklijke Academie van wetenschappen, letteren en schoone kunsten van België: jaarwedden, enz.), eene som van 250 frank;

12° Ten laste van artikel 152 (Toelage aan de lagere school voor Belgische kinderen, gevestigd te Arras [Frankrijk]), eene som van 180 frank;

13° Ten laste van artikel 156 (Veranderlijk deel der wedden en loonen [onbepaald crediet]), een som van 58,151 fr. 16 c.

b) Buitengewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 15 (Normaal onderwijs. Bouw en meubileering van de normaalschool van den Staat, te Nijvel), eene som van 5,023 fr. 65 c.;

2° Ten laste van artikel 16 (Normaal onderwijs. Bouw en meubileering van de normaalschool van den Staat, te Blankenberghe), eene som van 5,951 fr. 11 c.;

3° Ten laste van artikel 20 (Normaal onderwijs. Bouw en meubileering van de normaalschool van den Staat, te Virton), eene som van 112 frank.

E. Aan den Minister van Landbouw om op de begrooting van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 4 (Omreis-, reis- en zendingskosten), eene som van 650 frank;

2° Ten laste van artikel 65 ('s Rijks practische middelbare tuinbouwscholen. Jaarwedden van werkzaamheid, enz.), eene som van 250 frank;

3° Ten laste van artikel 72 (Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, enz.), eene som van 5,000 frank.

F. Aan den Minister van Openbare Werken om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 2 (Wedden van ambtenaren, beambten, enz.), eene som van 210 frank;

2° A charge de l'article 11 (Routes : entretien, etc.), une somme de 66,000 francs;

3° A charge de l'article 13 (Automobiles, etc.), une somme de 114 francs;

4° A charge de l'article 14 (Bâtiments civils : Palais, hôtels, etc.), une somme de 90,000 francs;

5° A charge de l'article 15 (Casernement des gendarmeries, etc.), une somme de 1,700 francs;

6° A charge de l'article 16 (Canaux, rivières, etc.), une somme de 58,000 francs;

7° A charge de l'article 18 (Ports, côte, phares et fanaux, etc.), une somme de 10,000 francs;

8° A charge de l'article 20 (Traitements, indemnités, etc.), une somme de 1,500 francs;

9° A charge de l'article 23 (Traitements, salaires, etc.), une somme de 550,000 francs;

10° A charge de l'article 27 (Frais de déplacements, etc.), une somme de 1,200 francs;

11° A charge de l'article 28 (Traitements d'attente des agents en disponibilité), une somme de 35 francs;

12° A charge de l'article 33 (Palais, hôtels, édifices, etc.), une somme de 5,400 francs;

13° A charge de l'article 44 (Partie mobile des traitements, etc.), une somme de 67 francs.

b) Budget extraordinaire :

1° A charge de l'article 34, 1° (Routes et raccordements : expropriations et travaux, etc.), une somme de 209,000 francs;

2° A charge de l'article 34, 2° (Routes et raccordements : reconstruction, etc.), une somme de 77,000 francs;

3° A charge de l'article 46 (Route de Liége à Berneau et de Visé à Mouland, etc.), une somme de 171 francs;

4° A charge de l'article 66, litt. E (Casernement des gendarmeries, etc. : acquisition d'immeubles, etc.), une somme de 28 francs;

5° A charge de l'article 67 (Canaux brabançons, etc.), une somme de 500 francs;

6° A charge de l'article 69 (Sambre, etc.), une somme de 500 fr.;

7° A charge de l'article 70 (Ourthe, etc.), une somme de 18,001 fr.;

8° A charge de l'article 71 (Canaux houillers, etc.), une somme de 28,000 francs;

9° A charge de l'article 72 (Canaux de Liége à Anvers, etc.), une somme de 11,000 francs;

10° A charge de l'article 73 (Escaut, etc.), une somme de 10,000 fr.;

11° A charge de l'article 74 (Lys, etc.), une somme de 5,000 francs;

12° A charge de l'article 76 (Nèthes, etc.), une somme de 900 fr.;

13° A charge de l'article 77 (Dendre, etc.), une somme de 3,100 fr.;

14° A charge de l'article 86, 1° (Installations maritimes d'Anvers : Construction d'une écluse au Kruisschans, etc.), une somme de 300 francs;

15° A charge de l'article 86, 5° (Installations maritimes d'Anvers : Travaux de dérivation des Schyns, etc.), une somme de 7,700 francs;

16° A charge de l'article 89 (Canal d'Ypres à l'Yser, etc.), une somme de 1,000 francs;

17° A charge de l'article 92 (Port d'Ostende, etc.), une somme de 25,000 francs;

18° A charge de l'article 95 (Port de Nieuport, etc.), une somme de 500 francs.

c) Budget des dépenses recouvrables :

1° A charge de l'article 14 (Routes et raccordements. Ponts, etc.), une somme de 1,300 francs;

2° A charge de l'article 15 (Loyers, etc., des immeubles occupés par des services ressortissant à l'Office des dommages de guerre), une somme de 7,000 francs.

G. Au Ministre de la Défense nationale d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 2 (Traitements et indemnités diverses du personnel civil), une somme de 30,000 francs;

2° A charge de l'article 6 (Matériel, etc.), une somme de 1,187 fr. 98 c.;

3° A charge de l'article 10 (Institut cartographique militaire. Personnel), une somme de 1,682 francs;

4° A charge de l'article 13 (Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes), une somme de 11,193 fr. 5 c.;

2° Ten laste van artikel 11 (Wegen : onderhoud, enz.), eene som van 66,000 frank;

3° Ten laste van artikel 13 (Automobielen, enz.), eene som van 114 frank;

4° Ten laste van artikel 14 (Burgerlijke gebouwen : paleizen, hotels, enz.), een som van 90,000 frank;

5° Ten laste van artikel 15 (Kazerneering der gendarmeries, enz.), eene som van 1,700 frank;

6° Ten laste van artikel 16 (Vaarten, rivieren, enz.), eene som van 58,000 frank;

7° Ten laste van artikel 18 (Havens, kust, vuurtorens, bakens, enz.), eene som van 10,000 frank;

8° Ten laste van artikel 20 (Jaarwedden, vergoedingen, enz.), eene som van 1,500 frank;

9° Ten laste van artikel 23 (Jaarwedden, loon, enz.), eene som van 550,000 frank;

10° Ten laste van artikel 27 (Reiskosten, enz.), eene som van 1,200 frank;

11° Ten laste van artikel 28 (Wachtgelden van de bedienden in beschikbaarheid), eene som van 35 frank;

12° Ten laste van artikel 33 (Paleizen, hotels, gebouwen, enz.), eene som van 5,400 frank;

13° Ten laste van artikel 44 (Veranderlijk deel der wedden, enz.), eene som van 67 frank.

b) Buitengewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 34, 1° (Banen en verbindingen : onteigeningen en werken, enz.), eene som van 209,000 frank;

2° Ten laste van artikel 34, 2° (Banen en verbindingen : heraanleg, enz.), eene som van 77,000 frank;

3° Ten laste van artikel 46 (Baan van Luik naar Berneau en van Visé naar Mouland, enz.), eene som van 171 frank;

4° Ten laste van artikel 66, litt. *E* (Kazerneering van de gendarmeries, enz. : aankoop van onroerende goederen, enz.), eene som van 28 frank;

5° Ten laste van artikel 67 (Brabantsche vaarten, enz.), eene som van 500 frank;

6° Ten laste van artikel 69 (Samber, enz.), eene som van 500 fr.;

7° Ten laste van artikel 70 (Ourthe, enz.), eene som van 18,001 fr.;

8° Ten laste van artikel 71 (Kolenafvoerkanalen, enz.), eene som van 28,000 frank;

9° Ten laste van artikel 72 (Vaarten van Luik naar Antwerpen, enz.), eene som van 11,000 frank;

10° Ten laste van artikel 73 (Schelde, enz.), eene som van 10,000 frank;

11° Ten laste van artikel 74 (Leie, enz.), eene som van 5,000 fr.;

12° Ten laste van artikel 76 (Nethen, enz.), eene som van 900 fr.;

13° Ten laste van artikel 77 (Dender, enz.), eene som van 3,100 fr.;

14° Ten laste van artikel 86, 1° (Haveninrichtingen te Antwerpen : Bouwen van een zeesluis aan de Kruisschans, enz.), eene som van 300 frank;

15° Ten laste van artikel 86, 5° (Haveninrichtingen te Antwerpen : Verlegging der Schijns, enz.), eene som van 7,700 frank;

16° Ten laste van artikel 89 (Vaart van Ieperen naar den Yzer, enz.), eene som van 1,000 frank;

17° Ten laste van artikel 92 (Haven van Oostende, enz.), eene som van 25,000 frank;

18° Ten laste van artikel 95 (Haven van Nieuwpoort, enz.), eene som van 500 frank.

c) Begrooting der invorderbare uitgaven :

1° Ten laste van artikel 14 (Wegen en verbindingen. Bruggen, enz.), eene som van 1,300 frank;

2° Ten laste van artikel 15 (Huurgelden, enz., der gebouwen betrokken door diensten afhangende van den Dienst voor Oorlogsschade), eene som van 7,000 frank.

G. Aan den Minister van Landsverdediging om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel), eene som van 30,000 frank;

2° Ten laste van artikel 6 (Materieel, enz.), eene som van 1,187 fr. 98 c.;

3° Ten laste van artikel 10 (Militair landkaartinstituut. Personeel), eene som van 1,682 frank;

4° Ten laste van artikel 13 (Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen), eene som van 11,193 fr. 5 c.;

5° A charge de l'article 24 (Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie, y compris location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.), une somme de 832,629 fr. 15 c.;

6° A charge de l'article 26 (Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et services du charroi automobile), une somme de 6,355 fr. 85 c.;

7° A charge de l'article 28 (Services des bâtiments et constructions militaires. Bâtiments à l'usage des services de troupe), une somme de 50,422 fr. 79 c.;

8° A charge de l'article 34 (Administration de l'aéronautique. Matériel, approvisionnements, primes, subsides, travaux d'aménagement), une somme de 1,375 fr. 29 c.;

9° A charge de l'article 37 (Equipement des troupes), une somme de 4,687 fr. 43 c.;

10° A charge de l'article 41 (Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation et de missions), une somme de 2,446 francs;

11° A charge de l'article 47 (Corps de torpilleurs et marins. Personnel), une somme de 11,800 fr. 9 c.;

12° A charge de l'article 51 (Dépenses de la commission interalliée de navigation de campagne), une somme de 23,500 francs;

13° A charge de l'article 54 (Partie mobile des traitements et salaires) (Crédit non limitatif), une somme de 600 francs;

14° A charge de l'article 65 (Réquisition de véhicules automobiles), une somme de 3,951 fr. 15 c.

b) Budget extraordinaire :

1° A charge de l'article 100 (Casernement de la fraction du régiment de chars de combat devant tenir garnison à Saint-Denis [Gand]), une somme de 77 fr. 25 c.;

2° A charge de l'article 103 (Construction d'installations diverses au Camp de Beverloo), une somme de 2,500 francs;

3° A charge de l'article 108 (Construction, aménagement ou acquisitions pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires et de corps d'armée), une somme de 15,512 fr. 59 c.;

4° A charge de l'article 110 (Acquisition, appropriation ou construction d'immeubles pour mess de garnison ou bureaux, y compris l'ameublement en gros mobilier et le matériel de casernement), une somme de 76 francs;

5° A charge de l'article 111 (Acquisition de terrains necessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands ainsi que pour les sites historiques de la guerre), une somme de 30 francs;

6° A charge de l'article 117 (Edification de dépôts de munitions dans les bases), une somme de 5,500 francs;

7° A charge de l'article 120 (Manufacture d'armes : complètement de l'armement portatif et des armes automatiques; matériel de tir [matériel, main-d'œuvre, etc.]), une somme de 201,220 fr. 46 c.;

8° A charge de l'article 121 (Atelier de fabrication de munitions : complètement des approvisionnements en munitions d'artillerie et d'infanterie [matériel, main-d'œuvre, etc.]), une somme de 78,210 fr.;

9° A charge de l'article 126 (Acquisition de matériel de liaison et de transmission pour le régiment de troupes de transmission), une somme de 1,312 fr. 50 c.

10° A charge de l'article 127 (Installations des troupes de transmission), une somme de 9,340 francs;

11° A charge de l'article 128 (Complètement du matériel de guerre du régiment de chemin de fer), une somme de 11,012 fr. 5 c.

12° A charge de l'article 129 (Complètement du matériel de guerre du parc du génie d'armée et du génie divisionnaire), une somme de 11,210 francs;

13° A charge de l'article 132 (Aérodromes : achat de terrains et travaux de casernement divers), une somme de 2,202 fr. 20 c.;

14° A charge de l'article 138 (Moyens matériels à réaliser pour améliorer et intensifier l'instruction des troupes), une somme de 27,111 fr. 90 c.;

15° A charge de l'article 139 (Acquisition de terrains d'assiette de tronçons de chemins de fer militaires construits par les Allemands et qu'il importe de conserver), une somme de 116 fr. 36 c.

c) Budget des dépenses recouvrables :

1° A charge de l'article 48 (Service des bâtiments et constructions militaires : bâtiments), une somme de 3,355 francs;

2° A charge de l'article 49 (Frais des commissions des pensions militaires instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés ou de leurs ayants droit, ayant participé à la campagne 1914-1918, etc.), une somme de 30 fr. 10 c.

5° Ten laste van artikel 24 (Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten der artillerie-inrichtingen, technische diensten en -parken (huren, onderhouden en bewaken van niet als kazerne dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden inbegrepen, enz.), eene som van 832,629 fr. 15 c.;

6° Ten laste van artikel 26 (Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten der inrichtingen en diensten van den auto-trein), eene som van 6,355 fr. 85 c.;

7° Ten laste van artikel 28 (Diensten der militaire gebouwen en bouwwerken. Gebouwen ten behoeve der diensten voor den troep), eene som van 50,422 fr. 79 c.;

8° Ten laste van artikel 34 (Beheer van het luchtvaartwezen. Materieel, bevoorrading, premiën, toelagen, inrichtingswerken), eene som van 1,375 fr. 29 c.;

9° Ten laste van artikel 37 (Uitrusting der troepen), eene som van 4,687 fr. 43 c.;

10° Ten laste van artikel 41 (Reis-, verhuis-, vertoon- en zendingskosten), eene som van 2,446 frank;

11° Ten laste van artikel 47 (Korps torpedisten en zeesoldaten. Personeel), eene som van 11,800 fr. 9 c.;

12° Ten laste van artikel 51 (Uitgaven van de intergeallieerde commissie voor de oorlogsscheepvaart), eene som van 23,500 frank;

13° Ten laste van artikel 54 (Veranderlijk deel der wedden en loonen) (Onbepaald crediet), eene som van 600 frank;

14° Ten laste van artikel 65 (Opeisching van autovoertuigen), eene som van 3,951 fr. 15 c.

b) Buitengewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 100 (Kazerneering van het gedeelte van het regiment der gevechtswagens dat te Sint-Denys [Gent] garnizoen moet houden), eene som van 77 fr. 25 c.;

2° Ten laste van artikel 103 (Allerlei bouwwerken in het kamp van Beverloo), eene som van 2,500 frank;

3° Ten laste van artikel 108 (Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoopen voor de bijdepots en bijparken, voor de depots en parken der legerdivisies en -korpsen), eene som van 15,512 fr. 59 c.;

4° Ten laste van artikel 110 (Aankoop, geschiktmaken of optrekken van gebouwen voor garnizoenmesslokalen of bureelen, groote meubelstukken en kazerneeringsmaterieel inbegrepen), eene som van 76 frank;

5° Ten laste van artikel 111 (Aankoop van gronden tot het in stand houden en ter aanwending van Duitsche verdedigingswerken, evenals van de historische oorlogsplaatsen), eene som van 30 frank;

6° Ten laste van artikel 117 (Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen), eene som van 5,500 frank;

7° Ten laste van artikel 120 (Wapenfabriek : aanvulling van de draagbare bewapening en van de automatische wapenen; schietmaterieel [materieel, arbeid, enz.]), eene som van 201,220 fr. 46 c.;

8° Ten laste van artikel 121 (Munitiefabriek : aanvulling van den artillerie en infanterie-munitievoorraad [materieel, arbeid, enz.]), eene som van 78,210 frank;

9° Ten laste van artikel 126 (Aankoop van verbindings- en overseiningsmaterieel voor het regiment overseiningstroepen), eene som van 1,312 fr. 50 c.;

10° Ten laste van artikel 127 (Inrichtingen voor de overseiningstroepen), eene som van 9,340 frank;

11° Ten laste van artikel 128 (Aanvulling van het krijgsmaterieel voor het spoorwegregiment), eene som van 11,012 fr. 5 c.;

12° Ten laste van artikel 129 (Aanvulling van het krijgsmaterieel voor het park der legergenie en de divisiegenie), eene som van 11,210 frank;

13° Ten laste van artikel 132 (Vliegpleinen : aankoop van grond en allerlei kazerneeringswerken), eene som van 2,202 fr. 20 c.;

14° Ten laste van artikel 138 (Stoffelijke middelen tot beter en drukker troepenonderricht), eene som van 27,111 fr. 90 c.;

15° Ten laste van artikel 139 (Aankoop van grond waarop de Duitschers krijgsspoorbaanvakken hadden aangelegd en welke dienen behouden te blijven), eene som van 116 fr. 36 c.

c) Begrooting der invorderbare uitgaven :

1° Ten laste van artikel 48 (Dienst der militaire gebouwen en bouwwerken : gebouwen), eene som van 3,355 frank;

2° Ten laste van artikel 49 (Kosten voor de militaire pensioencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbenden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meegemaakt, enz.), eene som van 30 fr. 10 c.

H. Au Ministre des Finances d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

a) Budget ordinaire :

1° A charge de l'article 13 (Traitements et indemnités des commis des agences du trésor, etc.), une somme de 333 fr. 33 c.;

2° A charge de l'article 32 (Traitements du personnel de l'enregistrement et du timbre), une somme de 3,000 francs;

3° A charge de l'article 39 (Dépenses du domaine), une somme de 39,564 fr. 90 c.;

b) Budget des dépenses recouvrables :

1° A charge de l'article 60 (Matériel, frais de bureau, chauffage, éclairage, téléphones, télégrammes, publicité, etc.), une somme de 44,800 fr. 85 c.

2° A charge de l'article 70 (Frais d'expédition, droits de douane, etc., résultant des fournitures faites par l'Allemagne à titre de réparation en vertu des annexes II et IV des traités de paix et de l'arrangement Bemelmans-Kuntze) (crédit non limitatif), une somme de 950 francs.

I. Au Ministre des Finances d'imputer sur le budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1925 :

A charge de l'article 18 (Enregistrement et domaines. — Restitution de droits indûment perçus, etc.), une somme de 95 fr. 50 c.

J. Au Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, d'imputer sur les budgets de son département pour l'exercice 1925 :

I. — **Administration des chemins de fer.**

Budget des dépenses recouvrables.

A charge de l'article 90 (Administration des chemins de fer), une somme de 407,362 fr. 24 c.

II. — **Administrations de la marine, des postes et des télégraphes.**

A. — *Dépenses d'exploitation.*

(Tableau I.)

1° A charge de l'article 1er (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin. Conseil supérieur de la Marine. Commission et jurys), une somme de 279,317 fr. 90 c.;

2° A charge de l'article 2 (Traitements d'activité et de disponibilité, salaires, indemnités, frais de route, etc., des agents nommés ou payés à la tâche, à la journée ou par mois; indemnités à des agents non salariés), une somme de 70,590 francs;

3° A charge de l'article 3 (Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités au personnel pilote), une somme de 1,430 francs;

4° A charge de l'article 4 (Remises, commissions, primes [crédit non limitatif]), une somme de 9,320 francs;

5° A charge de l'article 6 (Traction et matériel. Rentes et secours périodiques à des victimes d'accidents et à leurs ayants droit), une somme de 201,494 fr. 50 c.;

6° A charge de l'article 18 (Partie mobile des traitements et salaires) (Crédit non limitatif), une somme de 4,683 fr. 30 c.;

7° A charge de l'article 23 (Traitements d'activité et de disponibilité, salaires et indemnités des agents payés à la tâche ou à la journée), une somme de 124,000 francs;

8° A charge de l'article 26 (Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la Poste) (Crédit non limitatif), une somme de 68 fr. 45 c.;

9° A charge de l'article 42 (Partie mobile des traitements et salaires) (Crédit non limitatif), une somme de 49,000 francs;

10° A charge de l'article 45 (Rémunérations des agents payés à la tâche, à la journée ou par mois), une somme de 300,000 francs;

11° A charge de l'article 46 (Entretien des lignes et des bureaux; fournitures diverses), une somme de 50,000 francs;

12° A charge de l'article 54 (Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail) (Crédit non limitatif), une somme de 5 fr. 50 c.

H. Aan den Minister van Financiën om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

a) Gewone begrooting :

1° Ten laste van artikel 13 (Jaarwedden en vergoedingen der klerken van de agentschappen der Schatkist, enz.), eene som van 333 fr. 33 c.;

2° Ten laste van artikel 32 (Jaarwedden van het personeel van de registratie en het zegel), eene som van 3,000 frank;

3° Ten laste van artikel 39 (Uitgaven van het domein), eene som van 39,564 fr. 90 c.;

b) Begrooting der invorderbare uitgaven :

1° Ten laste van artikel 60 (Materieel, kantoorkosten, verwarming, verlichting, telefoon, telegrammen, publiciteit, enz.), eene som van 44,800 fr. 85 c.;

2° Ten laste van artikel 70 (Verzendingskosten, tolrechten, enz., voortspruitende uit de door Duitschland, ten titel van herstel gedane leveringen krachtens bijlagen II en IV der Vredesverdragen en de Overeenkomst Bemelmans-Kuntze) (onbepaald crediet), eene som van 950 frank;

I. Aan den Minister van Financiën om op de begrooting der onwaarden en der terugbetalingen voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 18 (Registratie en domeinen. — Teruggave van ten onrechte geheven rechten, enz.), eene som van 95 fr. 50 c.

J. Aan den Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, om op de begrootingen van zijn departement voor het dienstjaar 1925 aan te rekenen :

I. — **Beheer van spoorwegen.**

Begrooting der invorderbare uitgaven.

Ten laste van artikel 90 (Beheer van spoorwegen), eene som van 407,362 fr. 24 c.

II. — **Beheeren van zeewezen, van posterijen en van telegrafen.**

A. — *Uitgaven van exploitatie.*

(Tabel I.)

1° Ten laste van artikel 1 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor ambtenaren, beambten en zeeliedenpersoneel. Hoogere raad van het zeewezen. Commissiën en jury's), eene som van 279,317 fr. 90 c.;

2° Ten laste van artikel 2 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid, werkloon, vergoedingen, reiskosten, enz., van de benoemde bedienden of van de bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; vergoedingen aan onbezoldigde bedienden), eene som van 70,590 frank;

3° Ten laste van artikel 3 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor de loodsen), eene som van 1,430 frank;

4° Ten laste van artikel 4 (Uitkeeringen, commissieloon, premiën [onbepaald crediet]), eene som van 9,320 frank;

5° Ten laste van artikel 6 (Trekdienst en materieel. — Renten en periodieke hulpgelden aan slachtoffers van ongevallen en hunne rechthebbenden), eene som van 201,494 fr. 50 c.;

6° Ten laste van artikel 18 (Veranderlijk deel der wedden en loonen) (Onbepaald crediet), eene som van 4,683 fr. 30 c.;

7° Ten laste van artikel 23 (Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid, werkloon van en vergoeding voor bij de taak of per dag betaalde bedienden), eene som van 124,000 frank;

8° Ten laste van artikel 26 (Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen) (Onbepaald crediet), eene som van 68 fr. 45 c.;

9° Ten laste van artikel 42 (Veranderlijk deel der wedden en loonen) (Onbepaald crediet), eene som van 49,000 frank;

10° Ten laste van artikel 45 (Bezoldiging van de bedienden betaald per stuk, per dag of per maand), eene som van 300,000 frank;

11° Ten laste van artikel 46 (Onderhoud van de lijnen en kantoren; allerlei benoodigheden), eene som van 50,000 frank;

12° Ten laste van artikel 54 (Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen) (Onbepaald crediet), eene som van 5 fr. 50 c.

B. — *Dépenses de l'Administration centrale et de l'Office des services de l'électricité.*

(Tableau III.)

1° A charge de l'article 5 (Honoraires des avocats), une somme de 104 francs;

2° A charge de l'article 9 (Publicité commerciale), une somme de 351 fr. 25 c.;

3° A charge de l'article 26 (Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail) (Crédit non limitatif), une somme de 10 francs;

4° A charge de l'article 34 (Travaux et fournitures effectués pour le compte de l'Administration des chemins de fer), une somme de 47 fr. 65 c.

C. — *Dépenses extraordinaires.*

(Tableau VII.)

A charge de l'article 3 (Travaux et matériel), une somme de 1,000,000 de francs;

D. — *Budget des dépenses recouvrables.*

1° A charge de l'article 91 (Marine), une somme de 32,730 francs;

2° A charge de l'article 93 (Télégraphes et téléphones), une somme de 2,670 francs.

II. — Crédits supplémentaires.

EXERCICE 1925.

A. — *Budgets ordinaires.*

Art. 3. Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des dépenses de 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *A* annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers budgets aux sommes ci-après :

BUDGETS.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
Dette publique	197,813 »	172,690,244 48
Dotations	»	150,000 »
Justice	279,190 »	9,983,824 »
Affaires étrangères	»	3,450,000 »
Intérieur et hygiène	183 27	901,291 52
Sciences et arts	741,478 82	3,088,705 »
Agriculture	27,836 45	41,609 66
Travaux publics	»	507,000 »
Industrie, travail et prévoyance sociale	2,134,529 20	10,769,167 05
Colonies	»	3,281,105 »
Défense nationale	»	10,266,622 »
Gendarmerie	»	1,210,000 »
Finances	1,650,616 26	2,825,163 86
Non-valeurs et remboursements	»	267,700,000 »
Ensemble . fr.	5,031,647 »	486,864,732 57

Art. 4. Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des dépenses

B. — *Uitgaven van het hoofdbeheer en van het ambt van de diensten der electriciteit.*

(Tabel III.)

1° Ten laste van artikel 5 (Honoraria van de advocaten), eene som van 104 frank;

2° Ten laste van artikel 9 (Handelspubliciteit), eene som van 351 fr. 25 c.;

3° Ten laste van artikel 26 (Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen). (Onbepaald crediet), eene som van 10 frank;

4° Ten laste van artikel 34 (Werken en leveringen uitgevoerd voor rekening van het beheer van spoorwegen), eene som van 47 fr. 65 c.

C. — *Buitengewone uitgaven.*

(Tabel VII.)

Ten laste van artikel 3 (Werken en materieel), eene som van 1,000,000 frank.

D. — *Begrooting der invorderbare uitgaven.*

1° Ten laste van artikel 91 (Zeewezen), eene som van 32,730 frank;

2° Ten laste van artikel 93 (Telegrafen en telefonen), eene som van 2,670 frank.

II. — Bijcredieten.

DIENSTJAAR 1925.

A. — *Gewone begrootingen.*

Art. 3. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de gewone begrootingen voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling der uitgaven van 1925; die bijcredieten worden, in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *A* omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende begrootingen de hierna aangeduide sommen :

BEGROOTINGEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
Openbare schuld	197,813 »	172,690,244 48
Dotatiën	»	150,000 »
Justitie	279,190 »	9,983,824 »
Buitenlandsche zaken	»	3,450,000 »
Binnenlandsche zaken en volksgezondheid	183 27	901,291 52
Kunsten en wetenschappen	741,478 82	3,088,705 »
Landbouw	27,836 45	41,609 66
Openbare werken	»	507,000 »
Nijverheid, arbeid en maatschappelijke voorzorg	2,134,529 20	10,769,167 05
Koloniën	»	3,281,105 »
Landsverdediging	»	10,266,622 »
Gendarmerie	»	1,210,000 »
Financiën	1,650,616 26	2,825,163 86
Onwaarden en terugbetalingen	»	267,700,000 »
Te zamen . fr.	5,031,647 »	486,864,732 57

Art. 4. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de gewone begrootingen voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en

de 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *B*, annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers budgets aux sommes ci-après :

BUDGETS.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
Dette publique	253,805 69	232,400,000 »
Justice	36,660 »	35,000 »
Affaires étrangères	20,000 »	250,000 »
Sciences et arts	456,783 61	196,268 85
Agriculture	»	5,000 »
Travaux publics	777,367 94	10,000 »
Colonies	5,071 50	42,000 »
Défense nationale	18,354,815 82	1,290,465 57
Finances	119,358 37	108,217 35
Ensemble. . fr.	20,023,862 93	234,336,951 77

EXERCICE 1925.

B. — *Budget extraordinaire.*

Art. 5. Il est ouvert, pour être rattachés au budget des recettes et des dépenses extraordinaires de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *C* annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers ministères aux sommes ci-après :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
Intérieur et hygiène	50,000 »	
Sciences et arts	»	500,000 »
Agriculture	13,622 74	10,471 78
Travaux publics	251,862 02	4,587,400 »
Industrie, travail et prévoyance sociale	1,115,000 »	150,000 »
Colonies	»	200,000 »
Finances	27,500 »	84,000 »
Ensemble. . fr.	1,457,984 76	5,531,871 78

Art. 6. Il est ouvert, pour être rattachés au budget des recettes et des dépenses extraordinaires de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *D* annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers ministères aux sommes ci-après :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
Justice	251 »	»
Travaux publics	2,100 »	55,000 »
Défense nationale	10,309 84	»
Ensemble. . fr.	12,660 84	55,000 »

EXERCICE 1925.

C. — *Budget des dépenses recouvrables en exécution des traités de paix.*

Art. 7. Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses recouvrables de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se

1924), alsmede tot betaling der uitgaven van 1925; die bijcredieten worden, in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *B* omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende begrootingen de hierna aangeduide sommen :

BEGROOTINGEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
Openbare schuld	253,805 69	232,400,000 »
Justitie	36,660 »	35,000 »
Buitenlandsche zaken	20,000 »	250,000 »
Kunsten en wetenschappen	456,783 61	196,268 85
Landbouw	»	5,000 »
Openbare werken	777,367 94	10,000 »
Koloniën	5,071 50	42,000 »
Landsverdediging	18,354,815 82	1,290,465 57
Financiën	119,358 37	108,217 35
Te zamen. . fr.	20,023,862 93	234,336,951 77

DIENSTJAAR 1925.

B. — *Buitengewone begrooting.*

Art. 5. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling der schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1925; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *C* omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende ministeriën de hierna aangeduide sommen :

MINISTERIËN.	Bedrag de bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	Bedrag de bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
Binnenlandsche zaken en volksgezondheid	50,000 »	»
Kunsten en wetenschappen	»	500,000 »
Landbouw	13,622 74	10,471 78
Openbare werken	251,862 02	4,587,400 »
Nijverheid, arbeid en maatschappelijke voorzorg	1,115,000 »	150,000 »
Koloniën	»	200,000 »
Financiën	27,500 »	84,000 »
Te zamen. . fr.	1,457,984 76	5,531,871 78

Art. 6. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling der schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1925; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *D* omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende ministeriën de hierna aangeduide sommen :

MINISTERIËN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
Justitie	251 »	»
Openbare werken	2,100 »	55,000 »
Landsverdediging	10,309 84	»
Te zamen. . fr.	12,660 84	55,000 »

DIENSTJAAR 1925.

C. — *Begrooting der uitgaven invorderbaar ter uitvoering der vredesverdragen.*

Art. 7. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting der invorderbare uitgaven voor het dienstjaar 1925, tot

rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *E* annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers ministères aux sommes ci-après :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses	
	des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
Travaux publics	109,900 »	600,000 »
Finances	»	50,000 »
Ensemble. fr.	109,900 »	650,000 »

Art. 8. Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses recouvrables de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), des crédits supplémentaires détaillés au tableau *F* annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers ministères aux sommes ci-après :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses	
	des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
Travaux publics	28,200 »	»
Défense nationale	45,057,700 73	»
Finances.	4,000 »	»
Ensemble. . fr.	45,089,900 73	»

EXERCICE 1925.

D. — *Budget de l'administration des chemins de fer.*

Art. 9. Il est ouvert, pour être rattachés au budget de l'administration des chemins de fer de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *G* annexé à la présente loi, et s'élevant aux sommes ci-après :

NATURE DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses	
	des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
1° Dépenses d'exploitation . . .	6,024,659 »	39,715,404 »
2° Dépenses extraordinaires. . .	157,936 »	48,781,000 »

Art. 10. Il est ouvert, pour être rattachés au budget de l'administration des chemins de fer de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *H* annexé à la présente loi, et s'élevant aux sommes ci-après :

NATURE DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses	
	des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
1° Dépenses d'exploitation . . .	5,248,598 48	3,366,838 »
2° Dépenses extraordinaires. . .	96,198 »	»

betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling der schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1925; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *E* omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende ministeriën de hierna aangeduide sommen :

MINISTERIËN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven	
	der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
Openbare werken.	109,900 »	600,000 »
Financiën	»	50,000 »
Te zamen . fr.	109,900 »	650,000 »

Art. 8. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting der invorderbare uitgaven voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924); die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *F* omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende ministeriën de hierna aangeduide sommen :

MINISTERIËN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven	
	der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
Openbare werken.	28,200 »	»
Landsverdediging	45,057,700 73	»
Financiën	4,000 »	»
Te zamen. . fr.	45,089,900 73	»

DIENSTJAAR 1925.

D. — *Begrooting van het beheer van spoorwegen.*

Art. 9. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting van het beheer van spoorwegen voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1925 ; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *G* omstandig vermeld, en bedragen de hierna aangeduide sommen :

AARD DER UITGAVEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven	
	der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
1° Uitgaven van exploitatie . . .	6,024,659 »	39,715,404 »
2° Buitengewone uitgaven. . . .	157,936 »	48,781,000 »

Art. 10. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting van het beheer van spoorwegen voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling van schuldvorderingen betreffendende het dienstjaar 1925 ; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *H* omstandig vermeld, en bedragen de hierna aangeduide sommen :

AARD DER UITGAVEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven	
	der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
1° Uitgaven van exploitatie . . .	5,248,598 48	3,366,838 »
2° Buitengewone uitgaven. . . .	96,198 »	»

EXERCICE 1925.

E. — *Budget des administrations de la marine, des postes et des télégraphes.*

Art. 11. Il est ouvert, pour être rattaché au budget des administrations de la marine, des postes et des télégraphes de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs) et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *I* annexé à la présente loi, et s'élevant aux sommes ci-après :

NATURE DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
1° Dépenses d'exploitation :		
Marine	21,906 »	47,164 »
Postes	1,632,094 01	201,996 »
Télégraphes et téléphones	648,227 11	146,762 »
Ensemble. . . fr.	2,302,227 12	395,922 »
2° Dépenses extraordinaires :		
Marine	6,000 »	»
Postes	16,030 06	»
Ensemble. . . fr.	22,030 06	»

Art. 12. Il est ouvert, pour être rattachés au budget des administrations de la marine, des postes et des télégraphes de l'exercice 1925, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1921 et antérieurs), et à des exercices clos (1922, 1923 et 1924), ainsi que pour couvrir des créances afférentes à l'exercice 1925, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *J* annexé à la présente loi, et s'élevant aux sommes ci-après :

NATURE DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
1° Dépenses d'exploitation :		
Marine	»	157,003 »
Postes	708,297 »	2,958,487 60
Télégraphes et téléphones	651,600 »	736,157 48
Ensemble. . . fr.	1,359,897 »	3,851,648 08
2° Dépenses extraordinaires :		
Postes	20,089 28	»

EXERCICE 1926.

F. — *Budgets ordinaires.*

Art. 13. Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires de l'exercice 1926, des crédits supplémentaires détaillés au tableau *K* annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers budgets aux sommes ci-après :

BUDGETS.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1926.
Justice . . . . . fr.	268,677 »
Affaires étrangères.	7,380,000 »
Sciences et arts	105,500 »
Agriculture	67,000 »
Industrie, travail et prévoyance sociale . . .	1,036,000 »
Ensemble. . . fr.	8,857,177 »

DIENSTJAAR 1925.

E. — *Begrooting van de beheeren van zeewezen, van posterijen en van telegrafen.*

Art. 11. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting van de beheeren van zeewezen, van posterijen en van telegrafen voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1925 ; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *I* omstandig vermeld, en bedragen de hierna aangeduide sommen :

AARD DER UITGAVEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
1° Uitgaven van exploitatie :		
Zeewezen	21,906 »	47,164 »
Posterijen	1,632,094 01	201,996 »
Telegrafen en telefonen	648,227 11	146,762 »
Te zamen. . . fr.	2,302,227 12	395,922 »
2° Buitengewone uitgaven :		
Zeewezen	6,000 »	»
Posterijen	16,030 06	»
Te zamen. . . fr.	22,030 06	»

Art. 12. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de begrooting van de beheeren van zeewezen, van posterijen en van telegrafen voor het dienstjaar 1925, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1921 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1922, 1923 en 1924), alsmede tot betaling van schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1925 ; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *J* omstandig vermeld, en bedragen de hierna aangeduide sommen :

AARD DER UITGAVEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
1° Uitgaven van exploitatie :		
Zeewezen	»	157,003 »
Posterijen	708,297 »	2,958,487 60
Telegrafen en telefonen	651,600 »	736,157 48
Te zamen. . . fr.	1,359,897 »	3,851,648 08
2° Buitengewone uitgaven :		
Posterijen	20,089 28	»

DIENSTJAAR 1926.

F. — *Gewone begrootingen.*

Art. 13. Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op gewone begrootingen voor het dienstjaar 1926; die bijcredieten worden in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel *K* omstandig vermeld, en bedragen voor de verscheidene begrootingen de hierna aangeduide sommen :

BEGROOTINGEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1926.
Justitie . . . . . fr.	268,677 »
Buitenlandsche zaken	7,380,000 »
Kunsten en wetenschappen	105,500 »
Landbouw	67,000 »
Nijverheid, arbeid en maatschappelijke voorzorg.	1,036,000 »
Te zamen. . . . fr.	8,857,177 »

Dispositions diverses.

Art. 14. Le libellé de l'article 54 du budget des finances pour 1925 (frais de fonctionnement des cours de langues française et flamande) est modifié comme il suit : frais de fonctionnement des cours de langues française, flamande et allemande.

Art. 15. Est autorisé, pour l'exercice 1926, le transfert d'une somme de 2,500,000 francs de l'article 132 du budget de l'industrie, du travail et de la prévoyance sociale (intérêts et annuités à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, etc.), à l'article 133 (primes à allouer par l'Etat, dans les conditions déterminées par l'arrêté royal du 14 août 1922, etc.)

Art. 16. Les crédits ouverts par les articles 3 à 13 seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 17. La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1926.

Verschillende bepalingen.

Art. 14. De tekst van artikel 54 der begrooting van financiën voor 1925 (kosten veroorzaakt door de leergangen voor Fransche en Vlaamsche taal) wordt gewijzigd als volgt : kosten veroorzaakt door de leergangen voor Fransche, Vlaamsche en Duitsche taal.

Art. 15. Wordt toegelaten, voor het dienstjaar 1926, de overdracht van eene som van 2,500,000 frank van artikel 132 der begrooting van nijverheid, arbeid en maatschappelijke voorzorg (interesten en annuïteiten te vergoeden aan de algemeene Spaar- en Lijfrentkas, enz.), op artikel 133 (premies door den Staat te verleenen, onder de voorwaarden bepaald bij het konoinklijk besluit van 14 Augustus 1922, enz.)

Art. 16. De credieten, bij artikelen 3 tot 13 toegestaan, zullen door de algemeene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art. 17. De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 9n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances et Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën en Minister van Koloniën,

Bon M. HOUTART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

EXERCICE 1925

Tableau A

BUDGETS ORDINAIRES

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les départements et services.

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925
				1° BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	3	»	Redevance pour l'entretien du canal de Terneuzen et de ses dépendances (Crédit non limitatif.)	»	116,875 »
»	»	4	»	Rachat des droits de fanal. (Crédit non limitatif.)	»	12,500 »
»	»	8	»	Dette à 3 p. c. 4e serie. (Credit non limitatif.)	»	5,110,000 »
»	»	12	»	Emprunt à 7 1/2 p. c de $ 50,000,000 aux Etats-Unis. (Crédit non limitatif)	»	2,600,000 »
»	»	13	»	Emprunt à 8 p. c. de $ 30,000,000 aux Etats-Unis. (Crédit non limitatif.).	»	2,325,000 »
»	»	14	»	Emprunt à 6 1/2 p. c. de $ 30,000,000 aux Etats-Unis. (Crédit non limitatif.)	»	3,000,000 »
»	»	15	»	Emprunt à 6 p. c. de $ 50,000,000 aux Etats-Unis. (Crédit non limitatif.).	»	6,580,000 »
»	»	16	»	Emprunt à 7 p c de $ 50,000,000 aux Etats-Unis. (Crédit non limitatif.).	»	4,037,500 »
»	»	»	16*bis*	Annuité à payer au gouvernement des Etats-Unis, en remboursement des dettes contractées après l'armistice. (Crédit non limitatif)	»	14,900,000 »
»	»	18	»	Intérêts et amortissement des obligations à 5 p. c. délivrées au gouvernement des Pays-Bas pour le règlement des frais d'internement en Hollande des militaires belges pendant la guerre. (Crédit non limitatif.	»	6,050,000 »
»	»	22	»	Intérêts, amortissement et frais des capitaux empruntés ou à emprunter dont les charges ne sont pas prévues aux articles précédents; intérêts et frais des autres bons du trésor (Crédit non limitatif.)	»	50,000,000 »
»	»	34	»	Bonification à la Banque Nationale de Belgique, en conformité de la convention du 19 juillet 1919, relative aux avances pour le retrait des monnaies allemandes. (Credit non limitatif.)	»	3,500,000 »
»	»	37	»	Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, ainsi que des emprunts émis par la Société nationale des chemins de fer vicinaux, par la Société nationale de Crédit à l'Industrie, par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre, par l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre et par la Caisse nationale des pensions de la guerre. (Paiements des intérêts, amortissement, contrôle, confection, émission et anéantissement de titres, etc.) (Crédit non limitatif.)	»	700,000 »
II	»	41	»	Intérêts et frais des dettes dérivant du paiement des contributions de guerre imposées à la nation belge. (Crédit non limitatif.)	»	12,529,672 88
»	»	»	42*bis*	Complément d'intérêt à bonifier à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef du rachat d'obligations à 5 p. c. de la dette publique 1925, délivrées en paiement de dommages de guerre. (Crédit non limitatif.)	»	28,696 60
»	»	44	»	Intérêts à 5 p. c. des titres nominatifs délivrés ou à délivrer du chef de la réparation des dommages de guerre. Eventuellement, intérêts arriérés des exercices 1920 à 1924. (Crédit non limitatif.)	»	45,000,000 »
III	»	48	»	Pensions diverses. (Crédit non limitatif).	»	16,100,000 »
»	»	50	»	Subsides aux caisses de pensions, etc. (Crédit non limitatif.)	197,813 »	»
IV	»	53	»	Intérêts à 3 p. c. dus sur les cautionnements versés en numéraire dans les caisses du Trésor. (Crédit non limitatif.)	»	100,000 »
				Total pour le budget de la Dette publique. . . fr.	197,813 »	172,690,244 48

DIENSTJAAR 1925

Tabel A

GEWONE BEGROOTINGEN

Tabel van verdeeling van de bijcredieten tusschen de departementen en diensten

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
				1° BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	3	»	Jaarrente voor onderhoud der vaart van Terneuzen en dezer aanhoorigheden. (Onbepaald crediet.)	»	116,875 »
»	»	4	»	Afkoop der vuurbaakgelden. (Onbepaald crediet.)	»	12,500 »
»	»	8	»	Schuld aan 3 t. h. (4e reeks). (Onbepaald crediet.).	»	5,110,000 »
»	»	12	»	Leening aan 7 1/2 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde Staten. (Onbepaald crediet.)	»	2,600,000 »
»	»	13	»	Leening aan 8 t. h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde Staten. (Onbepaald crediet.)	»	2,325,000 »
»	»	14	»	Leening aan 6 1/2 t. h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde Staten. (Onbepaald crediet.)	»	3,000.000 »
»	»	15	»	Leening aan 6 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde Staten. (Onbepaald crediet.)	»	6,580,000 »
»	»	16	»	Leening aan 7 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde Staten. (Onbepaald crediet.)	»	4,037,500
»	»	»	16*bis*	Annuïteit te betalen aan de Regeering der Vereenigde Staten, als terugbetaling der schulden na den wapenstilstand aangegaan. (Onbepaald crediet.)	»	14,900,000 »
»	»	18	»	Interesten en aflossing der obligatiën tegen 5 t. h. aan de Regeering der Nederlanden afgeleverd, voor regeling van de kosten der interneering in Holland van Belgische militairen gedurende den oorlog. (Onbepaald crediet.)	»	6,050,000 »
»	»	22	»	Interesten, aflossing en onkosten der ontleende of te ontleenen kapitalen waarvan de lasten niet voorzien zijn in de voorgaande artikelen; interesten en onkosten der andere Schatkistbons. (Onbepaald crediet).	»	50,000,000 »
»	»	34	»	Vergelding aan de Nationale Bank van België in overeenstemming met de overeenkomst gesloten den 19n Juli 1919, aangaande de voorschotten betreffende de intrekking der Duitsche munten. (Onbepaald crediet.) .	»	3,500,000 »
»	»	37	»	Kosten rakende den dienst der verschillende schulden en jaarsommen, alsmede die betrekkelijk de leeningen uitgegeven door de Nationale Maatschappij voor Buurtspoorwegen, door de Nationale Maatschappij voor Crediet aan de Nijverheid, door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade, door de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade en door de Nationale Kas voor oorlogspensioenen. (Betaling der kroozen, aflossing, controle, vervaardiging, uitgifte en vernietiging van titels. enz.) (Onbepaald crediet.)	»	700,000 »
II	»	41	»	Interesten en kosten der schulden voortvloeiende uit de betaling der aan de Belgische natie opgelegde oorlogsschattingen. (Onbepaald crediet.)	»	12,529,672 88
»	»	»	42*bis*	Aanvullende interest te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, uit hoofde van den inkoop van 5 t. h. rentende obligatiën der Openbare Schuld 1925, in betaling van oorlogsschade uitgegeven. (Onbepaald crediet.)	»	28,696 60
»	»	44	»	Interesten tegen 5 t. h. der titels op naam uitgegeven of uit te geven uit hoofde van de herstelling der oorlogsschade. Desgevallend achterstallige interesten der dienstjaren 1920 tot 1924. (Onbepaald crediet.)	»	45,000,000 »
III	»	48	»	Verschillende pensioenen. (Onbepaald crediet.)	»	16,100,000 »
»	»	50	»	Toelagen aan de pensioenkassen, enz. (Onbepaald crediet.)	197,813 »	»
IV	»	53	»	Kroozen aan 3 t. h. verschuldigd wegens de borgtochten in geld gestort in de kassen van den Staatsschat. (Onbepaald crediet.)	»	100,000 »
				Totaal voor de begrooting der Openbare Schuld. . . fr.	197,813 »	172,690,244 48

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
				2° BUDGET DES DOTATIONS.		
II	»	2	»	Sénat, etc. . . . . fr.	»	150,000 »
				Total pour le budget des dotations. . . fr	»	150,000 »
				3° BUDGET DE LA JUSTICE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	4	»	Matériel. — Bâtiments : entretien et améliorations, etc. . . . . fr.	50 »	50,000 »
II	»	8	»	Cour de cassation. — Matériel. — Indemnités au greffier.	2,700 »	5,000 »
»	»	9	»	Cours d'appel. — Personnel.	»	20,000 »
VI	»	23	»	Traitements et salaires du personnel de la direction et des ateliers du *Moniteur*.	10,600 »	112,500 »
VII	»	31	»	Culte protestant. — Personnel.	4,000 »	1,000 »
VIII	»	38	»	Frais d'entretien et de transport d'indigents, etc. (Crédit non limitatif.).	250,000 »	6,000,000 »
»	»	40	»	Frais de route et de séjour et indemnités, etc.	2,0 0 »	»
IX	»	51	»	Commission de contrôle des films cinématographiques, etc.	1,500 »	»
X	»	52	»	Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus, etc. (Crédit non limitatif)	8,000 »	840,000 »
»	»	57	»	Ateliers des prisons. — Acquisition de matières premières, etc.	»	300,000 »
XII	»	62	»	Pensions civiles, etc. (Crédit non limitatif.)	»	20,000 »
»	»	63	»	Pensions ecclésiastiques, etc. (Crédit non limitatif.)	»	20,000 »
XIII	»	68	»	Quote-part du département dans les dépenses du comité supérieur de contrôle.	340 »	1,857 »
»	»	69	»	Quote-part du département dans les dépenses de l'office central des imprimés.	»	1,467 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
XIV	»	73	»	Partie mobile des traitements et salaires. (Crédit non limitatif.)	»	2,600,000 »
»	»	»	78	Asile d'aliénées de l'Etat à Mons. Achat de terrains destinés à l'agrandissement du domaine.	»	12,000 »
				Total pour le budget de la Justice. . . fr.	279,190 »	9,983,824 »
				4° BUDGET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
IV	»	9	»	Frais de voyage des agents du service extérieur, etc.	»	200,000 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
IX	»	29	»	Indemnités aux agents du service extérieur en raison de faits de guerre, etc. (*Crédit non limitatif.*)	»	3,250,000 »
				Total pour le budget des Affaires étrangères . . . fr.	»	3,450,000 »
				5° BUDGET DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
II	»	6	»	Premier terme des pensions, etc. (Crédit non limitatif.) . . . . . fr.	»	25,000 »
»	»	7	»	Subvention à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux, etc. (Crédit non limitatif.)	»	80,000 »
IV	»	14	»	Frais de bureau, d'impression, etc., des administrations provinciales, etc. :		
				Littera *c* Province de la Flandre occidentale	»	28,000 »
				Id. *d* id. de la Flandre orientale	»	35,000 »
				Id. *e* id. de Hainaut	»	6,000 »
				Id. *f* id. de Liége	183 27	»
				Id. *h* id. de Luxembourg	»	5,000 »
V	»	20	»	Confection et distribution du papier électoral, etc. (Crédit non limitatif.).	»	275,852 »

BEGROOTING van HET DIENSTJAAR 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
				2° BEGROOTING DER DOTATIËN.		
II	»	2	»	Senaat, enz. . . . . fr.	»	150,000
				Totaal voor de begrooting der dotatiën . . . fr.	»	150,000 »
				3° BEGROOTING VAN JUSTITIE.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	4	»	Materieel. — Gebouwen : onderhoud en verbeteringen, enz.	50 »	50,000 »
II	»	8	»	Hof van verbreking. — Materieel. — Vergoedingen aan den griffier. . .	2,700 »	5,000 »
»	»	9	»	Hoven van beroep. — Personeel	»	20,000 »
VI	»	25	»	Jaarwedden en dagloonen van het personeel van bestuur en werkhuizen van den *Moniteur*.	10,600 »	112,500 »
VII	»	31	»	Hervormde eeredienst. — Personeel.	4,000 »	1,000 »
VIII	»	38	»	Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen, enz. (Onbepaald crediet.)	250,000 »	6,000,000 »
»	»	40	»	Reis- en verblijfkosten en vergoedingen, enz..	2,000 »	»
IX	»	51	»	Commissie van toezicht op de bioscoopfilms, enz.	1,500 »	»
X	»	52	»	Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen, enz. (Onbepaald crediet.)	8,000 »	840,000 »
»	»	57	»	Werkhuizen der gevangenissen. — Aankoop van grondstoffen, enz. . . .	»	300,000 »
XII	»	62	»	Burgerlijke pensioenen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	20,000 »
»	»	65	»	Geestelijke pensioenen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	20,000 »
XIII	»	68	»	Aandeel van het departement in de uitgaven van het hooger comiteit van toezicht.	340 »	1,857 »
»	»	69	»	Aandeel van het departement in de uitgaven van den centralen dienst voor drukwerken.	»	1,467 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
XIV	»	75	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen. (Onbepaald crediet.)	»	2,600,000 »
»	»	»	78	Staatskrankzinnigengesticht te Bergen. Aankoop van gronden bestemd tot vergrooting van het domein.	»	12,000 »
				Totaal voor de begrooting van Justitie. . fr.	279,190 »	9,983,824 »
				4° BEGROOTING VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.		
				EERSTE SECTIE — *Gewone uitgaven.*		
IV	»	9	»	Reiskosten voor de agenten van den buitendienst, enz. . . . . fr.	»	200,000 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
IX	»	29	»	Vergoedingen aan de agenten van den buitendienst wegens oorlogsgebeurtenissen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	3,250,000 »
				Totaal voor de begrooting van Buitenlandsche Zaken. . . fr.	»	3,450,000 »
				5° BEGROOTING VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
II	»	6	»	Eerste termijn der pensioenen, enz. (Onbepaald crediet)	»	25,000 »
»	»	7	»	Toelage aan het centraal voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	80,000 »
IV	»	14	»	Kantoorkosten, drukwerk, enz., der provinciebesturen, enz. :		
				Littera *c* provincie West-Vlaanderen.	»	28,000 »
				Id. *d* id. Oost-Vlaanderen.	»	35,000 »
				Id. *e* id. Henegouw	»	6,000 »
				Id. *f* id. Luik	183 27	»
				Id. *h* id. Luxemburg	»	5,000 »
V	»	20	»	Vervaardiging en ronddeeling van het kiespapier, enz. (Onbepaald crediet.)	»	275,852 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925
V	»	21	»	Remboursement au Département des chemins de fer des frais de transport des électeurs, etc. (Crédit non limitatif.)	»	100,000 »
VI	»	22	»	Juridictions contentieuses en matière de milice, etc. (Crédit non limitatif).	»	130,000 »
VIII	»	25	»	Décoration civique : achat des insignes, etc.	»	145,000 »
XI	»	53	»	Subsides à l'Œuvre nationale de l'enfance, etc.; frais d'administration. .	»	2,644 52
XII	»	56	»	Rente annuelle accordée à la veuve d'un agent décédé dans l'exercice de ses fonctions, etc.	»	795 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
XIII	»	64	»	Croix des déportés : achat des insignes, etc. (Crédit non limitatif.). . .	»	70,000 »
				Total pour le budget de l'Intérieur et de l'Hygiène. . . fr.	183 27	901,291 52
				6° BUDGET DES SCIENCES ET DES ARTS.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	7	»	Part d'intervention du département des Sciences et des Arts dans les dépenses :		
				a) Du comité supérieur de contrôle	2,700 »	»
				b) De l'office central des imprimés	380 38	»
»	»	»	9*bis*	Redevance à payer à l'administration des chemins de fer et à la société nationale des chemins de fer vicinaux pour l'utilisation de billets forfaitaires en 1923 et 1924.	192,635 70	»
II	»	10	»	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat, etc. (Crédit non limitatif.)	»	2,000,000 »
III	»	20	»	Musée royal d'histoire naturelle : personnel, etc.	12 000 »	»
»	»	23	»	Archives générales du royaume à Bruxelles : matériel, etc.	»	5,000 »
V	»	34	»	Matériel des universités de l'Etat et de leurs dépendances, etc.	45,753 40	100,000 »
VI	»	49	»	Inspection des établissements d'instruction moyenne, etc. : frais de route, etc.	6,594 »	12,505 »
»	»	50	»	Jury de l'épreuve sur les langues modernes, etc.	»	5,000 »
»	»	54	»	Traitements de disponibilité des membres du personnel administratif et enseignant, etc.	9,445 55	»
VII	»	63	»	Traitements et indemnités du personnel des établissements normaux de l'Etat, etc.	13,730 05	»
»	»	65	»	Amélioration et location des locaux et matériel des écoles normales primaires de l'Etat, etc.	1,110 50	»
»	»	68	»	Service annuel ordinaire de l'instruction normale primaire. Traitements, etc. (Crédit non limitatif.)	5,158 33	610,000 »
VIII	»	»	79*bis*	Subsides scolaires dus, pour régularisation de la période 1914-1919, à certaines communes et à une école adoptable.	203,004 91	»
»	»	83	»	Part de l'Etat dans les indemnités accordées aux instituteurs intérimaires, etc.	35,386 28	»
»	»	84	»	Traitements de disponibilité d'instituteurs primaires, etc.	6,108 46	350,000 »
IX	»	91	»	Expositions générales des Beaux-Arts, etc..	30,000 »	»
»	»	101	»	Musées royaux du Cinquantenaire. Personnel, etc.	2,083 05	»
»	»	103	»	Château de Mariemont : personnel	626 77	»
»	»	109	»	Subvention au Fonds commun des musées de l'Etat (A. R. du 7 juillet 1924). (Crédit non limitatif.)	173,900 25	»
»	»	113	»	Commission royale des monuments et des sites : personnel, etc. . . .	208 33	»
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
XI	»	150	»	Commission chargée de recueillir et d'inventorier les documents relatifs à la guerre et à l'occupation : frais de matériel, etc.	652 86	»
»	»	157	»	Traitements et indemnités des instituteurs itinérants de langue française ou allemande.	»	6,200 »
				Total pour le budget des Sciences et des Arts. . . fr.	741,478 82	3,088,705 »
				7° BUDGET DE L'AGRICULTURE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
				Police sanitaire des animaux domestiques.		
III	»	12	»	Indemnités pour chevaux et bestiaux abattus par ordre de l'autorité etc.	15,444 55	»
				Inspection vétérinaire.		
»	»	15	»	Frais de tournées, de voyage et de missions, etc.	»	30,000 »

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. HOOFDSTUKKEN vroeger.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroeger.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
V	»	21	»	Kosten terug te betalen aan het departement van spoorwegen voor het vervoer der kiezers, enz. (Onbepaald crediet.)	»	100,000 »
VI	»	22	»	Gedingbeslissende rechtsmachten in zake militie, enz. (Onbepaald crediet.)	»	130,000 »
VIII	»	25	»	Burgerlijke eereteeken : aankoop van eereteekens, enz.	»	145,000 »
XI	»	55	»	Toelagen aan het nationaal werk voor kinderwelzijn, enz.; bureelkosten.	»	2,644 52
XII	»	56	»	Jaarrente aan de weduwe van een beambte overleden in 't uitoefenen van zijn dienst, enz.	»	795 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
XIII	»	64	»	Kruis der weggevoerden : aankoop der eereteekens, enz. (Onbepaald crediet.)	»	70,000 »
				Totaal voor de begrooting van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	183 27	901,291 52
				6° BEGROOTING VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	7	»	Aandeel van het Departement van Wetenschappen en Kunsten in de kosten :		
				a) Van het hooger comiteit van toezicht	2,700 »	»
				b) Van den centralen dienst voor drukwerken	380 38	»
»	»	»	9 *a*	Som te betalen aan het beheer van spoorwegen en aan de Nationale Maatschappij der buurtspoorwegen voor het benuttigen van forfaitaire reiskaarten in 1923 en 1924.	192,635 70	»
II	»	10	»	Eerste termijn der pensioenen, te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, enz (Onbepaald crediet.)	»	2,000 000 »
III	»	20	»	Koninklijk museum van natuurlijke historie : materieel, enz.	12,000 »	»
»	»	23	»	Algemeen Rijksarchief te Brussel : materieel, enz.	»	5,000 »
V	»	34		Materieel der Rijksuniversiteiten en van haar aanhoorigheden, enz.	45,753 40	100,000 »
VI	»	49	»	Toezicht over de inrichtingen van middelbaar onderwijs, enz. : reis- en verblijfkosten, enz.	6,594 »	12,505 »
»	»	50	»	Commissie der proef over de moderne talen, enz.	»	5,000 »
»	»	54	»	Jaarwedden van beschikbaarheid der leden van het onderwijzend en het bestuurspersoneel, enz.	9,445 55	»
VII	»	63	»	Jaarwedden en vergoedingen aan het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, enz.	13,730 05	»
»	»	65	»	Verbetering en huur der lokalen en materieel van de Rijkslagere normaalscholen, enz.	1,110 50	»
»	»	68	»	Gewone jaarlijksche dienst van het lager normaalonderwijs. Jaarwedden, enz.	5,158 33	610,000 »
VIII	»	»	79*bis*	Schooltoelagen voor de regularisatie van het tijdperk 1914-1919 verschuldigd aan sommige gemeenten en aan een aanneembare school.	203,004 91	»
»	»	83	»	Aandeel van den Staat in de vergoedingen verleend aan de waarnemende onderwijzers, enz.	35,386 28	»
»	»	84	»	Jaarwedden van beschikbaarheid van lagere onderwijzers, enz.	6,108 46	350,000 »
IX	»	94	»	Algemeene tentoonstellingen van schoone kunsten, enz.	30,000 »	»
»	»	101	»	Koninklijke museums van het jubelpark : personeel, enz.	2,083 05	»
»	»	103	»	Kasteel van Mariemont : personeel	626 77	»
»	»	109	»	Toelagen aan het gemeentelijk fonds der Staatsmuseums (K. B. van 7 Juli 1924). (Onbepaald crediet.).	173,900 25	»
»	»	113	»	Koninklijke commissie voor de monumenten en de landschappen : personeel, enz.	208 33	»
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
XI	»	130	»	Commissie belast met de verzameling en de beschrijving der stukken betreffende den oorlog en de bezetting : kosten van materieel, enz.	652 86	»
»	»	157	»	Jaarwedden en vergoedingen der rondtrekkende onderwijzers voor het onderwijs in het Fransch of in het Duitsch.	»	6,200 »
				Totaal voor de begrooting van Wetenschappen en Kunsten. . . fr.	741,478 82	3,088,705 »
				7° BEGROOTING VAN LANDBOUW.		
				EERSTE SECTIE — *Gewone uitgaven.*		
				Gezondheidspolitie der huisdieren.		
III	»	12	»	Schadeloostellingen voor op bevel der overheid afgemaakte paarden en vee, enz.	15,444 55	»
				Veeartsenijkundig toezicht.		
»	»	15	»	Onreis-, reis- en zendingskosten, enz.	»	30,000 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
				Enseignement agricole.		
IV	»	32	»	Matériel, frais de bureau, améliorations, etc. . . . . fr.	5,391 90	»
				Service des agronomes de l'Etat.		
»	»	43	»	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	»	8,410 12
				Jardin botanique de l'Etat.		
V	»	59	»	Dépenses de matériel et de culture, etc.	7,000 »	»
				Service phytopathologique, etc.		
»	»	61	»	Traitements d'activité et de disponibilité, etc.	»	2,699 54
				Total pour le budget de l'Agriculture. . . fr.	27,856 45	41,609 66
				8° BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
II	»	17	»	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les voies navigables, etc. (Crédit non limitatif.)	»	500,000 »
III	»	32	»	Dépenses résultant des obligations incombant au département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, etc. (Crédit non limitatif.)	»	7,000 »
				Total pour le budget des Travaux publics. . . fr.	»	507,000 »
				9° BUDGET DE L'INDUSTRIE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	4	»	Matériel de l'hôtel et des bureaux, etc.	14,542 45	»
»	»	5	»	Bibliothèque du département. — Annuaire de législation. — Dépenses diverses, etc.	2,500 »	»
»	»	6	»	Statistique. — Publications. — Dépenses diverses.	15,432 20	»
»	»	11	»	Part du département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.	270 »	»
II	»	13	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (Crédit non limitatif.)	»	28,200 »
III	»	33	»	Inspection des produits explosifs. — Matériel. — Dépenses diverses . .	149 71	250 »
IV	»	44	»	Encouragements pour des ouvrages utiles. — Livres et documents. — Impressions et publications. — Commissions, congrès, études et missions. — Expositions. — Subsides et dépenses diverses, etc.	12,750 »	»
V	»	53	»	Frais de déplacements des fonctionnaires, des vérificateurs et de leurs ouvriers. — Missions.	18,724 50	»
VII	»	67	»	Enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager : subsides (traitements, matériel, indemnité familiale, allocations de retraite). — Frais d'examens. — Missions, commissions, congrès, bourses, études, impressions, publications, livres et documents. — Dépenses diverses.	10,547 65	»
VIII	»	75	»	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance : subsides. — Décorations spéciales. — Encouragements pour des ouvrages concernant les institutions de prévoyance. — Mesures de propagande. — Dépenses diverses.	29,046 05	»
IX	»	85	»	Pensions de vieillesse, etc. (Crédit non limitatif.)	»	8,000,000 »
»	»	88	»	Dépenses d'administration pour l'exécution de la loi du 20 août 1920. — Frais de déplacements.	5,321 50	»
»	»	»	91*bis*	Impression des formulaires nécessaires à la mise en application des lois du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925 relatives à la participation de l'Etat dans la constitution des pensions de vieillesse.	»	500,000 »
X	»	94	»	Frais de déplacements; missions. — Commissions. — Jurys d'examen.	853 »	»
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
XIV	»	112	»	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes : 1° Subsides. Frais généraux. Dépenses diverses.	1,870,000 »	2,200,000 »
				2° Subsides aux caisses antituberculeuses	»	25,717 05
»	»	»	115*bis*	Rémunération du personnel chargé de l'exécution des lois d'assurances sociales dans les cantons d'Eupen-Malmédy et de Saint-Vith.	»	15,000 »

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere	HOOFDSTUKKEN nieuwe	ARTIKELEN vroegere	ARTIKELEN nieuwe	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	BEDRAG DER BIJKREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere	BEDRAG DER BIJKREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
				Landbouwonderwijs.		
IV	»	52	»	Materieel, kantoorkosten, verbeteringen, enz. . . . . fr.	5,391 90	»
				Dienst van 's Rijksbouwkundigen.		
»	»	45	»	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, enz.	»	8,910 12
				's Rijks kruidtuin.		
V	»	59	»	Uitgaven voor materieel en cultuur, enz.	7,000 »	»
				Dienst voor plantenziektenleer, enz.		
»	»	61	»	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, enz.	»	2,639 54
				Totaal voor de begrooting van Landbouw. . . fr.	27,856 45	41,609 66
				8° BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
II	»	17	»	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	500,000 »
III	»	32	»	Uitgaven wegens de verplichtingen die op het departement berusten krachtens de wet van 24 December 1903 in zake het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	7,000 »
				Totaal voor de begrooting van Openbare Werken. . .fr	»	507,000 »
				9° BEGROOTING VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	4	»	Materieel van het hotel en der bureau's, enz.	14,542 43	»
»	»	5	»	Boekerij van het departement. — « Annuaire de législation ». — Allerhande uitgaven, enz.	2,500 »	»
»	»	6	»	Statistiek. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven.	15,432 20	»
»	»	11	»	Tegemoetkoming van het departement in de uitgaven van het hooger comiteit van toezicht.	270 »	»
II	»	13	»	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen. (Onbepaald crediet.)	»	28,200 »
III	»	33	»	Toezicht over de springstoffen. — Materieel. — Verschillende uitgaven.	149 71	250 »
IV	»	44	»	Aanmoedigingen voor nuttige werken. — Boeken en stukken. — Drukwerken en uitgaven.— Commissiën, congressen, studiën en zendingen. — Tentoonstellingen. — Toelagen en verschillende uitgaven, enz.	12,750 »	»
V	»	55	»	Verplaatsingskosten van de ambtenaren, de ijkers en hun werklieden. Zendingen.	18,724 50	»
VII	»	67	»	Nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs : toelagen (jaarwedden, materieel, gezinsvergoeding, pensioenen). — Kosten wegens examens. — Zendingen, commissies, congressen, beurzen, studiën, drukwerken, uitgaven, boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven.	10,547 65	»
VIII	»	75	»	Mutualiteitsvereenigingen en andere voorzorgsinstellingen : toelagen. — Bijzondere eereteekens. — Aanmoedigingen voor werken betreffende de voorzorgsinstellingen. — Propagandamiddelen. — Allerhande uitgaven.	29,046 05	»
IX	»	85	»	Ouderdomspensioenen, enz. (Onbepaald crediet.)	»	8,000,000 »
»	»	88	»	Administratiekosten in verband met het uitvoeren der wet van 20 Augustus 1920. — Verplaatsingskosten.	3,321 50	»
»	»	»	91*bis*	Drukken der formulieren noodig voor de toepassing der wetten van 10 December 1924 en 10 Maart 1925, betreffende de deelneming van den Staat in het vestigen der ouderdomspensioenen.	»	500,000 »
X	»	94	»	Verplaatsingskosten; zendingen. — Commissies. — Examencommissies.	853 »	»
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
XI	»	112	»	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen : 1° Toelagen. Algemeene kosten. Allerhande uitgaven	1,870,000 »	2,200,000 »
				2° Toelagen aan de tuberculose kassen	»	25,717 05
»	»	»	115*bis*	Vergoeding aan het personeel belast met de uitvoering der maatschappelijke verzekeringswetten in de gebieden Eupen-Malmedy en Sint-Vith.	»	15,000 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
XIV	»	»	124	Indemnité représentant le douzième du traitement augmenté des indemnités de résidence et de famille.	210 07	»
»	»	»	125	Frais de liquidation de la direction centrale des secours	894 10	»
»	»	»	126	Régularisation vis-à-vis du Trésor public du solde des sommes avancées en secret pendant l'occupation pour le payement des traitements et indemnités du personnel du Ministère de l'Industrie et du Travail.	155,288 01	»
				Total pour le budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.	2,134,529 20	10,769,167 05
				10° BUDGET DES COLONIES.		
				(Dépenses métropolitaines.)		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
1	»	5	»	Matériel. — Entretien des bureaux. — Mobilier. — Bibliothèque. — Travaux d'entretien et d'aménagement de l'hôtel ministériel. Frais de télégrammes.	»	26,000 »
»	»	7	»	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (Crédit non limitatif.)	»	12,000 »
VII	»	29	»	Pensions civiques et coloniales (art. 1er de la loi du 12 mars 1923) : pensions et premier terme de pensions à accorder aux fonctionnaires et agents de la Colonie, prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (Crédit non limitatif.)	»	3,225,105 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
VIII	»	55	»	Partie mobile des traitements et salaires (Crédit non limitatif.)	»	20,000 »
				Total pour le budget des Colonies. . .fr.	»	3,281,105 »
				11° BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
IX	»	35	»	Nourriture des troupes. — Fourrages	»	4,500,000 »
XI	»	43	»	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, indemnités tenant lieu de pension et indemnités de vie chère allouées, pour 1925, par la loi du 30 décembre 1924 (y compris les arrières et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année). (Crédit non limitatif.)	»	4,560,000 »
»	»	44	»	Pensions et indemnités tenant lieu de pension d'invalidité à des anciens militaires des territoires d'Eupen-Malmedy et de La Calamine, ou à leurs ayants droit, devenus Belges aux termes du Traité de Versailles (articles 48 et 50 du décret du 15 septembre 1925 et décret du 17 juin 1924 du Haut commissaire royal gouverneur) et, éventuellement, indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne (y compris les premiers termes de pensions d'invalidité et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année). (Crédit non limitatif.)	»	25,000 »
»	»	45	»	Secours et subsides	»	98,500 »
»	»	46	»	Rentes et capitaux à allouer, en 1925, aux agents civils des établissements et services de l'armée, victimes d'accidents de travail ou à leurs ayants droit, y compris les rentes et capitaux prenant cours antérieurement au 1er janvier 1925. (Crédit non limitatif.)	»	40,000 »
XII	»	48	»	Corps de torpilleurs et marins. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux.	»	1,045,122 »
				Total pour le budget de la Défense Nationale. . .fr.	»	10,266,622 »

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
XIV	»	»	124	Vergoeding gelijk aan één twaalfde der wedde verhoogd met de gezins- en standplaatstoelagen.	210 07	»
»	»	»	125	Opruimingskosten van het middenhulpbestuur	894 10	»
»	»	»	126	Regeling jegens de schatkist van het saldo der sommen in 't geheim voorgeschoten gedurende de bezetting voor de betaling der jaarwedden en vergoedingen aan het personeel van het Ministerie van Nijverheid en Arbeid.	155,288 01	»
				Totaal voor de begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	2,134,529 20	10,769,167 05
				10° BEGROOTING VAN KOLONIËN.		
				(Uitgaven van het moederland.)		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	5	»	Materieel. — Onderhoud der bureelen. — Meubelen. — Bibliotheek. — Werken van onderhoud en inrichting van het ministerieel hotel. — Kosten van telegrammen.	»	26,000 »
»	»	7	»	Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1925 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar. (Onbepaald crediet.)	»	12,000 »
VII	»	29	»	Burgerlijke en koloniale pensioenen (artikel 1 der wet van 12 Maart 1923): aan de ambtenaren en beambten der Kolonie te verleenen pensioenen en eerste termijn van pensioenen in 1925 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar aanvang nemende. (Onbepaald crediet.)	»	3,223,105 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
VIII	»	33	»	Veranderlijk deel der wedden en dagloonen (Onbepaald crediet.). . . .	»	20,000 »
				Totaal voor de begrooting van Koloniën . . . fr.	»	3,281,105 »
				11° BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING.		
				EERSTE SECTIE — *Gewone uitgaven.*		
IX	»	35	»	Voeding der troepen. — Voeder	»	4 500,000 »
XI	»	43	»	Pensioenen, toekenningen en verhooging van deze toekenningen, als pensioen geldende vergoedingen en duurtetoeslag verleend, voor 1925, door de wet van 30 December 1924 (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, toekenningen, en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1925 of vóór den 1ⁿ Januari van hetzelfde jaar). (Onbepaald crediet.)	»	4,5 0,000 »
»	»	44	»	Pensioenen en als invaliditeits-pensioen geldende vergoedingen aan oud-militairen uit het gebied van Eupen-Malmedy en La Calamine, of aan hunne rechthebbenden, Belg geworden bij toepassing van het Verdrag van Versailles (Art. 48 en 50 van het decreet van 15 September 1923 en decreet van 17 Juni 1924 van den Koninklijken Hoogcommissaris Gouverneur) en, desgevallend, bijzondere vergoeding voor hulp van een derden persoon (met inbegrip van de eerste termijnen invaliditeits-pensioen en de als pensioen geldende vergoedingen met ingang van 1925 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar). (Onbepaald crediet.)	»	25,000 »
»	»	45	»	Hulpgelden en toelagen.	»	98,500 »
»	»	46	»	Renten en capitalen toe te kennen in 1925, aan de burgerlijke agenten der inrichtingen en diensten van het leger, slachtoffers van arbeidsongevallen, of aan hunne rechthebbenden, met inbegrip van de renten en hoofdsommen met ingang vóór 1 Januari 1925 (Onbepaald crediet.)	»	40,000 »
XII	»	48	»	Korps torpedisten en zeesoldaten. — Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten.	»	1,043,122 »
				Totaal voor de begrooting van Landsverdediging. . fr.	»	10,266.622 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925 — CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses — des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
				12° BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
II	»	2	»	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, indemnités tenant lieu de pension et indemnité de vie chère allouée pour 1925, par la loi du 30 décembre 1924 (y compris les arrérages et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension, prenant cours, en 1925, ou antérieurement au 1er janvier de la même année). (Crédit non limitatif.)	»	1,210,000 »
				Total pour le budget du Corps de la gendarmerie. . . .fr.	»	1,210,000 »
				13° BUDGET DES FINANCES.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc. . . .	25,000 »	420,000 »
»	»	4	»	Honoraires des avocats et des avoués, etc.	122,000 »	185,000 »
»	»	6*a*	»	Papier à timbrer.	158,676 26	»
»	»	6*c*	»	Impressions, reliures et cartonnages commandés sur place par les services consommateurs des contributions directes.	60,000 »	»
»	»	10	»	Service de la Monnaie	»	9,500 »
				Services des contributions directes et du cadastre.		
III	»	20	»	Frais de gestion et de déplacements en service	»	20,000 »
»	»	21*a*	»	Indemnités des contrôleurs chargés des surveillances en matière de taxes assimilées aux contributions directes, etc.	»	25,000 »
»	»	21*b*	»	Indemnités aux receveurs qui utilisent les services de collaborateurs particuliers.	»	50,000 »
»	»	22	»	Intérêts moratoires sur impôts directs indûment perçus. (Crédit non limitatif.)	»	850,000 »
IV	»	35	»	Remises et indemnités des receveurs. — Frais de perception (Crédit non limitatif.)	1,263,590 »	»
V	»	43	»	Quote-part du département des finances dans les dépenses du comité supérieur de contrôle.	1,350 »	»
»	»	50	»	Caisse nationale des pensions de la guerre. — Frais de gestion et de fonctionnement, etc.	»	766,663 86
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
VI	»	52	»	Honoraires d'avocats et d'avoués chargés de défendre les intérêts de l'Etat dans les procès contre les traîtres et les pourvoyeurs de l'ennemi, etc.	30,000 »	»
»	»	53	»	Partie mobile des traitements et salaires. (Crédit non limitatif.)	10,000 »	500,000 »
				Office belge de vérification et de compensation.		
»	»	67	»	Remboursement du droit d'inscription aux créanciers belges dont les créances sont définitivement contestées.	»	1,000 »
				Total pour le budget des Finances. . fr.	1,650,616 26	2,825,163 86
				14° BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.		
				Non-valeurs sur les impôts cédulaires sur les revenus :		
I	»	1	»	Contribution foncière. (Crédit non limitatif.)	»	2,000,000 »
»	»	2	»	Taxe mobilière. (Crédit non limitatif.).	»	1,000,000 »
»	»	4	»	Taxe professionnelle. (Crédit non limitatif.)	»	2,500,000 »
»	»	5	»	Non-valeurs sur l'impôt complémentaire sur le revenu global (supertaxe). (Crédit non limitatif.)	»	3,000,000 »
»	»	6	»	Non-valeurs sur l'impôt sur le mobilier. (Crédit non limitatif.).	»	50,000 »
»	»	9	»	Non valeurs sur la taxe sur les spectacles ou divertissements publics. (Crédit non limitatif.)	»	150 000 »
»	»	10	»	Non-valeurs sur la taxe sur les jeux et paris. (Crédit non limitatif.). . .	»	40,000 »

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
				12° BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
II	»	2	»	Pensioenen, tegemoetkomingen en verhoogingen van deze tegemoetkomingen, als pensioen geldende vergoedingen en duurtetoeslag toegekend, voor 1925, bij de wet van 30 December 1924 (met inbegrip van de achterstallen en de eerste pensioen- termijnen, der tegemoetkomingen en der als pensioen geldende vergoedingen, met ingang in 1925 of vóór den 1n Januari van dit jaar). (Onbepaald crediet.)	»	1,210,000 »
				Totaal voor de begrooting van het korps der Gendarmerie. . fr.	»	1,210,000 »
				13° BEGROOTING VAN FINANCIËN.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	2	»	Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden, enz.	25,000 »	420,000 »
»	»	4	»	Honoraria der advocaten en pleitbezorgers, enz.	122,000 »	183.000 »
»	»	6*a*	»	Zegelpapier.	138,676 26	»
»	»	6*c*	»	Drukwerken, inbinding en kartonneering ter plaatse besteld door de verbruikende diensten der rechtstreeksche belastingen.	60,000 »	»
»	»	10	»	Muntdienst	»	9,500 »
				Diensten der rechtstreeksche belastingen en van het kadaster.		
III	»	20	»	Kosten van beheer en verplaatsingkosten voor den dienst	»	20,000 »
»	»	21*a*	»	Vergoedingen der toezieners belast met het toezicht in zake met de rechtstreeksche belastingen gelijkgestelde heffingen, enz	»	25,000 »
»	»	21*b*	»	Vergoedingen aan de ontvangers die bijzondere werkers benuttigen. . .	»	50,000 »
»	»	22	»	Achterstallige interesten op ten onrechte geheven rechtstreeksche belastingen. (Onbepaald crediet.)	»	850,000 »
IV	»	35	»	Percentsgewijze bezoldigingen en vergoedingen der ontvangers. — Kosten van inning. (Onbepaald crediet.)	1,263,590 »	»
V	»	45	»	Aandeel van het departement van Financiën in de uitgaven van het hooger comiteit van toezicht.	1,350 »	»
»	»	50	»	Nationale kas voor oorlogspensioenen. — Kosten van beheer en van werking, enz.	»	766,663 86
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
VI	»	52	»	Honoraria van advocaten en pleitbezorgers belast met de verdediging van 's Rijks belangen in de gedingen tegen de verraders en de leveraars aan den vijand, enz.	30,000 »	»
»	»	53	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen. (Onbepaald crediet.)	10,000 »	500,000 »
				Belgische afrekeningsdienst.		
»	»	67	»	Terugbetaling van het inschrijvingsrecht aan Belgische crediteurs wier vorderingen definitief betwist worden.	»	1,000 »
				Totaal voor de begrooting van Financiën. . . fr.	1,650,616 26	2,825,163 86
				14° BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN.		
				Onwaarden op de cedulaire belastingen op de inkomsten :		
I	»	1	»	Grondbelasting. (Onbepaald crediet.)	»	2,000,000 »
»	»	2	»	Belasting op roerende zaken (Onbepaald crediet.).	»	1,000,000 »
»	»	4	»	Bedrijfsbelasting. (Onbepaald crediet.).	»	2,500,000 »
»	»	5	»	Onwaarden op de bijkomende inkomstenbelasting (supertaxe). (Onbepaald crediet.)	»	3,000,000 »
»	»	6	»	Onwaarden op de belasting op het mobilair. (Onbepaald crediet.). . . .	»	50,000 »
»	»	9	»	Onwaarden op de taxe op de vertooningen of openbare vermakelijkheden. (Onbepaald crediet.)	»	150,000 »
»	»	10	»	Onwaarden op de taxe op het spel en de weddenschappen. (Onbepaald crediet.)	»	40,000 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
I	»	15	»	Non-valeurs sur l'impôt spécial et extraordinaire sur les bénéfices de guerre. (Crédit non limitatif.)	»	9,900,000 »
»	»	16	»	Frais de poursuites relatifs aux impôts et taxes mentionnés aux articles précédents. (Crédit non limitatif.)	»	110,000 »
II	»	17	»	Contributions directes, douanes et accises. — Restitutions de droits indûment perçus et remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers. — Remboursements d'avances faites par le Trésor. — Remboursements d'intérêts de retard. (Crédit non limitatif.)	»	95,600,000 »
»	»	19	»	Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent budget. — Remboursements divers. (Crédit non limitatif.)	»	5,000,000 »
»	»	20	»	Versement à effectuer au Fonds des communes institué par la loi du 19 juillet 1922. (Crédit non limitatif.)	»	9,450,000 »
»	»	21	»	Versement aux provinces et aux communes de la part nette qui leur revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus, de la taxe sur les automobiles et autres véhicules à vapeur ou à moteur, de la redevance sur les mines et éventuellement d'autres impôts directs. (Crédit non limitatif.)	»	138,900,000 »
				Total pour le budget des Non-Valeurs et des Remboursements. . . .fr.	»	267,700,000 »

EXERCICE 1925.

Tableau B

BUDGETS ORDINAIRES

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les départements et services

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
				1° BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.		
II	»	»	46*bis*	Dotation supplémentaire à verser temporairement à la Caisse nationale des pensions de la guerre.	»	232,400,000 »
III	»	50	»	Subsides aux Caisses de pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920, du chef de la revision des pensions accordées à des veuves et à des orphelins et prenant court en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (Crédit non limitatif.)	253,805 69	»
				Total pour le budget de la Dette publique. . . .fr.	253,805 69	232,400,000 »
				2° BUDGET DE LA JUSTICE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	4	»	Matériel. — Bâtiments : entretien, etc.	60 »	10,000 »
II	»	9	»	Cours d'appel. — Personnel.	10,000 »	5,000 »

BEGROOTING van HET DIENSTJAAR 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
I	»	15	»	Onwaarden op de bijzondere en buitengewone belasting op de oorlogswinsten. (Onbepaald crediet.)	»	9,900,000 »
»	»	16	»	Kosten van vervolgingen betreffende de belastingen en taxes in de voorgaande artikelen vermeld. (Onbepaald crediet.)	»	110,000 »
II	»	17	»	Rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten en terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren. — Terugbetaling van voorschotten gedaan door den Staatsschat. — Terugbetaling van interesten wegens verwijl. (Onbepaald crediet.)	»	95,600,000 »
»	»	19	»	Thesaurie en andere besturen van ontvangst in de tegenwoordige begrooting niet vermeld. — Terugbetalingen van verschillenden aard. (Onbepaald crediet.)	»	5,000,000 »
»	»	20	»	Storting te doen aan het Fonds der gemeenten ingesteld bij de wet van 19 Juli 1922. (Onbepaald crediet.)	»	9,450,000 »
»	»	21	»	Storting aan de provinciën en aan de gemeenten van het zuiver deel dat hun toekomt in de opbrengst van de cedulaire belastingen op de inkomsten, van de taxe op de automobielen en andere stoom- of motorvoertuigen, van het mijnrecht en gebeurlijk van andere rechtstreeksche belastingen. (Onbepaald crediet.)	»	138,900,000 »
				Totaal voor de begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen . . fr.	»	267,700,000 »

DIENSTJAAR 1925.

Tabel B

GEWONE BEGROOTINGEN

Tabel van verdeeling van de bijcredieten tusschen de departementen en diensten.

BEGROOTING van HET DIENSTJAAR 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
				1° BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD.		
II	»	»	46*bis*	Aan de Nationale kas voor oorlogspensioenen tijdelijk te storten bijdotatie.	»	232,400,000 »
III	»	50	»	Toelagen aan de pensioenkassen in uitvoering der wet van 3 Juni 1920 uit hoofde van de herziening der pensioenen verleend aan weduwen en weezen en welke in 1925 of vóór 1 Januari van gemeld jaar beginnen te loopen. (Onbepaald crediet.)	253,805 69	»
				Totaal voor de begrooting der Openbare Schuld. . . fr.	253,805 69	232,400,000 »
				2° BEGROOTING VAN JUSTITIE.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	4	»	Materieel. — Gebouwen : onderhoud, enz.	60 »	10,000 »
II	»	9	»	Hoven van beroep. — Personeel	10,000 »	5,000 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
VI	»	23	»	Traitements et salaires du personnel de la direction et des ateliers du *Moniteur*.	»	16,000 »
»	»	25	»	Publication d'un recueil d'instructions-circulaires, etc.	1,600 »	4,000 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
XIV	»	73	»	Partie mobile des traitements et salaires. (Crédit non limitatif.)	25,000 »	»
				Total pour le budget de la Justice. . . fr.	36,660 »	35,000 »
				3° BUDGET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
V	»	12	»	Frais de correspondance de l'administration centrale avec les agences, etc.	»	250,000 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
IX	»	29	»	Indemnités aux agents du service extérieur en raison de faits de guerre, etc.	20,000 »	»
				Total pour le budget des Affaires étrangères. . . fr.	20,000 »	250,000 »
				4° BUDGET DES SCIENCES ET DES ARTS		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
III	»	23	»	Archives générales du royaume à Bruxelles : Matériel, etc. . . . . fr.	»	515 05
V	»	34	»	Matériel des universités de l'Etat et de leurs dépendances, etc.	17,655 91	»
»	»	36	»	Jurys d'examen constitués par le gouvernement pour la collation des grades académiques : frais de voyage, etc.	»	12 859 »
VII	»	68	»	Service annuel ordinaire de l'instruction normale primaire. — Traitements, etc.	5,944 99	»
VIII	»	»	79*bis*	Subsides scolaires dus, pour régularisation de la période 1914-1919, à certaines communes et à une école adoptable.	379,823 46	»
»	»	83	»	Part de l'Etat dans les indemnités accordées aux instituteurs intérimaires, etc.	9,437 60	»
»	»	84	»	Traitements de disponibilité d'instituteurs primaires, etc.	»	150,132 39
IX	»	90	»	Commandes et acquisitions d'œuvres d'artistes belges et étrangers vivants, etc.	»	3,000 »
»	»	91	»	Expositions générales des beaux-arts, etc.	»	15,000 »
»	»	103	»	Château de Mariemont : personnel	»	2,447 91
»	»	126	»	Subsides et encouragements littéraires ; souscriptions, etc.	41,400 »	12,000 »
»	»	131	»	Académie royale de langue et de littérature françaises : personnel, traitements, etc.	525 »	250 »
»	»	135	»	Direction des services de bibliographie et des échanges internationaux : personnel, etc.	»	64 50
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
XI	»	»	158*bis*	Indemnité représentant le douzième du traitement augmenté des indemnités de résidence et familiale.	1,996 65	»
				Total pour le budget des Sciences et des Arts. . . fr.	456,783 61	196,268 85
				5° BUDGET DE L'AGRICULTURE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
				Service des agronomes de l'Etat.		
IV	»	43	»	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	»	5,000 »
				Total pour le budget de l'Agriculture. . . fr.	»	5,000 »

BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1925.
VI	»	23	»	Jaarwedden en dagloonen van het personeel van bestuur en werkhuizen van den *Moniteur*.	»	16,000 »
»	»	25	»	Uitgeven van eene verzameling van onderrichtingen-omzendbrieven, enz.	1,600 »	4,000 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
XIV	»	73	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen. (Onbepaald crediet.)	25,000 »	»
				Totaal voor de begrooting van Justitie. . .fr.	36,660 »	35,000 »
				3° BEGROOTING VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
V	»	12	»	Kosten van briefwisseling van het hoofdbeheer met de agentschappen, enz.	»	250,000 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
IX	»	29	»	Vergoedingen aan de agenten van den buitendienst wegens oorlogsgebeurtenissen, enz	20,000 »	»
				Totaal voor de begrooting van Buitenlandsche Zaken. . .fr.	20,000 »	250,000 »
				4° BEGROOTING VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
III	»	23	»	Algemeen Rijksarchief te Brussel : Materieel, enz.	»	515 05
V	»	34	»	Materieel der Rijksuniversiteiten en van haar aanhoorigheden, enz. . .	17,655 91	»
»	»	36	»	Examenscommissies door de Regeering aangesteld voor het toekennen der academische graden : reiskosten, enz.	»	12,859 »
VII	»	68	»	Gewone jaarlijksche dienst van het lager normaal-onderwijs. — Jaarwedden, enz.	5,944 99	»
VIII	»	»	79*bis*	Schooltoelagen voor de regularisatie van het tijdperk 1914-1919 verschuldigd aan sommige gemeenten en aan een aanneembare school.	379,823 46	»
»	»	83	»	Aandeel van den Staat in de vergoedingen verleend aan de waarnemende onderwijzers, enz.	9,437 60	»
»	»	84	»	Jaarwedden van beschikbaarheid van lagere onderwijzers, enz.	»	150,132 39
IX	»	90	»	Bestellingen en aankoopen van werken van levende Belgische en vreemde kunstenaars, enz.	»	3,000 »
»	»	91	»	Algemeene tentoonstellingen van schoone kunsten, enz.	»	15,000 »
»	»	103	»	Kasteel van Mariemont : personeel	»	2,447 91
»	»	126	»	Toelagen en aanmoedigingen in verband met de letterkunde; inschrijvingen, enz.	41,400 »	12,000 »
»	»	131	»	Koninklijke Academie voor Fransche taal en letterkunde : personeel, jaarwedden, enz.	525 »	250 »
»	»	133	»	Bestuur der Belgische diensten van bibliographie en internationale uitwisselingen : personeel, enz.	»	64 50
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
XI	»	»	158*bis*	Vergoeding gelijk aan één twaalfde der wedde verhoogd met de gezins- en woonstvergoedingen.	1,996 65	»
				Totaal voor de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten . .fr.	456,783 61	196,268 85
				5° BEGROOTING VAN LANDBOUW.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
				Dienst van 's Rijks landbouwkundigen.		
IV	»	43	»	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	»	5,000 »
				Totaal voor de begrooting van Landbouw . .fr.	»	5,000 »

BUDGET DE L'EXERCICE 1925. CHAPITRES anciens.	CHAPITRES nouveaux.	ARTICLES anciens.	ARTICLES nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
				6° BUDGET DES TRAVAUX PUBLICS		
				PREMIÈRE SECTION — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	6	»	Honoraires et frais de déplacements des avocats du Département. . . .	»	10,000 »
II	»	16	»	Canaux, rivières, polders, etc.	776,898 »	»
»	»	24	»	Indemnités pour travail extraordinaire	256 10	»
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
IV	»	44	»	Partie mobile des traitements et salaires, etc.	213 84	»
				Total pour le budget des Travaux publics. . .fr.	777,367 94	10,000 »
				7° BUDGET DES COLONIES		
				(DÉPENSES MÉTROPOLITAINES.)		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	5	»	Matériel. — Entretien des bureaux. — Mobilier. — Bibliothèque. — Travaux d'entretien et d'aménagement de l'hôtel ministériel. — Frais de télégrammes.	4,097 80	42,000 »
II	»	15	»	Matériel en général et mobilier du Musée. — Entretien des locaux. — Bibliothèque, etc.	973 70	»
				Total pour le budget des Colonies . .fr.	5,071 50	42,000 »
				8° BUDGET DE LA DÉFENSE NATIONALE.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	11	»	Institut cartographique militaire. — Matériel et acquisitions	»	72,000 »
III	»	15	»	Nourriture et habillement des malades; entretien des établissements; service médico-chirurgical et pharmaceutique.	11,095 45	»
X	»	40	»	Transports	1,267,825 36	1,188,465 57
XI	»	45	»	Secours et subsides	4,116 95	30,000 »
XII	»	48	»	Corps de torpilleurs et marins. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux.	85,810 68	»
»	»	51	»	Dépenses de la Commission interalliée de navigation de campagne . . .	38,515 31	»
»	»	53	»	Divers et imprévus.	83,803 45	»
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
				Services divers.		
XIII	»	»	56*bis*	Liquidation d'engagements existant au 31 décembre 1923 à charge de fonds de remploi supprimés au budget des Recettes et des Dépenses pour ordre.	1,918 64	»
»	»	»	56*ter*	Régularisation, vis-à-vis du Trésor, de la valeur d'une partie des réquisitions opérées en Allemagne occupée, depuis le début de l'occupation, par les unités et services de l'armée belge d'occupation.	16,860,000 »	»
				Dépenses suites de guerre.		
»	»	»	66	Aide et protection aux familles d'officiers, sous-officiers, soldats et gendarmes rengagés.	1,730 »	»
				Total pour le budget de la Défense Nationale. . .fr.	18,354,815 82	1,290,465 57
				9° BUDGET DES FINANCES.		
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*		
I	»	2	»	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc. . .fr.	»	30,000 »
»	»	5	»	Frais de tournées; frais de route et de séjour du Ministre, des fonctionnaires, employés, etc.	»	73,217 35
»	»	8	»	Bibliothèque. Eclairage et chauffage des hôtels et des bureaux; entretien des locaux du Ministère, etc.	»	5,000 »
IV	»	35	»	Remises et indemnités des receveurs, etc. (Crédit non limitatif.). . . .	106,410 »	»
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*		
VI	»	53	»	Partie mobile des traitements et salaires. (Crédit non limitatif.)	12,000 »	»
»	»	»	53*bis*	Indemnité représentant le douzième du traitement augmenté des indemnités de résidence et familiale.	948 37	»
				Total pour le budget des Finances. . .fr.	119,358 37	108,217 35

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. HOOFDSTUKKEN vroegere.	HOOFDSTUKKEN nieuwe.	ARTIKELEN vroegere.	ARTIKELEN nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven. der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven. van het dienstjaar 1925.
				6° BEGROOTING VAN OPENBARE WERKEN.		
				EERSTE SECTIE — *Gewone uitgaven.*		
I	»	6	»	Honoraria en reiskosten der advocaten van het departement. . . . .fr.	»	10,000 »
II	»	16	»	Vaarten, rivieren, polders, enz.	776,898 »	»
»	»	24	»	Vergoedingen voor buitengewoon werk	256.10	»
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
IV	»	44	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen, enz.	213 84	»
				Totaal voor de begrooting van Openbare Werken. . .fr.	777,367 94	10,000 »
				7° BEGROOTING VAN KOLONIËN.		
				(Uitgaven van het moederland.)		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	5	»	Materieel. — Onderhoud der bureelen. — Meubelen. — Bibliotheek. — Werken van onderhoud en inrichting van het ministerieël hotel. — Kosten van telegrammen.	4,097 80	42,000 »
II	»	15	»	Materieel in 't algemeen en meubelen van het museum. — Onderhoud der lokalen. — Boekerij, enz.	973 70	»
				Totaal voor de begrooting van Koloniën. . .fr.	5,071 50	42,000 »
				8° BEGROOTING VAN LANDSVERDEDIGING.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	11	»	Militair landkaartinstituut. — Materieel en aankoopen	»	72,000 »
III	»	15	»	Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der inrichtingen, geneesheel- en artsenij bereidkundige diens en.	11,095 43	»
X	»	40	»	Vervoer	1,267,825 36	1,188,465 57
XI	»	45	»	Hulpgelden en toelagen.	4,116 95	30,000 »
XII	»	48	»	Korps torpedisten en zeesoldaten. — Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten.	85,810 68	»
»	»	51	»	Uitgaven van de intergeallieerde commissie voor de scheepvaart te ve de.	38,515 31	»
»	»	53	»	Allerlei en onvoorziene uitgaven	83,803 45	»
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
				Allerlei diensten.		
XIII	»	»	56*bis*	Vereffening van verbintenissen bestaande op 31 December 1923 ten laste van zekere wederbeleggingsfondsen vervallen van de begrooting der ontvangsten en der uitgaven voor order.	1,918 64	»
»	»	»	56*ter*	Vereffening tegenover de schatkist, van het bedrag van een deel der opeischingen in bezet Duitschland, sedert het begin van de bezetting, door de diensten en eenheden van het Belgisch bezettingsleger.	16,860,000 »	»
				Uitgaven oorlogsgevolgen		
»	»	»	66	Hulp en bescherming aan de gezinnen van officieren, opnieuwdienende onderofficieren, soldaten en gendarmen.	1,730 »	»
				Totaal voor de begrooting van Landsverdediging. . .fr.	18,354,815 82	1,290,465 57
				9° BEGROOTING VAN FINANCIËN.		
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*		
I	»	2	»	Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden.	»	30,000 »
»	»	5	»	Omreiskosten; reis- en verblijfkosten van den Minister en de ambtenaren, beambten, enz.	»	73,217 35
»	»	8	»	Bibliotheek. Verlichting en verwarming der hotels en der bureelen; onderhoud der lokalen van het ministerie, enz.	»	5,000 »
IV	»	35	»	Percentsgewijze bezoldigingen en vergoedingen der ontvangers, enz. (Onbepaald crediet.)	106,410 »	»
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*		
VI	»	53	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen. (Onbepaald crediet.)	12,000 »	»
»	»	»	53*bis*	Vergoeding gelijk aan een twaalfde der wedde verhoogd met de gezins- en standplaatstoelagen.	948 37	»
				Totaal voor de begrooting van Financiën. . . fr.	119,358 37	108,217 35

EXERCICE 1925.

Tableau C

BUDGET EXTRAORDINAIRE

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les départements.

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE		
6	»	Frais d'études et travaux à effectuer aux sources minérales et installations sanitaires de la ville de Spa.	50,000 »	»
		Total pour le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. . . fr.	50,000 »	»
		MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS.		
14	»	Enseignement normal. — Construction et ameublement de l'école normale de l'Etat à Lierre.	»	500,000 »
		Total pour le Ministère des Sciences et des Arts . . fr.	»	500,000 »
		MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.		
33	»	Laboratoires d'analyses de l'Etat : acquisition et aménagement d'immeubles.	»	10,000 »
»	33*bis*	Transfert à Melle de l'école d'horticulture de l'Etat à Gand	13,622 74	471 78
		Total pour le Ministère de l'Agriculture. . . fr.	13,622 74	10,471 78
		MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.		
»	50*bis*	Palais de Justice de Bruxelles. — Travaux de tapissage et de peinture.	295 »	»
55	»	Palais du Roi et Hôtel de la Liste civile à Bruxelles et Château royal de Laeken. — Travaux de parachèvement.	250,000 »	»
61	»	Immeuble à Hasselt, rue du Démer : acquisition. — Travaux d'aménagement.	»	15,000 »
64	»	Hôtel du gouvernement provincial du Brabant. — Part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de parachèvement des nouveaux locaux construits vers la rue du Lombard.	»	72,400 »
»	66*h*	Casernement des gendarmeries : *h*) construction de deux blocs de logements à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles.	700 »	»
86[1]	»	Installations maritimes d'Anvers, etc. — 1° Construction, au Kruisschans, d'une écluse maritime, etc.	867 02	»
86[4]	»	4° Construction d'un goulet de raccordement, etc.	»	4,500,000 »
		Total pour le Ministère des Travaux publics. . . fr.	251,862 02	4,587,400 »
		MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.		
99	»	Services frigorifiques de l'Etat (en liquidation), etc. :		
		a Dépenses d'exploitation (personnel temporaire : traitements et indemnités, salaires du personnel ouvrier; frais généraux; loyers, approvisionnements en huile, etc)	665,000 »	150,000 »
		b) Dépenses de premier établissement : frais de parachèvement des entrepôts en construction.	450,000 »	»
		Total pour le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale . . . . . fr.	1,115,000 »	150,000 »

DIENSTJAAR 1925.

Tabel C

BUITENGEWONE BEGROOTING

Tabel van verdeeling van de bijcredieten tusschen de departementen

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen. vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID.		
6	»	Kosten van studie en te verrichten werken aan de minerale bronnen en gezondheidsinstellingen der stad Spa.	50,000 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . . . . . fr.	50,000 »	»
		MINISTERIE VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.		
44	»	Normaal onderwijs. — Bouw en meubileering van de normaalschool van den Staat, te Lier.	»	500,000 »
		Totaal voor het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten. . . fr.	»	500,000 »
		MINISTERIE VAN LANDBOUW.		
33	»	Ontledingslaboratoria van den Staat : aankoop en geschiktmaking van gebouwen.	»	10,000 »
»	33*bis*	Verplaatsing naar Melle van 's Rijks tuinbouwschool te Gent.	13,622 74	471 78
		Totaal voor het Ministerie van Landbouw. . . fr.	13,622 74	10,471 78
		MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.		
»	50*bis*	Justitiepaleis te Brussel — Behang- en verfwerken . . . . . fr.	295 »	»
55	»	Koninklijk Paleis en Hotel van de burgerlijke Lijst, te Brussel, en koninklijk Kasteel te Laeken. — Voltooiingswerken.	250,000 »	»
61	»	Gebouw te Hasselt, Demerstraat : aankoop. — Werken tot geschiktmaking.	»	15,000 »
64	»	Hotel van het Provinciaal bestuur van Brabant. — Aandeel van den Staat in de kosten voor het voltooien der nieuwe lokalen, gebouwd langs de Lombardstraat.	»	72,400 »
»	66*h*	Kazerneering der gendarmeries : *h*) Opbouw van twee woonblokken in de kazerne der Kroonlaan, te Elsene.	700 »	»
86[1]	»	Haveninrichtingen van Antwerpen, enz. — 1° Bouwen, aan de Kruisschans, van een zeesluis, enz.	867 02	»
86[4]	»	4° Aanleg van een verbindingsgeul, enz.	»	4,500,000 »
		Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken. . . fr.	251,862 02	4,587,400 »
		MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.		
99	»	Koel- en vriesdiensten van den Staat (in liquidatie), enz. :		
		a) Bedrijfskosten (tijdelijk personeel : jaarwedden en vergoedingen; loon van het arbeiderspersoneel; algemeene kosten; huurprijzen, voorziening van olie, enz.).	665,000 »	150,000 »
		b) Kosten voor eerste inrichting : kosten voor het opmaken der in aanbouw zijnde entrepôts.	450,000 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg. . . . . fr.	1,115,000 »	150,000 »

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		MINISTÈRE DES COLONIES.		
»	99*bis*	Frais d'aménagement en général des nouveaux locaux du Ministère des Colonies. — Achat de mobilier et fournitures diverses	»	200,000 »
		Total pour le Ministère des Colonies. . . fr.	»	200,000 »
		MINISTÈRE DES FINANCES.		
140	»	Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'administration de l'enregistrement et des domaines.	27,500 »	84,000 »
		Total pour le Ministère des Finances. . fr.	27,500 »	84,000 »

EXERCICE 1925.

Tableau D

BUDGET EXTRAORDINAIRE

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les départements.

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		MINISTÈRE DE LA JUSTICE.		
1	»	Etablissement d'éducation de l'Etat, pour filles, à Saint-Servais	251 »	»
		Total pour le Ministère de la Justice. fr.	251 »	»
		MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.		
77	»	Deudre : études, expropriations et travaux.	»	55,000 »
81	»	Canal de Gand à Terneuzen, etc.	2,100 »	»
		Total pour le Ministère des Travaux publics. . . fr.	2,100 »	55,000 »
		MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.		
		Service des bâtiments militaires.		
»	111*bis*	Casernement de la 2e circonscription militaire.	53 »	»
»	111*ter*	Casernement de la 3e circonscription militaire.	3,560 84	»
		Aéronautique militaire.		
»	134*bis*	Construction de casernements pour les troupes des aérodromes de Releghem, Bisseghem et Nivelles; achat ou location provisoire des terrains des aérodromes; aménagement des terrains d'atterrissage; constructions pour installations techniques.	6,600 »	»
		Services divers.		
»	139*bis*	Extension ou acquisition de plaines de manœuvres	96 »	»
		Total pour le Ministère de la Défense Nationale. . fr.	10,309 84	»

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		MINISTERIE VAN KOLONIËN.		
»	99*bis*	Kosten van geschiktmaking in 't algemeen der nieuwe lokalen van het Ministerie van Koloniën. — Aankoop van meubelen en verschillende benoodigdheden.	»	200,000 »
		Totaal voor het Ministerie van Koloniën. . . fr.	»	200,000 »
		MINISTERIE VAN FINANCIËN.		
140	»	Aankoop, aanbouw, inrichting en meubileering van lokalen voor de diensten afhangende van het beheer der registratie en domeinen.	27,500 »	84,000 »
		Totaal voor het Ministerie van Financiën. . . fr.	27,500 »	84,000 »

DIENSTJAAR 1925.

Tabel D

BUITENGEWONE BEGROOTING

Tabel van verdeeling van de bijcredieten tusschen de departementen.

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925
		MINISTERIE VAN JUSTITIE.		
1	»	Rijksopvoedingsgesticht voor meisjes, te Sint-Servatius.	251 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Justitie. . . fr.	251 »	»
		MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.		
77	»	Dender : studies, onteigeningen en werken.	»	55,000 »
81	»	Vaart van Gent naar Terneuzen, enz.	2,100 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken. . fr.	2,100 »	55,000 »
		MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.		
		Dienst der militaire gebouwen.		
»	111*bis*	Kazerneering in de 2e militaire omschrijving.	53 »	»
»	111*ter*	Kazerneering in de 3e militaire omschrijving.	3,500 84	»
		Militair luchtvaartwezen.		
»	134*bis*	Opbouw van kazerneering voor troepen der vliegpleinen van Releghem, Bisseghem en Nijvel; aankoop of voorloopig huren der vliegpleingronden; inrichting der landingsplaatsen; bouwwerken voor technische inrichtingen.	6,800 »	»
		Allerlei diensten.		
»	139*bis*	Vergrooting of aankoop van oefenpleinen.	96 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging. . . fr.	10,309 84	»

EXERCICE 1925.

Tableau E

DÉPENSES RECOUVRABLES EN EXÉCUTION DES TRAITÉS DE PAIX.

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les départements

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION des services et de l'objet des dépenses.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.		
26	»	Escaut : études et travaux. . . . . fr.	14,900 »	600,000 »
»	46 *is*	Canaux, rivières, ports, côte. — Etudes et travaux	95,000 »	»
		Total pour le Ministère des Travaux publics. . . fr.	109,900 »	600,000 »
		MINISTÈRE DES FINANCES.		
		Services des restitutions.		
68	»	Frais de route, de séjour et de déplacement, etc.	»	50,000 »
		Total pour le Ministère des Finances. . . fr.	»	50,000 »

EXERCICE 1925.

Tableau F

DEPENSES RECOUVRABLES EN EXÉCUTION DES TRAITÉS DE PAIX

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les départements.

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION des services et de l'objet des dépenses.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.		
39	»	Yser : études et travaux . . . . . fr.	28,200 »	»
		Total pour le Ministère des Travaux publics. . fr.	28,200 »	»
		MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.		
47	»	Service des bâtiments et constructions militaires ; personnel	20,000 »	»
»	54*bis*	Somme forfaitaire due au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique pour transports militaires et autres services effectués depuis la mobilisation jusqu'au 31 mai 1920 .	44,000,000 »	»

DIENSTJAAR 1925.

Tabel E

UITGAVEN INVORDERBAAR TER UITVOERING DER VREDESVERDRAGEN.

Tabel van verdeeling van de bijcredieten tusschen de departementen.

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.		
26	»	Schelde : studies en werken . . . . . fr.	14,000 »	600,000 »
»	46*bis*	Kanalen, rivieren, haven, kust. — Studies en werken	95,000 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken. . fr.	109,900 »	600,000 »
		MINISTERIE VAN FINANCIËN.		
		Diensten der teruggave.		
68	»	Reis-, verblijf- en verplaatsingkosten, enz.	»	50,000 »
		Totaal voor het Ministerie van Financiën. fr.	»	50,000 »

DIENSTJAAR 1925.

Tabel F

UITGAVEN INVORDERBAAR TER UITVOERING DER VREDESVERDRAGEN.

Tabel van verdeeling van de bijcredieten tusschen de departementen.

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.		
39	»	Yzer ; studies en werken . . . . . fr.	28,200 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken. . . fr.	28,200 »	»
		MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.		
47	»	Dienst der militaire gebouwen en bouwwerken : personeel	20,000 »	»
»	54*bis*	Vaste som verschuldigd aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, voor militair vervoer en andere diensten sedert de mobilisatie tot 31 Mei 1920.	44,000,000 »	»

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
»	54*ter*	Remboursement à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux de sommes payées pour traitements, indemnités, etc., pendant la période de juillet 1916 à octobre 1917, aux agents de ladite société chargés de la surveillance de l'atelier de Les Mureaux (atelier de réparations des locomotives utilisées par l'armée).	37,700 73	»
»	54[4]	Dépenses des commissions provinciales de récupération	1,000,000 »	»
		Total pour le Ministère de la Defense nationale. . fr.	45,057,700 73	»
		MINISTÈRE DES FINANCES.		
		Services des restitutions.		
66	»	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.	4,000 »	»
		Total pour le Ministère des Finances. . fr.	4,000 »	»

EXERCICE 1925.

Tableau G

BUDGET DE L'ADMINISTRATION DES CHEMINS DE FER

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les divers services

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		TABLEAU I.		
		Dépenses d'exploitation.		
		SECTION 1re. — *Service central de la comptabilité et du contrôle des dépenses*		
1	»	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés. . . . . fr.	725 »	»
		SECTION 2. — *Services communs*		
4	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	58,070 »	»
		SECTION 3. — *Voies et travaux.*		
7	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	2,011,925 »	»
8	»	Rémunérations des agents de surveillance et de police de la route. Salaires des ouvriers pour l'entretien de la route, etc.	171,900 »	»

BEGROOTING van het dienstjaar 1925		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven	
Artikelen			der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
vroegere	nieuwe.			
»	54*ter*	Terugbetaling, aan de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen, van sommen onder het tijdperk van Juli 1916 tot October 1917 uitbetaald als wedden, vergoedingen, enz., aan de bedienden van bedoelde maatschappij, belast met het toezicht over het werkhuis te Les Moreaux (herstellingswerkhuis voor door het leger gebezigde locomotiven).	37,700 73	»
»	54⁴	Uitgaven der provinciale herzamelingscommissies	1,000,000 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging. . . fr.	45,057,700 73	»
		MINISTERIE VAN FINANCIËN.		
		Diensten van terruggave.		
66	»	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden, enz.	4,000 »	»
		Totaal voor het Ministerie van Financiën. . . fr.	4,000 »	»

DIENSTJAAR 1925.

Tabel G

BEGROOTING VAN HET BEHEER VAN SPOORWEGEN

Tabel van verdeeling der bijcredi ten tusschen de verschillende diensten.

BEGROOTING van het dienstjaar 1925.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven	
Artikelen			der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
vroegere.	nieuwe.			
		TABEL I.		
		Uitgaven van exploitatie.		
		AFDEELING 1. — *Middendienst van rekenplichtigheid en van toezicht over de uitgaven.*		
1	»	Jaarwedden van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten. . .fr.	725 »	»
		AFDEELING 2. — *Gemeenschappelijke diensten.*		
4	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	58,070 »	»
		AFDEELING 3. — *Weg en werken.*		
7	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	2,011,925 »	»
8	»	Bezoldiging van de bedienden voor het toezicht en de politie op de baan. Loon der werklieden voor het onderhoud der baan, enz.	171,900 »	»

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
9	»	Billes, rails et accessoires, matériel fixe tenant à la voie . . . . . fr.	205,588 »	500,000 »
10	»	Outils, ustensiles et objets divers; loyers de locaux; travaux d'entretien, d'amélioration, de renouvellement des bâtiments, ouvrages d'art et dépendances du railway.	247,416 »	12,000,000 »
		SECTION 4. — *Traction et matériel.*		
11	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	37,700 »	»
12	»	Rémunérations des ouvriers.	10,414 »	»
13	»	Primes d'économie et de régularité	»	12,175,808 »
14	»	Combustible et autres objets de consommation pour la traction des convois.	105,000 »	»
15	»	Entretien, réparation et renouvellement du matériel, etc.	197,951 »	»
		SECTION 5. — *Exploitation.*		
17	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	549,700 »	»
18	»	Rémunérations des gardes temporaires et des ouvriers	80,600 »	»
19	»	Camionnage, manœuvres par chevaux, nettoyage des cours de marchandises, désinfection des wagons, etc.	970,442 »	»
20	»	Primes de régularité	65,000 »	»
21	»	Frais d'exploitation	330,350 »	1,500,000 »
22	»	Pertes et avaries; indemnités du chef d'accidents survenus sur le chemin de fer, sur la ligne vicinale Mons-Boussu ainsi qu'aux passagers, bagages ou colis transportés à bord des paquebots d'Ostende-Douvres.	269,700 »	»
		SECTION 6. — *Perception et contrôle des recettes.*		
24	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	152,000 »	»
		SECTION 7. — *Dépenses générales.*		
31	»	Subside à la Caisse des ouvriers du Département des Chemins de fer.	230,316 »	12,060,000 »
34	»	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la Caisse des ouvriers; cours de brancardiers.	307 »	»
38	»	Dépenses diverses et imprévues non libellées au budget; commissions d'examens.	44,478 »	»
40	»	Part du chemin de fer dans les dépenses de l'Office des services de l'électricité.	184,952 »	1,479,596 »
41	»	Part du chemin de fer dans les dépenses de l'Administration centrale, du Service de presse et de publicité et du Comité supérieur de contrôle.	40,125 »	»
42	»	Part du chemin de fer dans les dépenses de l'Office central des imprimés, fournitures de bureau, etc.	60,000 »	»
		Total pour les dépenses d'exploitation des chemins de fer. . fr.	6,024,659 »	39,715,404 »
		Est autorisé le transfert à l'article 44 (partie mobile des traitements et salaires), à concurrence de 59,000,000 de francs, de crédits attribués en trop aux articles 7, 11, 12, 16, 17, 18, 24 et 25 lors de la répartition des crédits budgétaires pour la péréquation au budget de 1925.		
		TABLEAU III.		
		Dépenses extraordinaires.		
2	»	Voies et travaux. — Réalisation et parachèvement de travaux divers et relèvement de la ligne de la Hollande à Anvers.	»	44,019,000 »
3	»	Voies et travaux. — Ligne de Schaerbeek à Hal.	5,000 »	»
8	»	Traction et matériel	2,792 »	»
10	»	Office des services de l'électricité. — Matériel.	150,144 »	4,762,000 »
		Total pour les dépenses extraordinaires des chemins de fer. .fr.	157,936 »	48,781,000 »

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925
9	»	Dwarsliggers, spoorstaven en toebehooren, vast baan materieel. . . fr.	205,588 »	500,000 »
10	»	Werktuigen, gereedschap en verschillende voorwerpen; huur van lokalen; werken van onderhoud, verbetering en vernieuwing van de gebouwen, kunstwerken en aanhoorigheden van den spoorweg.	247,416 »	12,000,000 »
		AFDEELING 4. — *Trekdienst en materieel.*		
11	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	37,700 »	»
12	»	Bezoldiging van de werklieden	10,414 »	»
13	»	Bezuinigings- en regelmatigheidspremiën.	»	12,175,808 »
14	»	Brandstof en andere verbruiksvoorwerpen voor den trekdienst der treinen.	105,000 »	»
15	»	Onderhoud, herstelling en vernieuwing van het materieel, enz.	197,951 »	»
		AFDEELING 5. — *Exploitatie.*		
17	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaars en beambten.	549,700 »	»
18	»	Bezoldiging van de tijdelijke wachters en werklieden.	80,600 »	»
19	»	Besteldienst, rangeerdienst met paarden, schoonmaken der goederenperken, ontsmetting der wagons, enz.	970,442 »	»
20	»	Regelmatigheidspremiën	65,000 »	»
21	»	Exploitatiekosten	330,350 »	1,500,000 »
22	»	Verlies en schade; vergoedingen wegens ongevallen overkomen op den spoorweg, op de buurtlijn Bergen-Boussu, alsmede aan reizigers, reisgoed of colli aan boord van de paketbooten Oostende-Dover.	269,700 »	»
		AFDEELING 6. — *Heffing van en toezicht over de ontvangsten.*		
24	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	152,000 »	»
		AFDEELING 7. — *Algemeene uitgaven.*		
31	»	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement van Spoorwegen . .	250,316 »	12,060,000 »
34	»	Eereloon van geneesheeren voor bezoek in grondige onderzoeken, herkeuringen, enz., welke de Werkliedenkas niet aanbelangen; leergangen voor ziekenverplegers.	307 »	»
38	»	Verschillende onvoorziene uitgaven niet genoemd in de begrooting; examencommissiën.	44,478 »	
40	»	Deel van den spoorweg in de uitgaven van het ambt van de diensten der electriciteit.	184,952 »	1,479,596 »
41	»	Deel van den spoorweg in de uitgaven van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst en van het hooger comiteit van toezicht.	40,125 »	»
42	»	Deel van den spoorweg in de uitgaven van den centralen dienst voor drukwerken, kantoorbehoeften, enz.	60,000 »	»
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie der spoorwegen. . fr.	6,024,659 »	39,715,404 »
		Het is toegelaten de overbrenging op artikel 44 (Veranderlijk deel der wedden en loonen) tot beloop van 59,000,000 frank, van krediet te veel toegekend op artikelen 7, 11, 12, 16, 17, 18, 24 en 25 bij de verdeeling der begrootingscredieten voor de gelijkmaking der wedden op de begrooting van 1925.		
		TABEL III.		
		Buitengewone uitgaven.		
2	»	Weg en werken. — Verwezenlijken en voltooien van verschillende werken en verhooging van de baan Holland naar Antwerpen.	»	41,019,000 »
3	»	Weg en werken. — Baan Schaerbeek-Halle.	5,000 »	»
8	»	Trekdienst en materieel.	2,792 »	»
10	»	Ambt van de diensten der electriciteit. — Materieel	150,144 »	4,762,000 »
		Totaal voor de buitengewone uitgaven der spoorwegen. . . fr.	157,936 »	48,781,000 »

EXERCICE 1925

Tableau H

BUDGET DE L'ADMINISTRATION DES CHEMINS DE FER

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les divers services.

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		TABLEAU I.		
		Dépenses d'exploitation.		
		SECTION 3. — *Voies et travaux.*		
8	»	Rémunérations des agents de surveillance et de police de la route. Salaires des ouvriers pour l'entretien de la route, etc.	57,559 »	»
9	»	Billes, rails et accessoires, matériel fixe tenant à la voie	91,924 »	»
10	»	Outils, ustensiles et objets divers ; loyers de locaux ; travaux d'entretien, d'amélioration, de renouvellement des bâtiments, ouvrages d'art et dépendances de railway.	294,170 »	»
		SECTION 4. — *Traction et matériel.*		
12	»	Rémunérations des ouvriers	604,493 »	»
13	»	Primes d'économie et de régularité	»	500,000 »
14	»	Combustible et autres objets de consommation pour la traction des convois	22,000 »	»
15	»	Entretien, réparation et renouvellement du matériel, etc.	553,047 »	»
16	»	Salaires pour l'entretien, la réparation, le renouvellement du matériel et la fabrication des coupons.	5,950 »	»
		SECTION 5. — *Exploitation*		
17	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	700 »	»
19	»	Camionnage, manœuvres par chevaux, nettoyage des cours aux marchandises, désinfection des wagons, etc.	27,200 »	»
20	»	Primes de régularité	»	5,000 »
21	»	Frais d'exploitation	2,945,700 »	»
22	»	Pertes et avaries, indemnités du chef d'accidents, etc.	359,000 »	250,000 »
		SECTION 7. — *Dépenses générales.*		
26	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (Crédit non limitatif.)	662 15	2,581,000 »
35	»	Conférences des chemins de fer belges et frais de conférences internationales. Office national du tourisme ; subsides au congrès des chemins de fer, à l'école nationale des chemins de fer.	10,500 »	24,300 »
38	»	Dépenses diverses et imprévues non libellées au budget, etc.	100 »	»
39	»	Ravitaillement et service des économats	50 »	»
40	»	Part du chemin de fer dans les dépenses de l'Office des services de l'électricité.	161,734 20	6,538 »
42	»	Part du chemin de fer dans les dépenses de l'Office central des imprimés, fournitures de bureau, etc.	113,349 13	»
		Total pour les dépenses d'exploitation des chemins de fer. . fr.	5,248,598 48	5,366,838 »
		TABLEAU III.		
		Dépenses extraordinaires.		
3	»	Voies et Travaux. — Ligne de Schaerbeek à Hal	4,000 »	»
4	»	Voies et travaux. — Ligne de Fexhe-le-Haut-Clocher à Kimkempois. . .	150 »	»
5	»	Voies et travaux. — Lignes de la Campine	68,000 »	»
6	»	Voies et travaux. — Ligne de Luttre à Namur, etc.	254 »	»
8	»	Traction et matériel	25,794 »	»
		Total pour les dépenses extraordinaires des chemins de fer . . . fr.	96,198 »	»

DIENSTJAAR 1925

Tabel H

BEGROOTING VAN HET BEHEER VAN SPOORWEGEN

Tabel van verdeeling der bijcredieten tusschen de verschillende diensten.

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven	
vroegere.	nieuwe.		der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		TABEL I.		
		Uitgaven van exploitatie.		
		AFDEELING 3. — *Weg en werken.*		
8	»	Bezoldiging van de bedienden voor het toezicht en de politie op de baan. Loon der werklieden voor het onderhoud der baan, enz.	57,539 »	»
9	»	Dwarsliggers, spoorstaven en toebehooren, vast baan materiel	91,924 »	»
10	»	Werktuigen, gereedschap en verschillende voorwerpen; huur van lokalen, werken van onderhoud, verbetering en vernieuwing van de gebouwen, kunstwerken en aanhoorigheden van den spoorweg.	294 170 »	»
		AFDEELING 4. — *Trekdienst en materieel.*		
12	»	Bezoldiging van de werklieden.	604,493 »	»
13	»	Bezuinigings- en regelmatigheidspremiën	»	500,000 »
14	»	Brandstof en andere verbruiksvoorwerpen voor den trekdienst der treinen.	22,000 »	»
15	»	Onderhoud, herstelling en vernieuwing van het materieel, enz.	553,047 »	»
16	»	Loonen voor onderhoud, herstelling, vernieuwing van materieel en vervaardiging van plaatsbewijzen.	5,950 »	»
		AFDEELING 5. — *Exploitatie.*		
17	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	700 »	»
19	»	Besteldienst, rangeerdienst met paarden, schoonmaken der goederenperken, ontsmetting der wagons, enz.	27,200 »	»
20	»	Regelmatigheidspremiën	»	5,000 »
21	»	Exploitatiekosten	2,945,700 »	»
22	»	Verlies en schade, vergoedingen wegens ongevallen, enz.	359,000 »	250,000 »
		AFDEELING 7. — *Algemeene uitgaven.*		
26	»	Pensioen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1925 of vóór 1 Januari van het zelfde jaar. (Onbepaald crediet.)	662 15	2,581,000 »
35	»	Vergaderingen der Belgische spoorwegen en kosten van de internationale vergaderingen. Nationale dienst voor tourisme. Toelagen aan het spoorwegcongres, aan de nationale spoorwegschool.	10,500 »	24,300 »
38	»	Verschillende onvoorziene uitgaven niet genoemd in de begrooting, enz.	100 »	»
39	»	Bevoorrading en dienst der economaten	530 »	»
40	»	Deel van den spoorweg in de uitgaven van het ambt van de diensten der electriciteit.	161,754 20	6,538 »
42	»	Deel van den spoorweg in de uitgaven van den centralen dienst voor drukwerken, kantoorbehoeften, enz.	113,349 13	»
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie der spoorwegen. . . fr.	5,248,598 48	3,366,838 »
		TABEL III.		
		Buitengewone uitgaven.		
3	»	Weg en werken. — Baan Schaerbeek-Halle. . . . . fr.	4,000 »	»
4	»	Weg en werken. — Baan Fexhe-le-Haut-Clocher-Kinkempois	150 »	»
5	»	Weg en werken. — Banen der Kempen	68,000 »	»
6	»	Weg en werken. — Baan Lutire-Namen, enz.	254 »	»
8	»	Trekdienst en materieel.	23,794 »	»
		Totaal voor de buitengewone uitgaven der spoorwegen. . . fr.	96,198 »	»

EXERCICE 1925.

Tableau I

BUDGET DES ADMINISTRATIONS DE LA MARINE, DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les divers services

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION des services et de l'objet des dépenses.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		TABLEAU I.		
		Dépenses d'exploitation.		
		A. — MARINE.		
7	»	Subside à la Caisse des Ouvriers du Chemin de fer	18,246 »	35,651 »
		Dépenses diverses.		
17	»	Part d'intervention dans les dépenses de l'Administration centrale, du Service de presse et de publicité, du Comité supérieur de contrôle, de l'Office des Services de l'électricité et de l'Office central des imprimés.	3,660 »	100 »
		Dépenses exceptionnelles.		
19	»	Part de la Marine dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'Admintstration centrale, du Service de presse et de publicité, du Comité supérieur de contrôle, de l'Office des Services de l'électricité et de l'Office central des imprimés. (Crédit non limitatif.)	»	11,413 »
		Total pour les dépenses d'exploitation de la marine. .fr.	21,906 »	47,164 »
		B. — POSTES.		
20	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	1,140,000 »	»
27	»	Matériel, frais de loyer et de régie, etc.	425.702 93	»
29	»	Part d'intervention de l'Administration dans les frais du Bureau international de Berne.	4,976 08	»
		Dépenses générales.		
32	»	Part de l'Administration des Postes dans les dépenses de l'administration centrale, du Service de presse et de publicité, du Comité supérieur de contrôle, de l'Office des Services de l'électricité et de l'Office central des imprimés.	11,000 »	400 »
33	»	Subside à la Caisse des Ouvriers du Chemin de fer	50,415 »	37,758 »
37	»	Déficits de comptables. (Crédit non limitatif.).	»	105,000 »
		Dépenses exceptionnelles.		
43	»	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'Administration centrale, du service de presse et de publicité, du comité supérieur de contrôle, de l'Office des services de l'électricité et de l'Office central des imprimés. (Crédit non limitatif)	»	58,838 »
»	43*bis*	Indemnité représentant le douzième du traitement, augmenté des indemnités de résidence et de famille.	»	20,000 »
		Total pour les dépenses d'exploitation des postes. . .fr.	1,632,094 01	201,996 »
		C. — TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.		
52	»	Part d'intervention dans les dépenses de l'Administration centrale, du service de presse et de publicité, du comité supérieur de contrôle, de l'Office des services de l'électricité et de l'Office central des imprimés.	7,190 »	9,200 »

DIENSTJAAR 1925.

Tabel I

BEGROOTING DER BEHEEREN VAN ZEEWEZEN, VAN POSTERIJEN EN VAN TELEGRAFEN

Tabel van verdeeling der bijcredieten tusschen de verschillende diensten

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven	
vroegere.	nieuw.		der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		TABEL I.		
		Uitgaven van exploitatie.		
		A. — ZEEWEZEN.		
7	»	Toelage aan de werkliedenkas van spoorwegen . . . . . fr.	18,246 »	35,651 »
		Allerhande uitgaven.		
17	»	Aandeel in de uitgaven van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het amdt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken.	3,660 »	100 »
		Uitzonderlijke uitgaven.		
19	»	Aandeel van het zeewezen in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het ambt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken. (Onbepaald crediet.)	»	11,413 »
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie van het zeewezen. . . fr.	21,906 »	47,164 »
		B. — POSTERIJEN.		
20	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	1,140,000 »	»
27	»	Materieel, huur en bureelkosten, enz.	425,702 93	»
29	»	Aandeel van het beheer in de kosten van het Internationaal bureel te Bern.	4,976 08	»
		Algemeene uitgaven.		
32	»	Deel van het beheer van posterijen in de uitgaven van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het ambt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken.	11,000 »	400 »
33	»	Toelage aan de werkliedenkas van spoorwegen	50,415 »	37,758 »
37	»	Tekort van rekenplichtigen. (Onbepaald Crediet.)	»	105,000 »
		Uitzonderlijke uitgaven.		
43	»	Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het ambt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken. (Onbepaald crediet.)	»	38,838 »
»	43*bis*	Vergoeding gelijk aan één twaalfde der wedde verhoogd met de gezins- en standplaatsvergoedingen.	»	20,000 »
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie der posterijen . fr.	1,632,094 01	201,996 »
		C. — TELEGRAFEN EN TELEFONEN.		
52	»	Aandeel in de uitgaven van het hoofdbeheer, den pers- en publiciteitsdienst, het hooger comiteit van toezicht, het ambt van de diensten der electriciteit en den centralen dienst voor drukwerken.	7,190 »	9,200 »

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925
		Dépenses générales.		
53	»	Subside à la Caisse des ouvriers du chemin de fer . . . . . fr.	70,045 »	112,799 »
		Dépenses diverses et imprévues.		
56	»	Charges financières.	570,992 11	»
		Dépenses exceptionnelles.		
64	»	Part d'intervention dans la partie mobile des traitements et salaires du personnel de l'Administration centrale, du service de presse et de publicité, du comité supérieur de contrôle, de l'Office des services de l'électricité et de l'Office central des imprimés. (Crédit non limitatif.)	»	24,763 »
		Total pour les dépenses d'exploitation des télégraphes et téléphones fr.	648,227 11	146,762 »
		TABLEAU VII.		
		Dépenses extraordinaires.		
		A. — MARINE.		
»	1*bis*	Remise partielle d'amendes pour retard dans les travaux de transformation d'un bateau-pilote.	6,000 »	»
		Total pour les dépenses extraordinaires de la marine . . . fr.	6,000 »	»
		B. — POSTES.		
2	»	Travaux et matériel	16,030 06	»
		Total pour les dépenses extraordinaires des postes. . . fr.	16,030 06	»

EXERCICE 1925

Tableau J

BUDGET DES ADMINISTRATIONS DE LA MARINE, DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les divers services

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	de l'exercice 1925.
		TABLEAU I.		
		Dépenses d'exploitation.		
		A. — MARINE.		
		Charges financières et pensions.		
15	»	Pensions et premier terme de pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (*Crédit non limitatif.*)	»	157,000 »

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		Algemeene uitgaven.		
55	»	Toelage aan de werkliedenkas van spoorwegen . . . . . fr.	70,045 »	142,799 »
		Allerhande onvoorziene uitgaven.		
56	»	Financieele lasten	570,992 11	»
		Uitzonderlijke uitgaven.		
64	»	Aandeel in het veranderlijk deel der wedden en loonen van het personeel van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het ambt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken. (Onbepaald crediet.)	»	24,763 »
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie der telegrafen en telefonen . fr.	648,227 11	146,762 »
		TABEL VII.		
		Buitengewone uitgaven.		
		A. — ZEEWEZEN.		
»	1*bis*	Gedeeltelijke terugbetaling der boeten voor vertraging in de werken van verandering eener loodsboot.	6,000 »	»
		Totaal voor de buitengewone uitgaven van het zeewezen. . . fr.	6,000 »	»
		B. — POSTERIJEN.		
2	»	Werken en materieel	16,030 06	»
		Totaal voor de buitengewone uitgaven van de posterijen. . . fr.	16,030 06	»

DIENSTJAAR 1925.

Tabel J

BEGROOTING DER BEHEEREN VAN ZEEWEZEN, VAN POSTERIJEN EN VAN TELEGRAFEN

Tabel van verdeeling der bijcredieten tusschen de verschillende diensten

BEGROOTING van het dienstjaar 1925. Artikelen vroegere.	nieuwe.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven der dienstjaren 1924 en vroegere.	van het dienstjaar 1925.
		TABEL I.		
		Uitvagen van exploitatie.		
		A. — ZEEWEZEN.		
		Financieele lasten en pensioenen.		
15	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioen te verleenen aan ambtenaren en aanvang nemende in 1925 of vóór 1 Januari van het zelfde jaar. (*Onbepaald crediet.*)	»	157,000 »

BUDGET de l'exercice 1925. Articles anciens.	BUDGET de l'exercice 1925. Articles nouveaux.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses des exercices 1924 et antérieurs.	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES se rapportant à des dépenses de l'exercice 1925.
		Dépenses diverses.		
17	»	Part d'intervention dans les dépenses de l'Administration centrale, du Service de presse et de publicité, du Comité supérieur de contrôle et de l'Office central des imprimés.	»	3 »
		Total pour les dépenses d'exploitation de la marine. . .fr.	»	157,003 »
		B. — POSTES.		
21	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur.	400,000 »	100,000 »
27	»	Matériel, frais de loyer et de régie, etc.	294,983 87	»
		Dépenses générales.		
	»	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la caisse des ouvriers.	»	470 60
32	»	Part de l'Administration des postes dans les dépenses de l'Administration centrale, du Service de presse et de publicité, du Comité supérieur de contrôle, de l'Office des services de l'électricité et de l'Office central des imprimés.	»	17 »
38	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (Crédit non limitatif.)	»	2,858,000 »
41	»	Subside pour le ravitaillement et le Service des économats	13,313 13	»
		Total pour les dépenses d'exploitation des postes. .fr.	708,297 »	2,958.487 60
		C. — TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.		
44	»	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	650,000 »	»
49	»	Part d'intervention dans les frais du bureau international de Berne . . .	»	11,715 48
52	»	Part d'intervention dans les dépenses de l'administration centrale, du service de la presse et de publicité, du comité supérieur de contrôle, de l'office des services de l'électricité et de l'office central des imprimés.	1,600 »	442 »
		Dépenses générales.		
54	»	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. (Crédit non limitatif.)	»	50,000 »
		Dépenses diverses et imprévues.		
57	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1er janvier de la même année. (Crédit non limitatif.)	»	674,000 »
		Total pour les dépenses d'exploitation des télégraphes et téléphones fr.	651,600 »	736,157 48
		TABLEAU VII.		
		Dépenses extraordinaires.		
		B. — POSTES.		
2	»	Travaux et matériel	20,089 28	»
		Total pour les dépenses extraordinaires des postes . . fr.	20,089 28	»

BEGROOTING van het dienstjaar 1925 — Artikelen: vroegere	BEGROOTING van het dienstjaar 1925 — Artikelen: nieuwe	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven: der dienstjaren 1924 en vroegere.	BEDRAG DER BIJCREDIETEN betrekking hebbende op uitgaven: van het dienstjaar 1925
		Allerhande uitgaven.		
17	»	Aandeel in de uitgaven van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het Ambt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken.	»	3 »
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie van het zeewezen. . fr.	»	157,003 »
		B. — POSTERIJEN.		
21	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de brievenbestelliers.	400,000 »	100,000 »
27	»	Materieel, huur- en bureelkosten, enz	294,983 87	»
		Algemeene uitgaven.		
31	»	Honoraria van de dokters voor onderzoeken, grondige keuringen, herkeuringen, enz., die de werkliedenkas niet aanbelangen.	»	470 60
32	»	Deel van het beheer van posterijen in de uitgaven van het hoofdbeheer, van den pers- en publiciteitsdienst, van het hooger comiteit van toezicht, van het ambt van de diensten der electriciteit en van den centralen dienst voor drukwerken.	»	17 »
38	»	Aan ambtenaren en beambten te verleenen pensioen en eerste termijn van pensioenen welke in 1925 of vóór 1 Januari van het zelfde jaar ingaan. (Onbepaald crediet.)	»	2,858,000 »
41	»	Toelage voor de bevoorrading en den dienst der economaten.	13,313 13	»
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie der posterijen. . . fr.	708,297 »	2,958,487 60
		C. — TELEGRAFEN EN TELEFONEN.		
44	»	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoeding voor de ambtenaren en beambten.	650,000 »	»
49	»	Aandeel in de kosten van het Internationaal bureel te Bern	»	11,715 48
52	»	Aandeel in de uitgaven van het hoofdbeheer, den pers-en publiciteitsdienst, het hooger comiteit van toezicht, het ambt van de diensten der electriciteit en den centralen dienst voor drukwerken.	1,600 »	442 »
		Algemeene uitgaven.		
54	»	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen. (Onbepaald crediet.)	»	50,000 »
		Allerhande onvoorziene uitgaven.		
57	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1925 of vóór 1 Januari van het zelfde jaar. (Onbepaald crediet.)	»	674,000 »
		Totaal voor de uitgaven van exploitatie der telegrafen en telefonen . fr.	651,600 »	736,157 48
		TABEL VII.		
		Buitengewone uitgaven.		
		B. — POSTERIJEN.		
2	»	Werken en materieel.	20,089 28	»
		Totaal voor de buitengewone uitgaven van de posterijen. . . fr.	20,089 28	»

EXERCICE 1926.

Tableau K

BUDGETS ORDINAIRES.

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les divers budgets.

BUDGET DE L'EXERCICE 1926.				DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant aux dépenses de l'exercice 1926.
Chapitres		Articles			
anciens.	nouveaux.	anciens.	nouveaux.		
				1° BUDGET DE LA JUSTICE.	
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*	
XIV	»	75	»	Achat de machines à composer pour le *Moniteur belge* . . . . . fr.	268,677 »
				Total pour le budget de la Justice. . . fr.	268,677 »
				2° BUDGET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.	
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*	
I	»	5	»	Port et affranchissement des correspondances payés par l'administration centrale, etc.	40,000 »
V	»	11	»	Traitements et salaires; frais de logement et indemnités des chanceliers, des drogmans, des interprètes, etc.	600,000 »
»	»	12	»	Frais de correspondances télégraphique et téléphonique de l'administration centrale avec les agences; frais de correspondances des postes diplomatiques et consulaires, etc.	500,000 »
VI	»	17	»	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations; frais divers .	700,000 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*	
IX	»	29	»	Indemnités aux agents du service extérieur en raison de faits de guerre (pertes de change, etc.).	5,540,000 »
				Total pour le budget des Affaires étrangères. . fr.	7,380,000 »
				3° BUDGET DES SCIENCES ET DES ARTS.	
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*	
III	»	24	»	Archives générales du Royaume à Bruxelles : matériel, etc. . . . . fr.	5,500 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*	
XI	»	147	»	Dépenses occasionnées par la réparation des dégâts causés par les inondations à divers laboratoires de l'Université de Liége.	100,000 »
				Total pour le budget des Sciences et des Arts . . . fr.	105,500 »
				4° BUDGET DE L'AGRICULTURE.	
II	»	10	»	Premier terme des pensions . . . . . fr.	65,000 »
				Service phytopatologique. — Service des conseillers d'horticulture.	
V	»	61	»	Traitements d'activité et de disponibilité, etc. . . . . fr.	2,000 »
				Total pour le budget de l'Agriculture. . . fr.	67,000 »
				5° BUDGET DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.	
				PREMIÈRE SECTION. — *Dépenses ordinaires.*	
I	»	2	»	Personnel. — Traitements et indemités fixes . . . . . fr.	225,000 »
»	»	11	»	Frais de missions à l'étranger (y compris une somme de 17,000 francs en charge temporaire).	10,000 »
II	»	16	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	36,000 »
VIII	»	75	»	Inspection du travail, etc. — Personnel : traitements, etc.	85,000 »
XII	»	110	»	Matériel : fournitures de bureau, impressions, papier, etc.	600,000 »
				DEUXIÈME SECTION. — *Dépenses exceptionnelles.*	
XIV	»	115	»	Conférence internationale du Travail, etc.	25,000 »
»	»	128	»	Partie mobile des traitements et salaires	55,000 »
»	»	»	135	Aménagement du Pavillon belge et du jardin y attenant à la foire commerciale de Milan. — Frais de voyage et de représentation du membre du Gouvernement délégué à l'inauguration du pavillon et dépenses diverses.	20,000 »
				Total pour le budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. .fr.	1,036,000 »

DIENSTJAAR 1926

Tabel K

GEWONE BEGROOTINGEN

Tabel van verdeeling der bijcredieten tusschen de verschillende begrootingen

BEGROOTING VAN HET DIENSTJAAR 1926.				AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1926
Hoofdstukken		Artikelen			
vroegere.	nieuwe.	vroegere.	nieuwe.		
				1° BEGROOTING VAN JUSTITIE.	
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*	
XIV	»	75	»	Aankoop van zetmachines voor het *Moniteur belge* . . . . . fr.	268,677 »
				Totaal voor de begrooting van Justitie . fr.	268,677 »
				2° BEGROOTING VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*	
I	»	5	»	Port en frankeering der poststukken door het hoofdbeheer betaald, enz. . . . fr.	40,000 »
V	»	11	»	Jaarwedden en loon, kosten van huisvesting en vergoedingen voor de kanseliers, dragomans, vertolkers, enz.	600,000 »
»	»	12	»	Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het hoofdbeheer met de agentschappen; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire, posten, enz.	500,000 »
VI	»	17	»	Aandeel van België in de begrooting van den Volkerenbond; verschillende kosten . .	700,000 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*	
IX	»	29	»	Vergoedingen aan de agenten van den buitendienst wegens oorlogsgebeurtenissen (wisselverlies, enz.).	5,540,000 »
				Totaal voor de begrooting van Buitenlandsche Zaken. . fr.	7,380,000 »
				3° BEGROOTING VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.	
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*	
III	»	24	»	Algemeene Rijksarchief te Brussel : materieel, enz. . . . . fr.	5,500 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*	
XI	»	147	»	Uitgaven veroorzaakt door de herstelling van de schade door de overstrooming toegebracht aan verscheiden laboratoria van de Universiteit van Luik.	100,000 »
				Totaal voor de begrooting van Wetenschappen en Kunsten. . fr.	105,500 »
				4° DEGROOTING VAN LANDBOUW.	
II	»	10	»	Eerste termijn der pensioenen. . . . . fr.	65,000 »
				Dienst voor plantenziektenleer. — Dienst der tuinbouwraadgevers.	
V	»	61	»	Jaarwedden van werkzaambeid en beschikbaarheid, enz. . . . . fr.	2,000 »
				Totaal voor de begrooting van Landbouw. fr.	67,000 »
				5° BEGROOTING VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.	
				EERSTE SECTIE. — *Gewone uitgaven.*	
I	»	2	»	Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen . . . . . fr.	225,000 »
»	»	11	»	Kosten van zendingen naar het buitenland (inbegrepen eene som van 17,000 frank als tijdelijke last).	10,000 »
II	»	16	»	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen	56,000 »
VIII	»	75	»	Toezicht over den arbeid, enz. — Personeel : jaarwedden, enz	85,000 »
XII	»	110	»	Materieel : bureelbenoodigheden, drukwerken, papier, enz.	600,000 »
				TWEEDE SECTIE. — *Uitzonderlijke uitgaven.*	
XIV	»	115	»	Internationale arbeidsconferentie, enz.	25,000 »
»	»	128	»	Veranderlijk deel der wedden en loonen	55,000 »
»	»	»	155	Instel van het Belgisch Paviljoen en aanleg van zijn tuin bij de Handelsfoor te Milaan. Reis- en vertegenwoordigingskosten van het lid der Regeering afgevaardigd bij de inhuldiging van het Paviljoen en verscheidene uitgaven.	20,000 »
				Totaal voor de begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg .fr.	1,036,000 »

XXI

Loi allouant des crédits supplémentaires au budget du Congo belge de l'exercice 1925, autorisant des régularisations à charge de ce budget, de dépenses ordinaires appartenant à des exercices clos et ouvrant des crédits pour dépenses extraordinaires (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — I. — **Régularisations.**

Article 1er. En vue de permettre la régularisation de dépenses se rapportant à des exercices antérieurs à 1925, payées en trésorerie en 1925, autorisation est donnée au Ministre des Colonies d'imputer sur le budget du Congo belge pour l'exercice 1925 :

1° A charge de l'article 13 (Missions d'études et d'inspection), une somme de 32,550 francs;

3° A charge de l'article 116 (Service des finances et de trésorerie : Matériel, loyer, entretien des locaux du service spécial de la comptabilité coloniale, à Bruxelles, et dépenses diverses résultant de l'occupation de ces locaux), une somme de 3,028 fr. 10 c.;

4° A charge de l'article 155 (Force publique : Traitement d'activité et de congé, indemnités diverses, frais de voyage et indemnités de déplacement du personnel), une somme de 22,000 francs.

TITRE II. — **II. — Crédits supplémentaires.** (Exercice 1925.)

Art. 2. Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses ordinaires de l'exercice 1925, tableau III, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à 44,561,212 fr. 34 c., se répartissant conformément au tableau A ci-annexé.

Art. 3. Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1925, tableau IV, des crédits s'élevant ensemble à 306,627,110 francs, se répartissant conformément au tableau B, annexé à la présente loi.

Art. 4. Les crédits ouverts par les articles 2 et 3 seront couverts par les ressources générales du trésor.

(1) *Session 1925-1926.*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Exposé des motifs et projet de loi, n° 65. — Amendement, n° 289. — Rapport, n° 372.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 14 et 15 juillet 1926.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 205. — Discussion et adoption. Séance du 29 juillet 1926.

Wet houdende verleening van aanvullende kredieten op de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1925 machtiging van regelingen, ten laste dezer begrooting, van tot gesloten dienstjaren behoorende gewone uitgaven en opening van kredieten voor buitengewone uitgaven (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — **I. — Regelingen.**

Artikel 1. Ten einde de regeling toe te laten van in 1925 ter thesaurie betaalde uitgaven, betrekkelijk dienstjaren welke 1925 voorafgingen, wordt aan den Minister van Koloniën machtiging verleend bij de begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1925 toe te rekenen :

1° Ten laste van artikel 13 (Studie- en inspectiezendingen), eene som van 32,550 frank;

3° Ten laste van artikel 116 (Dienst der financiën en der Thesaurie : Materieel, huurgeld, onderhoud der lokalen, van den bijzonderen dienst der koloniale boekhouding, te Brussel, en verscheidene uitgaven welke uit het bezetten dezer lokalen voortvloeien), eene som van 3,028 fr. 10 c.;

4° Ten laste van artikel 155 (Landmacht : Wedde onder werkelijken dienst en verlofgeld, verscheidene vergoedingen, reiskosten en verplaatsingsvergoedingen van het personeel), eene som van 22,000 frank.

TITEL II. — **II. — Aanvullende kredieten.** (Boekjaar 1925.)

Art. 2. Om bij de begrooting der gewone uitgaven van het boekjaar 1925, tabel III, te worden gevoegd, zullen aanvullende kredieten worden geopend tot een algeheel bedrag van 44,561,212 fr. 34 c. te verdeelen overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel A.

Art. 3. Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1925, tabel IV, worden kredieten geopend, beloopende te zamen 306 millioen 627,110 frank en waarvan de verdeeling geschiedt overeenkomstig de bij de tegenwoordige wet behoorende tabel B.

Art. 4. De bij artikelen 2 en 3 geopende kredieten zullen door de algemeene hulpmiddelen der thesaurie worden gedekt.

(1) *Zittijd van 1925-1926.*

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Kamerbescheiden. — Memorie van toelichting en wetsontwerp, nr 65. — Wijzigingen, nr 289. — Verslag, nr 184.

Handelingen der Kamer. — Besprekng en aanneming. Zittingen van 14 en 15 Juli 1926.

SENAAT.

Senaatbescheiden. — Wetsontwerp, nr 205. — Besprekingen aanneming. Zitting van 29 Juli 1926.

Art. 5. L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi sur les recettes générales de l'exercice 1925, prévues aux tableaux I à II annexés à la loi du 25 juillet 1924, contenant le budget du Congo belge de cet exercice, sera couvert au moyen d'un emprunt.

Art. 6. Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

TITRE III. — **III. — Dispositions diverses.**

Art. 7. Les opérations relatives au recouvrement des produits, à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1925, pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1926.

Art. 8. Il pourra être fait des imputations pendant cinq ans à compter du 1er janvier 1925 sur les crédits ouverts par l'article 3 de la présente loi au tableau IV pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

Art. 9. La présente loi sera exécutoire en Belgique et au Congo le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à dater du 1er janvier 1925.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 10 août 1926.

Art. 5. De bij de tegenwoordige wet toegelaten overschrijding der uitgaven op de algemeene ontvangsten van het dienstjaar 1925, voorzien in de tabelen I en II behoorende bij de wet van 25 Juli 1924, welke de begrooting van Belgisch-Congo voor dat dienstjaar inhoudt, zal bij middel eener leening worden gedekt.

Art. 6. De Minister van Koloniën wordt bij de tegenwoordige wet gerechtigd, tot beloop der aan te gane leening, schatkistbons of leeningtitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven volgens de bij koninklijk besluit bepaalde modaliteiten.

TITEL III. — **III. — Verscheidene schikkingen.**

Art. 7. De verrichtingen betreffende het innen der opbrengsten, de vereffening en het ordonnanceeren der uitgaven van het dienstjaar 1925, zullen tot op 31 October 1926 mogen verlengd worden.

Art. 8. Te rekenen van 1 Januari 1925, zullen er, gedurende vijf jaar, aanrekeningen kunnen gedaan worden op de kredieten verleend bij artikel 3 uit de tegenwoordige wet, in tabel IV voor de buitengewone uitgaven. De overschotten, op het eind van elk dienstjaar beschikbaar, zullen op het volgend jaar overgedragen worden.

Art. 9. De tegenwoordige wet zal in België en in Belgisch-Congo, vanaf den dag harer bekendmaking in den *Moniteur* en het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*, uitvoerbaar zijn. Voor wat de opening der kredieten betreft, zal zij, te rekenen van 1 Januari 1925, hare uitwerksels hebben.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 10n Augustus 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

Bon M. HOUTART.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

PAUL HYMANS.

Tableau A. — Tabel A.

Budget des dépenses ordinaires du Congo belge. — Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo.

Tableau de répartition des crédits supplémentaires entre les divers services. — Tabel van verdeeling van de bijkredieten onder de verscheidene diensten.

Crédits supplementaires au tableau III du budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1925.

Bijkredieten aan de tabel III van de begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1925.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten: destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1925. — bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1925 voorafgaan.	des dépenses de l'exercice 1925. — bestemd om uitgaven te dekken van het dienstjaar 1925.	Total des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1925. — Totaal der voor 1925 aangevraagde aanvullende kredieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE Ier. — Gouvernement général.				**HOOFDSTUK I. — Algemeen bewind.**	
1	Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du gouverneur général, du vice-gouverneur général attaché au gouvernement général, et des fonctionnaires et agents des services rattachés au gouvernement général: Cabinet du gouverneur général, secrétariat général et contentieux. Frais de voyage à l'intérieur. Frais de déplacement des particuliers, membres du conseil du gouvernement ou des comités régionaux . . . . . .fr.	»	392,600 »	392,600 »	Wedde onder werkelijken dienst en verlofgeld, evenals verscheidene vergoedingen van den algemeen gouverneur, van den aan het algemeen bewind gehechte onderalgemeen gouverneur en van de ambtenaren en beamb en uit de diensten bij het algemeen bewind gevoegd: kabinet van den algemeen gouverneur, algemeen secretariaat en dienst der betwiste zaken. Reiskosten in het binnenland. Verplaatsingskosten der bijzonderen, leden van den Regeeringsraad of van de gewestelijke comiteiten.	1
3	Matériel et mobilier en général, fournitures, livres, reliures du gouvernement général et de ses services, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Impression de documents divers ; cahiers de charges, devis, plans, etc. .	»	50,000 »	50,000 »	Materieel en meubelen in het algemeen, benoodigdheden, boeken, inbinding derzelve voor het algemeen bewind en zijne diensten, met inbegrip der bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, in- en doorvoerrechten, enz. Drukken van verscheidene oorkonden, lastkohieren, bestekken, plans, enz.	3
5	Subsides et subventions diverses	»	359,200 »	359,200 »	Verscheidene toelagen en bijdragen.	5
6	Conseils et institutions coloniales en Belgique	»	73,000 »	73,000 »	Raden en Koloniale Stichtingen in België.	6
7	Indemnités et allocations spéciales	»	10,000 »	10,000 »	Vergoedingen en verscheidene bewilligingen.	7
9	Aide et assistance en faveur de noirs et de mulâtres originaires de la Colonie	»	8,000 »	8,000 »	Hulp en bijstand der uit de Kolonie afkomstige negers en mulatten.	9
12	Dépenses diverses	»	10,600 »	10,600 »	Verscheidene uitgaven.	12
13	Missions d'études et d'inspection	32,550 »	250,000 »	282,550 »	Studie- en inspectiezendingen.	13
14	Frais de publication, subsides, subventions et dépenses diverses. . .	919 24	»	919 24	Kosten van bekendmaking; toelagen, tegemoetkomingen en verscheidene uitgaven.	14
17	Indemnité au capitaine Joubert.	»	4,000 »	4,000 »	Vergoeding aan kapitein Joubert.	17

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1925. — bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1925 voorafgaan.	des dépenses de l'exercice 1925. — bestemd om uitgaven te dekken van het dienstjaar 1925.	Total des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1925. — Totaal der voor 1925 aangevraagde aanvullende kredieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
19	Traitements et indemnités familiales du personnel en congé, autre que celui des parquets et tribunaux, des services des douanes, des postes, télégraphes et téléphones, de l'hydrographie, de la force publique, des transports, de l'imprimerie de Boma et des stations agricoles de Lula, Yangambi-Gazi et Barumbu . . . . . fr.	»	3,456,000 »	3,456,000 »	Wedden en familievergoedingen van het met verlof zijnde personeel, met uitzondering van dit der parketten en rechtbanken, van het tolwezen, van den dienst der posterijen, telegrafen en telefonen, der hydrografie, der landmacht, der vervoerdiensten, der drukkerij van Boma en der landsbouwstandplaatsen van Lula, Yangambi-Gazi en Barumbu.	19
20	Frais de voyage vers la Colonie et vice versa du personnel prévu à l'article 19	»	442,300 »	442,300 »	Reiskosten naar de Kolonie en vice versa van het bij artikel 19 voorzien personeel.	20
21	Indemnités d'équipement du personnel visé à l'article 19	»	47,900 »	47,900 »	Kosten voor uitrusting van het bij artikel 19 voorzien personeel.	21
22	Traitements d'attente du personnel placé en disponibilité par réorganisation, par suppression d'emploi ou fin de carrière. Traitements d'attente des agents stagiaires démis de leurs fonctions pour inaptitude physique. — Traitements et indemnités d'agents des divers services de la Colonie détachés temporairement dans les bureaux du Département des Colonies, à Bruxelles	»	125,000 »	125,000 »	Wachtgeld van het door herinrichting, ambtsafschaffing evenals voor loopbaarseinde in beschikbaarheid gesteld personeel. Wachtgeld der wegens lichamelijke ongeschiktheid uit hun ambt ontheven stagiairssen. — Wedden en vergoedingen aan beambten van verscheidene diensten der Kolonië tijdelijk in de bureelen van het Departement van Koloniën te Brussel werkzaam.	22
23	Subventions et avances aux districts urbains	»	1,758,975 »	1,758,975 »	Toelagen en voorschotten aan de stedelijke omschrijvingen.	23
	CHAPITRE II. — Imprimerie de Boma.				HOOFDSTUK II. — Drukkerij van Boma.	
25	Traitements et indemnités du personnel. Frais de Voyage.	»	49,800 »	49,800 »	Wedden en vergoedingen van het personeel. Reiskosten.	25
26	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir de l'imprimerie	»	18,500 »	18,500 »	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwervingen en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel der drukkerij.	26
	CHAPITRE III. — Service des conférences populaires et informations.				HOOFDSTUK III. — Dienst der volksvoordrachten en inlichtingen.	
28	Traitements, indemnités et frais de déplacement du personnel	»	32,100 »	32,100 »	Wedden, vergoedingen en verplaatsingskosten van het personeel.	28
29	Matériel, fournitures photographiques et cinématographiques, acquisition de cartes géographiques, etc.	»	22,000 »	22,000 »	Materieel, photografische en kinematografische benoodigdheden, koopen van landkaarten, enz.	29
30	Subventions et dépenses diverses.	»	165,150 »	165,150 »	Toelagen en verscheide e uitgaven.	30
	CHAPITRE IV. — Services judiciaires.				HOOFDSTUK IV. — Gerechtsdiensten.	
31	Parquets et tribunaux : Traitements d'activité et de congé du personnel indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et indemnités de déplacement.	»	1,009,700 »	1,009,700 »	Parketten en rechtbanken : Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland en in het buitenland en verplaatsingsvergoedingen.	31

33	Matériel et fournitures destinés aux services judiciaires, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Bibliothèque des services judiciaires, toges, écharpes, etc.	»	7,800	»	7,800	»
	CHAPITRE V. — Instruction publique.					
35	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage à l'intérieur.	»	338,400	»	338,400	»
36	Allocations et entretien, frais de recrutement, de déplacement et de rapatriement des instituteurs et élèves de couleur. Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. .	»	109,100	»	109,100	»
37	Matériel spécial au service de l'instruction publique, fournitures classiques, y compris frais de transport, droit de douane et frais divers. Bibliothèque du service.	»	82,400	»	82,400	»
38	Subsides aux écoles agréées et autres établissements d'instruction .	»	832,800	»	832,800	»
39	Enseignement technique donné en dehors des écoles permanentes de l'Etat régulièrement organisées, agréées ou subsidiées; formation des moniteurs agricoles et chauffeurs d'automobiles. Cours professionnels dans les prisons et les ateliers de l'Etat	»	161,700	»	161,700	»
	CHAPITRE VI. — Direction administrative de la justice et de l'enseignement.					
40	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement	»	71,100	»	71,100	»
41	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	»	100	»	100	»
42	Matériel et fournitures spéciaux au service, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers	»	21,600	»	21,600	»
	CHAPITRE VII. — Cultes et enseignement des missions.					
43	Subsides aux missions et divers. Traitements et indemnités des curés. Frais de voyage. Frais de séjour à bord des vapeurs navigant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux missions.	»	60,000	»	60,000	»
	CHAPITRE VIII. — Bienfaisance publique.					
45	Rapatriement de personnes abandonnées sans ressources dans la Colonie et des expatriés indigents. Crédit non limitatif	»	50,000	»	50,000	»
	CHAPITRE IX. — État civil et successions.					
46	Matériel, registres et imprimés spéciaux du service de l'état civil et des successions. Caisses et autres emballages, frais de transport, timbres, etc.	»	4,800	»	4,800	»

Materieel en tot de gerechtsdiensten bestemde benoodigdheden met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheiden onkosten. Boekerij der gerechtsdiensten, toga's, sjerpen, enz.	33
HOOFDSTUK V. — Openbaar onderwijs.	
Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het Europeesch personeel. Reiskosten in het binnenland.	35
Bewaking en onderhoud, kosten van aanwerving, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der neger-onderwijzers en eerlingen. Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	36
Bijzonder materieel voor den dienst van het openbaar onderwijs, schoolbenoodigdheden, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten. Boekerij van den dienst	37
Toelagen aan de aangenomen scholen en andere onderwijsgestichten.	38
Technisch onderwijs buiten de bestendige Staat scholen, regelmatig ingericht, aangenomen of gesubsidieerd, vorming van aankomende landbouwonderwijzers en automobielgeleiders. Beroeps eerg ngen in de gevangenissen en de Staa swerkhuizen.	39
HOOFDSTUK VI. — Administratief bestuur van het rechtswezen en van het onderwijs.	
Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten in het binneniand en vergoedingen voor verplaatsing.	40
Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	41
Bijzonder materieel en benoodigdheden voor den dienst met inbegrip van vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	42
HOOFDSTUK VII. — Eerediensten en onderwijs der missiën.	
Toelagen aan de zendingen en verscheiden. Wedden en vergoedingen der pastoors. Reiskosten. Verblijfkosten aan boord der op den Congostroom varende stoomschepen. Vervoerkosten der tot de zendingen bestemde goederen.	43
HOOFDSTUK VIII. — Openbare weldadigheid.	
Terugzending naar de geboortestreek van behoeftige in de Kolonie achtergelaten personen en van behoeftige uitgedrevenen. (Onbegrensd krediet)	45
HOOFDSTUK IX. — Burgerlijke stand en nalatenschappen.	
Materieel, bijzondere registers en druksels voor den dienst van den burgerlijken stand en der nalatenschappen. Kisten en andere verpakmiddelen, vervoerkosten, zegels, enz.	46

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten: destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1925. — bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1925 voorafgaan.	des dépenses de l'exercice 1925. — bestemd om uitgaven te dekken van het dienstjaar 1925.	Total des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1925. — Totaal der voor 1925 aangevraagde bijkomende kredieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE X. — Service de l'agriculture.				HOOFDSTUK X. — Landbouwdienst.	
47	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel du service de l'agriculture. Frais de voyage à l'intérieur . . . . . fr.	»	252,200 »	252,200 »	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel van den landbouwdienst. Reiskosten in het binnenland.	47
48	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	»	13,500 »	13,500 »	Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	48
49	Matériel et fournitures spéciaux au service. Bibliothèque du service, outillage, instruments de chirurgie vétérinaire, produits pharmaceutiques et antiseptiques, matériel et produits pour collections, frais d'analyse et d'expertise de produits agricoles, instruments de précision, etc., y compris frais de transport, droits de douane et frais divers	»	93,900 »	93,900 »	Materieel en voor den dienst bijzondere benoodigdheden. Boekerij van den dienst, toerusting, heelkundige toestellen voor de veeartsenij, pharmaceutische en antiseptische producten; materieel en producten voor verzamelingen, kosten voor landbouwontleding en deskundig onderzoek, juiste waarnemingstoogen, enz., met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	49
	Jardin d'expérimentation d'Eala.				*Proeftuin van Eala.*	
50	Traitements d'activité du personnel et indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur	»	37,400 »	37,400 »	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel en verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland.	50
	Station de domestication des éléphants de l'Uele.				*Temmingsstandplaats der olifanten van Uele.*	
53	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur.	»	36,700 »	36,700 »	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten in het binnenland.	53
	Stations agricoles.				Landbouwstandplaatsen.	
	I. — *Propagande cotonnière.*				I. — *Katoenpropaganda.*	
56	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur	»	137,400 »	137,400 »	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland.	56
57	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	20,000 »	20,000 »	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	57
	II. — *Cultures autres que le coton.*				II. — *Andere teelten dan het katoen.*	
58	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur	»	244,600 »	244,600 »	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland.	58

	III. — *Stations expérimentales de Sanghaie, Bambeza et du Maniema.*					III. — *Proefnemingsstandplaatsen van Sanghaie, Bambeza en den Maniëma.*	
61	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur . . . . . .fr.	»	63,000	»	63,000	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland.	61
62	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. . . . . fr.	»	11,400	»	11,400	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	62
	IV. — *Stations de Nioka, Katentania et de la Munama.*					IV. — *Standplaatsen van Nioka, Katentania en de Munama.*	
64	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	»	129,400	»	129,400	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten in het binnenland.	64
65	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	»	30,000	»	30,000	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	65
66	Matériel et fournitures spéciaux de ces stations, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers	»	90,000	»	90,000	Materieel en bijzondere benoodigdheden voor deze standplaatsen, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	66
	V. — *Station de Lula.*					V. — *Standplaats van Lula.*	
67	Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage	»	21,100	»	21,100	Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten.	67
	VI. — *Station de Yangambi-Gazi.*					VI. — *Standsplaats van Yangambi-Gazi.*	
70	Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage	»	31,600	»	31,600	Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten.	70
	VII. — *Station de Barumbu.*					VII. — *Standplaats van Barumbu.*	
73	Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage	»	26,400	»	26,400	Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten.	73
74	Salaires, entretien, frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	13,000	»	13,000	Dagloonen, onderhoud, kosten van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	74
75	Matériel, mobilier, matières d'entretien et de consommation, etc. Droits de douanes, transports et frais de vente des produits. . . .	»	102,400	»	102,400	Materieel, meubelen, onderhouds- en verbruikstoffen, enz. Tolrechten, vervoerkosten en onkosten voor den verkoop der voortbrengselen.	75
	Colonisation agricole.					Landbouwkolonisatie.	
76	Achat de plantes, semences, outils, bétail, y compris frais de tranport, droits de douanes et frais divers. Subsides et avances à des colons. Frais de propagande et de vulgarisation. Augmentation du fonds de remploi destiné à consentir des prêts aux agriculteurs méritants . .	»	303,500	»	303,500	Aankoop van planten, zaden, werktuigen, vee, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten. Toelagen en voorschotten aan kolonisten. Propaganda- en vulgarisatiekosten. Vergrooting van het wederbeleggingsfonds bestemd tot het toestaan van geldleeningen aan verdienstelijke landbouwers.	76
	CHAPITRE XI. — Service des douanes, accises et entrepots.					HOOFDSTUK XI. — Diensten van het tolwezen, de accijnsen en de stapelplaatsen.	
78	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel. Frais de voyage	»	474,100	»	474,100	Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten.	78

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1925. — bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1925 voorafgaan.	des dépenses de l'exercice 1925. — bestemd om uitgaven te dekken van het dienstjaar 1925.	Total des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1925. — Totaal der voor 1925 aangevraagde aanvullende kredieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
82	Indemnités à accorder par les conseils d'appel aux ayants droit. Jetons de présence à allouer aux membres des conseils d'appel. (Crédit non limitatif.) . . . . . fr.	»	»	»	Vergoedingen door de beroepsraden aan de rechthebbenden te verleenen. Aan de leden der beroepsraden toe te kennen aanwezigheidspenningen. (Onbegrensd krediet.)	82
84	Office douanier colonial d'Anvers : personnel frais de gestion et indemnités aux membres de la commission mixte.	»	245,000 »	245,000 »	Koloniaal tolambt van Antwerpen : personeel, beheerkosten en vergoedingen aan de leden der gemengde commissie.	84
85	Part de la colonie dans les dépenses du service douanier de Kigoma, supportées par la gestion des territoires du Ruanda-Urundi . . .	»	67,500 »	67,500 »	Aandeel der Kolonie in de uitgaven van den toldienst te Kigoma, ten laste van de gestie der grondgebieden Ruanda-Urundi.	85
	CHAPITRE XII. — Service des postes, télégraphes et téléphones.				HOOFDSTUK XII. — Diensten der posterijen, telegrafen en telefonen.	
86	Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage.	»	655,500 »	655,500 »	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten.	86
87	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	60,000 »	60,000 »	Dagloonen, kosten van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	87
88	Matériel, fournitures de bureau, bibliothèque du service, impression de valeurs postales, etc., y compris frais de transport, droit de douane et frais divers.	»	90,000 »	90,000 »	Materieel, kantoorbehoeften, boekerij van den dienst, drukkosten van de postwaarden, enz., met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	88
90	Frais de transport de courriers et de colis postaux.	»	80,000 »	80,000 »	Vervoerkosten van brievenpostverzendingen en postcolli.	90
91	Frais d'exploitation de la télégraphie sans fil	»	328,000 »	328,000 »	Uitbatingskosten der draadlooze telegraphie.	91
	CHAPITRE XIII. — Service de l'hydrographie.				HOOFDSTUK XIII. — Hydrographische dienst.	
95	Traitements et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. . .	»	605,200 »	605,200 »	Wedden en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten.	95
96	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	111,700 »	111,700 »	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	96

	CHAPITRE XIV. — Gouvernements provinciaux. Administration des provinces.				HOOFDSTUK XIV — Provinciebewinden. — Beheer der provinciën.	
98	Traitements d'activité et indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur des gouverneurs, des commissaires généraux et des secrétariats des gouvernements provinciaux.	»	339,900 »	339,900 »	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen. reiskosten in het binnenland voor de gouverneurs, de algemeen-commissarissen en de secretariaten bij de provinciebewinden.	98
99	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir des gouvernements provinciaux et de leurs secrétariats.	»	31,500 »	31,500 »	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel der provinciebewinden en van hunne secretariaten.	99
100	Matériel et fournitures, y compris frais de transport, droit de douane et frais divers.	»	125,000 »	125,000 »	Materieel en benoodigdheden, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	100
101	Bibliothèques publiques : achat de livres, journaux périodiques et frais divers	»	500 »	500 »	Volksboekerijen : aankoop van boeken, dagbladen, tijdschriften en verscheidene onkosten.	101
102	Gratifications et indemnités spéciales	»	11,000 »	11,000 »	Extra-toelagen en bijzondere vergoedingen.	102
	CHAPITRE XV. — Service territorial.				HOOFDSTUK XV. — Gewestdienst.	
103	Traitements d'activité, frais de voyage à l'intérieur, frais de représentation et indemnités du personnel	»	5,228,200 »	5,228,200 »	Wedden onder werkelijken dienst, reiskosten in het binnenland, kosten van vertegenwoordiging en vergoedingen aan het personeel.	103
104	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir du service territorial	»	10,800 »	10,800 »	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel uit den gewestdienst.	104
	Affaires indigènes.				*Inlandsche zaken.*	
106	Affaires indigènes : traitements des chefs et sous chefs indigènes; salaires des messagers attachés aux chefferies. Rémunérations, gratifications et indemnités diverses afférentes aux chefferies indigènes. Entretien, frais de déplacement des relégués politiques	»	52,700 »	52,700 »	Inlandsche zaken : wedden der inlandsche hoofden en onderhoofden, dagloonen der aan de hoofdijen gehechte boden. Vergeldingen, extra-toelagen en verscheidene vergoedingen behoorende bij de inlandsche hoofdijen. Onderhoud, verplaatsingskosten der politieke ontvoerden	106
107	Matériel et fournitures spéciaux à l'administration des affaires indigènes, registres, livrets, malles spéciales, médailles, etc.	»	35,500 »	35,500 »	Materieel en bijzondere benoodigdheden voor het beheer der inlandsche zaken : registers, boekjes, bijzondere koffers, penningen, enz.	107
	CHAPITRE XVI. — Service de la police et des prisons.				HOOFDSTUK XVI. — Dienst der politie en der gevangenissen.	
108	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses et frais de voyage à l'intérieur.	»	169,700 »	169,700 »	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen en reiskosten in het binnenland.	108
109	Soldes et allocations diverses, frais d'entretien, de déplacement et de rapatriement des agents noirs de la police et des prisons	»	452 500 »	452,500 »	Soldijen en verscheidene bewilligingen, kosten van onderhoud, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der negeragenten bij de politie en de gevangenissen.	109
110	Matériel et fournitures spéc aux des services de la police et des prisons, y compris frais de transports, droits de douane et divers	»	127,500 »	127,500 »	Materieel en bijzondere benoodigdheden voor de diensten der politie en der gevangenissen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidenen.	110
	CHAPITRE XVII. — Services des finances et de trésorerie.				HOOFDSTUK XVII. — Dienst der financiën en der schatkamer.	
111	Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel	»	1,190,500 »	1,190,500 »	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingsvergoedingen van het personeel.	111
112	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	2,700 »	2,700 »	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	112

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1925. — bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1925 voorafgaan.	des dépenses de l'exercice 1925. — bestemd om uitgaven te dekken van het dienstjaar 1925.	Total des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1925. — Totaal der voor 1925 aangevraagde aanvullende kredieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
116	Matériel, loyer, entretien des locaux du service spécial de la comptabilité coloniale à Bruxelles et dépenses diverses résultant de l'occupation de ces locaux . . . . . .fr.	3,028 10	»	3,028 10	Materieel, huur, onderhoud der lokalen van den bijzonderen dienst der koloniale rekenplichtigheid te Brussel en verscheidene uit de bezetting dezer lokalen voortvloeiende uitgaven.	116
	CHAPITRE XVIII. — Service des terres.				HOOFDSTUK XVIII. — Dienst der gronden.	
118	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel.	»	600,500 »	600,500 »	Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingskosten van het personeel.	118
	CHAPITRE XIX. — Service des affaires économiques.				HOOFDSTUK XIX. — Dienst der staathuishoudkundige zaken.	
121	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel.	»	222,900 »	222,900 »	Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingsvergoeding van het personeel.	121
123	Matériel, fournitures diverses, poids et mesures, étalons, outillage et produits de laboratoire, achat d'échantillons, frais d'expertise commerciale, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers	»	12,100 »	12,100 »	Materieel, verscheidene benoodigdheden, gewichten en maten, ijkmaten, laboratoriumstuigen en voortbrengselen, aankoop van stalen, kosten van handels-deskundig onderzoek met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	123
124	Indemnités et primes pour favoriser les marchés indigènes. Subsides pour favoriser les industries indigènes	»	600 »	600 »	Vergoedingen en premiën om de inlandsche markten te bevoordeelen. Toelagen om de inlandsche nijverheden te bevoordeelen.	124
	CHAPITRE XX. — Service des travaux publics.				HOOFDSTUK XX. — Dienst der openbare werken.	
125	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et frais de déplacement du personnel	»	1,285,700 »	1,285,700 »	Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingskosten van het personeel.	125
126	Salaires, entretien, frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	1,214,500 »	1,214,500 »	Dagloonen, onderhoud, kosten voor aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	126
127	Matériel et fournitures spéciaux du service. Ameublement des bâtiments civils. Location des bâtiments. Moyens de locomotion, matières d'entretien et de consommation sauf pour le service de l'hygiène. Outillage des ateliers, rechanges, garages d'automobiles. Eclairage public. Frais de transport, droits de douane et frais divers	»	1,455,300 »	1,455,300 »	Materieel en bijzondere benoodigdheden van den dienst. Meubileering der burgerlijke gebouwen. Verhuring van gebouwen. Voortbewegingsmiddelen, onderhouds- en verbruikstoffen met uitzondering van den gezondheidsdienst. Toerusting der werkhuizen, voorraadstukken, bergplaatsen der automobielen. Openbare verlichting. Vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	127

	CHAPITRE XXI. — Routes automobiles des Uele.					HOOFDSTUK XXI. — Automobielbanen in beide Uele's.	
132	Traitements, indemnités diverses et frais de voyage du personnel. . .	»	158,200	»	158,200	Wedden, verscheidene vergoedingen en reiskosten van het personeel.	132
133	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	»	36,000	»	36,000	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	133
134	Matériel et fournitures diverses, matières d'entretien et de consommation, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers.	»	226,000	»	226,000	Materieel en verscheidene benoodigdheden, onderhouds- en verbruikstoffen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	134
	Marine du Bas-Congo.					*Zeewezen van Beneden-Congo.*	
135 *bis*	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses, frais de voyage et indemnités de déplacement du personnel	»	245,400	»	245,400	Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen, reiskosten en verplaatsingsvergoeding van het personeel.	135 *bis*
135 *ter*	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	»	59,000	»	59,000	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel.	135 *ter*
135 *quater*	Materiel, fournitures de bureau, mobilier. Taxes maritimes. Matières et matériel d'entretien et de consommation, combustible, y compris les frais de transports, droits de douane et frais divers	»	145,600	»	145,600	Materieel, kantoorbehoeften, meubelen. Zeevaarttaksen. Onderhouds- en verbruikstoffen en materieel, brandstoffen, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	135 *quater*
	CHAPITRE XXII. — Service de l'hygiène.					HOOFDSTUK XXII. — Gezondheidsdienst.	
136	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur, indemnités de déplacement du personnel du service médical	»	1,143,600	»	1,143,600	Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland. Verplaatsingskosten van het personeel van den geneeskundigen dienst.	136
138	Matériel, fournitures, produits pharmaceutiques, instruments, appareils, caisses et trousses de chirurgie, microscopes et accessoires de laboratoires, pharmacies portatives, moyens de locomotion, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers	»	3,575,000	»	3,575,000	Materieel, benoodigdheden, artsenijkundige producten, werktuigen, apparaten, kisten en heelkundige tasschen, miscroscopen en laboratoriumbijhoorigheden, tasschenapotheken, voortbewegingsmiddelen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	138
140	Allocations aux infirmières religieuses et aux infirmières accoucheuses agrégées. Frais de voyage à l'intérieur des infirmières religieuses. Frais d'entretien des hospitalisés européens et frais d'hospitalisation du personnel de la Colonie dans les établissements hospitaliers particuliers.	»	52,800	»	52,800	Bewilligingen aan de geestelijke ziekenverpleegsters en aan de aangenomen verpleegsters vroedvrouwen. Reiskosten in het binnenland der geestelijke ziekenverpleegsters. Kosten van onderhoud der Europeesche gehospitaliseerden en hospitaalkosten van het personeel der Kolonie in bijzondere hospitaalinrichtingen.	140
141	Salaires, frais d'entretien, de rapatriement et de recrutement du personnel noir. Frais d'entretien des hospitalisés indigènes	»	359,600	»	359,600	Dagloonen, kosten van onderhoud, van terugzending naar de geboortestreek en van aanwerving van het negerpersoneel. Kosten van onderhoud der inlandsche gehospitaliseerden.	141
	Lutte contre les épidémies.					*Bestrijding der besmettelijke ziekten.*	
143	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses et frais de voyage à l'intérieur	»	1,021,200	»	1,021,200	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel, verscheidene vergoedingen en reiskosten in het binnenland.	143
145	Matériel et fournitures divers pour la lutte contre les épidémies, y compris les frais de transport, droits de douane et frais divers	»	1,000,000	»	1,000,000	Materieel en verscheidene benoodigdheden voor de bestrijding der besmettelijke ziekten, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.	145
146	Allocations diverses et subsides à des missionnaires, médecins étrangers et particuliers, s'occupant de la lutte contre les épidémies.	»	322,200	»	322,200	Verscheidene bewilligingen en toelagen aan missionarissen, vreemde en private geneesheeren welke de bestrijding der besmettelijke ziekten bestudeeren.	146
	CHAPITRE XXIII. — Dette publique.					HOOFDSTUK XXIII. — Openbare schuld.	
	Service de la Caisse d'épargne, des intérêts, des emprunts et des capitaux garantis.					*Dienst der Spaarkas-, der interesten, der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.*	
150	Intérêts et charges diverses de la dette flottante.	»	6,576,380	»	6,576,380	Interesten en verscheidene lasten der vlottende Schuld.	150
151	Garantie de paiement des intérêts et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales en conformité avec les conventions existantes	»	719,910	»	719,910	Waarborg ter betaling der interesten en ter uitdelging van aandeelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten.	151

THE LIBRARY OF THE
NOV 20 1935
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten destinés à couvrir des dépenses appartenant à des exercices antérieurs à 1925. — bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1925 voorafgaan.	des dépenses de l'exercice 1925. — bestemd om uitgaven te dekken van het dienstjaar 1925.	Total des crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1925. — Totaal der voor 1925 aangevraagde aanvullende kredieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	CHAPITRE XXV. — DÉPENSES DE SOUVERAINETÉ.				**HOOFDSTUK XXV. — SOUVEREINITEITSUITGAVEN.**	
155	Force publique : Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses, frais de voyage et indemnités de déplacement du personnel.	22.000 »	1,891.700 »	1,913,700 »	Landmacht : wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen, reiskosten en verplaatsingsvergoedingen van het personeel.	155
157	Force publique : matériel, fournitures de bureau, fournitures classiques ; armement, munitions, équipement, mobilier des camps militaires, moyens de locomotion, outillage, pièces de rechange, matières d'entretien et de consommation ; publications, documentation, service de renseignements, sépultures militaires, etc. frais de transport, droits de douane et frais divers . . . . . fr.	»	205.600 »	205 600 »	Landmacht : materieel, kantoor- en schoolbehoeften : bewapening, munities, uitrusting, meubilering der militaire kampen, voortbewegingsmiddelen, werktuig, voorraadsstukken, onderhouds- en verbruikstoffen, bekendmaking, documenteering, inlichtingsdienst, militaire graven, enz., vervoerkosten, heffingen en verscheidene onkosten.	157
158	Force publique : fonds spécial du service cartographique.	»	»	»	Landmacht : bijzonder fonds van den kaartenmakingsdienst.	158
	Dépenses ordinaires : total des crédits supplémentaires . fr.	58,497 54	44,502,715 »	41,561 212 54	Gewone uitgaven. — Totaal der aanvullende kredieten.	

EXERCICE 1925. — DIENSTJAAR 1925.

Tableau B. — Tabel B.

Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge à rattacher au tableau IV de la loi contenant le budget général du Congo belge pour les exercices 1924 et 1925.

Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo te hechten aan tabel IV der wet inhoudende de algemeene begrooting van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1924 en 1925.

Tableau IV. — Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1925.

Tabel IV. — Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1925.

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Artikelen.
	CHAPITRE Ier. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS ENGAGÉES A BRUXELLES.		**HOOFDSTUK I. — BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE, ANDERE DAN DEZE ONDER VOLGENDE HOOFDSTUKKEN VOORZIEN EN TE BRUSSEL AANGEGAAN.**	
1	Régie industrielle du Mayumbe : Son capital initial . . . . . fr. *a*) Valeur des apports de la colonie, en matériel et fournitures diverses, à rémunérer par un titre de portefeuille. . . . fr. 6,800,000 (Cette dépense est compensée par une recette correspondante.) *b*) Participation en numéraire à la formation du capital initial de la régie 8,200,000	15,000,000 »	Nijverheidsregie van den Mayumbe : Haar aanvankelijk kapitaal. *a*) Waarde van de bijdragen der Kolonie aan materieel en verscheiden benoodigdheden, door een titel der portefeuille te vergelden . . . . . 6,800,000 (Deze uitgave vindt haar evenwicht in eene overeenstemmende inkomst.) *b*) Bijdrage in geldspeciën tot de samenstelling van het aanvankelijk kapitaal der Regie 8,200,000	1

2	**Force publique**	1,881,970	»	**Landmacht.**	2
	Armement : fusils et carabines Mauser, fusils mitrailleurs et « sub-machine Gun ». Munitions, bicyclettes, matériel pour hôpitaux, acquisition de chevaux et de mulets. Vedette armee.			Bewapening : Mauser-geweren en -musketten, machinegeweren en « sub-machine Gun ». Schietvoorraad, fietsen, hospitaalmaterieel, aankoop van paarden en muilezels. Gewapend wachtschip.	
3	**Office douanier colonial d'Anvers**	12,000	»	**Koloniaal douanekantoor van Antwerpen.**	3
	Outillage destiné au bureau à installer quai d'Herbouville.			Toerusting voor het kantoor dat op de Herbouvillekaai zal worden ingericht.	
4	**Mission « Claessens »**	510,000	»	**Zending « Claessens ».**	4
	Achat de bétail de reproduction et de brebis destinées à l'élevage. Frais de transport et divers.			Aankoop van fokvee en ooiën voor de veeteelt bestemd. Vervoerkosten en verscheiden.	
5	**Augmentation du portefeuille**	2,000,000	»	**Vermeerdering der portefeuille.**	5
	Participation de la Colonie à l'augmentation du capital de certaines sociétés dont la colonie possède des actions ; appels de fonds sur les titres du portefeuille non entièrement libérés et exercice des droits de souscription.			Bijdrage der Kolonie tot de kapitaalsvermeerdering van zekere vennootschappen waarvan de Kolonie aandeelen bezit ; vorderingen tot bijstorting op niet volgestorte titels der portefeuille en uitoefening der inteekening-rechten.	
6	**Travaux de délimitation de frontières**	750,000	»	**Werken tot grensbepaling.**	6
	1° Raccordement des travaux de délimitation du territoire Ruanda-Urundi au réseau congolais.			1° Aansluiting der werken tot grensbepaling van het Ruanda-Urundigebied met het Congolees net.	
	2° Travaux de levé régulier de la region du Stanley-Pool et du Bas-Congo. Délimitation éventuelle de la crête Congo-Nil-Bomu.			2° Werken tot regelmatige opmeting van het gewest der Stanley-Pool en van den Beneden-Congo. Gebeurlijke grensbepaling der scheidingslijn Congo-Nijl-Bomu.	
7	**Fonds d'immigration**	1,500,000	»	**Inwijkingsfonds.**	7
	Immigration belge au Congo : avances, subsides, frais de voyage, frais de transport de bagages, allocations diverses et divers.			Belgische inwijking in Congo : voorschotten, toelagen, reiskosten, vervoerkosten voor reisgoed, verscheiden bewilligingen en verscheiden.	
	CHAPITRE II. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DE LA COLONIE.			**HOOFDSTUK II. — BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIE-BEHEEREN DER KOLONIE.**	
8	**Travaux publics des provinces**	27,891,490	»	**Ves heiden openbare werken der provinciën.**	8
	Construction de bâtiments destinés aux divers services de la Colonie ; hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour noirs, ateliers, magasins écoles, travaux de voirie, lignes télégraphiques et téléphoniques, travaux d'assainissement, distribution d'eau, acquisition de matériel agricole mécanique, matériel de transport mécanique sur rail (Decauville), Offices du travail, etc., telegraphie et téléphonie sans fil.			Opbouw van tot de verscheidene diensten der Kolonie bestemde gebouwen, hospitalen, kazernen, kampen, woningen voor de blanke beambten, woningen voor negers, werkhuizen, magazijnen, scholen, wegeniswerken, telegraaf- en telefoonlijnen, reinigingswerken, waterleiding, aankoop van mechanisch landbouwmaterieel, van mechanisch vervoermaterieel op spoor (Decauville). Werkbeurzen, enz. Draadlooze telegraphie en telephonie.	
	a) Province du Congo Kasaï . . . . . fr	13,995,440		*a*) Provincie Congo-Kasaï	13,995,440
	b) Province de l'Equateur	2,320,150		*b*) Provincie van den Evenaar.	2,320,150
	c) Province Orientale	3,285,000		*c*) Oostprovincie	3,285,000
	d) Province du Katanga	5,170,900		*d*) Provincie Katanga	5,170,900
	e) Service de la T. S. F.	2,300,000		*e*) Dienst der D. T.	2,300,000
	f) Equipement des hôpitaux-maternités.	820,000		*f*) Toerusting der hospitalen kraamvrouwen-gasthuizen.	820,000
	CHAPITRE III.			**HOOFDSTUK III.**	
9	**Travaux d'utilité publique autorises par la loi du 21 août 1921**	257,081,650	»	**Bij de wet van 21 Augustus toegelaten werken van openbaar nut.**	9
	Crédits destinés à la continuation des grands travaux publics d'utilité générale : chemins de fer, amélioration des voies navigables, balisage, ports, routes, travaux divers dans les centres urbains.			Kredieten bestemd tot de voortzetting der groote werken van algemeen belang : spoorwegen, verbetering der bevaarbare waterwegen, betonning, havens, banen, verscheiden werken in de stedelijke omschrijvingen.	
	Total des dépenses extraordinaires . . . . fr.	306,627,110		**Totaal der buitengewone uitgaven.**	

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 061604705